叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新西兰历史上的黑暗篇章(a Dark Chapter From New Zealand History) 000001

2. 新西兰历史上的黑暗篇章(a Dark Chapter From New Zealand History) 000002

3. 新西兰历史上的黑暗篇章(a Dark Chapter From New Zealand History) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新西兰历史上的黑暗篇章(A Dark Chapter from New Zealand History)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['dɑːnld] ['kʌmɪŋz]
E - text prepared by Donald Cummings
E - 文本 准备 经过 唐纳德 卡明斯

电子文本由唐纳德·卡明斯编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

(https://archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / darkchapterfromn00hawtiala
See https : / / archive . org / details / darkchapterfromn00hawtiala
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / darkchapterfromn00hawtiala

参见 https://archive.org/details/darkchapterfromn00hawtiala

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd]
The cover image was created from the title page by the transcriber and
这 覆盖 图像 曾是 创建 从 这 标题 页 经过 这 转录员 和
[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
is placed in the public domain .
是 放置 在 这 民众 领域 .

封面图片由转录者根据扉页制作，并置于公共领域。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[dɑːrk] ['tʃæptər]
DARK **CHAPTER**
黑暗的 章

黑暗篇章

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[nuː] ['ziːlənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
NEW **ZEALAND** **HISTORY** **.**
新的 新西兰 历史 .

新西兰历史。

[baɪ][ə; eɪ] ['pɑːvərti] [beɪ] [sər'vaɪvər] .
BY **A** **POVERTY** **BAY** **SURVIVOR** **.**
经过 一个 贫困 湾 幸存者 .

一位贫困湾幸存者的自述。

“ [sɑːlətuːdiːnɪm] [feɪʃənt] , ['peɪsɛm] [ə'peləntˌ] . ” - .
“ **Solitudinem** **faciunt** **,** **pacem** **appellant** **.** **”** **1869** **.**
“ 索利妥定 面部 , 帕塞姆 上诉人 . ” - .

“Solitudinem faciunt，pacem上诉人。”1869。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] [wʊd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , ['tenisn] -
PRINTED **AND** **PUBLISHED** **BY** **JAMES** **WOOD** **,** **AT** **HIS** **PRINTING** **OFFICE** **,** **TENNYSON** **-**
打印 和 已发布 经过 詹姆斯 木头 , 在 他的 印刷 办公室 , 丁尼生 -
[striːt] , [nə'pɪr] , ['hɔks] [beɪ] .
STREET **,** **NAPIER** **,** **HAWKE'S** **BAY** **.**
街道 , 纳皮尔 , 霍克的 湾 .

由詹姆斯·伍德在其位于霍克斯湾纳皮尔丁尼生街的印刷厂印刷出版。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
REPRINT **PUBLISHED** **BY**
重印 已发布 经过

转载自

['kæpər] [pres]
CAPPER **PRESS**
封盖器 按

压帽机

['kraɪstʃɜːrtʃ] , [nuː] ZEALAND1974
CHRISTCHURCH **,** **NEW** **ZEALAND1974**
基督城 , 新的 ZEALAND1974

新西兰基督城，1974年

['prɪntɪd] ['ɔːfset] [baɪ][ðə; ði]['kækstən] [pres] , ['kraɪstʃɜːrtʃ]
Printed **offset** **by** **The** **Caxton** **Press** **,** **Christchurch**
打印 抵消 经过 这 卡克斯顿 按 , 基督城

由基督城卡克斯顿印刷厂胶印

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , ['kraɪstʃɜːrtʃ]
from **the** **copy** **in** **the** **Canterbury** **Public** **Library** **,** **Christchurch**
从 这 复制 在 这 坎特伯雷 民众 图书馆 , 基督城

摘自基督城坎特伯雷公共图书馆的副本

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] .
LIST **OF** **CHAPTERS** **.**
列表 的 章节 .

章节列表。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[briːf] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [beɪ] .
BRIEF **DESCRIPTION** **OF** **POVERTY** **BAY** .
简短的 描述 的 贫困 湾 .

贫困湾简述。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER **VI** .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [[θriː]]
CHAPTER **XI** . **[** **3** **]**
章 十一 . [3]

第十一章。[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːfli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['fɔːrwərd][tuː; tə]
These pages have been chiefly written for such as desire to forward to
这些 页面 有 到过 主要 书面 为了 这样的 作为 欲望 到 向前 到
['dɪstənt] [frendz] [ə; eɪ] [briːf] [kə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['mæsəkər] ,
distant friends a brief connected account of one of those terrible massacres ,
遥远 朋友们 一个 简短的 连接 帐户 的 一 的 那些 糟糕的 大屠杀 ,

这些文章主要是为了满足某些人想要向远方的朋友简要介绍其中一场可怕的大屠杀而写的。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
accompanied by wholesale destruction of property ,
伴随 经过 批发的 破坏 的 财产 ,

伴随着财产的大规模破坏，

[wɪtʃ] [bɪd] [fer] [tuː; tə][ˌdiː'pɑːpjuleɪt][ænd; ənd] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['aɪlənd][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] .
which bid fair to depopulate and lay waste the North Island of New Zealand .
哪个 出价 公平的 到 减少人口 和 躺 浪费 这 北 岛 的 新的 新西兰 .

这势必会使新西兰北岛人口锐减，并使其满目疮痍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['oʊnli] [veɪg] ,
It is possible that only vague ,
它 是 可能的 那 仅有的 模糊的 ,

有可能只有模糊的，

[ɪn'defɪnət] [rɪ'pɔːrts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [ðɪs] ['kɑːləni][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]
indefinite reports respecting the calamities which afflict this colony have reached the
不定 报告 尊重 这 灾难 哪个 折磨 这 殖民地 有 达到 这
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ] ['riːdɚz] ;
majority of far - away readers ;
多数 的 远的 - 离开 读者 ;

有关该殖民地所遭受灾难的零星报道已经传到了大多数远方读者的耳中；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [imˈpreʃəns] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]
more especially in Great Britain , impressions are known to prevail which are often
更多的 尤其 在 伟大的 英国 , 印象 是 已知 到 占上风 哪个 是 经常
[ə'poʊzd] [tuː; tə][fækts] .
opposed to facts .
反对 到 事实 .

尤其在英国，人们往往以与事实相悖的印象来评判他人。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] “ [pleɪn] , [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [teɪl] ;
In this little work it is intended to tell a “ plain , unvarnished tale ;
在 这 小的 工作 它 是 故意的 到 告诉 一个 “ 清楚的 , 未经修饰的 故事 ;

这部小作品旨在讲述一个“朴实无华、不加修饰的故事”；

” [tuː; tə] ['briːfli] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
” to briefly review the causes which led to the perpetration of a great
” 到 简要地 审查 这 原因 哪个 引领 到 这 犯罪 的 一个 伟大的
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

简要回顾导致这场巨大悲剧发生的原因，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] .
and to shew how it might have been prevented .
和 到 展示 如何 它 可能 有 到过 阻止 .

并说明如何才能避免这种情况发生。

[ɪf] [ðə; ði][sæd]['stɔ:ri] [kən'tribjuts] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] ,

If	the	sad	story	contributes	,	even	in	a	slight	degree	,
如果	这	伤心	故事	贡献	,	甚至	在	一个	轻微	程度	,

如果这个悲伤的故事能起到一定作用，哪怕只是轻微的，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

to	bring	about	an	improvement	in	the	future	,
到	带来	关于	一个	改进	在	这	未来	,

为了在未来带来改善，

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] . [[fɔ:r]]

the	purpose	for	which	it	was	written	will	have	been	accomplished	.	[	4	]
这	目的	为了	哪个	它	曾是	书面	将要	有	到过	完成	.	[	4	]

写作的目的将会实现。[4]

[bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [beɪ] .

BRIEF	DESCRIPTION	OF	POVERTY	BAY	.
简短的	描述	的	贫困	湾	.

贫困湾简述。

[tu:'rɑ:ŋgə] , [ɔ:r]['pɑ:vərti] [beɪ] , [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [i:st] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'haɪə][pɪ'nɪnsələr] .

Turanga	,	or	Poverty	Bay	,	lies	between	the	East	Cape	and	the	Mahia	Peninsula	.
图兰加	,	或者	贫困	湾	,	谎言	之间	这	东方	岬	和	这	马希亚	半岛	.

图兰加（Turanga），又称贫困湾，位于东角和马希亚半岛之间。

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rklət][ʌv; əv] [hɪlz]

North	and	south	,	the	district	consists	of	hills	,	and	a	circlet	of	hills
北	和	南	,	这	区	由	的	丘陵	,	和	一个	圆环	的	丘陵

[baʊndz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ;

bounds	the	interior	;
界限	这	内部的	;

该地区南北多山，内部则被一圈山丘环绕；

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər]['pɑ:rtli]['ɑ:kjupaɪd][æz; əz] [ʃi:p] [rʌnz] .

the	hills	are	partly	occupied	as	sheep	runs	.
这	丘陵	是	部分	占领	作为	羊	跑步	.

山丘的一部分被用作羊群的放牧地。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [pleɪn] ,

The	central	portion	of	the	district	consists	of	a	fertile	plain	,
这	中央	部分	的	这	区	由	的	一个	沃	清楚的	,

该地区中心地带是一片肥沃的平原，

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] - [maɪlz]['ɪnlənd] , [ænd; ənd] ['ævərɪdʒz] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt]

which	stretches	for	about	25	miles	inland	,	and	averages	from	six	to	eight
哪个	伸展	为了	关于	-	英里	内陆	,	和	平均值	从	六	到	八

[maɪlz][ɪn] [bredθ] .

miles	in	breadth	.
英里	在	宽度	.

它向内陆延伸约 25 英里，平均宽度为 6 至 8 英里。

[ðə; ði][pleɪn][ɪz] ['trævəst] [baɪ] ['sevrəl] ['rɪvəz] , ['nævɪgəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [maɪlz][baɪ][smɔ:l][krɑ:ft] ,

The	plain	is	traversed	by	several	rivers	,	navigable	for	a	few	miles	by	small	craft	,
这	清楚的	是	穿越	经过	一些	河流	,	可导航	为了	一个	很少	英里	经过	小的	工艺	,

平原上有数条河流穿过，小型船只可以在其中航行几英里。

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

and	is	diversified	by	clumps	of	forest	in	all	directions	.
和	是	多元化	经过	团块	的	森林	在	全部	方向	.

四周散布着成片的森林，景观丰富多样。

[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['væliz] [ɑ:r; ər] ['rɪtʃli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['gra:siz] .

The	plain	and	adjacent	valleys	are	richly	clothed	with	grasses	.
这	清楚的	和	邻近的	山谷	是	丰富	穿着衣服	和	草	.

平原和邻近的山谷里长满了茂盛的青草。

[fru:t] [groʊvz] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] [waɪld] ['hʌni] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['fɔ:rɪst] .

Fruit	groves	abound	,	and	wild	honey	is	found	in	every	forest	.
水果	小树林	盛产	,	和	荒野	蜂蜜	是	成立	在	每一个	森林	.

果园遍布，每片森林里都能找到野生蜂蜜。

[ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['tempərət] [zoʊnz] [θraɪv] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

All	descriptions	of	vegetables	and	fruits	the	production	of	temperate	zones	thrive	to	perfection	,
全部	描述	的	蔬菜	和	水果	这	生产	的	温带	区域	蓬勃发展	到	完美	,

温带地区蔬菜水果的生长状况都堪称完美。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] ['lɪt(ə)l] ['kʌltʃər] ; [ig'zɔtiks] [ɑ:r; ər] [riəd] [ɪn] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] [ɪk'spens] .

and	require	little	culture	;	exotics	are	reared	in	gardens	with	little	trouble	or	expense	.
和	要求	小的	文化	;	异国风情	是	饲养	在	花园	和	小的	麻烦	或者	费用	.

不需要太多的栽培；外来物种在花园里饲养既省事又省钱。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [rɪ'zemblz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɔks] [beɪ] [ænd; ənd] ['nelsn] , [bʌt; bət] [ɪz] ['sensəbli] ['wɔ:rmər] [æt; ət] [ɔ:l] ['si:znz] ;

The	climate	resembles	those	of	Hawke's	Bay	and	Nelson	,	but	is	sensibly	warmer	at	all	seasons	;
这	气候	类似	那些	的	霍克的	湾	和	纳尔逊	,	但	是	明智地	更温暖	在	全部	季节	;

该地区的气候与霍克斯湾和尼尔森相似，但各个季节的气温都明显更高；

[reɪn] [ɪz] [mɔ:r] ['i:kwəli] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] [nə'pɪr] .

rain	is	more	equally	distributed	than	in	Napier	.
雨	是	更多的	同样地	分布式	比	在	纳皮尔	.

这里的降雨分布比内皮尔更均匀。

[ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:r; ər] [ək'sesəb(ə)l] [baɪ] [dreɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊst] ;

All	parts	of	the	plain	are	accessible	by	dray	to	the	coast	;
全部	部分	的	这	清楚的	是	可访问	经过	货车	到	这	海岸	;

平原各处均可乘马车抵达海岸；

['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [drɑ:ft] [kæn; kən] ['entər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] ,

vessels	of	moderate	draught	can	enter	the	principal	rivers	,
船只	的	缓和	草稿	能	进入	这	主要的	河流	,

吃水适中的船舶可以进入主要河流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊd,sted] [ɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər] [lɑ:rdʒ] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] ['weðəz] .

and	the	roadstead	is	safe	for	large	shipping	in	all	weathers	.
和	这	锚地	是	安全的	为了	大的	船运	在	全部	天气	.

该锚地在任何天气条件下都适合大型船舶航行。

- , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæpɪt(ə)l] , [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [beɪ] ,

Turanganui	,	the	village	capital	,	is	situated	at	the	bottom	of	a	deep	bay	,
-	,	这	村庄	首都	,	是	位于	在	这	底部	的	一个	深的	湾	,

图兰加努伊是该村的首府，位于一个深湾的底部。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [di'raivz] [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
from **which** **the** **district** **derives** **its** **English** **appellation** **,** **on** **the** **south** **bank** **of** **the**
从 哪个 这 区 衍生 它是 英语 称谓 , 在 这 南 银行 的 这
- ['rɪvər] .
Waimataha **river** **.**
- 河 .

该地区的英文名称即来源于此，它位于怀马塔哈河的南岸。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['stɔrz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [hoʊ'tel] , [faɪn] [kɔ:rt] - [haʊs] , [poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
It **contains** **several** **stores** **,** **a** **handsome** **hotel** **,** **fine** **court** **-** **house** **,** **post** **-** **office** **,**
它 包含 一些 商店 , 一个 英俊的 酒店 , 美好的 法庭 - 房子 , 邮政 - 办公室 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

里面有几家商店、一家漂亮的酒店、一座漂亮的法院、邮局等等。

[ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['ɑ:pəzɪt] - , [tu:] [ri'dauts] [ɑ:r; ər]
On **the** **northern** **side** **of** **the** **Waimataha** **,** **opposite** **Turanganui** **,** **two** **redoubts** **are**
在 这 北方 边 的 这 - , 对面的 - , 二 堡垒 是
[pleɪst] ,
placed **,**
放置 ,

在怀马塔哈河北岸，与图朗加努伊隔河相望，建有两座堡垒。

[neɪmd] [rɪ'spektɪvli] ['wɪlsənz] [ænd; ənd] - [ri'dauts] .
named **respectively** **Wilson's** **and** **Hirini's** **redoubts** **.**
命名 分别 威尔逊的 和 - 堡垒 .

分别命名为威尔逊堡垒和希里尼堡垒。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑ:vərti] [beɪ] [ɪn] - [kən'sistid] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['meɪɜ-ɪs, 'maʊri:z][ænd; ənd]
The **population** **of** **Poverty** **Bay** **in** **1867** **consisted** **of** **about** **500** **Maoris** **and**
这 人口 的 贫困 湾 在 - 由……组成 的 关于 - 毛利人 和
- [ˌjʊərə'pi:ənz][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .
150 **Europeans** **of** **all** **ages** **.**
- 欧洲人 的 全部 年龄 .

1867 年，贫困湾的人口约有 500 名毛利人和 150 名各个年龄段的欧洲人。

- [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt][faɪv][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Matewhero **was** **situated** **about** **five** **miles** **from** **the** **sea** **,** **in** **the** **heart** **of** **the**
- 曾是 位于 关于 五 英里 从 这 海 , 在 这 心 的 这
['dɪstrɪkt] .
district **.**
区 .

马特韦罗位于该地区的中心地带，距离大海约五英里。

['meni] ['pi:p(ə)l] [ri'zaidid] [ðer; ðər][ɪn] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] . [[faɪv]
Many **people** **resided** **there** **in** **houses** **surrounded** **with** **gardens** **and** **orchards** **.** **[** **5**
许多 人们 居住地 那里 在 房屋 包围 和 花园 和 果园 . [5
]
]
]

许多人居住在花园和果园环绕的房屋中。[5]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

“ [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] ” — ['neɪtɪv] [pə'sju:ts] — [swɪft] [dɪ'keɪ] .
“ **AULD** **LANG** **SYNE** **”** **—** **NATIVE** **PURSUITS** **—** **SWIFT** **DECAY** **.**
“ 老 语言 同步 ” — 本国的 追求 — 迅速 衰变 .

“友谊地久天长”——本土追求——迅速衰败。

['sevrəl] ['setləz] [ʌv; əv]['θɜ:rti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['fɔ:rti] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] [jet] [rɪ'zaɪd][ɪn][tu:'rɑ:ŋgə] ,

Several	**settlers**	**of**	**thirty**	**,**	**and**	**even**	**forty**	**years**	**'**	**standing**	**yet**	**reside**	**in**	**Turanga**	**,**
一些	定居者	的	三十	,	和	甚至	四十	年	-	常设	然而	居住	在	图兰加	,

图兰加至今仍有几位定居了三四十年的居民。

[ɔ:r]['pɑ:vərti] [beɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [neɪmd] [baɪ][ˌjʊərə'pi:ənz] ;

or	**Poverty**	**Bay**	**,**	**as**	**it**	**is**	**named**	**by**	**Europeans**	**;**
或者	贫困	湾	,	作为	它	是	命名	经过	欧洲人	;

或者如欧洲人所称的"贫困湾";

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] ['setləz] [ʌv; əv][ɪts][kən'dɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst]

and	**the**	**description**	**given**	**by**	**those**	**settlers**	**of**	**its**	**condition**	**on**	**their**	**first**
和	这	描述	给定	经过	那些	定居者	的	它是	状况	在	他们的	第一的

[ə'raɪv(ə)l][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

arrival	**is**	**interesting**	**and**	**instructive**	**.**
到达	是	有趣的	和	有指导意义的	.

那些定居者初次抵达时对当地状况的描述既有趣又有启发意义。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['meɪɔ-ɪs, 'maʊri:z][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;

In	**those**	**days**	**the**	**Maoris**	**were**	**numerous**	**and**	**industrious**	**;**
在	那些	天	这	毛利人	是	很多的	和	勤劳	;

那时毛利人数量众多，勤劳肯干；

[ðeɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ; [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

they	**manufactured**	**a**	**variety**	**of**	**elegant**	**and**	**useful**	**articles**	**;**	**their**	**houses**	**,**
他们	制造	一个	种类	的	优雅的	和	有用	文章	;	他们的	房屋	,

['sʌmtaɪmz] ['hænsəmli] [kɑ:vd] ,

sometimes	**handsomely**	**carved**	**,**
有时	英俊地	雕刻	,

他们制造了各种精美实用的物品；他们的房屋，有时雕刻精美，

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɔ:r] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

were	**of**	**a**	**superior**	**description**	**,**	**and**	**their**	**war**	**canoes**	**were**	**magnificent**
是	的	一个	优越的	描述	,	和	他们的	战争	独木舟	是	壮丽

['spesɪmənz] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] ['bju:ti] .

specimens	**of**	**ingenuity**	**and**	**beauty**	**.**
标本	的	独创性	和	美丽	.

他们的船只品质上乘，战船更是精巧绝伦，美轮美奂。

['eɪti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'nu:z] , [i:tʃ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [men] ,

Eighty	**of**	**those**	**canoes**	**,**	**each**	**capable**	**of**	**carrying**	**from**	**70**	**to**	**100**	**men**	**,**
八十	的	那些	独木舟	,	每个	有能力的	的	携带	从	-	到	-	男人	,

其中八十艘独木舟，每艘可搭载70至100人，

[hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntɪd] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][ðə; ði] - ['rɪvər] .

have	**been**	**counted**	**at**	**one**	**time**	**in**	**the**	**Waimataha**	**river**	**.**
有	到过	计数	在	一	时间	在	这	-	河	.

曾经在怀马塔哈河中被统计过。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪk'spɔrtəd][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [prɪ'perd] [flæks][ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'du:s] ,

The	**natives**	**exported**	**large**	**quantities**	**of**	**prepared**	**flax**	**and**	**other**	**produce**	**,**
这	本地人	导出	大的	数量	的	准备	亚麻	和	其他	生产	,

当地居民出口了大量加工好的亚麻籽和其他农产品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][tu:; tə] ['sɪdni] ['treɪdərz][baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['setləz] .

which	**was**	**disposed**	**of**	**to**	**Sydney**	**traders**	**by**	**the**	**earlier**	**settlers**	**.**
哪个	曾是	处置	的	到	悉尼	交易员	经过	这	早些时候	定居者	.

早期的定居者将这些物品卖给了悉尼的商人。

[hɔs'tilitiz] ['sʌmtaɪmz] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twi:n] ['dɪfrənt] [traɪbz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['setləz] [wɜ:r; wər]

Hostilities	**sometimes**	**broke**	**out**	**between**	**different**	**tribes**	**,**	**but**	**the**	**settlers**	**were**
敌对行动	有时	打破	出去	之间	不同的	部落	,	但	这	定居者	是

['slaɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'kɜ:rəns] ,

slightly	**affected**	**by**	**their**	**occurrence**	**,**
轻微地	做作的	经过	他们的	发生	,

不同部落之间有时会爆发敌对行动，但这些行动对定居者的影响甚微。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [waɪts] [faʊnd] [ðə; ði]['maʊri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] .

and	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**the**	**whites**	**found**	**the**	**Maori**	**was**	**a**	**good**	**neighbour**	**.**
和	,	在	这	所有的	,	这	白人	成立	这	毛利人	曾是	一个	好的	邻居	.

总的来说，白人认为毛利人是一个好邻居。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][mə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd][ðæn; ðən]

At	**that**	**time**	**the**	**morality**	**of**	**the**	**natives**	**was**	**of**	**a**	**higher**	**standard**	**than**
在	那	时间	这	道德	的	这	本地人	曾是	的	一个	更高	标准	比

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] ,

it	**subsequently**	**became**	**,**
它	随后	成为	,

当时土著居民的道德水平比后来要高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .

and	**the**	**power**	**of**	**the**	**chiefs**	**was**	**in**	**the**	**ascendant**	**.**
和	这	力量	的	这	酋长们	曾是	在	这	上升	.

酋长的权力日益增强。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [dɪ'klaɪnd] ; [ə'nʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]

At	**a**	**later**	**date**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**chiefs**	**declined**	**;**	**another**	**species**	**of**
在	一个	之后	日期	这	影响	的	这	酋长们	拒绝	;	其他	物种	的

[ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ə'roʊz] ,

domination	**arose**	**,**
统治	出现	,

后来，酋长的影响力衰落了；另一种统治形式出现了。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪɜ-ɪs, 'maʊri:z] (['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst][ə'kju:t]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer]

under	**which**	**the**	**Maoris**	**(**	**probably**	**the**	**most**	**acute**	**people**	**in**	**the**	**world**	**where**
在下面	哪个	这	毛利人	(	大概	这	最多	急性	人们	在	这	世界	在哪里

[ðer; ðər] ['tempərəl] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd]) ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r][ðer; ðər] [raɪts] [bɪ'fɔ:r]

their	**temporal**	**interests**	**are**	**concerned**	**)**	**learned**	**to**	**prefer**	**their**	**rights**	**before**
他们的	颞	兴趣	是	担心的	)	学习	到	更喜欢	他们的	权利	前

[ðer; ðər] ['du:tiz] .

their	**duties**	**.**
他们的	职责	.

在这种制度下，毛利人（可能是世界上对自身世俗利益最为敏感的民族）学会了优先考虑自己的权利而非义务。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ræpɪdli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] : [oʊld] ['kʌstəmz] [wɜ:r; wər][fər'seɪkən] ;

From	**this**	**period**	**the**	**natives**	**rapidly**	**degenerated**	**:**	**old**	**customs**	**were**	**forsaken**	**;**
从	这	时期	这	本地人	快速	退化的	:	老的	海关	是	被遗弃的	;

['ɪndəstri] [dɪ'klaɪnd] ;

industry	**declined**	**;**
行业	拒绝	;

从这一时期起，当地居民迅速衰落：旧习俗被抛弃；工业衰落；

[ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [pri'veild] [wer] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .

and	**immorality**	**prevailed**	**where**	**before**	**it**	**was**	**almost**	**unknown**	**.**
和	不道德	最终获胜	在哪里	前	它	曾是	几乎	未知	.

不道德行为在以前几乎闻所未闻的地方盛行。

[ɔ:l] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [kəm'baɪnd] , ['sædli] [di'tiəriəreitid] [ðə; ði] [reɪs] .

All	**these**	**causes**	**combined**	**,**	**sadly**	**deteriorated**	**the**	**race**	**.**
全部	这些	原因	合并	, 令人遗憾的是		恶化	这	种族	.

所有这些因素加在一起，很遗憾地导致比赛水平下降。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - , [ðə; ði][tuːˈrɑːŋgə] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

By	the	end	of	1863	,	the	Turanga	natives	were	a	remnant	of	what	they
经过	这	结尾	的	-	,	这	图兰加	本地人	是	一个	剩	的	什么	他们

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

到 1863 年底，图兰加土著居民已不复往日荣光。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɪl] [fɑːr] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [waɪts] ,

But	if	they	had	declined	,	the	natives	still	far	outnumbered	the	whites	,
但	如果	他们	有	拒绝	,	这	本地人	仍然	远的	寡不敌众	这	白人	,

但即便他们的人数有所下降，土著居民的人数仍然远远超过白人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [ˌʌnˈnoʊn] [bɪˈfɔːr] .

and	had	become	domineering	to	an	extent	unknown	before	.
和	有	变得	盛气凌人	到	一个	程度	未知	前	.

并且变得专横跋扈，达到了前所未有的程度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

It	is	true	they	have	learned	to	read	and	write	,
它	是	真的	他们	有	学习	到	读	和	写	,

他们确实学会了读写。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɔːr]

but	it	is	questionable	if	their	knowledge	was	beneficial	to	themselves	or
但	它	是	值得怀疑	如果	他们的	知识	曾是	有利	到	他们自己	或者

[ðer; ðər] ['neɪbərz] .

their	neighbours	.
他们的	邻居	.

但他们的知识是否对自己或邻居有益，这一点值得怀疑。

[ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈlɪdʒən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪlst] [maɪˈnuːtli] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ]

Of	their	religion	it	is	sufficient	to	say	that	whilst	minutely	conversant	with
的	他们的	宗教	它	是	充足的	到	说	那	而	精确到分钟	熟人	和

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['spɪrɪt] .

the	forms	of	Christianity	they	knew	nothing	of	its	spirit	.
这	表格	的	基督教	他们	知道	没有什么	的	它是	精神	.

至于他们的宗教，只需说，虽然他们对基督教的形式非常熟悉，但他们对基督教的精神却一无所知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfl] [ʌv; əv][ˌjʊərəˈpiːənz] ,

They	were	even	then	suspicious	and	distrustful	of	Europeans	,
他们	是	甚至	然后	可疑的	和	不信任	的	欧洲人	,

即使在当时，他们也对欧洲人抱有怀疑和不信任感。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪkˈsepʃənz])

and	had	become	what	they	have	since	(	with	a	few	honorable	exceptions	)
和	有	变得	什么	他们	有	自从	(	和	一个	很少	光荣的	例外情况	)

[ʃəun] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['piːp(ə)l] . [[sɪks]]

shewn	themselves	to	be	—	a	discontented	and	dangerous	people	.	[	6	]
展示	他们自己	到	是	—	一个	不满	和	危险的	人们	.	[	6	]

他们变成了（除了少数值得尊敬的例外）后来所表现出的样子——一个不满现状且危险的民族。[6]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[weld] ['mɪnɪstri] — - ['mɜːrdər] — [weld] [əˈplaɪz] [tuː; tə] - —
WELD MINISTRY — VOLKNER'S MURDER — WELD APPLIES TO M'LEAN —
焊接 部 — - 谋杀 — 焊接 适用 到 - —
- — ['mɪstər] . [weld] [riˈzainz] —
HUNGAHUNGATOROA — MR . WELD RESIGNS —
- — 先生 . 焊接 辞职 —

韦尔德部长——沃尔克纳谋杀案——韦尔德申请加入M'LEAN——HUNGAHUNGATOROA——韦尔德先生辞职——

[fɔːls] ['priːˌtensiz] — - - - — [tiː] ['kuːti] —
FALSE PRETENCES — WAERENGA - AHIKA — TE KOOTI —
错误的 伪装 — - - - — TE 库蒂 —

虚假借口 — WAERENGA-AHIKA — TE KOOTI —

[waɪˈroʊə] — - - [moʊˈɑːnə] — - — [riˈmaːks] — [piːs] — [ˌdiːpɔːrˈteɪʃn] .
WAIROA — WAIKARE - MOANA — OMARANUI — REMARKS — PEACE — DEPORTATION .
瓦伊罗阿 — - - 莫阿娜 — - — 评论 — 和平 — 驱逐出境 .

怀罗阿 — 怀卡里-莫阿纳 — 奥马拉努伊 — 备注 — 和平 — 驱逐出境。

[ɪn][noʊˈvembər] , - , [ðə; ði] [weld] ['mɪnɪstri] [əˈsuːmd] ['ɑːfɪs] .
In November , 1864 , the Weld Ministry assumed office .
在 十一月 , - , 这 焊接 部 假定 办公室 .

1864年11月，韦尔德内阁正式就职。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːr] , ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɪriəl] ['ɑːbdʒekts] , [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]
At this time the war , being waged for Imperial objects , continued with
在 这 时间 这 战争 , 存在 发动 为了 帝国 对象 , 持续 和
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [səkˈses] .
varying success .
变化 成功 .

当时，这场为争夺帝国利益而进行的战争仍在继续，战果时好时坏。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrm] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [beɪ] ;
It was at first viewed with alarm by the natives of Poverty Bay ;
它 曾是 在 第一的 已查看 和 警报 经过 这 本地人 的 贫困 湾 ;

起初，贫困湾的居民对此感到震惊；

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn]
at a later date they were imbued with the belief that their countrymen
在 一个 之后 日期 他们 是 注入 和 这 信仰 那 他们的 同胞们
[wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːriəs] .
were victorious .
是 胜利者 .

后来，他们逐渐相信自己的同胞取得了胜利。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] ['pɑːvərti] [beɪ] .
At the latter end of 1864 , the Hauhau superstition had reached Poverty Bay .
在 这 后者 结尾 的 - , 这 豪豪 迷信 有 达到 贫困 湾 .

1864 年末，豪豪迷信传到了贫困湾。

[ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [voʊlknɔɤ] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [æt; ət]
On the 1st of March , 1865 , the Rev . Mr . Volkner was murdered at
在 这 1st 的 行进 , - , 这 牧师 . 先生 . 沃尔克纳 曾是 被谋杀 在
[ˌoʊpəˈtɪki] ,
Opotiki ,
奥波蒂基 ,

1865年3月1日，沃尔克纳牧师在奥波蒂基被谋杀。

- [maɪlz] [frʌm; frəm] [tuːˈrɑːŋgə] .
100 miles from Turanga .
- 英里 从 图兰加 .

距图兰加100英里。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [keɪm] [tuː; tə] - , [ɪn]['pɑːvərti] [beɪ]

On	the	15th	of	the	same	month	,	the	murderers	came	to	Taureka	,	in	Poverty	Bay
在	这	15th	的	这	相同的	月	,	这	杀人犯	来了	到	-	,	在	贫困	湾

,

,

,

同月15日，凶手们来到了贫困湾的陶雷卡。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [hed] .

carrying	with	them	a	European	head	.
携带	和	他们	一个	欧洲的	头	.

他们带着一颗欧洲人的头颅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ] - , [huː] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] - [aɪz] .

They	were	led	by	Kereopa	,	who	had	swallowed	Volkner's	eyes	.
他们	是	引领	经过	-	,	WHO	有	吞咽	-	眼睛	.

他们由克雷奥帕带领，克雷奥帕吞下了沃尔克纳的眼睛。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn]['oʊvər] - [tiː]['kɑːniː] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf]

The	object	of	the	party	was	to	win	over	Hirini	te	Kani	,	the	principal	chief
这	目的	的	这	派对	曾是	到	赢	超过	-	te	卡尼	,	这	主要的	首席

[ʌv; əv][tuːˈrɑːŋgə] ,

of	Turanga	,
的	图兰加	,

该党的目的是争取图朗加酋长希里尼·特·卡尼的支持。

[tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] .

to	their	side	.
到	他们的	边	.

站在他们这边。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːvərti] [beɪ] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] - ,

By	the	end	of	March	,	most	of	the	Poverty	Bay	natives	had	become	Hauhaus	,
经过	这	结尾	的	行进	,	最多	的	这	贫困	湾	本地人	有	变得	-	,

到三月底，贫困湾的大部分原住民都变成了豪豪斯乐队成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flai][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ;

and	the	Bishop	of	Waiapu	was	obliged	to	fly	the	district	;
和	这	主教	的	-	曾是	有义务	到	飞	这	区	;

瓦伊阿普主教被迫逃离该地区；

[ə; eɪ][sæd] ['kɑːmənteri] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [priˈzjʊmd] [kənˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] .

a	sad	commentary	upon	their	presumed	conversion	to	Christianity	.
一个	伤心	评论	之上	他们的	假定	转换	到	基督教	.

这是对他们皈依基督教的一种悲哀的讽刺。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . - , [ðen] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,

About	this	time	,	Mr	.	M'Lean	,	then	suffering	from	severe	illness	,
关于	这	时间	,	先生	.	-	,	然后	痛苦	从	严重	疾病	,

大约在这个时候，当时身患重病的麦克莱恩先生

[wʌz; wəz]['ɜːrdʒəntli] [ri'kwestid] [baɪ]['mɪstər] . [weld] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	urgently	requested	by	Mr	.	Weld	to	undertake	the	pacification	of	the
曾是	紧急	请求	经过	先生	.	焊接	到	承担	这	和解	的	这

[iːst] [koʊst] ; [noʊ] [laɪt] [tæsk] .

East	Coast	;	no	light	task	.
东方	海岸	;	不	光	任务	.

韦尔德先生紧急请求他负责平定东海岸局势；这绝非易事。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ɑːrmz][æt; ət] - ,

The	Hauhaus	were	already	in	arms	at	Waiapu	,
这	-	是	已经	在	武器	在	-	,

豪豪斯派系成员当时已经在怀阿普集结完毕。

[ænd; ənd] [ə'vaʊd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [bəuθ] ['reɪsɪz] .

and	avowed	their	intention	to	exterminate	loyal	subjects	of	both	races	.
和	公开承认	他们的	意图	到	殄	忠诚	主题	的	两个都	种族	.

并公开宣称要消灭这两个种族的忠诚臣民。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['deɪli] ['geɪnɪŋ] [əd'hɪərənts] .

The	Hauhaus	were	daily	gaining	adherents	.
这	-	是	日常的	获得	信徒	.

豪豪斯学派的追随者与日俱增。

[ə'sɪstəns] [wʊd] [nɑ:t][ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]

Assistance	would	not	or	could	not	be	obtained	from	the	officer	commanding	the
协助	会	不是	或者	可以	不是	是	获得	从	这	官	指挥	这

[ɪm'pɪriəl] [tru:ps] ;

Imperial	troops	;
帝国	军队	;

从帝国军队指挥官那里得不到或无法得到援助;

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [stænd] [meɪd] [baɪ] [mə'ki:nə] , [ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	but	for	the	unexpected	stand	made	by	Mokena	,	a	chief	of	the
和	,	但	为了	这	意外	站立	制成	经过	莫克纳	,	一个	首席	的	这

- [traɪb] ,

Ngatiporou	tribe	,
-	部落	,

而若非恩加蒂波鲁部落酋长莫克纳出人意料的立场,

[ðə; ði] [i:st] [koʊst] ['setlmənts] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]

the	East	Coast	settlements	must	have	fallen	;	as	it	was	,	they	were	in
这	东方	海岸	定居点	必须	有	倒下	;	作为	它	曾是	,	他们	是	在

[greɪt] ['perəl] .

great	peril	.
伟大的	危险	.

东海岸的定居点肯定已经沦陷;事实上,它们当时处境非常危险。

[mə'ki:nə] , ['æftər] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ækt]

Mokena	,	after	defeating	the	enemy	on	several	occasions	,	was	compelled	to	act
莫克纳	,	后	击败	这	敌人	在	一些	场合	,	曾是	被迫	到	行为

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

on	the	defensive	,
在	这	防守	,

莫克纳在多次击败敌人后,被迫转入防御。

[ænd; ənd] ['berli] [held] [hɪz; ɪz][pɑ:] , [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] .

and	barely	held	his	pa	,	against	overwhelming	numbers	.
和	仅仅	握住	他的	帕	,	反对	压倒	数字	.

他几乎是靠着压倒性的人数优势才勉强抓住了父亲。

[wʌn] [pɑ:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

One	pa	of	his	,	in	which	he	had	placed	his	women	and	children	,
一	帕	的	他的	,	在	哪个	他	有	放置	他的	女性	和	孩子们	,

他的一处住所,里面安置了他的妇女和孩子,

[hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , ['nefju:] [tu:; tə] [mə'ki:nə] ,

had	fallen	,	and	a	young	chief	of	high	rank	,	nephew	to	Mokena	,
有	倒下	,	和	一个	年轻的	首席	的	高的	秩	,	侄子	到	莫克纳	,

已经倒下了,还有一位地位显赫的年轻酋长,他是莫克纳的侄子,

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

had	been	literally	cut	to	pieces	.
有	到过	字面上地	切	到	件	.

被彻底切成了碎片。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ɪn][dʒu:n] , - .
This occurred in June , 1865 .
这 发生 在 六月 , - .

这件事发生在1865年6月。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] , [lɛf'tɛnənt] .
On the 1st July , Lieut .
在 这 1st 七月 , 中尉 .

7月1日，中尉。

['bɪgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˌvɔlən'tiəz] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [baɪ]['mɪstər] . - [tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə]
Biggs , with a few volunteers , were ordered by Mr . M'Lean to proceed to
比格斯 , 和 一个 很少 志愿者 , 是 订购 经过 先生 . - 到 继续 到
- [ə'sɪstəns] ,
Mokena's assistance ,
- 协助 ,

比格斯和几名志愿者奉麦克莱恩先生之命，前去援助莫克纳。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .
who was thus enabled to resume the offensive .
WHO 曾是 因此 已启用 到 恢复 这 进攻 .

因此，他得以恢复进攻。

[hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [baɪ] ['bɪgz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [['sɛvən]]
His relief by Biggs was the commencement of that [7]
他的 宽慰 经过 比格斯 曾是 这 开始 的 那 [7]

Biggs 接替他，标志着那场[7]的开始。

[lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]
long train of brilliant successes which brought the war on the East Coast to a
长的 火车 的 杰出的 成功 哪个 带来 这 战争 在 这 东方 海岸 到 一个
['glɔ:riəs] [kən'klu:ʒ(ə)n] — [ə; eɪ][wɔ:r] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] ['faɪn(ə)l] [ɪf] [ɪts] [fru:ts] [hæd; həd][nɑ:t]
glorious conclusion — a war which would have proved final if its fruits had not
辉煌 结论 — 一个 战争 哪个 会 有 已证实 最终的 如果它是 水果 有 不是
[bɪn] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
been frittered away by a Government without principle ,
到过 油炸 离开 经过 一个 政府 没有 原则 ,

一系列辉煌的胜利使东海岸的战争取得了光荣的结束——如果不是一个没有原则的政府挥霍了战争的成果，这场战争本应是最终的胜利。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['sækrifaist] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,
a Government that has sacrificed every vestige of self - respect ,
一个 政府 那 有 牺牲 每一个 痕迹 的 自己 - 尊重 ,

一个已经牺牲了所有自尊的政府，

[ænd; ənd][ɪz] ['gaɪdɪd] ['prɪnsəpli] [baɪ][æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [wət'evər]
and is guided principally by an unflinching resolve to retain office at whatever
和 是 引导 主要 经过 一个 坚定不移 解决 到 保持 办公室 在 任何
[kɔ:st][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni] .
cost to the colony .
成本 到 这 殖民地 .

其主要行为准则是毫不动摇地决心保住职位，不惜一切代价损害殖民地利益。

[baɪ][ðə; ði] 11th [ɑ:k'toʊbər] , [ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [i:st] [koʊst] [kæm'peɪn] [hæd; həd]
By the 11th October , the first stage of the victorious East Coast campaign had
经过 这 11th 十月 , 这 第一的 阶段 的 这 胜利者 东方 海岸 活动 有
[bɪn] [ri:tʃt] ,
been reached ,
到过 达到 ,

到10月11日，东海岸战役的第一阶段已经结束，并取得了胜利。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər] [æt; ət]['hʌŋgɑ:] - ['hʌŋgɑ:] - [troʊə] [ʌv; əv] - - , [ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪʌmf]
by **the** **capture** **at** **Hunga** **-** **hunga** **-** **toroa** **of** **500** **Hauhaus** **,** **the** **greatest** **triumph**
经过 这 捕获 在 洪加 - 洪加 - 托罗阿 的 - - , 这 最 胜利
['evər] [ə'tʃi:vd] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] .
ever **achieved** **in** **New** **Zealand** **.**
曾经 已达成 在 新的 新西兰 .

在洪加洪加托罗阿 (Hunga-hunga-toroa) 俘虏了 500 名豪豪斯 (Hauhaus)，这是新西兰有史以来取得的最伟大的胜利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .
It **was** **won** **by** **Lieut** **.**
它 曾是 韩元 经过 中尉 .

这场胜利是由中尉赢得的。

(['æftərwərdz] ['meɪdʒər]) ['bɪgz] , [hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [beɪ] ['mæsəkər] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ]
(**afterwards** **Major** **)** **Biggs** **,** **who** **fell** **in** **the** **Poverty** **Bay** **massacre** **,** **and** **Rapata** **,** **a**
(然后 主要的) 比格斯 , WHO 跌倒 在 这 贫困 湾 屠杀 , 和 - , 一个
- [tʃi:f] ,
Ngatiporou **chief** **,**
- 首席 ,

（后来）在贫困湾大屠杀中阵亡的比格斯少校，以及恩加蒂波鲁族酋长拉帕塔

[hu:] [ə'vendʒd] [ðæt] ['mæsəkər] .
who **avenged** **that** **massacre** **.**
WHO 复仇 那 屠杀 .

谁为那场屠杀复仇了?

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] ,
The **force** **that** **accomplished** **so** **much** **was** **mainly** **composed** **of** **loyal** **natives** **,**
这 力量 那 完成 所以 很多 曾是 主要 由 的 忠诚 本地人 ,

这支取得如此辉煌战绩的军队主要由忠诚的当地人组成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌjʊərə'pi:ənz] (-) ,
and **was** **assisted** **by** **a** **handful** **of** **Europeans** **(** **120** **)** **,**
和 曾是 协助 经过 一个 少数 的 欧洲人 (-) ,

并得到了少数欧洲人（120人）的协助，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [waɪlst] [də'rektɪd] [baɪ]['mɪstər] . - .
who **were** **enthusiastic** **in** **the** **cause** **whilst** **directed** **by** **Mr** **.** **M'Lean** **.**
WHO 是 热情的 在 这 原因 而 指导 经过 先生 . - .

在 M'Lean 先生的指导下，他们对这项事业充满热情。

[bɪ'twi:n] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] , - , [ðæt] [fɔ:rs] [hæd; həd]['ru:tɪd; raʊtɪd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]
Between **July** **and** **October** **,** **1865** **,** **that** **force** **had** **routed** **the** **enemy** **in**
之间 七月 和 十月 , - , 那 力量 有 路由 这 敌人 在
['evri] [ɪn'kaʊntər] ;
every **encounter** **;**
每一个 遇到 ;

1865年7月至10月间，这支部队在每一次交战中都击溃了敌人；

[hæd; həd] ['stɔrmd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] - - [ænd; ənd] ['ʌðər] [strɔ:ŋ] ['pɑ:] —
had **stormed** **and** **captured** **Pukemaire** **Kairomiomi** **and** **other** **strong** **pas** **—**
有 暴风雨 和 捕获 - - 和 其他 强的 帕斯 —
[hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [di:md] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['distrikts] —
had **followed** **the** **enemy** **into** **what** **had** **been** **deemed** **inaccessible** **districts** **—**
有 随后 这 敌人 进入 什么 有 到过 被认为 无法进入 地区 —
[hæd; həd] [kɪld] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
had **killed** **several** **hundreds** **of** **the** **enemy** **,**
有 被杀 一些 数百 的 这 敌人 ,

攻占了普克迈尔·凯罗米奥米和其他坚固的要塞——追击敌人进入了被认为无法进入的地区——杀死了数百名敌人，

['kæptʃərd] ['meni] ['hʌndrəd] [mɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə] [swer]
captured **many** **hundred** **more** **,** **and** **had** **compelled** **the** **remainder** **to** **swear**
捕获 许多 百 更多的 , 和 有 被迫 这 余 到 发誓
[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
allegiance **to** **the** **Queen** **.**
忠诚 到 这 女王 .

俘虏了数百人，并强迫其余人宣誓效忠女王。

['freɪzər] , ['bɪgz] , ['wɛstrəp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] .
Fraser **,** **Biggs** **,** **Westrup** **,** **and** **other** **officers** **distinguished** **themselves** **in** **this** **campaign** **.**
弗雷泽 , 比格斯 , 韦斯特鲁普 , 和 其他 警官 杰出的 他们自己 在 这 活动 .

弗雷泽、比格斯、韦斯特鲁普和其他军官在这场战役中表现出色。

[ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [kæm'peɪn] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **second** **stage** **of** **the** **East** **Coast** **campaign** **commenced** **with** **the** **accession** **of**
这 第二 阶段 的 这 东方 海岸 活动 开始 和 这 加入 的
[ðə; ði] ['stæfərd] ['mɪnɪstri] .
the **Stafford** **Ministry** **.**
这 斯塔福德 部 .

东海岸战役的第二阶段始于斯塔福德内阁的成立。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ɑːk'toʊbər]['mɪstər] . [weld] [rɪ'zaɪnd] ,
On **the** **12th** **October** **Mr** **.** **Weld** **resigned** **,**
在 这 12th 十月 先生 . 焊接 辞职 ,

10月12日，韦尔德先生辞职。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ædɪkwətli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['pʌblɪk]
on **the** **ground** **that** **his** **Ministry** **was** **not** **adequately** **supported** **by** **public**
在 这 地面 那 他的 部 曾是 不是 充分 有 经过 民众
[ə'pɪnjən] .
opinion **.**
观点 .

理由是他的部门没有得到公众舆论的充分支持。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] “ [self] - [rɪ'laɪəns] ['pɑːləsi] ,
He **was** **the** **author** **of** **what** **is** **termed** **the** **“** **Self** **-** **Reliance** **Policy** **,**
他 曾是 这 作者 的 什么 是 称为 这 “ 自己 - 信赖 政策 ,

他是所谓"自力更生政策"的提出者，

" [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] [ɪf] [ə; eɪ]
" **which** **might** **have** **issued** **differently** **to** **what** **it** **has** **hitherto** **done** **if** **a**
" 哪个 可能 有 发布 不同 到 什么 它 有 迄今为止 完毕 如果 一个
['redʒɪmənt][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
regiment **or** **two** **had** **been** **left** **in** **the** **colony** **for** **a** **year** **or** **two** **,**
团 或者 二 有 到过 左边 在 这 殖民地 为了 一个 年 或者 二 ,

"如果当时在殖民地留下一两个团的部队一两年，结果可能就会与以往不同。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [hæd; həd]['græntɪd] [ðæt] [pɪ'kjuːnieri] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nuː]
and **the** **mother** **country** **had** **granted** **that** **pecuniary** **assistance** **to** **which** **New**
和 这 母亲 国家 有 的确 那 金钱 协助 到 哪个 新的
['ziːlənd] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn'taɪtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [suː'preməsi]
Zealand **was** **fairly** **entitled** **when** **she** **undertook** **to** **establish** **the** **Queen's** **supremacy**
新西兰 曾是 相当 标题 什么时候 她 承担 到 建立 这 女王大学 霸权
,
,
,

而当新西兰承诺确立女王至高无上的权力时，母国也给予了新西兰理应获得的财政援助。

[ænd; ənd][tuː; tə][end][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr]['æftər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz][hæd; həd] [feɪld] ,
and **to** **end** **an** **Imperial** **war** **after** **the** **British** **forces** **had** **failed** **,**
和 到 结尾 一个 帝国 战争 后 这 英国 力量 有 失败的 ,

为了结束这场帝国战争，在英国军队战败之后，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæv; həv] [bɪn] ['hevɪli] ['tækst] .

and	for	which	the	colonists	have	been	heavily	taxed	.
和	为了	哪个	这	殖民者	有	到过	重度	已征税	.

而殖民者为此付出了沉重的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['stæfərd] [əb'teɪnd] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .

It	may	be	truly	said	that	Mr	.	Stafford	obtained	office	under	false	pretences	.
它	可能	是	真的	说	那	先生	.	斯塔福德	获得	办公室	在下面	错误的	伪装	.

可以说，斯塔福德先生是通过欺诈手段获得官职的。

[waɪlst] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] “ [self] - [rɪ'laɪəns] ['pɑːləsi] ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

Whilst	accepting	the	“	Self	-	Reliance	Policy	”	he	promised	to	effect	a	reduction
而	接受	这	“	自己	-	信赖	政策	”	他	承诺	到	影响	一个	减少

[ʌv; əv] £240 , - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['estimәts] ,

of	£240	,	000	upon	the	Estimates	,
的	£240	,	-	之上	这	估算	,

在接受“自力更生政策”的同时，他承诺在预算中削减24万英镑。

[wɪtʃ] ([ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm'self]) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

which	(	and	no	one	could	have	known	it	better	than	himself	)	it	was
哪个	(	和	不	一	可以	有	已知	它	更好的	比	他自己	)	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

impossible	for	him	to	do	.
不可能的	为了	他	到	做	.

（没有人比他自己更清楚这一点）他不可能做到这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [æt; ət][æn; ən]['æftər] [deɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːz] -

This	was	proved	at	an	after	date	,	when	it	was	found	that	by	a	cheese	-
这	曾是	已证实	在	一个	后	日期	,	什么时候	它	曾是	成立	那	经过	一个	奶酪	-

['perɪŋ] [ɪ'kɑːnəmi] ,

paring	economy	,
削皮	经济	,

这一点在后来得到了证实，当时人们发现，通过奶酪削皮这种经济模式，

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'per] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,

calculated	to	impair	the	efficiency	of	the	public	service	,
计算	到	妨害	这	效率	的	这	民众	服务	,

旨在损害公共服务效率，

[hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['seɪvɪŋz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . [[eɪt]]

his	boasted	savings	amounted	to	about	eight	thousand	pounds	.	[	8	]
他的	吹嘘	节省	金额	到	关于	八	千	磅	.	[	8	]

他吹嘘自己有大约八千英镑的积蓄。[8]

['mɪstər] . ['stæfərd] [bɪ'keɪm] [prɪ'mɪr] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ɑːk'toʊbər] , - .

Mr	.	Stafford	became	Premier	on	the	17th	October	,	1865	.
先生	.	斯塔福德	成为	总理	在	这	17th	十月	,	-	.

斯塔福德先生于 1865 年 10 月 17 日就任总理。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [ðə; ði] - [ɪn]['pɑːvərti] [beɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪ'rɛktɪŋ] [θriː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

During	that	month	the	Hauhaus	in	Poverty	Bay	were	busy	erecting	three	formidable
期间	那	月	这	-	在	贫困	湾	是	忙碌的	竖立	三	强大

['pɑː] ,

pas	,
帕斯	,

当月，贫困湾的豪豪斯建筑事务所正忙着建造三座雄伟的堡垒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [neɪmd] - - - [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

of	which	one	named	Waerenga	-	ahika	was	the	strongest	.
的	哪个	一	命名	-	-	-	曾是	这	最强	.

其中一人名叫瓦伦加-阿希卡，实力最强。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [noʊ'vembər]['mɪstər] . - [ə'raɪvd] [æt; ət]['pɑːvərti] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

On	the	9th	November	Mr	.	M'Lean	arrived	at	Poverty	Bay	with	the	victorious
在	这	9th	十一月	先生	.	-	到达的	在	贫困	湾	和	这	胜利者

['fɔːrsɪz][frʌm; frəm] - .

forces	from	Waiapu	.
力量	从	-	.

11 月 9 日，M'Lean 先生随怀阿普的胜利部队抵达贫困湾。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [hiː; hi][sent][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['noʊtɪs]

On	the	10th	he	sent	an	ultimatum	to	the	rebels	,	of	which	no	notice
在	这	10th	他	发送	一个	最后通牒	到	这	叛军	,	的	哪个	不	注意

[wʌz; wəz]['teɪkən] .

was	taken	.
曾是	已采取	.

10日，他向叛军发出最后通牒，但叛军并未理会。

['faɪtɪŋ] [in'sjuːd] [ɑːn][ðə; ði] 17th , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [faɪv] [deɪz] ,

Fighting	ensued	on	the	17th	,	and	continued	five	days	,
斗争	随后	在	这	17th	,	和	持续	五	天	,

战斗于17日爆发，持续了五天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə'baʊt]['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kɪld] .

during	which	about	sixty	of	the	enemy	were	killed	.
期间	哪个	关于	六十	的	这	敌人	是	被杀	.

期间约有六十名敌军被击毙。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd - - - [wʌz; wəz] [sə'rendərd] , - [men][ænd; ənd] - ['wɪmɪn]

On	the	22nd	Waerenga	-	ahika	was	surrendered	,	180	men	and	200	women
在	这	22nd	-	-	-	曾是	投降	,	-	男人	和	-	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [meɪd] ['prizənəz] ;

and	children	being	made	prisoners	;
和	孩子们	存在	制成	囚犯	;

22日，瓦伦加阿希卡投降，180名男子和200名妇女儿童被俘；

- ['gʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['plʌndər] ['stoʊlən][frʌm; frəm] ['setləz] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz]

160	guns	and	a	vast	amount	of	plunder	stolen	from	settlers	were	likewise
-	枪支	和	一个	广阔的	数量	的	掠夺	被盗	从	定居者	是	同样地

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

警方还缴获了 160 支枪和大量从定居者那里偷来的财物。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ə; eɪ][spaɪ] [neɪmd] [tiː] ['kuːti] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

Shortly	after	a	spy	named	Te	Kooti	was	taken	.
不久	后	一个	间谍	命名	特	库蒂	曾是	已采取	.

不久之后，一名名叫 Te Kooti 的间谍被抓获。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['betər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːvərti] [beɪ] [ænd; ənd]

He	was	afterwards	better	known	as	the	author	of	the	Poverty	Bay	and
他	曾是	然后	更好的	已知	作为	这	作者	的	这	贫困	湾	和

['ʌðər] ['mæsəkər] .

other	massacres	.
其他	大屠杀	.

后来，他因策划了贫困湾大屠杀和其他屠杀事件而更为人所知。

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - - - [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dred] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

Upon	the	fall	of	Waerenga	-	ahika	a	profound	dread	fell	upon	the	remaining
之上	这	落下	的	-	-	-	一个	深刻的	恐惧	跌倒	之上	这	其余的

- ;

Hauhaus	;
-	;

瓦伦加-阿希卡陷落后，剩下的豪豪斯人陷入了深深的恐惧之中；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪtɪŋ] ['pɑ:][wɜ:r; wər] [prɪ'sɪpɪtətli] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gærisnz] [fled]
the **other** **fighting** **pas** **were** **precipitately** **abandoned** **,** **and** **their** **garrisons** **fled**
这 其他 斗争 帕斯 是 突然地 弃 , 和 他们的 驻军 逃亡
[tu:; tə][waɪ'roʊə] ,
to **Wairoa** **,**
到 怀罗阿 ,

其他防御工事都被仓促放弃，驻军逃往怀罗阿。

[ðer; ðər][tu:; tə][stɜ:r][ʌp] [sɪ'dɪʃn] ; [ðə; ði] ['remnənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən]
there **to** **stir** **up** **sedition** **;** **the** **remnant** **came** **in** **and** **submitted** **to** **European**
那里 到 搅拌 向上 煽动叛乱 ; 这 剩 来了 在 和 提交 到 欧洲的
[ru:l] .
rule **.**
规则 .

一部分人到那里是为了煽动叛乱；其余的人则进入欧洲并臣服于欧洲统治。

[ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [koʊst] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - [sɪks] ,
The **last** **stage** **of** **the** **East** **Coast** **campaign** **of** **1865** **-** **6** **,**
这 最后的 阶段 的 这 东方 海岸 活动 的 - - 6 ,

1865-1866年东海岸战役的最后阶段

[wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [di'fi:ts] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər]
was **marked** **by** **the** **severe** **defeats** **sustained** **by** **the** **Hauhaus** **at** **the** **Upper**
曾是 标记 经过 这 严重 失败 持续 经过 这 - 在 这 上
[waɪ'roʊə][ænd; ənd][ðə; ði] - - [moʊ'ɑ:nə] .
Wairoa **and** **the** **Waikare** **-** **moana** **.**
怀罗阿 和 这 - - 莫阿娜 .

以豪豪斯在上怀罗阿和怀卡雷莫阿纳遭受的惨败为标志。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] , [ðə; ði] - ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:s] ;
Upon **the** **borders** **of** **that** **lake** **,** **the** **Hauhaus** **suffered** **a** **heavy** **loss** **;**
之上 这 边界 的 那 湖 , 这 - 遭受 一个 重的 损失 ;

在那个湖泊的岸边，豪豪斯遭受了重大损失；

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nu:z] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]['moʊstli] [kɪld] [ɔ:r] ['kæptʃərd] [æt; ət]
the **survivors** **escaped** **in** **their** **canoes** **,** **but** **were** **mostly** **killed** **or** **captured** **at**
这 幸存者 逃脱 在 他们的 独木舟 , 但 是 大多 被杀 或者 捕获 在
- [ænd; ənd] - ,
Petane **and** **Omaranui** **,**
- 和 - ,

幸存者们乘独木舟逃脱，但大多在佩塔内和奥马拉努伊被杀或被俘。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [ɑ:k'toʊbər] , - .
on **the** **12th** **October** **,** **1866** **.**
在 这 12th 十月 , - .

1866年10月12日。

[ðʌs] ['endɪd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ˌʌn'mɑ:rkt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [ə'wer] ,
Thus **ended** **a** **campaign** **unmarked** **,** **as** **far** **as** **the** **author** **is** **aware** **,**
因此 结束 一个 活动 未标记 , 作为 远的 作为 这 作者 是 意识到的 ,

据作者所知，这场战役就这样悄无声息地结束了。

[baɪ][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [rɪ'vɜ:rs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .
by **a** **solitary** **reverse** **on** **our** **side** **.**
经过 一个 孤 撤销 在 我们的 边 .

我方仅靠一次失误取胜。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [nu:] ['zi:lənd] , [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
There **has** **never** **been** **a** **campaign** **like** **it** **in** **New** **Zealand** **,** **before** **or** **since** **.**
那里 有 绝不 到过 一个 活动 喜欢 它 在 新的 新西兰 , 前 或者 自从 .

新西兰历史上从未有过如此规模的运动，此后也再未出现过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ] ['frendli] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌjʊərə'piːənz] ,

It	was	won	for	us	by	friendly	natives	and	a	handful	of	Europeans	,
它	曾是	韩元	为了	我们	经过	友好的	本地人	和	一个	少数	的	欧洲人	,

这是友好的当地居民和少数欧洲人为我们赢得的。

[huː] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] - [waɪts] .

who	numbered	about	120	whites	.
WHO	编号	关于	-	白人	.

其中约有120名白人。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz][led][baɪ] [breɪv] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [tʃiːfs] [huː] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] ,

The	force	was	led	by	brave	officers	,	and	chiefs	who	secured	the	goodwill	,
这	力量	曾是	引领	经过	勇敢的	警官	,	和	酋长们	WHO	安全	这	善意	,

这支部队由勇敢的军官和赢得民心的指挥官领导，

[rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] , [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] .

respect	,	and	confidence	of	their	men	,	European	and	native	.
尊重	,	和	信心	的	他们的	男人	,	欧洲的	和	本国的	.

对他们的部下，无论是欧洲人还是当地人，都抱有尊重和信任。

[baɪ]['juːnɪfɔːrm] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [dɪ'miːnər] [tɔːrdz] [ðoʊz] ['oʊvər] [huːm] [ðeɪ]

By	uniform	courtesy	and	a	gentlemanly	demeanour	towards	those	over	whom	they
经过	制服	礼貌	和	一个	绅士风度	风度	向	那些	超过	谁	他们

[wɜːr; wər] [pleɪst] ,

were	placed	,
是	放置	,

以统一的礼貌和绅士风度对待他们所管辖的人，

[sʌtʃ] [men][æz; əz] ['bɪgz] , ['wɪlsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [mə'kiːnə][ænd; ənd] - ,

such	men	as	Biggs	,	Wilson	,	and	the	chiefs	Mokena	and	Rapata	,
这样的	男人	作为	比格斯	,	威尔逊	,	和	这	酋长们	莫克纳	和	-	,

比如比格斯、威尔逊，以及酋长莫克纳和拉帕塔等人，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][men] [wʊd] ['fɑːloʊ][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [tʃiːfs] [wɜːr; wər]

found	that	the	men	would	follow	them	wherever	those	officers	and	chiefs	were
成立	那	这	男人	会	跟随	他们	无论	那些	警官	和	酋长们	是

[pliːzd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

pleased	to	lead	the	way	.
高兴	到	带领	这	方式	.

发现这些人会跟随那些军官和首领去任何地方。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪn'dʊrd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [baɪ][ɔːl][ə'laɪk] ; ['distrikts]

Hunger	and	hardships	were	endured	without	complaint	by	all	alike	;	districts
饥饿	和	艰辛	是	忍受	没有	抱怨	经过	全部	同样	;	地区

[ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][ˌhɪðər'tuː] [diːmd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,

unknown	,	and	hitherto	deemed	inaccessible	,
未知	,	和	迄今为止	被认为	无法进入	,

所有人都默默忍受着饥饿和困苦；那些不为人知、此前被认为无法到达的地区，

[wɜːr; wər] ['penətreɪtɪd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sævɪdʒ][ɔːr] [rɪ'moʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərəs]

were	penetrated	,	no	matter	how	savage	or	remote	;	and	the	murderous
是	渗透	,	不	事情	如何	野蛮的	或者	偏僻的	;	和	这	杀人犯

['reb(ə)l; rɪ'bel][wʌz; wəz] [tɔːt] ,

rebel	was	taught	,
反叛	曾是	教授	,

无论多么野蛮或偏远，都被渗透了；而那个杀人如麻的叛乱分子也被教导了，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðæt][noʊ][pleɪs][kʊd; kəd] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnsɪkwensɪz]
for **the** **first** **time** **,** **that** **no** **place** **could** **shelter** **him** **from** **the** **consequences**
为了 这 第一的 时间 , 那 不 地方 可以 庇护所 他 从 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪmz] .
of **his** **crimes** **.**
的 他的 犯罪 .

这是他第一次意识到，没有任何地方可以让他逃脱自己罪行的后果。

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,
In **various** **ways** **,**
在 各种各样的 方式 ,

以各种方式，

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][daɪd]
not **less** **than** **400** **natives** **are** **believed** **to** **have** **been** **killed** **or** **to** **have** **died**
不是 较少的 比 - 本地人 是 相信 到 有 到过 被杀 或者 到 有 死亡
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] .
of **their** **wounds** **.**
的 他们的 伤口 .

据信至少有 400 名土著居民被杀害或因伤重不治身亡。

[frʌm; frəm][fɜːrst] [[naɪn]]
From **first** **[** **9** **]**
从 第一的 [9]

从第一个[9]

[tuː; tə][læst][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ɔːl]['eɪdʒɪz] .
to **last** **the** **prisoners** **were** **not** **far** **short** **of** **a** **thousand** **,** **all** **ages** **.**
到 最后的 这 囚犯 是 不是 远的 短的 的 一个 千 , 全部 年龄 .

囚犯人数接近一千，各个年龄段都有。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [wɜːr; wər]['æftərwərdz] [di'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætəm] ['aɪləndz] .
Of **these** **the** **ringleaders** **were** **afterwards** **deported** **to** **the** **Chatham** **Islands** **.**
的 这些 这 头目 是 然后 被驱逐出境 到 这 查塔姆 岛屿 .

这些人中的头目后来被驱逐到查塔姆群岛。

[ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd]['prɑːpərti][ɪn][ðə; ði] ['leɪtli]
The **grand** **result** **was** **perfect** **safety** **for** **life** **and** **property** **in** **the** **lately**
这 盛大 结果 曾是 完美的 安全 为了 生活 和 财产 在 这 最近
[dɪ'stɜːrbd] ['distrikts] ;
disturbed **districts** **;**
不安 地区 ;

最终结果是，最近发生动乱的地区人民的生命和财产得到了完全保障；

[ðæt] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni][ɪn][ðə; ði][waɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [breɪv]
that **result** **was** **obtained** **for** **the** **colony** **in** **the** **wise** **selection** **made** **of** **brave**
那 结果 曾是 获得 为了 这 殖民地 在 这 明智的 选择 制成 的 勇敢的
[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,
and **intelligent** **instruments** **to** **carry** **out** **his** **skilful** **combinations** **,**
和 聪明的 仪器 到 携带 出去 他的 熟练 组合 ,

殖民地之所以能取得这样的成果，是因为他明智地挑选了一批勇敢而聪明的能手来执行他精心策划的行动。

[baɪ] ['dɑːnld] - .
by **Donald** **M'Lean** **.**
经过 唐纳德 - .

作者：唐纳德·麦克林。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['eksailz] — [ðer; ðər] [lændz] — [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] — ['grætɪtu:d] — [ɪm'broʊlioʊ] — [ə; eɪ]

EXILES	—	THEIR	LANDS	—	A	COMPLIMENT	—	GRATITUDE	—	IMBROGLIO	—	A
流亡者	—	他们的	土地	—	一个	赞扬	—	感激	—	纠葛	—	一个

[ˌsʊprɪn'tendənsi] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [lænd] [ʃɑ:rk] — ['pju:nɪk] [feɪθ] — “ ['dɪstrɪkt] [pə'li:s] [ækt]

SUPERINTENDENCY	LAWYER	AND	LAND	SHARK	—	PUNIC	FAITH	—	“	DISTRICT	POLICE	ACT
督导	律师	和	土地	鲨鱼	—	布匿	信仰	—	“	区	警察	行为

” — ['ɪntrəsts] [klæʃ] — [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] — “ [sɔ:ft] ['sɔ:də] ” — [noʊ][goʊ] —

”	—	INTERESTS	CLASH	—	COMPENSATION	—	A	MUDDLE	—	“	SOFT	SAWDER	”	—	NO	GO	—
”	—	兴趣	冲突	—	赔偿	—	一个	混乱	—	“	柔软的	锯木机	”	—	不	去	—

[ˌænek'seɪʃn] .

ANNEXATION	.
吞并	.

流亡者——他们的土地——赞美——感激——困境——一位监管律师和土地掮客——布匿信仰——“地区警察法”——利益冲突——补偿——混乱——“软锯”——不行——吞并。

[ðə; ði] [i:st] [koʊst] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [di'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃætəm] ['aɪləndz][ɪn] - ,

The	East	Coast	Hauhau	prisoners	were	deported	to	the	Chatham	Islands	in	1866	,
这	东方	海岸	豪豪	囚犯	是	被驱逐出境	到	这	查塔姆	岛屿	在	-	,

1866年，东海岸豪豪监狱的囚犯被驱逐到查塔姆群岛。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ['kærəktərz] ;

to	the	number	of	187	,	of	the	worst	characters	;
到	这	数字	的	-	,	的	这	最差	人物	;

最恶劣的品行共有 187 例;

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

their	women	and	children	were	permitted	to	accompany	them	.
他们的	女性	和	孩子们	是	允许	到	陪伴	他们	.

他们的妇女和儿童被允许随行。

[lænd] , [si:dz] , [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɜ:r; wər] [ə'lɔtid] [i:tʃ] [mæn] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel]

Land	,	seeds	,	and	implements	were	allotted	each	man	;	they	were	well
土地	,	种子	,	和	实施	是	分配	每个	男人	;	他们	是	出色地

[fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] ,

fed	and	clothed	,
美联储	和	穿着衣服	,

每人分配到土地、种子和农具；他们吃得饱，穿得暖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] - [men][wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	a	guard	of	25	men	was	placed	over	them	.
和	一个	警卫	的	-	男人	曾是	放置	超过	他们	.

他们被安排了25名卫兵看守。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz][ðə; ði][spaɪ][ti:] ['ku:ti] ,

One	of	the	prisoners	was	the	spy	Te	Kooti	,
一	的	这	囚犯	曾是	这	间谍	特	库蒂	,

其中一名囚犯是间谍特·库蒂。

[hu:] [hæd; həd] [plænd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [tu:; tə]['mɜ:rdər][æn; ən]['eskɔ:rt]['pɑ:rti] .

who	had	planned	an	ambush	to	murder	an	escort	party	.
WHO	有	计划	一个	伏击	到	谋杀	一个	护送	派对	.

他们曾计划伏击并谋杀一支护送队伍。

[ðə; ði] ['tʃætəmz] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər][eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

The	Chathams	are	well	adapted	for	expatriation	purposes	,
这	查塔姆群岛	是	出色地	改编	为了	外派	目的	,

查塔姆群岛非常适合外派居住。

[ðer; ðər] ['nɪrəst] [pɔɪnt] ['bi:ɪŋ] - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd][ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] .

their	nearest	point	being	400	miles	from	the	mainland	of	New	Zealand	.
他们的	最近的	观点	存在	-	英里	从	这	大陆	的	新的	新西兰	.

他们最近的地点距离新西兰大陆有 400 英里。

[wen] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə'raɪvd] ,
When **the** **prisoners** **arrived** **,**
什么时候 这 囚犯 到达的 ,

当囚犯们到达时，

[ðə; ði] ['tʃætəmz] [wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] - [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
the **Chathams** **were** **inhabited** **by** **46** **Europeans** **and** **a** **small** **number** **of**
这 查塔姆群岛 是 有人居住的 经过 - 欧洲人 和 一个 小的 数字 的
[ˌmɔːri'əuri] [ænd; ənd] ['meɪɜ-ɪs, 'maʊriːz] ;
Morioris **and** **Maoris** **;**
莫里奥里斯 和 毛利人 ;

查塔姆群岛居住着 46 名欧洲人和少量莫里奥里人和毛利人；

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wɜːr; wər] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃætəmz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ]
the **former** **were** **aborigines** **of** **the** **Chathams** **,** **who** **had** **been** **conquered** **by**
这 以前的 是 土著居民 的 这 查塔姆群岛 , WHO 有 到过 征服 经过
[ðə; ði] ['lætər] .
the **latter** **.**
这 后者 .

前者是查塔姆群岛的土著居民，他们被后者征服了。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] , [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [sə'luːʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
Upon **the** **restoration** **of** **peace** **,** **a** **problem** **of** **difficult** **solution** **presented** **itself** **,**
之上 这 恢复 的 和平 , 一个 问题 的 难的 解决方案 呈现 本身 ,
[vɪz] . ,
viz **.** **,**
即 . ,

和平恢复后，出现了一个难以解决的问题，即：

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [lændz] .
the **administration** **of** **Hauhau** **lands** **.**
这 行政 的 豪豪 土地 .

豪豪土地的管理。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['maʊri] ['juːsɪdʒ] ,
In **accordance** **with** **Maori** **usage** **,**
在 根据 和 毛利人 用法 ,

根据毛利人的习俗，

[ðoʊz] [lændz] [wɜːr; wər] [soʊ] [maɪ'nuːtli] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [lændz] [oʊnd] [baɪ] ['lɔɪəl]
those **lands** **were** **so** **minutely** **divided** **and** **mixed** **up** **with** **lands** **owned** **by** **loyal**
那些 土地 是 所以 精确到分钟 分割 和 混合 向上 和 土地 拥有 经过 忠诚
['neɪtɪvz] ,
natives **,**
本地人 ,

这些土地被分割得非常细致，而且与忠诚的土著居民拥有的土地混杂在一起。

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [tækt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [lænd]
that **the** **greatest** **tact** **and** **intimate** **acquaintance** **with** **native** **customs** **and** **land**
那 这 最 策略 和 亲密的 熟人 和 本国的 海关 和 土地
['tɛnjɜ-z] [wɜːr; wər] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]
tenures **were** **requisite** **in** **him** **who** **should** **be** **entrusted** **with** **the** **unpleasant**
任期 是 必需品 在 他 WHO 应该 是 受托 和 这 令人不快的
[tæsk] ,
task **,**
任务 ,

认为肩负这项令人不快的任务的人，必须具备极强的处事技巧，并且对当地的风俗习惯和土地所有权制度有深入的了解。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

in	order	that	injustice	might	be	avoided	.
在	命令	那	不公正	可能	是	避免	.

为了避免不公正现象的发生。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sʌbdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['maʊri][ɪz][soʊ] ['sensətɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] :

There	is	no	subject	upon	which	a	Maori	is	so	sensitive	as	that	of	his	land	:
那里	是	不	主题	之上	哪个	一个	毛利人	是	所以	敏感的	作为	那	的	他的	土地	:

对于毛利人来说，没有哪个话题比土地更让他们感到敏感：

[bʌt; bət][soʊ]['kɑ:nfɪdənt][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn]['mɪstər] . - [ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti] ,

but	so	confident	were	the	natives	in	Mr	.	M'Lean's	impartiality	,
但	所以	自信的	是	这	本地人	在	先生	.	-	公正性	,

但当地人对麦克莱恩先生的公正性非常有信心，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][lændz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

that	the	whole	of	their	lands	were	placed	at	his	disposal	,
那	这	所有的	的	他们的	土地	是	放置	在	他的	处理	,

他们的全部土地都交由他支配。

[baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .

by	the	unanimous	desire	of	all	concerned	.
经过	这	一致	欲望	的	全部	担心的	.

出于所有相关人员的一致意愿。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [nu:] ['zi:lənd] [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] [wʊd] [bi:; bi]

There	is	not	another	man	in	New	Zealand	to	whom	such	a	compliment	would	be
那里	是	不是	其他	男人	在	新的	新西兰	到	谁	这样的	一个	赞扬	会	是

[peɪd] ;

paid	;
有薪酬的	;

在新西兰，没有其他人能获得这样的赞誉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [ʌn'setld] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l]

and	if	the	land	question	remains	unsettled	to	this	day	,	the	fault	is	attributable
和	如果	这	土地	问题	遗迹	不安的	到	这	天	,	这	过错	是	可归因的

[tu:; tə]['mɪstər] . [-]

to	Mr	.	[	10	]
到	先生	.	[	-	]

如果土地问题至今仍未解决，则过错在于先生[10]。

['stæfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] .

Stafford	and	his	colleagues	.
斯塔福德	和	他的	同事	.

斯塔福德和他的同事们。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃəun] [ðæt] , [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [koʊst] ,

It	has	been	shewn	that	,	by	his	conquest	of	the	East	Coast	,
它	有	到过	展示	那	,	经过	他的	征服	的	这	东方	海岸	,

事实证明，通过征服东海岸，

['mɪstər] . - [hæd; həd] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['spi:di] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .

Mr	.	M'Lean	had	paved	the	way	for	its	speedy	and	peaceful	colonization	.
先生	.	-	有	铺砌路面	这	方式	为了	它是	迅速	和	和平	殖民化	.

麦克莱恩先生为该地区的快速和平殖民铺平了道路。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['ministəz] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] ['ɪnfluəns]

At	this	juncture	ministers	stepped	in	,	and	,	jealous	of	his	unrivalled	influence
在	这	契机	部长们	步	在	,	和	,	嫉妒的	的	他的	无与伦比	影响

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪɜ-ɪs, 'maʊri:z] ,

with	the	Maoris	,
和	这	毛利人	,

此时，部长们介入了此事，他们嫉妒他在毛利人中无与伦比的影响力，

['miːnli] [traɪd] [tuː; tə] [fɪltʃ] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] .

meanly	**tried**	**to**	**filch**	**the**	**laurels**	**he**	**had**	**won**	**.**
卑鄙地	尝试	到	偷窃	这	月桂树	他	有	韩元	.

他卑鄙地试图窃取他赢得的荣誉。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

The	**administration**	**of**	**the**	**East**	**Coast**	**was**	**practically**	**transferred**	**to**	**themselves**	**,**
这	行政	的	这	东方	海岸	曾是	几乎	转移	到	他们自己	,

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɪgz] ,

and	**Captain**	**Biggs**	**,**
和	队长	比格斯	,

东海岸的行政管理权实际上已经转移到他们手中，还有比格斯船长。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ɑːfɪsər] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

a	**highly**	**meritorious**	**officer**	**,**	**but**	**quite**	**incapable**	**of**	**dealing**	**with**	**a**	**question**
一个	高度	有功绩的	官	,	但	相当	无法	的	处理	和	一个	问题

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd] ,

of	**such**	**magnitude**	**,**
的	这样的	震级	,

他是一位功勋卓著的军官，但却完全没有能力处理如此重大的问题。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

was	**appointed**	**to**	**negotiate**	**between**	**them**	**and**	**the**	**natives**	**.**
曾是	任命	到	谈判	之间	他们	和	这	本地人	.

被任命为他们与当地居民之间的谈判代表。

['kɑːnsɪkwensɪz] ['fɑːloʊd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'siːn] .

Consequences	**followed**	**that**	**might**	**have**	**been**	**foreseen**	**.**
结果	随后	那	可能	有	到过	预见	.

随之而来的是一些原本可以预见的后果。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

The	**natives**	**,**
这	本地人	,

当地居民，

['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]

irritated	**and**	**bewildered**	**at**	**the**	**seeming**	**refusal**	**of**	**the**	**Government**	**to**
受刺激	和	困惑	在	这	似乎	拒绝	的	这	政府	到

[ək'sept] [ðer; ðər] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] [θruː] ['mɪstər] . - ,

accept	**their**	**liberal**	**offer**	**through**	**Mr**	**.**	**M'Lean**	**,**
接受	他们的	自由主义	提供	通过	先生	.	-	,

政府似乎拒绝接受他们通过麦克莱恩先生提出的慷慨提议，这让他们感到恼火和困惑。

[waɪlst] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [lændz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɔːfər] ,

whilst	**another**	**agent**	**was**	**treating**	**for**	**the**	**very**	**lands**	**included**	**in**	**that**	**offer**	**,**
而	其他	代理人	曾是	治疗	为了	这	非常	土地	包括	在	那	提供	,

与此同时，另一位代理人正在洽谈该报价中包含的同一块土地。

[bɪ'keɪm] [fɜːrst] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'fektɪd] .

became	**first**	**suspicious**	**,**	**and**	**finally**	**disaffected**	**.**
成为	第一的	可疑的	,	和	最后	心怀不满的	.

起初心生疑虑，最终心生不满。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪt] , [haʊ'evər] ,

Between	**the**	**date**	**,**	**however**	**,**
之间	这	日期	,	然而	,

然而，在日期之间，

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:fər][tu:; tə][pleɪs][ɔ:l][ðer; ðər][lændz][æt; ət]['mɪstər] . - [dɪ'spoʊz(ə)l][ænd; ənd]

of	their	offer	to	place	all	their	lands	at	Mr	.	M'Lean's	disposal	and
的	他们的	提供	到	地方	全部	他们的	土地	在	先生	.	-	处理	和

[ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

the	disaffection	alluded	to	,
这	不满	暗示	到	,

他们提出将所有土地交给麦克莱恩先生处置，以及所暗示的不满情绪，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][step][ænd; ənd] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt]

the	natives	had	taken	an	important	step	and	petitioned	the	Assembly	that
这	本地人	有	已采取	一个	重要的	步	和	请愿	这	集会	那

['pɑ:vərti] [beɪ] [ænd; ənd] [i:st] [koʊst] ['distrikts] [maɪt] [bi:; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]

Poverty	Bay	and	East	Coast	districts	might	be	annexed	to	the	province	of
贫困	湾	和	东方	海岸	地区	可能	是	附件	到	这	省	的

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - [ɪz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

which	Mr	.	M'Lean	is	Superintendent	.
哪个	先生	.	-	是	校长	.

当地居民迈出了重要一步，他们向议会请愿，希望将贫困湾和东海岸地区并入麦克莱恩先生担任省长的省份。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] “ [gɔ:l][ænd; ənd] ['wɜ:rmwʊd] ” [tu:; tə] ['ministəz] ; [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

Such	a	proposal	was	“	gall	and	wormwood	”	to	ministers	;	accordingly	,
这样的	一个	提议	曾是	“	癞	和	蒿	”	到	部长们	;	因此	,

这样的提议令大臣们“如鲠在喉”；因此，

[ðeɪ] [pleɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hwitəkə(r)] ,

they	played	into	the	hands	of	Mr	.	Whitaker	,
他们	玩	进入	这	双手	的	先生	.	惠特克	,

他们正中惠特克先生的下怀。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pri'ventid] [ðə; ði][prə'poʊzd] [ˌænek'seɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

and	thereby	prevented	the	proposed	annexation	and	consequent	settlement	of
和	从而	阻止	这	建议的	吞并	和	后果	沉降	的

[ðoʊz] ['distrikts] ,

those	districts	,
那些	地区	,

从而阻止了拟议的兼并和随后对这些地区的定居。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm]['mɪstər] . ['hwitəkə(r)] ,

though	they	were	well	aware	that	at	that	very	time	Mr	.	Whitaker	,
尽管	他们	是	出色地	意识到的	那	在	那	非常	时间	先生	.	惠特克	,

尽管他们很清楚，就在那时，惠特克先生

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['ɔ:klənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] , [wʌz; wəz]

the	Superintendent	of	Auckland	and	a	General	Government	Agent	,	was
这	校长	的	奥克兰	和	一个	一般的	政府	代理人	,	曾是

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ,

breaking	the	law	,
打破	这	法律	,

奥克兰警局局长兼政府特工人员违反了法律。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:vərti] [beɪ] [lænd]['kwestʃən] , [baɪ]

and	assisting	to	prevent	a	settlement	of	the	Poverty	Bay	land	question	,	by
和	协助	到	防止	一个	沉降	的	这	贫困	湾	土地	问题	,	经过

[nɪgoʊsʃi:eɪtɪŋ] ,

negociating	,
谈判	,

通过谈判协助阻止解决贫困湾土地问题，

[θru:] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ]['reb(ə)l; rɪ'bel] - ,

through	his	agent	,	with	rebel	Hauhaus	,
通过	他的	代理人	,	和	反叛	-	,

通过他的经纪人，与叛逆的Hauhaus乐队合作，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːvərti] [beɪ] [ɔɪl] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] .

for	the	cession	of	the	Poverty	Bay	oil	springs	and	other	lands	.
为了	这	割让	的	这	贫困	湾	油	弹簧	和	其他	土地	.

割让贫困湾油泉及其他土地。

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][kleɪmz][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	recognition	of	rebel	claims	by	a	person	holding	such	a	high	position	,
这	认出	的	反叛	索赔	经过	一个	人	保持	这样的	一个	高的	位置	,

一位身居高位的人承认叛军的诉求，

[led][tuː; tə]['sɪmələr] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'regjələr] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [briːtʃiz] [ʌv; əv]

led	to	similar	dealings	of	the	most	irregular	description	,	involving	breaches	of
引领	到	相似的	交易	的	这	最多	不规律的	描述	,	涉及	违规行为	的

[feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] ,

faith	with	the	loyal	natives	,
信仰	和	这	忠诚	本地人	,

这导致了类似的、极其不正当的交易，涉及对忠诚的当地人的背信弃义。

[huːz] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'keɪm] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] ['æftər][ðə; ði]

whose	confidence	became	weakened	by	the	treatment	they	experienced	after	the
谁	信心	成为	减弱	经过	这	治疗	他们	经验丰富的	后	这

['væljuəb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - ,

valuable	services	rendered	by	them	in	the	East	Coast	campaign	of	1865	,
有价值的	服务	渲染	经过	他们	在	这	东方	海岸	活动	的	-	,

他们在1865年东海岸战役中做出了宝贵贡献，却因遭受不公正待遇而信心大减。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪtli] [ɪn] [rɪ'beljən] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

while	the	assurance	of	those	lately	in	rebellion	greatly	increased	,
尽管	这	保证	的	那些	最近	在	叛乱	非常	增加	,

与此同时，最近参与叛乱的人们的信心大大增强了。

[ænd; ənd][led][bəuθ][tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [ju'nænɪməsli] [ə'pruːvd] , [vɪz] . ,

and	led	both	to	deny	what	had	been	at	first	unanimously	approved	,	viz	.	,
和	引领	两个都	到	否定	什么	有	到过	在	第一的	一致	得到正式认可的	,	即	.	,

并导致双方否认了最初一致通过的决议，即：

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [pə'liːs] [ækt][ʌv; əv] - ,

the	justice	of	the	principle	embodied	in	the	Outlying	Districts	Police	Act	of	1865	,
这	正义	的	这	原则	具身化的	在	这	边远	地区	警察	行为	的	-	,

1865年《偏远地区警察法》所体现的原则的公正性，

[wɪtʃ] [ə'sents] , [ðæt] “ [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] [sə'presɪŋ] [rɪ'beljən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [aʊt]

which	assents	,	that	“	expenses	incurred	in	suppressing	rebellion	should	be	borne	out
哪个	同意	,	那	“	开支	已发生	在	抑制	叛乱	应该	是	出生	出去

[ʌv; əv][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts] .

of	lands	of	the	insurgents	.
的	土地	的	这	叛乱分子	.

该法案同意，“镇压叛乱所产生的费用应由叛乱者的土地承担”。

” [baɪ] - , ['mænɪfoʊld] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn]['pɑːvərti] [beɪ] [ænd; ənd] [iːst]

”	By	1867	,	manifold	conflicting	interests	had	grown	up	in	Poverty	Bay	and	East
”	经过	-	,	歧管	冲突	兴趣	有	生长	向上	在	贫困	湾	和	东方

[koʊst] ['distrikts] ,

Coast	districts	,
海岸	地区	,

“到1867年，贫困湾和东海岸地区已经出现了各种相互冲突的利益。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][lænd]['pɜ˞ːtʃəsəz, 'pɜ˞ːtʃəsɪz][ænd; ənd] [-]

in	the	shape	of	land	purchases	and	[	11	]
在	这	形状	的	土地	购买	和	[	-	]

以土地购买的形式和[11]

['liːsɪz] [ʌv; əv] [rʌnz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [aʊt] -

leases	of	runs	,	which	of	necessity	interfered	with	a	settlement	of	out	-
租赁	的	跑步	,	哪个	的	必要性	干扰	和	一个	沉降	的	出去	-

['stændɪŋ] [kleɪmz] .

standing	claims	.
常设	索赔	.

牧场租赁必然会干扰未决索赔的解决。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [hæd; həd] [es'tʃuːd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

A	committee	of	the	House	of	Representatives	had	eschewed	the	right	of
一个	委员会	的	这	房子	的	代表	有	回避	这	正确的	的

[iːst] [koʊst] ['setləz] [tuː; tə] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [lɔːsɪz] [sə'steɪnd] [ɪn] - .

East	Coast	settlers	to	compensation	for	losses	sustained	in	1865	.
东方	海岸	定居者	到	赔偿	为了	损失	持续	在	-	.

众议院的一个委员会否决了东海岸定居者就 1865 年遭受的损失获得赔偿的权利。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['setləz] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]

This	led	to	some	of	those	settlers	applying	for	and	obtaining	compensation
这	引领	到	一些	的	那些	定居者	申请	为了	和	获得	赔偿

[frʌm; frəm] ['reblz; rɪ'bel] [ɪn] [lænd] .

from	rebels	in	land	.
从	叛军	在	土地	.

这导致其中一些定居者向叛军申请并获得了土地补偿。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ['æftər] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] ,

The	consequence	of	all	this	was	that	complication	after	complication	arose	,
这	结果	的	全部	这	曾是	那	并发症	后	并发症	出现	,

这一切的后果是，并发症接踵而至。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lænd] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [web] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ministəz] ,

until	the	land	question	became	an	unintelligible	web	of	confusion	to	ministers	,
直到	这	土地	问题	成为	一个	无法理解	网站	的	困惑	到	部长们	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

直到土地问题对部长们来说变成了一团难以理解的混乱局面，他们

['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'lemə] , [kɔːld] ['mɪstər] . -

seeing	no	other	way	of	escape	from	a	serious	dilemma	,	called	Mr	.	M'Lean
看到	不	其他	方式	的	逃脱	从	一个	严肃的	困境	,	称为	先生	.	-

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

to	the	rescue	.
到	这	救援	.

眼见别无他法摆脱困境，只好请 M'Lean 先生来帮忙。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['medlɪŋ] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['prɑːspekt]

But	though	they	had	by	their	injudicious	meddling	marred	the	fairest	prospect
但	尽管	他们	有	经过	他们的	不明智的	干预	受损	这	最公平	前景

[ðæt] ['evər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	ever	presented	itself	for	settling	a	question	of	vital	importance	to	the
那	曾经	呈现	本身	为了	安顿	一个	问题	的	必不可少的	重要性	到	这

[hoʊl] ['kɑːləni] ,

whole	colony	,
所有的	殖民地	,

但是，尽管他们不明智的干预破坏了解决对整个殖民地至关重要的问题的最公平的前景，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['ɪnfluəns] [ðeɪ]

and	were	compelled	to	ask	the	assistance	of	the	man	whose	influence	they
和	是	被迫	到	问	这	协助	的	这	男人	谁	影响	他们

['envid] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] ,

envied	and	tried	to	undermine	,
令人羡慕	和	尝试	到	破坏	,

他们被迫向那个他们既嫉妒又试图削弱其影响力的人寻求帮助。

[ðer; ðər] ['pedlɪŋ] ['pɑːləsi][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] ;

their	peddling	policy	was	perceptible	to	the	end	;
他们的	兜售	政策	曾是	可感知的	到	这	结尾	;

他们的兜售策略一直持续到最后;

['iːv(ə)n] [waɪlst] [ðeɪ] [geɪv] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðoʊ] “

even	whilst	they	gave	Mr	.	M'Lean	to	understand	they	had	no	doubt	though	“
甚至	而	他们	给予	先生	.	-	到	理解	他们	有	不	怀疑	尽管	“

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['kærɪŋ] [aʊt] [gʊd] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] [baɪ] ,

the	opportunity	for	carrying	out	good	arrangements	had	long	passed	by	,
这	机会	为了	携带	出去	好的	安排	有	长的	通过了	经过	,

即使他们让麦克莱恩先生明白他们毫不怀疑"做出良好安排的机会早已错过",

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] “ [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['greɪtli]

"	and	the	question	“	had	become	complicated	by	circumstances	which	greatly
"	和	这	问题	“	有	变得	复杂的	经过	情况	哪个	非常

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;

increase	the	difficulty	;
增加	这	困难	;

"并且"由于各种情况大大增加了难度，这个问题变得复杂了;

" [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt] ,

"	and	whilst	they	were	constrained	to	admit	,
"	和	而	他们	是	受限	到	承认	,

尽管他们不得不承认，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

that	if	any	solution	of	the	difficulties	could	be	arrived	at	,
那	如果	任何	解决方案	的	这	困难	可以	是	到达的	在	,

如果能够找到解决这些困难的办法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['soʊlli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

it	would	be	solely	through	his	exertions	.
它	会	是	仅	通过	他的	努力	.

这完全取决于他个人的努力。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər] [wel] [naɪ]

In	truth	,	the	difficulties	in	the	way	of	a	satisfactory	solution	were	well	nigh
在	真相	,	这	困难	在	这	方式	的	一个	令人满意的	解决方案	是	出色地	夜

[ɪn'suːpərəb(ə)l] .

insuperable	.
不可逾越	.

事实上，要找到一个令人满意的解决方案，困难几乎是无法克服的。

[ˌnevərðə'les] , ['mɪstər] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] ,

Nevertheless	,	Mr	.	McLean	,
尽管如此	,	先生	.	麦克莱恩	,

然而，麦克莱恩先生，

[waɪlst] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [nɑ:t] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [ɪn][ðə; ði]

whilst	pointing	out	that	in	his	opinion	not	much	could	be	achieved	in	the
而	指向	出去	那	在	他的	观点	不是	很多	可以	是	已达成	在	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] ,

settlement	of	the	land	question	,
沉降	的	这	土地	问题	,

他同时指出，在他看来，解决土地问题不太可能取得太大进展。

[ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ] , [ɪf] ['ministəz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə][du:] .

agreed	to	go	,	if	Ministers	would	indicate	what	they	proposed	to	do	.
同意	到	去	,	如果	部长们	会	表明	什么	他们	建议的	到	做	.

如果部长们能说明他们的计划，他们同意前往。

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [koʊst] , [bʌt; bət] [freʃ] [,kɔmpli'keiʃəns][ə'roʊz] .

He	afterwards	proceeded	to	the	East	Coast	,	but	fresh	complications	arose	.
他	然后	继续	到	这	东方	海岸	,	但	新鲜的	并发症	出现	.

随后他前往东海岸，但又出现了新的问题。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər] ['rendərd] ['nu:gətɔ:ri][baɪ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ðæt]

Finally	his	exertions	were	rendered	nugatory	by	the	criminal	negligence	that
最后	他的	努力	是	渲染	毫无意义	经过	这	刑事	疏忽	那

[pri'sipiteitid] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]['pɑ:vərti] [beɪ] .

precipitated	the	massacre	of	Poverty	Bay	.
沉淀	这	屠杀	的	贫困	湾	.

最终，由于犯罪过失导致贫困湾大屠杀，他的努力付诸东流。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'kli:n, mə'kleɪn] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]

There	can	be	no	doubt	that	Mr	.	McLean	earnestly	desired	the
那里	能	是	不	怀疑	那	先生	.	麦克莱恩	切实	想要的	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [koʊst][lændz] ['kwestʃən] ,

settlement	of	the	East	Coast	lands	question	,
沉降	的	这	东方	海岸	土地	问题	,

毫无疑问，麦克莱恩先生真心希望解决东海岸土地问题。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['setlər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['distrikts] ,

in	common	with	every	settler	interested	in	the	welfare	of	those	districts	,
在	常见的	和	每一个	定居者	感兴趣的	在	这	福利	的	那些	地区	,

与所有关心这些地区福祉的定居者一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:vɪns] [ðæt] [ðə; ði] [i:st]

and	it	was	essential	for	the	welfare	of	his	own	province	that	the	East
和	它	曾是	基本的	为了	这	福利	的	他的	自己的	省	那	这	东方

[koʊst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

Coast	should	be	occupied	by	a	European	population	.
海岸	应该	是	占领	经过	一个	欧洲的	人口	.

对于他自己的省份而言，东海岸必须由欧洲人居住，这对该省的福祉至关重要。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

But	apart	from	that	consideration	,
但	除	从	那	考虑	,

但撇开这一点不谈，

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] [held] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [mʌst; məst]

the	high	and	influential	positions	held	by	him	for	so	many	years	must
这	高的	和	有影响	职位	握住	经过	他	为了	所以	许多	年	必须

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['sɜ:rveɪ] ,

enable	him	to	take	a	more	comprehensive	survey	,
使能够	他	到	拿	一个	更多的	综合的	民意调查	,

他多年来担任要职，拥有巨大的影响力，这必然使他能够进行更全面的调查。

[ɪm'breɪsɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt]['oʊnli][bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

embracing	**not**	**a**	**part**	**only**	**but**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**colony**	**,**
拥抱	不是	一个	部分	仅有的	但	这	所有的	的	这	殖民地	,

不仅包括殖民地的一部分，而且包括整个殖民地。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [best][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] .

and	**to**	**act**	**as**	**he**	**thinks**	**best**	**for**	**the**	**general**	**welfare**	**.**
和	到	行为	作为	他	思考	最好的	为了	这	一般的	福利	.

并按照他认为最有利于公众利益的方式行事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðæt] ['mɪstər] . - [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	**has**	**been**	**insinuated**	**that**	**Mr**	**.**	**M'Lean**	**desired**	**the**	**annexation**	**of**	**a**
它	有	到过	暗示	那	先生	.	-	想要的	这	吞并	的	一个

['sɜːrt(ə)n]['dɪstrɪkt][tuː; tə] ['hɔks] [beɪ] ['prɑːvɪns] ,

certain	**district**	**to**	**Hawke's**	**Bay**	**province**	**,**
肯定	区	到	霍克的	湾	省	,

有人暗示，麦克莱恩先生希望将某个地区并入霍克斯湾省。

[frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

from	**personal**	**considerations**	**,**	**and**	**that**	**the**	**petitions**	**presented**	**to**	**the**
从	个人的	考虑因素	,	和	那	这	请愿书	呈现	到	这

[ə'sembli] [ə'pɑːn] [-]

Assembly	**upon**	**[**	**12**	**]**
集会	之上	[	-	]

出于个人考虑，以及提交给大会的请愿书[12]

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːənz][wɜːr; wər] [fɪk'tɪʃəs] .

the	**annexation**	**question**	**from**	**natives**	**and**	**Europeans**	**were**	**fictitious**	**.**
这	吞并	问题	从	本地人	和	欧洲人	是	虚拟	.

土著居民和欧洲人提出的吞并问题都是虚构的。

[bəuθ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [fɔːls] .

Both	**insinuations**	**are**	**false**	**.**
两个都	暗示	是	错误的	.

这两种暗示都是错误的。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,

With	**respect**	**to**	**the**	**first**	**,**
和	尊重	到	这	第一的	,

关于第一点，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] ['mɪstər] . - [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['pɑːvərti] [beɪ] ['dɪstrɪkt][tuː; tə]

it	**ought**	**to**	**be**	**known**	**that**	**Mr**	**.**	**M'Lean**	**desired**	**the**	**Poverty**	**Bay**	**district**	**to**
它	应该	到	是	已知	那	先生	.	-	想要的	这	贫困	湾	区	到

[biː; bi] [əd'ministəd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

be	**administered**	**by**	**a**	**Commission**	**.**
是	管理	经过	一个	委员会	.

应该知道的是，麦克莱恩先生希望由一个委员会来管理贫困湾地区。

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [pə'tɪʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

The	**annexation**	**petitions**	**were**	**the**	**spontaneous**	**expressions**	**of**	**the**	**opinions**	**of**
这	吞并	请愿书	是	这	自发的	表达式	的	这	意见	的

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði]['pɑːvərti] [beɪ]

a	**very**	**large**	**majority**	**of**	**native**	**and**	**European**	**residents**	**in**	**the**	**Poverty**	**Bay**
一个	非常	大的	多数	的	本国的	和	欧洲的	居民	在	这	贫困	湾

['distrikts] ,

districts	**,**
地区	,

吞并请愿书是贫困湾地区绝大多数本地居民和欧洲居民自发表达的意见。

[huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðoʊz]

who	,	seeing	the	advantages	enjoyed	by	their	neighbours	,	desired	to	share	in	those
WHO	,	看到	这	优势	享受	经过	他们的	邻居	,	想要的	到	分享	在	那些

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

他们看到邻居们享有的优势，也想分享这些优势。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['dɪstrɪkt] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [ðem; ðəm]

and	to	have	their	district	administered	by	the	man	who	saved	them
和	到	有	他们的	区	管理	经过	这	男人	WHO	已保存	他们

[frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

from	destruction	.
从	破坏	.

并让他们的地区由拯救他们免于毁灭的人来管理。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['triːtmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz] — [prə'fetɪk] — ['raɪflmən] — [rɪ'voʊlt] — [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

TREATMENT	OF	PRISONERS	—	PROPHETIC	—	RIFLEMAN	—	REVOLT	—	FOOD	FOR	THE
治疗	的	囚犯	—	预言	—	步枪兵	—	反叛	—	食物	为了	这

['fɪʃɪz] — - — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['siːmən] — ['welɪŋtən] .

FISHES	—	WHAREONGAONGA	—	A	GENEROUS	SEAMAN	—	WELLINGTON	.
鱼	—	-	—	一个	慷慨的	水手	—	惠灵顿	.

对待囚犯——预言家——步枪手——叛乱——鱼的食物——WHAREONGAONGA——慷慨的水手——惠灵顿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃəun] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərətli] ['triːtɪd] [ɑːn]

It	has	been	shewn	that	the	Hauhau	prisoners	were	considerately	treated	on
它	有	到过	展示	那	这	豪豪	囚犯	是	体贴地	治疗	在

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['tʃætəm] ['aɪləndz] .

their	arrival	at	the	Chatham	Islands	.
他们的	到达	在	这	查塔姆	岛屿	.

事实证明，豪豪岛的囚犯抵达查塔姆群岛后受到了体面的待遇。

[bʌt; bət] [fjuː] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['muːvmənts] [frʌm; frəm]

But	few	and	trifling	restrictions	were	imposed	upon	their	movements	from
但	很少	和	琐事	限制	是	强加	之上	他们的	移动	从

[ðə; ði][fɜːrst] ;

the	first	;
这	第一的	;

但从一开始就几乎没有对他们的行动施加任何限制；

['grædʒuəli]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ə'laʊd]

gradually	even	those	restrictions	were	withdrawn	,	and	they	were	always	allowed
逐步地	甚至	那些	限制	是	撤回	,	和	他们	是	总是	允许

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn][lænd] .

to	communicate	with	the	main	land	.
到	交流	和	这	主要的	土地	.

后来，就连这些限制也逐渐被取消，他们一直被允许与大陆进行交流。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [kən'tɪndʒənt][ɑːn][ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

Moreover	,	a	promise	had	been	given	,	contingent	on	their	good	behaviour	,
而且	,	一个	承诺	有	到过	给定	,	队伍	在	他们的	好的	行为	,

此外，还曾做出过承诺，但前提是他们行为良好。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['pɪriəd] ,

that	they	would	be	permitted	to	return	home	at	a	specified	period	,
那	他们	会	是	允许	到	返回	家	在	一个	指定的	时期	,

他们将被允许在指定期限内返回家园。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ˌʌndə'stændz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] .

which	the	writer	understands	to	have	been	two	years	.
哪个	这	作家	明白	到	有	到过	二	年	.

据作者了解，这已经是两年时间了。

[ɪn] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['eksailz][tuː; tə][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ɪn]['pɑːvərti] [beɪ] ,

In	letters	written	by	the	exiles	to	their	relatives	in	Poverty	Bay	,
在	信件	书面	经过	这	流亡者	到	他们的	亲属	在	贫困	湾	,

在流亡者写给贫困湾亲属的信件中，

['kɑːnstənt]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] .

constant	mention	is	made	of	the	kind	way	in	which	they	were	treated	.
持续的	提到	是	制成	的	这	种类	方式	在	哪个	他们	是	治疗	.

文中反复提及他们受到的友善对待。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [gɑːrd] [ʌv; əv] - [men] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - .

By	-	and	-	by	the	small	guard	of	25	men	was	reduced	to	15	.
经过	-	和	-	经过	这	小的	警卫	的	-	男人	曾是	减少	到	-	.

不久，原本25人的小型卫队减少到了15人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['ministəz] [frʌm; frəm]['pɪtɪf(ə)l] ['məutivz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] .

This	was	ordered	by	Ministers	from	pitiful	motives	of	economy	.
这	曾是	订购	经过	部长们	从	可怜	动机	的	经济	.

这是部长们出于可悲的节约动机而下令的。

['mɪstər] . ['stæfərd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪv] £240 , - ,

Mr	.	Stafford	had	promised	to	save	£240	,	000	,
先生	.	斯塔福德	有	承诺	到	节省	£240	,	-	,

斯塔福德先生曾承诺节省24万英镑。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni]

a	sum	which	will	perhaps	be	added	to	the	heavy	burdens	of	the	colony
一个	和	哪个	将要	也许	是	额外	到	这	重的	负担	的	这	殖民地

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [in'sjuːd] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] .

before	the	subsequent	mischief	that	ensued	has	been	repaired	.
前	这	随后的	恶作剧	那	随后	有	到过	已修复	.

在随后造成的破坏得到弥补之前，这笔款项或许会加重殖民地的沉重负担。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [gɑːrd] [moʊst] ['laɪkli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə]

However	,	the	reduction	of	the	small	guard	most	likely	caused	the	prisoners	to
然而	,	这	减少	的	这	小的	警卫	最多	可能	导致	这	囚犯	到

['medɪteɪt] [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪ'skeɪp] ,

meditate	an	early	escape	,
幽思	一个	早期的	逃脱	,

然而，守卫人数的减少很可能导致囚犯们策划提前越狱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

and	a	leader	was	soon	found	capable	of	executing	the	project	.
和	一个	领导者	曾是	很快	成立	有能力的	的	执行	这	项目	.

很快就找到了一位能够执行该项目的领导者。

[ɪn] [sep'tembər] , - , [ə; eɪ][ˌwaɪ'ɑːtə][ɔːr]['poʊəm][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ][tiː] ['kuːti] ,

In	September	,	1867	,	a	waiata	or	poem	was	composed	by	Te	Kooti	,
在	九月	,	-	,	一个	waiata	或者	诗	曾是	由	经过	特	库蒂	,

1867年9月，Te Kooti创作了一首waiata（毛利语，意为歌曲或诗歌）。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [tiː] ['kuːti] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd]

the	burden	of	which	was	to	the	effect	that	Te	Kooti	was	inspired	and
这	负担	的	哪个	曾是	到	这	影响	那	特	库蒂	曾是	灵感	和

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

a	prophet	,
一个	先知	,

其主要论点是，特·库蒂是受神启示的先知。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] -

and	he	appears	to	have	been	accepted	as	such	by	his	brother	Hauhaus
和	他	出现	到	有	到过	公认	作为	这样的	经过	他的	兄弟	-

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

without	question	.
没有	问题	.

而且他的兄弟 Hauhaus 似乎也毫无异议地接受了他的身份。

['bi:ɪŋ] [sent][tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['præktɪsɪŋ] [raɪts] , [hi:; hi] [ə'fektɪd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]

Being	sent	to	prison	for	practising	Hauhau	rites	,	he	affected	,	after	his	discharge
存在	发送	到	监狱	为了	练习	豪豪	仪式	,	他	做作的	,	后	他的	释放

,

,

,

他因参与哈乌哈乌仪式而被送进监狱，出狱后，他表现得十分做作。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] .

to	have	been	delivered	by	the	angel	Gabriel	.
到	有	到过	发表	经过	这	天使	加布里埃尔	.

由天使加百列送达。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'rɪdʒənəli] [-]

He	was	a	man	originally	[	13	]
他	曾是	一个	男人	起初	[	-	]

他原本是一个男人[13]

[ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] [ɪn]['pɑ:vərti] [beɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f]

of	no	importance	,	and	bore	a	bad	character	in	Poverty	Bay	as	a	thief
的	不	重要性	,	和	钻孔	一个	坏的	特点	在	贫困	湾	作为	一个	贼

[ænd; ənd] ['drʌŋkərd] .

and	drunkard	.
和	酒鬼	.

他无关紧要，在贫困湾是个坏人，是个小偷和酒鬼。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] , - , [ti:] ['ku:ti] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [mə'tʃʊrd] [hɪz; ɪz][plænz] .

By	the	end	of	June	,	1868	,	Te	Kooti	appears	to	have	matured	his	plans	.
经过	这	结尾	的	六月	,	-	,	特	库蒂	出现	到	有	成熟的	他的	计划	.

到 1868 年 6 月底，Te Kooti 的计划似乎已经成熟。

[ɔ:l][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪvi][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] [θri:] [ʌv; əv]

All	the	prisoners	had	become	privy	to	the	intended	escape	,	which	three	of
全部	这	囚犯	有	变得	私处	到	这	故意的	逃脱	,	哪个	三	的

[ðem; ðəm] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃer] .

them	declined	to	share	.
他们	拒绝	到	分享	.

所有囚犯都知道了越狱计划，但其中三人拒绝分享。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['fɔrwɚdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['setlər] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['tɔməs] , [ðə; ði] ['rezɪdənt]

Information	was	even	forwarded	by	a	settler	to	Captain	Thomas	,	the	Resident
信息	曾是	甚至	转发	经过	一个	定居者	到	队长	托马斯	,	这	居民

['mædʒɪstreɪt] ,

Magistrate	,
地方法官	,

甚至有一位定居者将信息转交给了驻地法官托马斯船长。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

of	which	he	took	no	notice	.
的	哪个	他	采取	不	注意	.

但他对此毫不在意。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['skuːnər] ['raɪflmən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃætəmz] ; [ɑːn][ðə; ði] 4th ,

On	**the**	**3rd**	**July**	**,**	**the**	**schooner**	**Rifleman**	**arrived**	**at**	**the**	**Chathams**	**;**	**on**	**the**	**4th**	**,**
在	这	3rd	七月	,	这	大篷车	步枪兵	到达的	在	这	查塔姆群岛	;	在	这	4th	,

7月3日，纵帆船"步枪手"号抵达查塔姆群岛；7月4日，

[ðə; ði] ['prizənəz] [roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd][kloʊv][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː]

the	**prisoners**	**rose**	**upon**	**the**	**guard**	**,**	**and**	**clove**	**the**	**skull**	**of**	**the**	**only**	**one**	**who**
这	囚犯	玫瑰	之上	这	警卫	,	和	丁香	这	颅骨	的	这	仅有的	一	WHO

['ɔːfərd] [rɪ'zɪstəns] .

offered	**resistance**	**.**
提供	反抗	.

囚犯们冲向守卫，砍碎了唯一反抗者的头骨。

[ðə; ði] ['prizənəz] [nekst] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] , [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl]

The	**prisoners**	**next**	**secured**	**the**	**Resident**	**Magistrate**	**,**	**the**	**guard**	**,**	**and**	**the**	**male**
这	囚犯	下一个	安全	这	居民	地方法官	,	这	警卫	,	和	这	男性

[ˌjʊrə'piːən] ['rezɪdənts] ,

European	**residents**	**,**
欧洲的	居民	,

囚犯们随后控制了驻地法官、警卫和几名欧洲男性居民。

[bʌt; bət][left][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌn'ɪndʒərd][ænd; ənd] [friː] ; [ðeɪ] [ðen] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]

but	**left**	**the**	**women**	**and**	**children**	**uninjured**	**and**	**free**	**;**	**they**	**then**	**boarded**	**the**
但	左边	这	女性	和	孩子们	未受伤	和	自由的	;	他们	然后	登机	这

['raɪflmən] ,

Rifleman	**,**
步枪兵	,

但他们让妇女儿童毫发无损地重获自由；然后他们登上了"步枪手"号。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [kruː] — [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] [ʃɔːr] .

and	**imprisoned**	**the**	**crew**	**—**	**her**	**captain**	**was**	**on**	**shore**	**.**
和	被监禁	这	全体人员	—	她	队长	曾是	在	支撑	.

并将船员囚禁起来——她的船长当时在岸上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] ['prizənəz] , - [ɪn] ['nʌmbər] , [ʃɪpt] [ðer; ðər]

On	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**same**	**day**	**,**	**the**	**prisoners**	**,**	**187**	**in**	**number**	**,**	**shipped**	**their**
在	这	下午	的	这	相同的	天	,	这	囚犯	,	-	在	数字	,	已发货	他们的

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	**and**	**children**	**.**
女性	和	孩子们	.

当天下午，187 名囚犯将他们的妇女和儿童送走。

[ðeɪ] [nekst] ['plʌndəd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [kʌt][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

They	**next**	**plundered**	**the**	**island**	**,**	**cut**	**the**	**cable**	**of**	**the**	**only**	**other**	**vessel**	**at**	**the**
他们	下一个	掠夺	这	岛	,	切	这	电缆	的	这	仅有的	其他	血管	在	这

['tʃætəmz] ,

Chathams	**,**
查塔姆群岛	,

接下来，他们洗劫了这座岛屿，并切断了查塔姆群岛上唯一另一艘船的缆绳。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [pər'suːt] ,

in	**order**	**to**	**prevent**	**pursuit**	**,**
在	命令	到	防止	追逐	,

为了防止追捕，

[ænd; ənd][set][seɪl][fɔːr; fər]['pɑːvərti] [beɪ][ɑːn][ðə; ði] 5th [dʒʊ'laɪ] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [meit]

and	set	sail	for	Poverty	Bay	on	the	5th	July	—	to	which	place	the	mate
和	放	帆	为了	贫困	湾	在	这	5th	七月	—	到	哪个	地方	这	伴侣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][peɪn][ʌv; əv]

of	the	Rifleman	said	he	was	compelled	to	navigate	them	on	pain	of
的	这	步枪兵	说	他	曾是	被迫	到	导航	他们	在	疼痛	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

月 5 日，他们启航前往贫困湾——“步枪手”号的船员说，他被迫为他们引航，否则就会被处死。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ɑːrmd] [gɑːrdz] [pə'reidid] [ðə; ði] [dek] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] [kruːl]

During	the	voyage	,	armed	guards	paraded	the	deck	day	and	night	,	the	crew
期间	这	航程	,	武装	守卫	游行	这	甲板	天	和	夜晚	,	这	全体人员

[wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [kʊk] ,

were	forbidden	to	cook	,
是	禁止	到	厨师	,

航行期间，荷枪实弹的卫兵日夜在甲板上巡逻，船员被禁止做饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] ['kʌtləs] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

and	a	sentry	with	a	drawn	cutlass	stood	by	the	man	at	the	wheel	,
和	一个	哨兵	和	一个	绘制	弯刀	站立	经过	这	男人	在	这	车轮	,

一名手持弯刀的哨兵站在驾车者身旁。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [kept] .

to	see	the	right	course	was	kept	.
到	看	这	正确的	课程	曾是	保留	.

证明我们坚持了正确的方向。

[ɑːn][ðə; ði] 9th , [wen] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] ,

On	the	9th	,	when	in	sight	of	New	Zealand	,
在	这	9th	,	什么时候	在	视线	的	新的	新西兰	,

9日，当能看到新西兰时，

[tiː] ['kuːti] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

Te	Kooti	ordered	his	uncle	to	be	thrown	overboard	.
特	库蒂	订购	他的	叔叔	到	是	抛掷	落水	.

Te Kooti下令将他的叔叔扔下船。

[ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

The	victim	was	one	of	the	three	prisoners	who	had	objected	to	the	escape
这	受害者	曾是	一	的	这	三	囚犯	WHO	有	反对	到	这	逃脱

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

and	informed	the	authorities	.
和	知情的	这	当局	.

受害者是三名反对越狱并向当局举报的囚犯之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][tiː] ['kuːti] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃætəmz] :

He	had	been	secured	by	Te	Kooti	before	leaving	the	Chathams	:
他	有	到过	安全	经过	特	库蒂	前	离开	这	查塔姆群岛	:

在离开查塔姆群岛之前，他已被蒂·库蒂控制：

[rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊtɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] .

revenge	was	the	motive	for	the	murder	.
复仇	曾是	这	动机	为了	这	谋杀	.

复仇是这起谋杀案的动机。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [sɪks] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði]

The	Rifleman	arrived	at	Whareongaonga	,	six	miles	south	of	Turanganui	,	on	the
这	步枪兵	到达的	在	-	,	六	英里	南	的	-	,	在	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th .

evening	of	the	10th	.
晚上	的	这	10th	.

10日晚上，步枪兵抵达了位于图朗加努伊以南六英里的瓦雷昂加翁加。

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , ['wɪmɪn]

That	night	and	the	following	day	were	occupied	in	landing	the	cargo	,	women
那	夜晚	和	这	下列的	天	是	占领	在	降落	这	货物	,	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

当晚和第二天，他们忙于卸载货物、妇女和儿童。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɔːrtəb(ə)l] : ['faɪnəli] , [tuː] [kæsk] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] [ʃɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	everything	portable	:	finally	,	two	casks	of	water	were	shipped	for	the
和	一切	便携的	:	最后	,	二	酒桶	的	水	是	已发货	为了	这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪfəlmənz] [kruː] ,

use	of	the	Rifleman's	crew	,
使用	的	这	步枪兵	全体人员	,

所有物品都便于携带：最后，还运来了两桶水供步枪兵的队员使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	the	mate	was	told	to	go	where	he	liked	.
和	这	伴侣	曾是	讲述	到	去	在哪里	他	喜欢	.

于是，船员被告知可以随意去任何地方。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [fer] [fɔːr; fər] - , [sɪks][maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

At	this	time	the	wind	blew	fair	for	Turanganui	,	six	miles	distant	,	and	it	is
在	这	时间	这	风	吹	公平的	为了	-	,	六	英里	遥远	,	和	它	是

['noʊtwɜːrði] [ðæt] ,

noteworthy	that	,
值得注意	那	,

此时，六英里外的图朗加努伊风向顺风，值得注意的是：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [wɪnd] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [seɪld] [fɔːr; fər] ['welɪŋtən] , - [maɪlz] ['dɪstənt] ,

with	a	head	wind	,	the	Rifleman	sailed	for	Wellington	,	250	miles	distant	,
和	一个	头	风	,	这	步枪兵	航行	为了	惠灵顿	,	-	英里	遥远	,

“步枪手”号顶着逆风驶向250英里外的惠灵顿。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['dɪstrɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd]

leaving	the	inhabitants	of	an	unprotected	district	to	the	mercy	of	a	band
离开	这	居民	的	一个	未受保护	区	到	这	怜悯	的	一个	乐队

[ʌv; əv][ˌdespə'rɑːdəuz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː] ['mɜːdəz] . [-]

of	desperadoes	who	had	committed	two	murders	.	[	14	]
的	亡命之徒	WHO	有	坚定的	二	谋杀案	.	[	-	]

留下一个没有保护的地区的居民，任由一群犯下两起谋杀案的亡命之徒摆布。[14]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] - — [ˈruːməz] — [ˈbɪgz] [æt; ət] - — [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
POPULATION IN 1868 — RUMORS — BIGGS AT WHAREONGAONGA — GONE TO THE
人口 在 - — 谣言 — 比格斯 在 - — 已消失 到 这

[bʊʃ] — [ˈtretʃəri] — - — [ðə; ði] [gaɪd] — [ˈwɪtmɔr, ˈhwɪtmɔr] — [ˌfjʊrɪˈoʊsoʊ] — [ə; eɪ]
BUSH — TREACHERY — PAPARATU — THE GUIDE — WHITMORE — FURIOSO — A
衬套 — 背信弃义 — - — 这 指导 — 惠特莫尔 — 愤怒 — 一个

[ˈsoʊldʒɚz] [greɪv] — [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ˈɔːrdərz] — [ˌtɑːŋˈgɑːtɑː] [kaɪ] [æt; ət] - .
SOLDIER'S GRAVE — CONTRADICTORY ORDERS — TANGATA KAI AT PUKETAPU .
士兵的 严重 — 矛盾的 订单 — 唐加塔 凯 在 - .

1868 年的人口 — 谣言 — WHAREONGAONGA 的大人物 — 逃往丛林 — 背叛 — 帕帕拉图 — 指南 — 惠特莫尔 — 愤怒 — 士兵的坟墓 — 矛盾的命令 — 普克塔普的 TANGATA KAI。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv]['pɑːvərti] [beɪ] ['nʌmbərd] [əˈbaʊt] -
At the beginning of 1868 , the inhabitants of Poverty Bay numbered about 450
在 这 开始 的 - , 这 居民 的 贫困 湾 编号 关于 -

['neɪtɪvz] [ænd; ənd] - [ˌjʊərəˈpiːənz] .
natives and 200 Europeans .
本地人 和 - 欧洲人 .

1868年初，贫困湾的居民约有450名土著居民和200名欧洲人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] - [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wʌns] [mɔːr]
Most of the natives were Hauhaus of 1865 , who had become once more
最多 的 这 本地人 是 - 的 - , WHO 有 变得 一次 更多的

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌdɪsəˈfektɪd] ,
exceedingly disaffected ,
非常 心怀不满的 ,

大多数本地居民是1865年的豪豪斯学派成员，他们再次变得极其不满。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['kwestʃən] .
owing to the non - solution of the land question .
欠款 到 这 非 - 解决方案 的 这 土地 问题 .

由于土地问题未能得到解决。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It appears probable that they were aware of the intended escape from the
它 出现 可能 那 他们 是 意识到的 的 这 故意的 逃脱 从 这

['tʃætəmz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] .
Chathams before that event occurred .
查塔姆群岛 前 那 事件 发生 .

他们很可能在事件发生之前就已经知道了从查塔姆群岛逃跑的计划。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [dʒʊˈlaɪ] , - , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ɪn]['pɑːvərti] [beɪ] [ðæt][ðə; ði] ['prizənəz]
On the 9th July , 1868 , it was rumoured in Poverty Bay that the prisoners
在 这 9th 七月 , - , 它 曾是 传闻 在 贫困 湾 那 这 囚犯

[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
had escaped ,
有 逃脱 ,

1868年7月9日，贫困湾有传言说囚犯们已经越狱了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] - .
and were at Whareongaonga .
和 是 在 - .

他们当时在瓦雷昂加翁加。

[ðə; ði] ['ruːmər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsbɪˈliːvd] .
The rumour was disbelieved .
这 谣言 曾是 不相信 .

人们不相信这个谣言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [æsəˈteind] [ðæt] [ə; eɪ][ˌtærəˈnɑːki] [tʃiːf] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] ,

It	was	afterwards	ascertained	that	a	Taranaki	chief	,	one	of	the	prisoners	,
它	曾是	然后	已确定	那	一个	塔拉纳基	首席	,	一	的	这	囚犯	,

[prəˈpoʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

后来查明，一名被俘的塔拉纳基族酋长提议：

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][wʌns][ɑːn] [ˈpɑːvərti] [beɪ] ,

on	the	night	of	the	landing	,	to	march	at	once	on	Poverty	Bay	,
在	这	夜晚	的	这	降落	,	到	行进	在	一次	在	贫困	湾	,

登陆当晚，立即向贫困湾进军。

[ænd; ənd][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈruːld] .

and	murder	the	European	population	;	but	was	overruled	.
和	谋杀	这	欧洲的	人口	;	但	曾是	否决	.

并屠杀欧洲民众；但这一提议被否决了。

[ɑːn][ðə; ði] 11th , [ˈmeɪdʒər] [ˈbɪgz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔnstən] , [ə; eɪ]

On	the	11th	,	Major	Biggs	received	a	letter	from	Mr	.	Johnston	,	a
在	这	11th	,	主要的	比格斯	已收到	一个	信	从	先生	.	约翰斯顿	,	一个

[ˈɹʌnˌhoʊldəɹ] [nɪr] - ,

runholder	near	Whareongaonga	,
运行持有者	靠近	-	,

11日，比格斯少校收到了一封来自约翰斯顿先生的信，约翰斯顿先生是瓦雷昂加翁加附近的一位牧场主。

[ˈsteɪtɪŋ] - [ɑːrmd] [men][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

stating	49	armed	men	had	passed	his	house	,
声明	-	武装	男人	有	通过了	他的	房子	,

他声称有49名武装人员经过他家，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] .

but	that	he	had	been	unable	to	ascertain	their	intentions	.
但	那	他	有	到过	无法	到	探明	他们的	意图	.

但他一直未能弄清他们的意图。

[nekst] [deɪ] , [ˈmeɪdʒər] [ˈbɪgz] [kɔːld] [æt; ət] [ˈdʒɑːnstənz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][waɪˈroʊə] ,

Next	day	,	Major	Biggs	called	at	Johnston's	,	on	his	way	to	Wairoa	,
下一个	天	,	主要的	比格斯	称为	在	约翰斯顿的	,	在	他的	方式	到	怀罗阿	,

第二天，比格斯少校在前往怀罗阿的途中顺道拜访了约翰斯顿。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [æt; ət] - .

and	heard	sufficient	to	prove	the	prisoners	were	really	at	Whareongaonga	.
和	听到	充足的	到	证明	这	囚犯	是	真的	在	-	.

并听取了足以证明囚犯确实在瓦雷昂加翁加的证据。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈmʌstəd] [wʌt] [men][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs]

He	at	once	returned	,	and	mustered	what	men	he	could	on	such	short	notice
他	在	一次	返回	,	和	集结	什么	男人	他	可以	在	这样的	短的	注意

— - ,

—	120	,
一	-	,

他立即返回，并在如此短的时间内召集了他所能召集的人手——120人。

[ʌv; əv] [huːm] - [wɜːr; wər][ˌjʊərəˈpiːənz] .

of	whom	40	were	Europeans	.
的	谁	-	是	欧洲人	.

其中 40 人是欧洲人。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wɪˈðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][ʌv; əv] - ,

With	these	he	arrived	at	a	spot	within	half	-	a	-	mile	of	Whareongaonga	,
和	这些	他	到达的	在	一个	点	之内	一半	-	一个	-	英里	的	-	,

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [dʒʊˈlaɪ] 13th .

at	10	a	.	m	.	July	13th	.
在	-	一个	.	米	.	七月	13th	.

7 月 13 日上午 10 点，他带着这些东西到达了距离 Whareongaonga 不到半英里的地方。

[ˈmeɪdʒər] [ˈbɪgz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Major	Biggs	found	the	prisoners	camped	in	a	hollow	fronted	by	the	sea	,
主要的	比格斯	成立	这	囚犯	露营	在	一个	空洞的	正面	经过	这	海	,

比格斯少校发现囚犯们扎营在一个面向大海的洼地里。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsemisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stiːp] [klɪfs] .

and	backed	by	a	semicircle	of	steep	cliffs	.
和	支持的	经过	一个	半圆	的	陡	悬崖	.

背后是半圆形的陡峭悬崖。

[baɪ] [sərˈmaʊntɪŋ] [ðoʊz] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

By	surmounting	those	cliffs	and	crossing	a	ridge	,
经过	克服	那些	悬崖	和	过境	一个	岭	,

通过翻越那些悬崖并越过山脊，

[ðə; ði] [ˈprizənəz] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [bʊʃ] [ˈkʌntri] , [ɪkˈstendɪŋ]

the	prisoners	could	plunge	into	an	almost	impenetrable	bush	country	,	extending
这	囚犯	可以	暴跌	进入	一个	几乎	坚不可摧	衬套	国家	,	扩展

[ˈɪnlənd][fɔːr; fər][əˈbaʊt] - [maɪlz] .

inland	for	about	20	miles	.
内陆	为了	关于	-	英里	.

囚犯们可以深入内陆约 20 英里的几乎无法穿越的灌木丛地带。

[ˈmeɪdʒər] [ˈbɪgz] [æt; ət][wʌns] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Major	Biggs	at	once	despatched	a	message	demanding	the	surrender	of	the
主要的	比格斯	在	一次	已派送	一个	信息	要求	这	投降	的	这

[ˈprizənəz] , [huː] [ˈrɪdɪˌkjuːld][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

prisoners	,	who	ridiculed	the	idea	.
囚犯	,	WHO	嘲笑	这	主意	.

比格斯少校立即发出命令，要求交出战俘，但战俘们嘲笑这一想法。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [left][əˈloʊn] ,

They	,	however	,	said	they	had	no	wish	to	fight	if	left	alone	,
他们	,	然而	,	说	他们	有	不	希望	到	斗争	如果	左边	独自的	,

然而，他们表示，如果无人打扰，他们并不想战斗。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ˈɑːkjupaɪ][ˈpɑːvərti] [beɪ] .

and	allowed	to	re	-	occupy	Poverty	Bay	.
和	允许	到	关于	-	占据	贫困	湾	.

并被允许重新占领贫困湾。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɑːrmd] .

All	the	prisoners	were	found	to	be	well	armed	.
全部	这	囚犯	是	成立	到	是	出色地	武装	.

所有囚犯都被发现持有精良武器。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzɜːrv] [fɔːrs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] ,

As	there	was	no	reserve	force	in	case	of	defeat	,
作为	那里	曾是	不	预订	力量	在	案件	的	击败	,

由于没有预备队以应对战败，

['meɪdʒər] ['bɪgz] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [waɪlst] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][soʊ] [naɪ]

Major	**Biggs**	**decided**	**not**	**to**	**attack**	**them**	**whilst**	**the**	**prisoners**	**were**	**so**	**nigh**
主要的	比格斯	决定	不是	到	攻击	他们	而	这	囚犯	是	所以	夜

[ðə; ði] ['setld] ['dɪstrɪkt] ,

the	**settled**	**district**	**,**
这	定居	区	,

比格斯少校决定，在囚犯们离定居区如此之近的情况下，暂不发动攻击。

[bʌt; bət][tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər]['muːvmənts] .

but	**to**	**wait**	**in**	**the**	**vicinity**	**and**	**observe**	**their**	**movements**	**.**
但	到	等待	在	这	附近	和	观察	他们的	移动	.

但要在附近等待并观察他们的动向。

['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][waɪ'roʊə][ænd; ənd] [nə'pɪr] . [-]

Messengers	**were**	**also**	**despatched**	**to**	**Wairoa**	**and**	**Napier**	**.**	**[**	**15**	**]**
信使	是	还	已派送	到	怀罗阿	和	纳皮尔	.	[	-	]

还派信使前往怀罗阿和内皮尔。[15]

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , [ðə; ði][eks] - ['prizənəz] , [fiərɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

On	**the**	**night**	**of**	**the**	**13th**	**,**	**the**	**ex**	**-**	**prisoners**	**,**	**fearing**	**the**	**arrival**	**of**
在	这	夜晚	的	这	13th	,	这	前任	-	囚犯	,	害怕	这	到达	的

[,riː,in'fɔː,smənts] ,

reinforcements	**,**
增援部队	,

13日晚，这些前囚犯担心援军到来，

[krɔːst] [ðə; ði][koʊst][reɪndʒ] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ˌʌnpər'sivd] ,

crossed	**the**	**coast**	**range**	**,**	**and**	**got**	**into**	**the**	**bush**	**unperceived**	**,**
交叉	这	海岸	范围	,	和	得到	进入	这	衬套	未被察觉的	,

翻越海岸山脉，悄无声息地进入了灌木丛。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] ['bɪgz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] , ['æftər] [ɛn'roʊlɪŋ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]

upon	**which**	**Major**	**Biggs**	**decided**	**to**	**make**	**a**	**detour**	**,**	**after**	**enrolling**	**every**	**available**
之上	哪个	主要的	比格斯	决定	到	制作	一个	車輛改道	,	后	报名	每一个	可用的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

于是，比格斯少校决定绕道而行，他招募了所有能招募的人手。

[ænd; ənd][ˌɪntər'sept][ðə; ði][eks] - ['prizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ['ɪnlənd] .

and	**intercept**	**the**	**ex**	**-**	**prisoners**	**as**	**they**	**emerged**	**from**	**the**	**bush**	**inland**	**.**
和	截距	这	前任	-	囚犯	作为	他们	出现	从	这	衬套	内陆	.

并在这些前囚犯从内陆灌木丛中出来时拦截他们。

[ɔːl][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][bʌt; bət][ðə; ði]['veri][eɪdʒd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['ʌðər] ,

All	**the**	**Europeans**	**but**	**the**	**very**	**aged**	**,**	**and**	**at**	**the**	**most**	**four**	**or**	**five**	**others**	**,**
全部	这	欧洲人	但	这	非常	老年人	,	和	在	这	最多	四	或者	五	其他的	,

除了年纪非常大的老人，以及最多四五个其他人之外，所有的欧洲人

[ˌvɔlən'tiəd] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['noʊtɪs] .

volunteered	**at**	**a**	**few**	**hours**	**'**	**notice**	**.**
自愿	在	一个	很少	小时	-	注意	.

接到通知后几个小时就自愿报名了。

[ə'baʊt] - [prə'festli] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]

About	**150**	**professedly**	**loyal**	**natives**	**were**	**armed**	**and**	**ordered**	**to**	**pursue**	**the**
关于	-	公开地	忠诚	本地人	是	武装	和	订购	到	追求	这

[rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] .

retreating	**enemy**	**.**
撤退	敌人	.

约 150 名自称效忠的当地人被武装起来，奉命追击撤退的敌人。

[ðə; ði][jʊərə'piːənz] ['nʌmbərd] - [æt; ət] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][bʌt; bət]['bædli] [ɑːrmd] .

The	Europeans	numbered	65	at	starting	,	and	were	but	badly	armed	.
这	欧洲人	编号	-	在	开始	,	和	是	但	糟糕	武装	.

欧洲人最初有 65 人，但装备很差。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['maʊntɪd] .

They	were	mostly	mounted	.
他们	是	大多	安装	.

它们大多是装裱好的。

[ɑːn][ðə; ði] 16th , [ðə; ði][jʊərə'piːənz]['staːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɔɪnt] ['ɪnlənd] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] - [maɪlz] .

On	the	16th	,	the	Europeans	started	for	a	point	inland	,	distant	about	30	miles	.
在	这	16th	,	这	欧洲人	开始	为了	一个	观点	内陆	,	遥远	关于	-	英里	.

16日，欧洲人出发前往内陆某地，距离海岸约30英里。

[ðə; ði] [ruːt] [leɪ]['oʊvər][ə; eɪ]['veri] [rʌf] ['kʌntri] .

The	route	lay	over	a	very	rough	country	.
这	路线	躺	超过	一个	非常	粗糙的	国家	.

这条路线穿越地形非常崎岖的地带。

[ɑːn][ðə; ði] 18th , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][eks] - ['prizənəz] [æt; ət] - ,

On	the	18th	,	they	were	lying	in	wait	for	the	ex	-	prisoners	at	Paparatu	,
在	这	18th	,	他们	是	说谎	在	等待	为了	这	前任	-	囚犯	在	-	,

18日，他们在帕帕拉图埋伏等待前囚犯。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

where	they	were	expected	to	emerge	from	the	bush	.
在哪里	他们	是	预期的	到	出现	从	这	衬套	.

他们原本应该从灌木丛中出现。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] ['daʊtf(ə)l] ['ælaɪz][hæd; həd]

On	the	evening	of	the	18th	,	it	was	known	our	doubtful	allies	had
在	这	晚上	的	这	18th	,	它	曾是	已知	我们的	疑	盟国	有

['tretʃərəsli] [ə'bændənd] [ðə; ði][pər'suːt] .

treacherously	abandoned	the	pursuit	.
阴险地	弃	这	追逐	.

18日晚，我们得知那些不可靠的盟友已经背信弃义地放弃了追击。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [tiː] ['kuːti] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['prez(ə)nts] .

Some	of	them	had	seen	Te	Kooti	and	accepted	presents	.
一些	的	他们	有	已见	特	库蒂	和	公认	礼物	.

他们当中有些人见过 Te Kooti，并接受了礼物。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , ['meɪdʒər] ['bɪgz] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ,

On	the	20th	,	Major	Biggs	being	absent	,
在	这	20th	,	主要的	比格斯	存在	缺席的	,

20日，比格斯少校缺席，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [di'zəːtəz] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['duːti] ,

with	the	view	of	inducing	the	native	deserters	to	resume	duty	,
和	这	看法	的	诱导	这	本国的	逃兵	到	恢复	责任	,

为了促使本地逃兵重返岗位，

[ðə; ði][jʊərə'piːənz][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][tiː] ['kuːti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ]

the	Europeans	were	attacked	by	Te	Kooti	,	who	had	been	somewhat	reinforced	by
这	欧洲人	是	遭到攻击	经过	特	库蒂	,	WHO	有	到过	有些	加强型	经过

['kwɑːndəm] - [ʌv; əv] - .

quondam	Hauhaus	of	1865	.
quondam	-	的	-	.

欧洲人遭到 Te Kooti 的攻击，Te Kooti 得到了 1865 年的 quondam Hauhaus 的一些增援。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [kɪld] [ænd; ənd]

At	sundown	the	whites	were	defeated	,	with	the	loss	of	seven	killed	and
在	日落	这	白人	是	战败	,	和	这	损失	的	七	被杀	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

日落时分，白人战败，伤亡人数达七人。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

The	Europeans	had	expended	all	but	a	few	rounds	of	their	ammunition	,
这	欧洲人	有	已支出	全部	但	一个	很少	回合	的	他们的	弹药	,

欧洲人几乎耗尽了所有弹药，只剩下几发子弹了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .

and	but	for	night	must	have	been	cut	off	.
和	但	为了	夜晚	必须	有	到过	切	离开	.

如果不是因为夜幕降临，这一切可能就被切断了。

[ðə; ði] ['enəmi] ['stɔrmd] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [kæmp] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['hɔːrsɪz] , [fuːd] ,

The	enemy	stormed	the	European	camp	,	and	captured	horses	,	food	,
这	敌人	暴风雨	这	欧洲的	营	,	和	捕获	马匹	,	食物	,

敌人攻占了欧洲人的营地，缴获了马匹、食物，

[ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] .

in	fact	everything	but	the	men	and	their	arms	.
在	事实	一切	但	这	男人	和	他们的	武器	.

事实上，除了男人和他们的武器之外，其他一切都没了。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] [ri'triːtid] [ɔːl] [naɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wuːndɪd] ,

The	Europeans	retreated	all	night	through	a	fearful	country	,	with	their	wounded	,
这	欧洲人	撤退	全部	夜晚	通过	一个	可怕	国家	,	和	他们的	受伤	,

[ænd; ənd] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

and	pursued	by	the	enemy	.
和	追击	经过	这	敌人	.

欧洲人带着伤员，连夜撤退，穿过危机四伏的地区，还要躲避敌人的追击。

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv] ['hɛnˌɑːr] - , [ə; eɪ] [breɪv] [tʃiːf] [ʌv; əv]

Their	escape	is	due	to	the	fidelity	of	Henare	Kakapanga	-	,	a	brave	chief	of
他们的	逃脱	是	到期的	到	这	忠诚	的	亨纳尔	-		,	一个	勇敢的	首席	的

[tuː'rɑːŋgə] ,

Turanga	,
图兰加	,

他们的逃脱归功于勇敢的图朗加酋长赫纳雷·卡卡潘加 (Henare Kakapanga) 的忠诚，

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] .

and	universally	esteemed	by	the	whites	.
和	普遍地	尊敬的	经过	这	白人	.

并受到白人的普遍尊敬。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , ['kɜːrn(ə)l]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ɪn] ['pɑːvərti] [beɪ] .

On	the	20th	,	Colonel	Whitmore	assumed	command	in	Poverty	Bay	.
在	这	20th	,	上校	惠特莫尔	假定	命令	在	贫困	湾	.

20日，惠特莫尔上校接管了贫困湾的指挥权。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	had	volunteered	his	services	,	and	they	had	been	accepted	by	his
他	有	自愿	他的	服务	,	和	他们	有	到过	公认	经过	他的

[frend] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['mɪnɪstər] ,

friend	the	Defence	Minister	,
朋友	这	防御	部长	,

他自愿提供服务，并且得到了他的朋友——国防部长的认可。

['kɜːrn(ə)l] ['hɔːlteɪn] .

Colonel	**Haultain**	**.**
上校	运输	.

霍尔坦上校。

['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][ɪn]['pɑːvərti] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Very	**little**	**was**	**known**	**of**	**Whitmore**	**in**	**Poverty**	**Bay**	**at**	**the**	**time**	**of**	**his**
非常	小的	曾是	已知	的	惠特莫尔	在	贫困	湾	在	这	时间	的	他的

[fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] .

first	**arrival**	**.**
第一的	到达	.

惠特莫尔初到贫困湾时，人们对他知之甚少。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌriːˌin'fɔːˌsments] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [krʌʃt]

He	**brought**	**with**	**him**	**considerable**	**reinforcements**	**,**	**sufficient**	**to**	**have**	**crushed**
他	带来	和	他	大量	增援部队	,	充足的	到	有	碎

[tiː] ['kuːti] , [ɪf] [wel] [də'rektɪd] .

Te	**Kooti**	**,**	**if**	**well**	**directed**	**.**
特	库蒂	, 如果出色地			指导	.

他带来了相当数量的援军，如果指挥得当，足以击溃 Te Kooti。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ,

The	**first**	**thing**	**done**	**by**	**Colonel**	**Whitmore**	**,**
这	第一的	事物	完毕	经过	上校	惠特莫尔	,

惠特莫尔上校做的第一件事是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæptʃər] [tiː] ['kuːti] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ;

was	**to**	**announce**	**that**	**he**	**would**	**capture**	**Te**	**Kooti**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**;**
曾是	到	宣布	那	他	会	捕获	特	库蒂	在	二十	-	四	小时	;

他原本打算宣布将在24小时内抓获Te Kooti;

[hɪz; ɪz][nekst][wʌz; wəz][tuː; tə] [hiːp] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [ə'bjuːs][ə'pɑːn] ['evri] ['setlər] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ]

his	**next**	**was**	**to**	**heap**	**the**	**foulest**	**abuse**	**upon**	**every**	**settler**	**and**	**native**	**with**
他的	下一个	曾是	到	堆	这	最卑鄙的	虐待	之上	每一个	定居者	和	本国的	和

[huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

whom	**he**	**came**	**in**	**contact**	**.**
谁	他	来了	在	接触	.

接下来，他开始对遇到的每一个定居者和土著居民进行最恶毒的辱骂。

['hævɪŋ] [ðʌs] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Having	**thus**	**paved**	**the**	**way**	**for**	**a**	**great**	**success**	**,**	**he**	**proceeded**	**to**	**the**	**front**	**.**
拥有	因此	铺砌路面	这	方式	为了	一个	伟大的	成功	,	他	继续	到	这	正面	.

他由此为取得巨大成功铺平了道路，然后走向了前线。

[ɪn] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [-]

In	**rather**	**less**	**than**	**a**	**month**	**,**	**[**	**16**	**]**
在	相当	较少的	比	一个	月	,	[	-	]

不到一个月的时间，[16]

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd][ðæn; ðən] ['bɪgz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [tuː]

he	**had**	**advanced**	**about**	**ten**	**miles**	**further**	**inland**	**than**	**Biggs**	**had**	**done**	**in**	**two**
他	有	先进的	关于	十	英里	更远	内陆	比	比格斯	有	完毕	在	二

[deɪz] .

days	**.**
天	.

他比比格斯两天内向内陆推进了大约十英里。

[ɑːn][ðə; ði] 8th ['ɔːgəst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ][tiː] ['kuːti] [æt; ət] - .

On	**the**	**8th**	**August**	**,**	**he**	**was**	**beaten**	**by**	**Te**	**Kooti**	**at**	**Ruakiture**	**.**
在	这	8th	八月	,	他	曾是	被打败	经过	特	库蒂	在	-	.

8月8日，他在Ruakiture被Te Kooti击败。

['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [fɔːl] , ['kɜːrn(ə)l]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [ri'triːtid] ,

Seeing	some	of	his	men	fall	,	Colonel	Whitmore	retreated	,
看到	一些	的	他的	男人	落下	,	上校	惠特莫尔	撤退	,

看到一些部下倒下，惠特莫尔上校下令撤退。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

leaving	his	wounded	to	the	mercy	of	the	enemy	.
离开	他的	受伤	到	这	怜悯	的	这	敌人	.

把伤员留给敌人处置。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [ə'sɜːrtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ; [bʌt; bət] , ['sʌbsɪkwəntli] ,

He	afterwards	asserted	they	had	been	killed	;	but	,	subsequently	,
他	然后	断言	他们	有	到过	被杀	;	但	,	随后	,

他后来声称他们已被杀害；但是，随后，

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑːr][wɜːr; wər][faʊnd][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [naɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frʌm; frəm]

the	bones	of	Captain	Carr	were	found	on	a	hill	nigh	half	-	a	-	mile	from
这	骨头	的	队长	卡尔	是	成立	在	一个	爬坡道	夜	一半	-	一个	-	英里	从

[wer] [hiː; hi] [fel] .

where	he	fell	.
在哪里	他	跌倒	.

卡尔上尉的遗骸在距离他倒下地点约半英里的一座小山上被发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [breɪv] ['ɑːfɪsər] , [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] ,

He	was	a	gentle	,	brave	officer	,	much	beloved	,
他	曾是	一个	温和的	,	勇敢的	官	,	很多	心爱	,

他是一位温和勇敢的军官，深受爱戴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [waɪlst] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrmi] ;

and	had	distinguished	himself	whilst	serving	in	the	Imperial	Army	;
和	有	杰出的	他自己	而	服务	在	这	帝国	军队	;

他在帝国军队服役期间表现出色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'vaɪvd] ,

and	it	is	sad	to	reflect	that	such	a	man	should	have	survived	,
和	它	是	伤心	到	反映	那	这样的	一个	男人	应该	有	幸存下来	,

想到这样的人竟然活了下来，真是令人悲哀。

[pər'hæps][fɔːr; fər] [deɪz] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ]

perhaps	for	days	,	to	find	himself	helpless	and	deserted	by	his	commanding
也许	为了	天	,	到	寻找	他自己	无助	和	荒凉的	经过	他的	指挥

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

或许会持续数日，让他发现自己无助且被指挥官抛弃。

['meɪdʒər]['freɪzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] -

Major	Fraser	and	his	men	are	said	to	have	remained	at	Ruakiture
主要的	弗雷泽	和	他的	男人	是	说	到	有	剩余	在	-

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][tiː] ['kuːti] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz]['æftər] ['wɪtˌmɔrz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

fighting	with	Te	Kooti	for	several	hours	after	Whitmore's	retreat	from	the	field	,
斗争	和	特	库蒂	为了	一些	小时	后	惠特莫尔	撤退	从	这	场地	,

据说，在惠特莫尔撤退后，弗雷泽少校和他的部下在鲁阿基图雷与特库蒂激战了几个小时。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [ænd; ənd]['kæptʃərd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪf] [hiː; hi]

and	,	it	is	believed	,	would	have	beaten	and	captured	the	enemy	if	he
和	,	它	是	相信	,	会	有	被打败	和	捕获	这	敌人	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

had	been	properly	supported	.
有	到过	适当地	有	.

据信，如果他得到适当的支援，他本可以击败并俘虏敌人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪ'roʊə][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt]

In	the	meantime	,	two	expeditions	started	from	the	Wairoa	to	co	-	operate
在	这	与此同时	,	二	探险	开始	从	这	怀罗阿	到	合作	-	操作

[wɪð; wɪθ]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] .

with	Whitmore	.
和	惠特莫尔	.

与此同时，两支探险队从怀罗阿出发，与惠特莫尔合作。

[bəuθ] [feɪld] ; [wʌn] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Both	failed	;	one	through	the	cowardice	of	the	natives	,
两个都	失败的	;	一	通过	这	怯懦	的	这	本地人	,

两者都失败了；其中一次是因为当地人的怯懦，

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] .

the	other	by	reason	of	contradictory	orders	from	Colonel	Whitmore	.
这	其他	经过	原因	的	矛盾的	订单	从	上校	惠特莫尔	.

另一方则是因为惠特莫尔上校下达了相互矛盾的命令。

[ðoʊz] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['rɪtʃərdsən] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['ɑːfɪsər]

Those	expeditions	were	headed	by	Captain	Richardson	,	a	brave	and	able	officer
那些	探险	是	标题	经过	队长	理查森	,	一个	勇敢的	和	有能力的	官

,

,

,

这些探险队由勇敢能干的理查森上尉率领。

[huː] [dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['mɪstər] . - [iːst] [koʊst] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .

who	did	good	service	in	Mr	.	M'Lean's	East	Coast	campaign	of	1865	.
WHO	做过	好的	服务	在	先生	.	-	东方	海岸	活动	的	-	.

他在麦克莱恩先生 1865 年的东海岸竞选活动中表现出色。

['kɜːrn(ə)l]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æftər] [dɪ'spætʃ] , [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] “ [ðə; ði]

Colonel	Whitmore	,	in	his	after	despatches	,	claimed	to	have	driven	“	the
上校	惠特莫尔	,	在	他的	后	电报	,	声称	到	有	驱动	“	这

['enəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n] ” — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

enemy	from	his	first	position	”	—	in	short	,
敌人	从	他的	第一的	位置	”	—	在	短的	,

惠特莫尔上校在事后报告中声称，他已将“敌人从其最初阵地”驱逐出去——简而言之，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

he	had	won	a	victory	.
他	有	韩元	一个	胜利	.

他取得了胜利。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['steɪtɪd][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] “ ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .

He	also	stated	the	enemy	had	“	suffered	severely	.
他	还	声明	这	敌人	有	“	遭受	严重	.

他还表示，敌人“遭受了严重损失”。

” [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][saɪd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] :

”	He	should	have	said	it	was	our	side	suffered	severely	:
”	他	应该	有	说	它	曾是	我们的	边	遭受	严重	:

他应该说的是我们这边遭受了严重损失：

[wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

what	the	enemy	suffered	was	impossible	for	him	to	tell	,	because	he
什么	这	敌人	遭受	曾是	不可能的	为了	他	到	告诉	,	因为	他

[dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [siː] .

did	not	wait	to	see	.
做过	不是	等待	到	看	.

他无法告诉敌人他遭受了什么，因为他没有等到亲眼目睹。

[sʌtʃ] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [noʊ][wʌn] [huː] [lʊks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Such	misrepresentations	can	deceive	no	one	who	looks	below	the	surface	.
这样的	虚假陈述	能	欺骗	不	一	WHO	看起来	以下	这	表面	.

这种歪曲事实的伎俩骗不了任何有洞察力的人。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [wiː; wi][faɪnd]['kɜːrn(ə)l]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ,

At	a	later	date	,	we	find	Colonel	Whitmore	,
在	一个	之后	日期	,	我们	寻找	上校	惠特莫尔	,

后来，我们找到了惠特莫尔上校。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ɪn] [fer] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] ,

after	he	had	been	beaten	in	fair	fight	on	the	West	Coast	,
后	他	有	到过	被打败	在	公平的	斗争	在	这	西方	海岸	,

在西海岸的一场公平较量中被打败之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][left][ɪ'lev(ə)n] ['wuːndɪd] [men][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] - [hændz] , ['steɪtɪŋ] [ðæt]

and	had	left	eleven	wounded	men	to	fall	into	Titokowaru's	hands	,	stating	that
和	有	左边	十一	受伤	男人	到	落下	进入	-	双手	,	声明	那

[ðoʊz] [men][wɜːr; wər] “ ['mɪsɪŋ] ;

those	men	were	“	missing	;
那些	男人	是	“	丢失的	;

并将 11 名受伤的士兵留在了蒂托科瓦鲁手中，声称这些士兵“失踪了”；

” [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː]['tiːtoʊz]

”	though	it	afterwards	came	out	that	nine	of	the	eleven	were	taken	into	Tito's
”	尽管	它	然后	来了	出去	那	九	的	这	十一	是	已采取	进入	蒂托的

[pɑː][ænd; ənd] [kʊkt] !

pa	and	cooked	!
帕	和	煮熟	!

“尽管后来发现，11 人中有 9 人被带到 Tito 的爸爸那里煮了！”

['kɜːrn(ə)l]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][left] ['pɑːvərti] [beɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər]

Colonel	Whitmore	left	Poverty	Bay	after	his	defeat	,	all	the	forces	were
上校	惠特莫尔	左边	贫困	湾	后	他的	击败	,	全部	这	力量	是

[wɪð'drɔːn] ,

withdrawn	,
撤回	,

惠特莫尔上校战败后离开了贫困湾，所有部队都撤退了。

[ænd; ənd][tiː] ['kuːti] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] - , [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] ['ɪnlənd][ʌv; əv]['pɑːvərti] [beɪ] ,

and	Te	Kooti	retired	to	Puketapu	,	about	forty	-	five	miles	inland	of	Poverty	Bay	,
和	特	库蒂	退休	到	-	,	关于	四十	-	五	英里	内陆	的	贫困	湾	,

蒂·库蒂退休后搬到了普凯塔普，那里位于贫困湾内陆约 45 英里处。

['hævɪŋ] [lɔːst] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [men][ɪn][ðə; ði] [tuː] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

having	lost	eight	or	nine	men	in	the	two	engagements	,	and	carried	with	him
拥有	丢失的	八	或者	九	男人	在	这	二	订婚	,	和	携带	和	他

[hɪz; ɪz][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['plʌndər] . [-]

his	accumulated	plunder	.	[	17	]
他的	积累	掠夺	.	[	-	]

他在两场战斗中损失了八九名士兵，并带走了他积累的战利品。[17]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [beɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] ,

STATE	OF	POVERTY	BAY	IN	NOVEMBER	,
状态	的	贫困	湾	在	十一月	,

11 月份的贫困湾状况

-	—	[ˌdɪsə'fekʃn]	—	[spaɪz]	—	['setləz]	[kən'sɪdər]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	—	[mə'mɔːriəl]	—
1868	**—**	**DISAFFECTION**	**—**	**SPIES**	**—**	**SETTLERS**	**CONSIDER**	**STATE**	**OF**	**AFFAIRS**	**—**	**MEMORIAL**	**—**
-	—	不满	—	间谍	—	定居者	考虑	状态	的	事务	—	纪念馆	—

[rɪ'daʊt]	—	[skaʊts]	—	['ɛnəmiːz]	[ə'proʊtʃ]	—	[naɪt]	[pə'troʊlz]	—	['bɪgz]	[nɑːt]	[wɔːrnd]	[baɪ]
REDOUBT	**—**	**SCOUTS**	**—**	**ENEMY'S**	**APPROACH**	**—**	**NIGHT**	**PATROLS**	**—**	**BIGGS**	**NOT**	**WARNED**	**BY**
堡垒	—	侦察兵	—	敌人的	方法	—	夜晚	巡逻	—	比格斯	不是	警告	经过

['ministəz]	—	['rɪtʃmənd]	[ɪz]	[wɔːrnd]	—	[rɪ'flekʃnz]	.
MINISTERS	**—**	**RICHMOND**	**IS**	**WARNED**	**—**	**REFLECTIONS**	**.**
部长们	—	里士满	是	警告	—	反思	.

1868 年 — 不满 — 间谍 — 定居者考虑局势 — 纪念碑 — 怀疑 — 侦察兵 — 敌人逼近 — 夜间巡逻 — 比格斯未收到部长警告 — 里士满收到警告 — 反思。

[baɪ][ðə; ði]	[wɪð'drɔːəl]	[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]	['fɔːrsɪz]	,	['pɑːvərti]	[beɪ]	[wʌz; wəz]	[left]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[prɪ'keriəs]	[steɪt]	.
By	**the**	**withdrawal**	**of**	**all**	**the**	**forces**	**,**	**Poverty**	**Bay**	**was**	**left**	**in**	**a**	**precarious**	**state**	**.**
经过	这	退出	的	全部	这	力量	,	贫困	湾	曾是	左边	在	一个	岌岌可危	状态	.

随着所有部队的撤离，贫困湾陷入了岌岌可危的境地。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]	[tel]	[wen]	[ðə; ði]	[vɪk'tɔːriəs]	['enəmi]	[wʊd]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ə'vendʒ]	[ðə; ði]	[rɪ'piːtɪd]
No	**one**	**could**	**tell**	**when**	**the**	**victorious**	**enemy**	**would**	**return**	**to**	**avenge**	**the**	**repeated**
不	一	可以	告诉	什么时候	这	胜利者	敌人	会	返回	到	报仇	这	重复

[ə'tæks]	[meɪd]	[baɪ]	[juː 'es][ə'pɑːn][ðə; ði][eks]	-	['prizənəz]	.
attacks	**made**	**by**	**us**	**upon**	**the**	**ex**	**-**	**prisoners**	**.**
攻击	制成	经过	我们	之上	这	前任	-	囚犯	.

谁也说不准胜利的敌人何时会卷土重来，报复我们对前战俘的屡次袭击。

['wɪtˌmɔrz]	[kən'dʌkt]	[hæd; həd][ɪg'zæspəreɪtɪd]	['frendli]	['neɪtɪvz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]
Whitmore's	**conduct**	**had**	**exasperated**	**the**	**friendly**	**natives**	**,**	**and**	**increased**	**the**
惠特莫尔	执行	有	恼怒	这	友好的	本地人	,	和	增加	这

[ˌdɪsə'fekʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːndəm]	-	,
disaffection	**of**	**the**	**quondam**	**Hauhaus**	**,**
不满	的	这	quondam	-	,

惠特莫尔的行为激怒了友好的当地居民，也加剧了昔日豪豪家族的不满。

[huː]	['veri]	[wel]	[nuː]	[ðæt]	['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'fiːtɪd]	,	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[hɪz; ɪz]
who	**very**	**well**	**knew**	**that**	**Whitmore**	**had**	**been**	**defeated**	**,**	**notwithstanding**	**his**
WHO	非常	出色地	知道	那	惠特莫尔	有	到过	战败	,	虽然	他的

[ə'sɜːʃnz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kɑːntreri]	.
assertions	**to**	**the**	**contrary**	**.**
断言	到	这	相反	.

尽管惠特莫尔一再否认，但他非常清楚惠特莫尔已经战败了。

[spaɪz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[tiː]	['kuːti]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[fjuː]	[ɑːrmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	.
Spies	**began**	**to**	**visit**	**Te**	**Kooti**	**,**	**and**	**there**	**were**	**few**	**arms**	**in**	**the**	**district**	**.**
间谍	开始	到	访问	特	库蒂	,	和	那里	是	很少	武器	在	这	区	.

间谍开始造访蒂库蒂，而该地区的武器却很少。

[mɔːr'oʊvər]	,	[ə; eɪ][lɑːrdʒ]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]['eɪb(ə)l]	-	['bɑdɪd]	[ˌjʊrə'piːən]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	,	[ə'lɑːrmd]
Moreover	**,**	**a**	**large**	**proportion**	**of**	**the**	**able**	**-**	**bodied**	**European**	**population**	**,**	**alarmed**
而且	,	一个	大的	部分	的	这	有能力的	-	有形的	欧洲的	人口	,	惊慌

[æt; ət][ðə; ði]	['θretnɪŋ]	['æspekt][ʌv; əv]	[ə'ferz]	,
at	**the**	**threatening**	**aspect**	**of**	**affairs**	**,**
在	这	威胁	方面	的	事务	,

此外，很大一部分身强力壮的欧洲人口，对事态的威胁性方面感到震惊，

[bɪ'gæn][tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]['dɪstrɪkt]	.
began	**to**	**leave**	**the**	**district**	**.**
开始	到	离开	这	区	.

开始离开该地区。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['ministəz] , ['influənst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [baɪ] ['wɪtˌmɔrz] [ə,sevə'reiʃən] ,

By	-	and	-	by	,	Ministers	,	influenced	it	is	believed	by	Whitmore's	asseverations	,
经过	-	和	-	经过	,	部长们	,	影响	它	是	相信	经过	惠特莫尔	断言	,

[wɪð'dru:] ['freɪzɚz] [tru:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪ'roʊə] ,

withdrew	Fraser's	troop	from	the	Wairoa	,
退出	弗雷泽的	部队	从	这	怀罗阿	,

不久之后，据信受到惠特莫尔断言的影响，大臣们将弗雷泽的部队从怀罗阿撤了下来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mesərz] . [mə'kli:n, mə'kleɪn][ænd; ənd] ['ɔrməndz] ['ɜ:rdʒənt] [rɪ'pi:tɪd] ['prəutests] .

in	spite	of	Messrs	.	McLean	and	Ormond's	urgent	repeated	protests	.
在	尽管如此	的	先生们	.	麦克莱恩	和	奥蒙德	紧迫的	重复	抗议活动	.

尽管麦克莱恩先生和奥蒙德先生多次紧急抗议。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [i:st] [koʊst] ['setlmənts] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ministəz] ,

Thus	the	important	East	Coast	settlements	,	by	the	infatuation	of	Ministers	,
因此	这	重要的	东方	海岸	定居点	,	经过	这	痴情	的	部长们	,

因此，由于大臣们的迷恋，东海岸的重要定居点.....

[wɜ:r; wər][left][ə; eɪ][preɪ][tu:; tə][ti:] ['ku:ti] .

were	left	a	prey	to	Te	Kooti	.
是	左边	一个	猎物	到	特	库蒂	.

沦为 Te Kooti 的猎物。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , ['mi:tiŋz] [ʌv; əv] ['setləz] [wɜ:r; wər][held][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

In	October	,	1868	,	meetings	of	settlers	were	held	to	consider	the	state	of
在	十月	,	-	,	会议	的	定居者	是	握住	到	考虑	这	状态	的

[ə'ferz] [ɪn]['pɑ:vərti] [beɪ] .

affairs	in	Poverty	Bay	.
事务	在	贫困	湾	.

1868 年 10 月，定居者们举行会议，商讨贫困湾的现状。

[ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə] ['ministəz] ,

A	memorial	was	forwarded	to	Ministers	,
一个	纪念馆	曾是	转发	到	部长们	,

一份请愿书已呈递给各位部长。

[preɪɪŋ] [ðæt] - [men][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['fɔ:rsɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

praying	that	50	men	of	the	colonial	forces	might	be	stationed	in	the	district	,
祈祷	那	-	男人	的	这	殖民	力量	可能	是	驻	在	这	区	,

祈祷殖民军队能派出50名士兵驻扎在该地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [rɪ'daʊt] [ænd; ənd][peɪ] [skaʊts] .

and	the	settlers	offered	to	build	a	redoubt	and	pay	scouts	.
和	这	定居者	提供	到	建造	一个	堡垒	和	支付	侦察兵	.

定居者们提出修建防御工事并雇佣侦察兵。

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ] ['ministəz] [tu:; tə][ðə; ði][mə'mɔ:riəl] ,

Little	attention	was	paid	by	Ministers	to	the	memorial	,
小的	注意力	曾是	有薪酬的	经过	部长们	到	这	纪念馆	,

部长们对这座纪念碑几乎没有给予任何关注。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd]['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ][skaʊt]['pɑ:rti] , ['gʌvərnmənt] [ˌʌndər'tʊk] [ɪts]

but	after	the	settlers	had	organised	a	scout	party	,	Government	undertook	its
但	后	这	定居者	有	有组织的	一个	侦察	派对	,	政府	承担	它是

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

但定居者组织了侦察队之后，政府接管了管理工作。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][men] .

and	agreed	to	pay	the	men	.
和	同意	到	支付	这	男人	.

并同意支付这些人的报酬。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði][ˌpæli'seidz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ]
In 在 **the** 这 **same** 相同的 **month** 月 **the** 这 **loyal** 忠诚 **natives** 本地人 **agreed** 同意 **to** 到 **erect** 直立 **the** 这 **palisades** 栅栏 **of** 的 **a** 一个 **strong** 强的
[rɪ'daʊt] [æt; ət] - ,
redoubt 堡垒 **at** 在 **Matewhero** - **,** ,

同月，忠诚的当地居民同意在马特韦罗修建坚固的防御工事的栅栏。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ɪf] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] [wʊd] [ə'sɪst] .
in 在 **the** 这 **heart** 心 **of** 的 **the** 这 **district** 区 **,** , **if** 如果 **the** 这 **Europeans** 欧洲人 **would** 会 **assist** 协助 **.** .

如果欧洲人能够提供帮助，那么就在该地区的中心地带。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['setləz] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [æt; ət] [greɪt] [kɔːst]
This 这 **was** 曾是 **agreed** 同意 **to** 到 **by** 经过 **the** 这 **settlers** 定居者 **,** , **but** 但 **after** 后 **the** 这 **natives** 本地人 **,** , **at** 在 **great** 伟大的 **cost** 成本
[ænd; ənd]['leɪbər] ,
and 和 **labor** 劳动 **,** ,

这是殖民者们同意的，但土著居民却为此付出了巨大的代价和劳动。

[hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbər][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][baɪ]['meɪdʒər] ['bɪgz] ,
had 有 **built** 建造 **the** 这 **heavy** 重的 **timber** 木材 **work** 工作 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **put** 放 **a** 一个 **stop** 停止 **to** 到 **by** 经过 **Major** 主要的 **Biggs** 比格斯 **,** ,

重型木结构工程已经完成，但被比格斯少校叫停了。

['æktɪŋ] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
acting 表演 **by** 经过 **Government** 政府 **instructions** 指示 **.** .

奉政府指示行事。

[ðə; ði][nɑːn] - [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] .
The 这 **non** 非 **-** - **erection** 勃起 **of** 的 **the** 这 **Matewhero** - **redoubt** 堡垒 **was** 曾是 **a** 一个 **fatal** 致命的 **mistake** 错误 **.** .

未修建马特韦罗堡垒是一个致命的错误。

[ɪf] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['refjuːdʒ][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː] [ri'zaidid]
If 如果 **finished** 完成的 **,** , **it** 它 **would** 会 **have** 有 **proved** 已证实 **a** 一个 **sure** 当然 **refuge** 避难所 **for** 为了 **every** 每一个 **one** 一 **who** WHO **resided** 居住地
[æt; ət] - .
at 在 **Matewhero** - **.** .

如果建成，它将成为马特韦罗所有居民的可靠避难所。

[ðə; ði] [skaʊts] , [twelv] [ɪn][ɔːl] ,
The 这 **scouts** 侦察兵 **,** , **twelve** 十二 **in** 在 **all** 全部 **,** ,

侦察兵一共十二人，

[wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm] - ,
were 是 **too** 也 **few** 很少 **to** 到 **watch** 手表 **the** 这 **three** 三 **great** 伟大的 **avenues** 途径 **of** 的 **approach** 方法 **from** 从 **Puketapu** - **,** ,

人数太少，无法观看从普凯塔普出发的三条主要通道。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ['meni] [maɪlz][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['meni] [prɪ'sɪpɪtəs]
seeing 看到 **they** 他们 **are** 是 **situated** 位于 **many** 许多 **miles** 英里 **apart** 除 **,** , **and** 和 **divided** 分割 **by** 经过 **many** 许多 **precipitous** 陡峭
[ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['reɪndʒɪz] . [-]
and 和 **rugged** 崎岖 **ranges** 范围 **.** . **[** [**18** 18 **]**]

因为它们相距很远，而且被许多陡峭崎岖的山脉隔开。[18]

['ɜ:rli] [ɪn][noʊ'vembə] , [lɛf'tɛnənt] .

Early	**in**	**November**	**,**	**Lieut**	**.**
早期的	在	十一月	,	中尉	.

11月初，中尉

[gæs'kɔɪn] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [skaʊts] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'proʊtʃ] .

Gascoigne	**,**	**who**	**commanded**	**the**	**scouts**	**,**	**reported**	**the**	**enemy's**	**approach**	**.**
加斯科因	,	WHO	命令	这	侦察兵	,	据报道	这	敌人的	方法	.

指挥侦察兵的加斯科因报告了敌人的逼近。

[ðer; ðər][fairz][wɜːr; wər] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] ['meni] ['setləz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɑːtʃt]

Their	**fires**	**were**	**seen**	**upon**	**the**	**hills**	**by**	**many**	**settlers**	**,**	**some**	**of**	**whom**	**watched**
他们的	火灾	是	已见	之上	这	丘陵	经过	许多	定居者	,	一些	的	谁	观看

['naɪtli] .

nightly	**.**
每晚	.

许多定居者都看到了山上的篝火，其中一些人每晚都守望。

['meɪdʒər] ['bɪgz] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [tiː] ['kuːti] [wʊd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]

Major	**Biggs**	**was**	**impressed**	**with**	**the**	**conviction**	**that**	**Te**	**Kooti**	**would**	**come**	**by**	**the**
主要的	比格斯	曾是	印象深刻	和	这	定罪	那	特	库蒂	会	来	经过	这

[ɑː'rɑːi] ,

Arai	**,**
荒井	,

比格斯少校对蒂·库蒂会接受阿拉伊的信念印象深刻。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːtuːtɑːhi] [træk] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði]

instead	**of**	**the**	**Patutahi**	**track**	**;**	**consequently**	**,**	**the**	**scouts**	**were**	**detained**	**at**	**the**
反而	的	这	帕图塔希	追踪	;	最后	,	这	侦察兵	是	被拘留	在	这

['fɔːrmər] .

former	**.**
以前的	.

侦察兵们被困在了帕图塔希小径上，而不是帕图塔希小径上。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [tiː] ['kuːti] ['pɜːrpəsli] [i'veidid] [ðə; ði] [skaʊts] ,

There	**is**	**little**	**doubt**	**now**	**that**	**Te**	**Kooti**	**purposely**	**evaded**	**the**	**scouts**	**,**
那里	是	小的	怀疑	现在	那	特	库蒂	故意	躲避	这	侦察兵	,

现在几乎可以肯定，蒂·库蒂是故意躲避侦察兵的。

[ʌv; əv] [huːz] ['muːvmənts][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['kwɑːndəm] [spaɪz] .

of	**whose**	**movements**	**he**	**must**	**have**	**been**	**informed**	**by**	**quondam**	**Hauhau**	**spies**	**.**
的	谁	移动	他	必须	有	到过	知情的	经过	quondam	豪豪	间谍	.

他一定是得到了昔日豪豪间谍的情报，才得知了他们的动向。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['meɪdʒər] ['bɪgz] [rɪ'siːvd] ['wɔːnɪŋz] [frʌm; frəm] ['ministəz] [ʌv; əv][tiː]

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**Major**	**Biggs**	**received**	**warnings**	**from**	**ministers**	**of**	**Te**
它	有	到过	说	那	主要的	比格斯	已收到	警告	从	部长们	的	特

-

Kooti's	**advance**	**.**
-	进步	.

据说，比格斯少校曾收到部长们关于特库蒂进军的警告。

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] [pruːf] , [ðæt] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][held][wɪð; wɪθ] ['setləz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

There	**is**	**ample**	**proof**	**,**	**that**	**in**	**conversation**	**held**	**with**	**settlers**	**a**	**few**	**days**	**before**
那里	是	充足	证明	,	那	在	对话	握住	和	定居者	一个	很少	天	前

[ðə; ði] ['mæsəkər] ,

the	**massacre**	**,**
这	屠杀	,

有大量证据表明，在大屠杀发生前几天与定居者进行的谈话中，

['meɪdʒər] ['bɪgz] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ni:ðər] ['mesɪdʒ] [nɔ:r] ['wɔ:rnɪŋ] ,

Major	**Biggs**	**shewed**	**that**	**he**	**had**	**received**	**neither**	**message**	**nor**	**warning**	**,**
主要的	比格斯	展示	那	他	有	已收到	两者都不	信息	也不	警告	,

比格斯少校表示他既没有收到消息也没有收到警告。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

though	**it**	**is**	**perfectly**	**well**	**known**	**that**	**the**	**Native**	**Minister**	**had**	**received**	**information**
尽管	它	是	完美	出色地	已知	那	这	本国的	部长	有	已收到	信息

[wɪtʃ] [ɪf] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə]['meɪdʒər] ['bɪgz] ,

which	**if**	**forwarded**	**to**	**Major**	**Biggs**	**,**
哪个	如果	转发	到	主要的	比格斯	,

虽然众所周知，土著事务部长已经收到一些信息，如果将这些信息转交给比格斯少校，

[wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

would	**have**	**prevented**	**the**	**destruction**	**of**	**a**	**flourishing**	**settlement**	**,**	**and**	**the**
会	有	阻止	这	破坏	的	一个	芊芊	沉降	,	和	这

['slɔ:tər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

slaughter	**of**	**its**	**inhabitants**	**.**
屠宰	的	它是	居民	.

本来可以阻止一个繁荣的定居点被摧毁，以及其居民被屠杀。

[ə; eɪ] [bri:f] ['aʊtlaɪn] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['mæsəkər] .

A	**brief**	**outline**	**has**	**thus**	**far**	**been**	**given**	**of**	**causes**	**which**	**led**	**to**	**the**	**massacre**	**.**
一个	简短的	大纲	有	因此	远的	到过	给定	的	原因	哪个	引领	到	这	屠杀	.

以上简要概述了导致这场大屠杀的原因。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][noʊ'vembər][naɪn][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv]['pɑ:vərti] [beɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] ,

On	**the**	**night**	**of**	**November**	**9**	**the**	**residents**	**of**	**Poverty**	**Bay**	**retired**	**to**	**rest**	**,**
在	这	夜晚	的	十一月	9	这	居民	的	贫困	湾	退休	到	休息	,

11月9日晚，贫困湾的居民们都回房休息了。

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['trʌstɪd] [tu:; tə]

very	**few**	**of**	**them**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**without**	**misgivings**	**;**	**but**	**some**	**trusted**	**to**
非常	很少	的	他们	,	它	是	真的	,	没有	疑虑	;	但	一些	可信	到

[ðə; ði] [skaʊts] ,

the	**scouts**	**,**
这	侦察兵	,

的确，他们当中很少有人毫无疑虑；但有些人信任侦察兵。

['ʌðər] [θɔ:t] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz] .

others	**thought**	**the**	**enemy**	**were**	**not**	**within**	**many**	**miles**	**.**
其他的	想法	这	敌人	是	不是	之内	许多	英里	.

另一些人则认为敌人距离他们还有好几英里远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新西兰历史上的黑暗篇章(A Dark Chapter from New Zealand History)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] , [tuː] ,
It **was** **remembered** **,** **too** **,**
它 曾是 记得 , 也 ,

这件事也被人记住了。

[ðæt] [æz; əz] [jet] [tiː] [ˈkuːti] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [noʊ][əˈtrɑːsəti][əˈpɑːn][ˌjʊərəˈpiːənz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ]
that **as** **yet** **Te** **Kooti** **had** **committed** **no** **atrocity** **upon** **Europeans** **since** **his** **landing**
那 作为 然而 特 库蒂 有 坚定的 不 暴行 之上 欧洲人 自从 他的 降落
,
,
,

自特·库蒂登陆以来，他尚未对欧洲人犯下任何暴行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmɪrli] [ædˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndri]
and **it** **was** **generally** **believed** **he** **would** **merely** **advance** **to** **the** **boundary**
和 它 曾是 一般来说 相信 他 会 仅仅 进步 到 这 边界
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][pɑː] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈsaɪsɪv] [step] .
of **the** **settlement** **and** **build** **a** **pa** **before** **taking** **a** **more** **decisive** **step** **.**
的 这 沉降 和 建造 一个 帕 前 采取 一个 更多的 决定性 步 .

人们普遍认为，他只会推进到定居点的边界，建造一个防御工事，然后再采取更果断的行动。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [trænˈspaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [wɜːr; wər] [ˈləːkiŋ] [əˈbaʊt] - [bɪˈfɔːr]
It **has** **since** **transpired** **that** **the** **murderers** **were** **lurking** **about** **Matewhero** **before**
它 有 自从 发生了 那 这 杀人犯 是 潜伏 关于 - 前
[ɪts][ɪnˈhæbɪtənts][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] ,
its **inhabitants** **had** **gone** **to** **their** **beds** **,**
它是 居民 有 已消失 到 他们的 床 ,

后来证实，凶手在马特韦罗的居民入睡前就潜伏在附近。

[ænd; ənd] [bɪˈleɪtɪd] [ˈsetləz] [pæst] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] [wɪˈðaʊt]
and **belated** **settlers** **passed** **that** **place** **on** **their** **way** **to** **their** **homes** **without**
和 迟到的 定居者 通过了 那 地方 在 他们的 方式 到 他们的 房屋 没有
[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈblʌdi] [wɜːrk][hæd; həd] [kəˈmenst] .
noticing **anything** **unusual** **even** **after** **the** **bloody** **work** **had** **commenced** **.**
注意到 任何事物 异常 甚至 后 这 血腥 工作 有 开始 .

后来的移民经过那里回家，即使在血腥的屠杀开始后，也没有注意到任何异常情况。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[fɜːrst] [əˈlɑːmz] — - [ˈsteɪʃ(ə)n] — [ˈmæsəkər] — [ˌjʊərəˈpiːənz] — [ˈneɪtɪvz] — [ˈsʌbsɪkwənt]
FIRST **ALARMS** **—** **TAUREKA** **STATION** **—** **MASSACRE** **—** **EUROPEANS** **—** **NATIVES** **—** **SUBSEQUENT**
第一的 警报 — - 车站 — 屠杀 — 欧洲人 — 本地人 — 随后的
[ˈməːdəz] — [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] — [rɪˈflekʃnz] .
MURDERS **—** **DESTRUCTION** **OF** **PROPERTY** **—** **REFLECTIONS** **.**
谋杀案 — 破坏 的 财产 — 反思 .

第一次警报——陶雷卡车站——大屠杀——欧洲人——原住民——后续谋杀——财产损毁——反思。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] , [noʊˈvembər] 9th , - , [ˈmɪstər] . [ˈfɝːmɪn] , [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ,
About **midnight** **,** **November** **9th** **,** **1868** **,** **Mr** **.** **Firmin** **,** **a** **policeman** **,**
关于 午夜 , 十一月 9th , - , 先生 . 菲尔明 , 一个 警察 ,

1868年11月9日午夜前后，警官费尔明先生

[huː] [riˈzaidid] [nɪr] [ðə; ði][pɑːtuːtɑːhi][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪpɑːwə]['rɪvər] ,

who	resided	near	the	Patutahi	ford	of	the	Waipawa	river	,
WHO	居住地	靠近	这	帕图塔希	福特	的	这	怀帕瓦	河	,

他居住在怀帕瓦河的帕图塔希浅滩附近，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [əˈdʌlts][ʌv; əv] [θriː] ['neɪbərɪŋ] ['fæməliz][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd]

which	he	and	the	male	adults	of	three	neighbouring	families	were	accustomed
哪个	他	和	这	男性	成年人	的	三	邻接	家庭	是	习惯

[-]
[19]
[-]

他和邻近三户人家的成年男性都习以为常[19]

[tuː; tə] [wɑːtʃ] , [hɜːrd] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - , [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm]

to	watch	,	heard	shots	in	the	direction	of	Matewhero	,	two	miles	from
到	手表	,	听到	镜头	在	这	方向	的	-	,	二	英里	从

[fɝːmɪnz] [haʊs] .

Firmin's	house	.
菲尔明	房子	.

听到马特韦罗方向传来枪声，距离费尔明的家有两英里。

[hiː; hi] [woʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	woke	his	wife	,
他	觉醒	他的	妻子	,

他叫醒了妻子。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [baɪ] [naɪt] ,

but	as	it	was	not	unusual	to	hear	the	sound	of	shots	by	night	,
但	作为	它	曾是	不是	异常	到	听到	这	声音	的	镜头	经过	夜晚	,

但由于夜间听到枪声并不罕见，

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [saʊndz] [hɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['frendli]

they	considered	the	sounds	heard	on	this	occasion	as	proceeding	from	friendly
他们	经过考虑的	这	声音	听到	在	这	场合	作为	进行中	从	友好的

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

他们认为这次听到的声音来自友好的当地人。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [ˌæprɪˈhenʃn] , [ænd; ənd] [slept] [noʊ] [mɔːr] [ðæt]

yet	they	were	not	entirely	free	from	apprehension	,	and	slept	no	more	that
然而	他们	是	不是	完全	自由的	从	忧虑	,	和	睡着了	不	更多的	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然而，他们仍然心存疑虑，当晚彻夜未眠。

[æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , ['mɪstər] . ['fɝːmɪn] [went] [aʊt] [tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər] .

At	dawn	of	day	,	Mr	.	Firmin	went	out	to	reconnoitre	.
在	黎明	的	天	,	先生	.	菲尔明	去	出去	到	侦察	.

天刚亮，费尔明先生就出去侦察了。

[æt; ət][ðə; ði][pɑːtuːtɑːhi][fɔːrd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['maʊri] , [huː] [əˈpɪrd] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ]

At	the	Patutahi	ford	,	he	saw	a	Maori	,	who	appeared	desirous	of	avoiding
在	这	帕图塔希	福特	,	他	锯	一个	毛利人	,	WHO	出现	渴望	的	避免

['mɪstər] . ['fɝːmɪn] ,

Mr	.	Firmin	,
先生	.	菲尔明	,

在帕图塔希渡口，他看到一个毛利人，那人似乎想避开费尔明先生。

[huː] [heild] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʃɑːts] [dʒʌst] [ðen] [hɜːrd] [æt; ət]

who	hailed	him	to	know	the	meaning	of	more	shots	just	then	heard	at
WHO	赞誉	他	到	知道	这	意义	的	更多的	镜头	只是	然后	听到	在

-

Matewhero	.
-	.

他向他致敬，让他明白马特韦罗随后传来的更多枪声的含义。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪk'saɪtɪd] .

The	native	stopped	,	and	appeared	excited	.
这	本国的	停止	,	和	出现	兴奋的	.

当地人停下脚步，显得很兴奋。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

He	said	the	Hauhaus	were	killing	the	white	men	.
他	说	这	-	是	杀	这	白色的	男人	.

他说豪豪斯乐队正在屠杀白人。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['fɜːmɪn] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

Nothing	more	definite	could	be	extracted	from	him	,	Firmin	being	ignorant	of
没有什么	更多的	定	可以	是	提取	从	他	,	菲尔明	存在	无知	的

[ðə; ði]['maʊri] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	Maori	language	,
这	毛利人	语言	,

由于费尔明不懂毛利语，所以无法从他口中得到更确切的信息。

[soʊ]['mɪstər] . ['fɜːmɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , ['wɪli] , ['stiːvnsn] , [ænd; ənd]

so	Mr	.	Firmin	hastened	to	warn	his	neighbours	,	Wyllie	,	Stevenson	,	and
所以	先生	.	菲尔明	加快	到	警告	他的	邻居	,	威利	,	史蒂文森	,	和

['bensn] ,

Benson	,
本森	,

于是，费尔明先生赶紧去警告他的邻居威利、史蒂文森和本森。

[ɔːl] ['mærid] [men][wɪð; wɪθ]['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

all	married	men	with	very	young	children	.
全部	已婚	男人	和	非常	年轻的	孩子们	.

所有已婚且育有幼子的男性。

[ðiːz] [men][ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [fled] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk]

These	men	and	their	wives	,	snatching	up	their	children	,	fled	along	the	bank
这些	男人	和	他们的	妻子们	,	抢夺	向上	他们的	孩子们	,	逃亡	沿着	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Waipaua	,
的	这	-	,

这些男人和他们的妻子带着孩子，沿着怀帕瓦河岸逃跑了。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hevi] [ðeɪ]

making	for	Turanganui	,	but	the	firing	before	them	became	so	heavy	they
制作	为了	-	,	但	这	射击	前	他们	成为	所以	重的	他们

[fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] ,

feared	they	would	be	intercepted	,
害怕	他们	会	是	截获	,

他们正前往图朗加努伊，但前方的炮火越来越猛烈，他们担心会被拦截。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] - , [ɑːn][ðə; ði][koʊst]

so	they	decided	to	cross	the	Waipaua	,	and	escape	to	Murewai	,	on	the	coast
所以	他们	决定	到	叉	这	-	,	和	逃脱	到	-	,	在	这	海岸

,

,

,

于是他们决定渡过怀帕瓦河，逃往沿海的穆雷瓦伊。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

by	the	right	bank	of	the	river	.
经过	这	正确的	银行	的	这	河	.

在河的右岸。

[ðə; ði] - , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] [fɔːdz] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [diːp] ,

The	Waipaua	,	except	at	the	few	fords	,	is	generally	deep	,
这	-	,	除了	在	这	很少	福特	,	是	一般来说	深的	,

除了少数几个浅滩外，怀帕瓦河总体上都很深。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [naɪ] [draʊnd] , [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

but	although	some	of	the	women	were	nigh	drowned	,	they	got	to	the
但	虽然	一些	的	这	女性	是	夜	溺水	,	他们	得到	到	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

虽然有些妇女差点溺水身亡，但她们最终都游到了对岸。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [tʃiːf] .

and	made	for	the	village	of	Tutari	,	a	good	man	and	faithful	chief	.
和	制成	为了	这	村庄	的	-	,	一个	好的	男人	和	忠实	首席	.

他前往图塔里村，是一位善良忠诚的首领。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][best] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	received	them	kindly	,	and	shewed	them	best	how	to	escape	.
他	已收到	他们	亲切地	,	和	展示	他们	最好的	如何	到	逃脱	.

他热情地接待了他们，并向他们展示了最佳的逃脱方法。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['veri] [ɪl] , [dɪ'klaɪnd] .

He	was	urged	to	fly	with	them	,	but	,	being	very	ill	,	declined	.
他	曾是	敦促	到	飞	和	他们	,	但	,	存在	非常	患病的	,	拒绝	.

有人劝他跟他们一起乘飞机，但他因病重而拒绝了。

[hiː; hi]['æftərwərdz] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]

He	afterwards	lost	his	life	and	those	of	two	children	for	assisting	the
他	然后	丢失的	他的	生活	和	那些	的	二	孩子们	为了	协助	这

[ˌjʊərə'piːənz] .

Europeans	.
欧洲人	.

后来，他因帮助欧洲人而丧命，他的两个孩子也因此丧命。

['mesərz] . ['wɪli] , ['fɜːmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [pər'suːd] [ðer; ðər] [wei] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] ['ʌðər] ['fæməliz]

Messrs	.	Wyllie	,	Firmin	,	and	the	rest	pursued	their	way	,	overtaking	other	families
先生们	.	威利	,	菲尔明	,	和	这	休息	追击	他们的	方式	,	超车	其他	家庭

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

as	they	advanced	.
作为	他们	先进的	.

威利先生、费尔明先生和其他人继续前进，一路超越其他家庭。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk]['meɪdʒər] - .

Finally	,	they	overtook	Major	Westrupp	.
最后	,	他们	超越	主要的	-	.

最后，他们追上了韦斯特鲁普少校。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ri'triːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

Under	his	guidance	,	the	survivors	south	of	the	Waipaua	retreated	by	a	fearful
在下面	他的	指导	,	这	幸存者	南	的	这	-	撤退	经过	一个	可怕

[bʊʃ] ['kʌntri] [tuː; tə][mə'haɪə] ,

bush	country	to	Mahia	,
衬套	国家	到	马希亚	,

在他的指导下，怀帕瓦河以南的幸存者们穿过险峻的丛林地带撤退到马希亚。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɪpt] [fɔːr; fər] [nə'pɪr] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hɔks] [beɪ]

where	most	of	them	shipped	for	Napier	,	the	capital	of	Hawke's	Bay
在哪里	最多	的	他们	已发货	为了	纳皮尔	,	这	首都	的	霍克的	湾

['prɑːvɪns] ,

province	,
省	,

他们中的大多数人被派往霍克斯湾省首府内皮尔。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] ['seɪfli] [ə'raɪvd] .

at	which	place	they	safely	arrived	.
在	哪个	地方	他们	安全	到达的	.

他们安全抵达了目的地。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['æftər]['fɝːmɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf]

About	an	hour	after	Firmin	and	his	neighbours	left	the	village	where	the	chief
关于	一个	小时	后	菲尔明	和	他的	邻居	左边	这	村庄	在哪里	这	首席

- [lɪvd] ,

Tutari	lived	,
-	居住地	,

菲尔明和他的邻居离开图塔里酋长居住的村庄大约一个小时后，

[tiː] ['kuːti] [ænd; ənd] - - [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [wer] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][hæd; həd]

Te	Kooti	and	12	Hauhaus	arrived	,	and	demanded	where	the	Europeans	had
特	库蒂	和	-	-	到达的	,	和	要求	在哪里	这	欧洲人	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

Te Kooti 和 12 名 Hauhaus 成员抵达，并质问欧洲人去了哪里。

- [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] ,

Tutari	declined	to	tell	,
-	拒绝	到	告诉	,

图塔里拒绝透露。

[ðoʊ] [tiː] ['kuːti] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪtʃ] [ruːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

though	Te	Kooti	promised	to	save	his	life	if	he	would	say	which	route	they	had
尽管	特	库蒂	承诺	到	节省	他的	生活	如果	他	会	说	哪个	路线	他们	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

虽然 Te Kooti 承诺，如果他能说出他们走的路线，就会救他的命。

['faɪndɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][noʊ]['veɪl] ,

Finding	threats	and	entreaties	of	no	avail	,
寻找	威胁	和	恳求	的	不	可用	,

威胁和恳求都无济于事，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Tutari	and	his	two	children	were	taken	a	few	yards	away	from	the	house	,
-	和	他的	二	孩子们	是	已采取	一个	很少	码	离开	从	这	房子	,

图塔里和他的两个孩子被带到离房子几码远的地方。

[ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][tiː] - ['ɔːrdərz] .

and	killed	by	Te	Kooti's	orders	.
和	被杀	经过	特	-	订单	.

奉 Te Kooti 之命被杀。

- [waɪf][sæt] [nɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['məːdəz] .

Tutari's	wife	sat	near	with	her	uncle	,	compelled	to	witness	the	murders	.
-	妻子	卫星	靠近	和	她	叔叔	,	被迫	到	证人	这	谋杀案	.

图塔里的妻子和她的叔叔坐在附近，被迫目睹了这场谋杀。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ded] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [baɪ] [
When **her** **husband** **and** **children** **were** **dead** **,** **she** **was** **asked** **to** **reveal** **by** **[**
什么时候 她 丈夫 和 孩子们 是 死的 , 她 曾是 问 到 揭示 经过 [
-]
20 **]**
-]

当她的丈夫和孩子去世后，她被要求透露[20]

[wʌt] [roʊd] [ðə; ði] [waɪt] [men] [went] .
what **road** **the** **white** **men** **went** **.**
什么 路 这 白色的 男人 去 .

白人走了哪条路?

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] .
She **,** **too** **,** **was** **faithful** **.**
她 , 也 , 曾是 忠实 .

她也很忠诚。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [træk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] .
She **pointed** **out** **a** **track** **which** **the** **fugitives** **had** **not** **taken** **.**
她 尖 出去 一个 追踪 哪个 这 逃犯 有 不是 已采取 .

她指出了一条逃犯没有走过的路线。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] , ['mɪstər] . ['wɪli] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] [tiː] ['kuːti] ,
One **of** **the** **Europeans** **,** **Mr** **.** **Wyllie** **,** **was** **especially** **obnoxious** **to** **Te** **Kooti** **,**
一 的 这 欧洲人 , 先生 . 威利 , 曾是 尤其 令人讨厌的 到 特 库蒂 ,

其中一位名叫威利的欧洲人对特·库蒂尤其令人厌恶。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['wɪli] [huː] [helpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [tiː] ['kuːti] [ɪn] - .
for **it** **was** **Mr** **.** **Wyllie** **who** **helped** **to** **capture** **Te** **Kooti** **in** **1865** **.**
为了 它 曾是 先生 . 威利 WHO 帮助 到 捕获 特 库蒂 在 - .

因为正是 Wyllie 先生在 1865 年帮助俘虏了 Te Kooti。

['æftər] ['biːɪŋ] [ˌem aɪ 'es] - [də'rektɪd] , [tiː] ['kuːti] [roʊd] [ɔːf] ['læfɪŋ] ,
After **being** **mis** **-** **directed** **,** **Te** **Kooti** **rode** **off** **laughing** **,**
后 存在 误 - 指导 , 特 库蒂 骑 离开 笑 ,

被误导之后，特·库蒂笑着骑马离开了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɔːf] ['mɪstər] . ['wɪli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [daɪd] .
saying **he** **would** **cut** **slices** **of** **flesh** **off** **Mr** **.** **Wyllie** **until** **the** **latter** **died** **.**
说 他 会 切 切片 的 肉 离开 先生 . 威利 直到 这 后者 死亡 .

他说他会从威利先生身上割下一块块肉，直到威利先生死去。

- [waɪf] , [mɪriːɑːmə] , [wʌz; wəz] [sperd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] - .
Tutari's **wife** **,** **Miriama** **,** **was** **spared** **,** **and** **afterwards** **escaped** **to** **Turanganui** **.**
- 妻子 , 米里亚玛 , 曾是 幸存 , 和 然后 逃脱 到 - .

图塔里的妻子米里亚玛幸免于难，之后逃往图朗加努伊。

[ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frʌm; frəm] [fɝːmɪnz] [haʊs] , ['mesərz] . ['hɔθɔrn] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
About **half** **-** **a** **-** **mile** **from** **Firmin's** **house** **,** **Messrs** **.** **Hawthorne** **and** **Strong**
关于 一半 - 一个 - 英里 从 菲尔明 房子 , 先生们 . 霍桑 和 强的
[ri'zaidid] .
resided **.**
居住地 .

距离费尔明家大约半英里处，住着霍桑先生和斯特朗先生。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [fɜːrst] [baɪ] ['mɪstər] . ['bensn] , [ænd; ənd]
They **,** **too** **,** **were** **warned** **on** **Tuesday** **morning** **,** **first** **by** **Mr** **.** **Benson** **,** **and**
他们 , 也 , 是 警告 在 周二 早晨 , 第一的 经过 先生 . 本森 , 和
[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [baɪ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['bʌtər] .
directly **after** **by** **Sergeant** **-** **Major** **Butter** **.**
直接地 后 经过 军士 - 主要的 黄油 .

周二早上，他们也收到了警告，先是本森先生，随后是巴特军士长。

['mɪstər] . ['bʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] - , [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [oʊnd] [baɪ]['mesərz] . [dɔd] [ænd; ənd]

Mr	.	Butter	had	been	to	Taureka	,	a	station	owned	by	Messrs	.	Dodd	and
先生	.	黄油	有	到过	到	-	,	一个	车站	拥有	经过	先生们	.	多德	和

['pɛpɝd] ,

Peppard	,
佩帕德	,

巴特先生曾去过陶雷卡，那是多德先生和佩帕德先生拥有的一个车站。

[wer] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['ʃɪrɪŋ] .

where	he	intended	to	assist	in	shearing	.
在哪里	他	故意的	到	协助	在	剪切	.

他原本打算去那里帮忙剪羊毛。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊl] - [ʃed] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt] - [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] -

Arrived	at	the	wool	-	shed	,	which	stood	about	400	yards	from	the	dwelling	-
到达的	在	这	羊毛	-	棚	,	哪个	站立	关于	-	码	从	这	住宅	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

到达羊毛棚，它距离住宅大约400码。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bɑ:kiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnd] - [ʌp] [ʃi:p] [dɔ:gz] ,

he	was	attracted	by	a	furious	barking	from	the	chained	-	up	sheep	dogs	,
他	曾是	吸引	经过	一个	狂怒	叫声	从	这	连锁	-	向上	羊	狗	,

他被拴着的牧羊犬狂吠声吸引住了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [tu:; tə] [si:] [noʊ][wʌn][ə'baʊt] .

and	wondered	to	see	no	one	about	.
和	想知道	到	看	不	一	关于	.

见周围一个人也没有，感到很奇怪。

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

So	he	walked	up	to	the	house	,	and	round	it	.
所以	他	步行	向上	到	这	房子	,	和	圆形的	它	.

于是他走到房子跟前，绕着房子走了一圈。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [dɔd] [ænd; ənd] ['pɛpɝd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɝ:ts] [ɑ:n]

At	the	back	door	he	found	Dodd	and	Peppard	lying	dead	in	their	shirts	on
在	这	后退	门	他	成立	多德	和	佩帕德	说谎	死的	在	他们的	衬衫	在

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

他在后门发现多德和佩帕德穿着衬衫躺在门槛上，已经死了。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɪrz] , [hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['premɪsɪz] [æt; ət] - -

Throwing	down	his	shears	,	he	rode	away	to	the	Mission	premises	at	Waerenga	-
投掷	向下	他的	剪	,	他	骑	离开	到	这	使命	前提	在	-	-

- ,

ahika	,
-	,

他扔下剪刀，骑马前往瓦伦加阿希卡的传教站。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ri'zaidid] .

where	he	and	other	people	usually	resided	.
在哪里	他	和	其他	人们	通常	居住地	.

他和其他人通常居住的地方。

['æftər] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] - - - , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd]

After	warning	the	inmates	of	Waerenga	-	ahika	,	he	made	for	Hawthorne	and
后	警告	这	囚犯	的	-	-	-	,	他	制成	为了	霍桑	和

[strɔ:ŋz] ,

Strong's	,
斯特朗	,

在警告了瓦伦加阿希卡监狱的囚犯之后，他前往了霍桑和斯特朗的监狱。

[hu:] [wɪð; wɪθ][wʌn] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [læd] [ɪ'skeɪpt] .

who	with	one	friend	and	a	servant	lad	escaped	.
WHO	和	一	朋友	和	一个	仆人	小伙子	逃脱	.

他和一位朋友以及一个男仆逃走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [æsə'teind] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [dɔd] [ænd; ənd] [pɛpɜ·dz] [men] [gɑ:t] [ə'weɪ]

It	was	afterwards	ascertained	that	one	of	Dodd	and	Peppard's	men	got	away
它	曾是	然后	已确定	那	一	的	多德	和	佩帕德的	男人	得到	离开

[θri:] [maɪlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd][tu:; tə][ə'lɑ:rm]['meɪdʒər] ['bɪgz] ,

three	miles	on	his	road	to	alarm	Major	Biggs	,
三	英里	在	他的	路	到	警报	主要的	比格斯	,

后来查明，多德和佩帕德的一名手下逃到了三英里外的路上，去惊动了比格斯少校。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz]

but	was	overtaken	in	his	night	-	clothes	by	the	murderers	of	his	employers
但	曾是	被超越	在	他的	夜晚	-	衣服	经过	这	杀人犯	的	他的	雇主

[ænd; ənd] [kɪld] .

and	killed	.
和	被杀	.

但他穿着睡衣时被杀害他雇主的凶手追上并杀害。

['sɑ:rdʒənt] ['bʌtər] [pər'su:d] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

Sergeant	Butter	pursued	the	road	to	Matewhero	,	and	had	a	narrow	escape	.
军士	黄油	追击	这	路	到	-	,	和	有	一个	狭窄的	逃脱	.

巴特中士沿着通往马特韦罗的道路追击，侥幸逃脱。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['bɪgz] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

As	he	neared	the	residence	of	Major	Biggs	,	where	he	was	bound	,
作为	他	接近	这	住宅	的	主要的	比格斯	,	在哪里	他	曾是	边界	,

当他接近他被押送的目的地——比格斯少校的住所时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

he	found	the	Hauhaus	were	inside	the	premises	,
他	成立	这	-	是	里面	这	前提	,

他发现 Hauhaus 乐队就在这栋建筑里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [ɔ:r] -

and	their	horses	fastened	to	the	garden	fence	to	the	number	of	12	or	14
和	他们的	马匹	系紧	到	这	花园	栅栏	到	这	数字	的	-	或者	-

.

:

.

他们的马匹被拴在花园的栅栏上，数量有 12 匹或 14 匹。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [dɪ'zɜ:rtɪd] ; ['evri]

He	found	all	the	habitations	between	Matewhero	and	Turanganui	deserted	;	every
他	成立	全部	这	居住地	之间	-	和	-	荒凉的	;	每一个

[wʌn] , [ˌjʊərə'pi:ənz][ænd; ənd] ['neɪtɪvz] ,

one	,	Europeans	and	natives	,
一	,	欧洲人	和	本地人	,

他发现马特韦罗和图朗加努伊之间的所有住所都已荒废；无论是欧洲人还是土著居民，都已不见踪影。

[huː] [ɪ'skeɪpt] , [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [fleɪmz]

who	escaped	,	were	flying	for	life	,	and	several	houses	were	already	in	flames
WHO	逃脱	,	是	飞行	为了	生活	,	和	一些	房屋	是	已经	在	火焰

.

:

.

逃生者都在拼命逃命，好几栋房子已经着火了。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [hiː; hi] [pæst] ['mɪstər] . ['mænz] [haʊs] .

About	two	miles	from	Matewhero	,	he	passed	Mr	.	Mann's	house	.
关于	二	英里	从	-	,	他	通过了	先生	.	曼氏	房子	.

距离马特韦罗大约两英里处，他经过了曼恩先生的家。

[mæn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] , [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [m'juːtɪleɪtɪd]

Mann	was	lying	dead	,	shot	and	tomahawked	;	his	wife	was	mutilated
曼恩	曾是	说谎	死的	,	射击	和	战斧	;	他的	妻子	曾是	残缺

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɜːrnt] ;

and	partly	burnt	;
和	部分	烧焦的	;

曼恩已经死了，身上有枪伤和斧头砍伤；他的妻子遭到肢解，部分身体被烧伤；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['beɪbi] [stæbd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

and	their	baby	stabbed	in	several	places	.
和	他们的	婴儿	刺伤	在	一些	地方	.

他们的孩子身上有多处刀伤。

['mɪstər] . ['mænz] ['fæməli] [ri'zaidid] ['nɪrər] - [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['vɪktəms] ,

Mr	.	Mann's	family	resided	nearer	Turanganui	than	other	victims	,
先生	.	曼氏	家庭	居住地	更近	-	比	其他	受害者	,

曼恩先生的家人居住地比其他遇难者更靠近图朗加努伊。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	his	place	marked	the	limit	of	the	massacre	in	that	direction	.
和	他的	地方	标记	这	限制	的	这	屠杀	在	那	方向	.

他的倒下标志着该方向屠杀的终点。

['kæptɪn] ['wɪlsənz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tækt] [æt; ət] - .

Captain	Wilson's	house	was	the	first	attacked	at	Matewhero	.
队长	威尔逊的	房子	曾是	这	第一的	遭到攻击	在	-	.

威尔逊上尉的房子是马特韦罗战役中第一个遭到袭击的房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːkwɪˌekwɪ] - ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [moʊst] [ʌv; əv] [

It	stood	in	a	garden	,	and	was	nearly	equi	-	distant	from	most	of	[
它	站立	在	一个	花园	,	和	曾是	几乎	等	-	遥远	从	最多	的	[

-]

21	]
-	]

它矗立在花园里，与大多数[21]的距离几乎相等。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rezɪdənsɪz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

the	other	residences	at	that	place	.
这	其他	住宅	在	那	地方	.

那里的其他住所。

[ðə; ði] ['wɪlsənz] - ['premɪsɪz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] ['sentrəli] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]

The	Wilsons	'	premises	,	indeed	,	were	centrally	situated	,	being	surrounded	on	all	sides
这	威尔逊	-	前提	,	的确	,	是	中心	位于	,	存在	包围	在	全部	侧面

[baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

by	those	of	their	neighbours	,
经过	那些	的	他们的	邻居	,

威尔逊家的房屋位置确实很中心，四周都被邻居的房屋包围着。

[æt; ət] ['distənsiz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] .

at	distances	varying	from	a	quarter	to	less	than	half	-	a	-	mile	.
在	距离	变化	从	一个	四分之一	到	较少的	比	一半	-	一个	-	英里	.

距离从四分之一英里到不到半英里不等。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [θri:] ['rezɪdənt] [ænd; ənd] [prə'fest] “ ['frendli] ['neɪtɪvz] ” [ʌv; əv]

The	assassins	,	guided	by	three	resident	and	professed	“	friendly	natives	”	of
这	刺客	,	引导	经过	三	居民	和	声称	“	友好的	本地人	”	的

['pɑ:vərti] [beɪ] ,

Poverty	Bay	,
贫困	湾	,

刺客们在三名自称是贫困湾“友好土著”的居民的指引下，

[keɪm] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['wɪlsənz] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] 9th .

came	to	Captain	Wilson's	house	on	the	night	of	Monday	,	November	9th	.
来了	到	队长	威尔逊的	房子	在	这	夜晚	的	周一	,	十一月	9th	.

11月9日星期一晚上，来到威尔逊上尉家。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɪlsn] ,

The	family	had	retired	to	rest	with	the	exception	of	Captain	Wilson	,
这	家庭	有	退休	到	休息	和	这	例外	的	队长	威尔逊	,

除了威尔逊上尉之外，全家人都退休休息了。

[hu:] [sæt][ʌp] [leɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [nekst]

who	sat	up	late	writing	letters	for	the	English	mail	,	which	was	to	leave	next
WHO	卫星	向上	晚的	写作	信件	为了	这	英语	邮件	,	哪个	曾是	到	离开	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

他熬夜写信，准备寄往英国，第二天就要寄出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] - [ɔ:r][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] - [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r]

It	was	probably	12	or	1	o'clock	when	the	Hauhaus	knocked	at	his	door
它	曾是	大概	-	或者	1	点钟	什么时候	这	-	敲门	在	他的	门

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - - [ti:] - ['kɑ:ni:] ,

and	told	him	they	had	brought	a	letter	from	Hirini	-	te	-	Kani	,
和	讲述	他	他们	有	带来	一个	信	从	-	-	te	-	卡尼	,

大概是中午十二点或一点钟的时候，豪豪斯乐队敲响了他的门，告诉他他们带来了一封来自希里尼·特·卡尼的信。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃi:f] [ʌv; əv]['pɑ:vərti] [beɪ] .

the	principal	chief	of	Poverty	Bay	.
这	主要的	首席	的	贫困	湾	.

贫困湾的酋长。

['kæptɪn] ['wɪlsn] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt]

Captain	Wilson	appears	to	have	suspected	mischief	,	and	told	them	to	put
队长	威尔逊	出现	到	有	怀疑	恶作剧	,	和	讲述	他们	到	放

[ðə; ði] ['letər] ['ʌndər][ðə; ði] [dɔ:r] .

the	letter	under	the	door	.
这	信	在下面	这	门	.

威尔逊船长似乎怀疑有人在搞恶作剧，于是让他们把信塞到门缝下。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['neɪtɪvz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Looking	out	,	he	saw	a	great	many	natives	flitting	about	,	and	,	calling	to	his
寻找	出去	,	他	锯	一个	伟大的	许多	本地人	飞掠	关于	,	和	,	呼叫	到	他的

['sɜ:rvənt] ,

servant	,
仆人	,

他向外望去，看到许多土著人在四处走动，于是喊住他的仆人，

['edwərd] [mɔ'ræn] , [huː] [slept] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] - ['bɪldɪŋ] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]

Edward	Moran	,	who	slept	in	an	out	-	building	,	told	him	the	Hauhaus	were
爱德华	莫兰	,	WHO	睡着了	在	一个	出去	-	建筑	,	讲述	他	这	-	是

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

睡在附属建筑里的爱德华·莫兰告诉他，豪豪斯乐队已经盯上他们了。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [wɪtʃ] [mɔ'ræn] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] ,

and	desired	him	to	come	to	his	assistance	,	which	Moran	immediately	did	,
和	想要的	他	到	来	到	他的	协助	,	哪个	莫兰	立即地	做过	,

他请求莫兰前来帮忙，莫兰立即照做了。

[ðoʊ] [ðə; ði] - [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs]

though	the	Hauhaus	tried	to	catch	him	as	he	ran	across	the	open	space
尽管	这	-	尝试	到	抓住	他	作为	他	跑	穿过	这	打开	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] .

between	the	two	buildings	.
之间	这	二	建筑物	.

尽管 Hauhaus 试图在他穿过两栋建筑之间的空地时抓住他。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['faɪər] , [lest] [ðeɪ] [maɪt] [raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

They	appear	to	have	been	afraid	to	fire	,	lest	they	might	rouse	the	sleeping
他们	出现	到	有	到过	害怕的	到	火	,	免得	他们	可能	唤醒	这	睡眠

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

他们似乎不敢开火，以免吵醒熟睡的邻居。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'duːs] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Finding	they	could	not	induce	Captain	Wilson	to	open	the	door	,
寻找	他们	可以	不是	诱导	队长	威尔逊	到	打开	这	门	,

他们发现无法说服威尔逊船长开门，

[ðə; ði] - [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] .

the	Hauhaus	proceeded	to	burst	it	in	with	a	log	of	wood	.
这	-	继续	到	爆裂	它	在	和	一个	日志	的	木头	.

豪豪斯乐队随即用一根木头将其撞开。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bætərd] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

After	they	had	battered	down	the	door	,	however	,	they	feared	to	enter	the
后	他们	有	伤痕累累	向下	这	门	,	然而	,	他们	害怕	到	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然而，当他们破门而入之后，却不敢进入屋内。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

knowing	it	would	cost	some	of	them	their	lives	,
会心	它	会	成本	一些	的	他们	他们的	生活	,

明知这样做会让他们中的一些人付出生命，

[æz; əz] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [bɔːr] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['rezəluːt] ['breɪvəri] .

as	Captain	Wilson	bore	a	well	-	deserved	reputation	for	resolute	bravery	.
作为	队长	威尔逊	钻孔	一个	出色地	-	应得的	名声	为了	坚决	勇敢	.

威尔逊上尉因其英勇无畏而享有盛誉。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [mɔ'ræn] [kept] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [æt; ət] [beɪ] ,

For	some	time	Captain	Wilson	and	Moran	kept	the	murderers	at	bay	,
为了	一些	时间	队长	威尔逊	和	莫兰	保留	这	杀人犯	在	湾	,

威尔逊上尉和莫兰一度将凶手们挡在了身后。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] - [set]['faɪər][tuː; tə][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	at	last	the	Hauhaus	set	fire	to	both	ends	of	the	house	.
但	在	最后的	这	-	放	火	到	两个都	结束	的	这	房子	.

但最终，Hauhaus 放火烧了房子的两端。

['kæptɪn] ['wɪlsn] ['iːv(ə)n] [ðen] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] ,

Captain	Wilson	even	then	defended	his	home	to	the	last	extremity	,
队长	威尔逊	甚至	然后	辩护	他的	家	到	这	最后的	末端	,

即使在那时，威尔逊上尉也战斗到了最后一刻，誓死捍卫自己的家园。

[ænd; ənd]['oʊnli][left][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][sɪndʒd][hɪz; ɪz]['waɪfs] [her] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt]

and	only	left	it	when	the	flames	had	singed	his	wife's	hair	and	scorched
和	仅有的	左边	它	什么时候	这	火焰	有	已签名	他的	妻子的	头发	和	烧焦的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [fiːt] .

his	children's	feet	.
他的	孩子们的	脚	.

直到火焰烧焦了妻子的头发，灼伤了孩子的脚，他才离开。

['kæptɪn] ['wɪlsn] ['hedɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['mænʃ(ə)n] ,

Captain	Wilson	headed	his	family	in	their	retreat	from	the	burning	mansion	,
队长	威尔逊	标题	他的	家庭	在	他们的	撤退	从	这	燃烧	大厦	,

[rɪ'vɑːlvər][ɪn][hænd] ,

revolver	in	hand	,
左轮手枪	在	手	,

威尔逊上尉手持左轮手枪，带领家人逃离了燃烧的宅邸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kærɪdʒ] [ə'pɪrz] [æt; ət] [ðæt]['terəb(ə)l]['kraɪsɪs][tuː; tə][hæv; həv] [kaʊd]

and	his	undaunted	carriage	appears	at	that	terrible	crisis	to	have	cowed
和	他的	无所畏惧	运输	出现	在	那	糟糕的	危机	到	有	胆怯

[hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] .

his	murderers	.
他的	杀人犯	.

在那场可怕的危机中，他那无所畏惧的神态似乎吓退了凶手。

[ðə; ði]['fæməli] [kəm'praɪzd] ['kæptɪn] ['wɪlsn] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [fɔːr] ['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	family	comprised	Captain	Wilson	,	Mrs	.	Wilson	,	four	infant	children	,	and	the
这	家庭	包括	队长	威尔逊	,	太太	.	威尔逊	,	四	婴儿	孩子们	,	和	这

['sɜːrvənt][mɔ'ræn] .

servant	Moran	.
仆人	莫兰	.

一家人包括威尔逊上尉、威尔逊夫人、四个幼童和仆人莫兰。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][left][ðə; ði] [haʊs] ,

As	the	little	party	left	the	house	,
作为	这	小的	派对	左边	这	房子	,

小团体离开房子时，

[ðə; ði] - [ə'ʃʊrd] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][nɑːt][tuː; tə] [kɪl]

the	Hauhaus	assured	Captain	Wilson	they	had	made	up	their	minds	not	to	kill
这	-	保证	队长	威尔逊	他们	有	制成	向上	他们的	思想	不是	到	杀

[hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] .

him	or	his	family	.
他	或者	他的	家庭	.

豪豪斯人向威尔逊上尉保证，他们已经决定不杀害他或他的家人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ðer; ðər][wɜːrd] ; [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]

There	was	just	a	chance	they	might	keep	their	word	;	the	enemy	were
那里	曾是	只是	一个	机会	他们	可能	保持	他们的	单词	;	这	敌人	是

['nuːmərəs] ,

numerous	,
很多的	,

他们或许还有一线希望能够信守诺言；敌人数量众多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

and	it	is	probable	considerations	connected	with	the	safety	of	his	wife
和	它	是	可能	考虑因素	连接	和	这	安全	的	他的	妻子

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə,sevə'reiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli]

and	little	ones	induced	him	to	put	faith	in	the	asseverations	of	the	cowardly
和	小的	一个	诱导	他	到	放	信仰	在	这	断言	的	这	胆小

[retʃiz] ,

wretches	,
可怜虫	,

很可能是出于对妻子和孩子安全的考虑，他才相信了这些懦夫的谎言。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] [-]

who	were	all	armed	with	rifles	and	[	22	]
WHO	是	全部	武装	和	步枪	和	[	-	]

他们都配备了步枪[22]

['beɪənɪts] .

bayonets	.
刺刀	.

刺刀。

[tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʊk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

To	prove	their	good	intentions	,	one	of	the	Hauhaus	took	up	one	of	the
到	证明	他们的	好的	意图	,	一	的	这	-	采取	向上	一	的	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['kæri] .

children	to	carry	.
孩子们	到	携带	.

为了证明他们的善意，一位 Hauhaus 成员抱起了其中一个孩子。

['kæptɪn] ['wɪlsn] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][mɔ'ræn] ['kærid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Captain	Wilson	,	his	wife	,	and	Moran	carried	the	others	,	and	the	party	,
队长	威尔逊	,	他的	妻子	,	和	莫兰	携带	这	其他的	,	和	这	派对	,

- [ɪn'kluːdɪd] ,

Hauhaus	included	,
-	包括	,

威尔逊船长、他的妻子和莫兰抬着其他人，以及包括豪豪斯在内的一行人。

[prə'siːdid] [tɔːrdz] ['goʊldˌsmɪθs] [haʊs] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

proceeded	towards	Goldsmith's	house	,	about	a	quarter	of	a	mile	distant	.
继续	向	金匠的	房子	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	.

继续向戈德史密斯家走去，大约四分之一英里远。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [jaːdz] , [ə; eɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][mɔ'ræn][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

After	walking	about	200	yards	,	a	Hauhau	rushed	upon	Moran	and	knocked	him
后	步行	关于	-	码	,	一个	豪豪	匆忙	之上	莫兰	和	敲门	他

[daʊn] .

down	.
向下	.

走了大约 200 码后，一只豪豪冲向莫兰，把他扑倒在地。

[ə'nʌðər] [stæbd] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

Another	stabbed	Captain	Wilson	with	a	bayonet	in	the	back	.
其他	刺伤	队长	威尔逊	和	一个	刺刀	在	这	后退	.

另一名歹徒用刺刀从背后刺伤了威尔逊上尉。

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn][dʒeɪmz] ([huːm] [hiː; hi] ['kærid]) ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['daɪɪŋ]

He	fell	with	his	little	son	James	(	whom	he	carried	)	uttering	a	dying
他	跌倒	和	他的	小的	儿子	詹姆斯	(	谁	他	携带	)	发出声音	一个	垂死

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

他抱着小儿子詹姆斯倒下了，临终前发出了一声叹息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] ,

The	little	boy	extricated	himself	from	his	dying	father	,
这	小的	男生	脱困	他自己	从	他的	垂死	父亲	,

小男孩挣脱了垂死的父亲的怀抱。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [skrʌb] .

and	got	away	in	the	dark	to	some	scrub	.
和	得到	离开	在	这	黑暗的	到	一些	擦洗	.

然后趁着夜色逃到灌木丛里。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] - [kraɪ] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən]

Mrs	.	Wilson	,	hearing	her	husband's	death	-	cry	,	turned	round	and	uttered	an
太太	.	威尔逊	,	听力	她	丈夫的	死亡	-	哭	,	转向	圆形的	和	说出	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

exclamation	of	horror	.
感叹	的	恐怖	.

威尔逊太太听到丈夫的临终哀嚎，转过身来，惊恐地叫了一声。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

The	same	instant	she	was	thrust	through	the	body	with	a	bayonet
这	相同的	立即的	她	曾是	推力	通过	这	身体	和	一个	刺刀

,

,

,

就在那一瞬间，她被刺刀刺穿了身体。

[hɜːr; hər] [ɑːrm] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [pɪrst] [waɪlst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['beɪbi] .

her	arm	being	likewise	pierced	whilst	trying	to	defend	her	baby	.
她	手臂	存在	同样地	穿孔	而	尝试	到	保卫	她	婴儿	.

她为了保护孩子，手臂也被刺伤了。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['wuːndz] , [tuː; tə]

She	fell	insensible	,	and	received	several	other	bayonet	wounds	,	to
她	跌倒	麻木不仁	,	和	已收到	一些	其他	刺刀	伤口	,	到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ,

the	number	of	four	or	five	,
这	数字	的	四	或者	五	,

她昏迷过去，身上又添了四五处刺刀伤。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [biːt] [ɑːn] [ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

besides	being	beat	on	the	breast	with	the	butt	end	of	a	rifle	.
除了	存在	打	在	这	胸部	和	这	屁股	结尾	的	一个	步枪	.

除了被步枪枪托击打胸部之外。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sə'vaɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs]

Yet	she	survived	for	several	weeks	,	and	related	how	,	when	she	became	conscious
然而	她	幸存下来	为了	一些	周	,	和	有关的	如何	,	什么时候	她	成为	有意识的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

the	following	day	,
这	下列的	天	,

但她活了几个星期，并讲述了第二天醒来后的情况：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fæməli] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

she	saw	all	her	family	lying	dead	around	her	,	with	the	exception	of	her
她	锯	全部	她	家庭	说谎	死的	大约	她	,	和	这	例外	的	她

[bɔɪ] [dʒeɪmz] .

boy	James	.
男生	詹姆斯	.

她看到所有家人都死在她身边，只有她的儿子詹姆斯幸存下来。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] (['tuːzdeɪ]) [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɪn] [saɪt] ,
All that day (Tuesday) she lay unable to rise , with the murderers in sight ,
全部 那 天 (周二) 她 躺 无法 到 上升 , 和 这 杀人犯 在 视线 ,

那天（星期二）她整天都躺着无法起身，而凶手就在眼前。

['bɪzi] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrk] .
busy at their awful work .
忙碌的 在 他们的 可怕 工作 .

忙着做他们那糟糕的工作。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['helpləs] , [ə; eɪ] “ ['frendli] ” ['neɪtɪv] [keɪm] [ænd; ənd] [rɔbd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Whilst she lay helpless , a “ friendly ” native came and robbed her of her
而 她 躺 无助 , 一个 “ 友好的 ” 本国的 来了 和 被抢劫 她 的 她
[ʃɔːl] ,
shawl ,
披肩 ,

当她无助地躺着时，一个“友好”的当地人走过来抢走了她的披肩。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'taɪərd] ['oʊnli] [ɪn] [hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] .
leaving her attired only in her night - dress .
离开 她 穿着 仅有的 在 她 夜晚 - 裙子 .

她身上只穿着睡衣。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd]
On Wednesday she managed to crawl to what had been her home , and
在 周三 她 管理 到 爬行 到 什么 有 到过 她 家 , 和
[gɑːt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .
got some water .
得到 一些 水 .

周三，她设法爬回了她以前的家，并弄到了一些水。

[stɪl] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['meni] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd] , [æt; ət] [ɔːr]
Still the Hauhaus were about , and many buildings were being fired , at or
仍然 这 - 是 关于 , 和 许多 建筑物 是 存在 被解雇 , 在 或者
[nɪr] - ;
near Matewhero ;
靠近 - ;

豪豪斯建筑仍然活跃在马特韦罗附近，许多建筑物遭到火灾；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊthaʊs] [left] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [graʊndz] ,
but she contrived to reach a little outhouse left standing on her grounds ,
但 她 人为的 到 抵达 一个 小的 室外厕所 左边 常设 在 她 理由 ,
[ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr'self] .
and hid herself .
和 隐藏 她自己 .

但她设法到达了她家院子里仅存的一间小厕所，并躲了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , ['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
In the interim , her little boy , eight years of age , after escaping from the
在 这 临时 , 她 小的 男生 , 八 年 的 年龄 , 后 逃脱 从 这
['mɜːdəəz] ,
murderers ,
杀人犯 ,

在此期间，她八岁的小儿子从凶手中逃脱后，

['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ˌʌnpər'sivd] [baɪ] [ðə; ði] - ,
wandered about for several days , unperceived by the Hauhaus ,
漫步 关于 为了 一些 天 , 未被察觉的 经过 这 - ,

在豪豪斯学院，他四处游荡了好几天，却无人察觉。

[ðoʊ] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

though	one	night	he	slept	in	a	house	to	which	they	came	.
尽管	一	夜晚	他	睡着了	在	一个	房子	到	哪个	他们	来了	.

虽然有一天晚上他睡在了他们来访的一间房子里。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈræmbəlz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪts] [vəˈsɪnəti] ,

He	appears	to	have	confined	his	rambles	to	Matewhero	and	its	vicinity	,
他	出现	到	有	受限	他的	漫谈	到	-	和	它是	附近	,

他似乎只在马特韦罗及其周边地区游荡。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [fuːd] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] [nɑːt] [ðen] [dɪˈstrɔɪd] .

supporting	himself	by	food	found	in	those	houses	not	then	destroyed	.
支持	他自己	经过	食物	成立	在	那些	房屋	不是	然后	损毁	.

他靠在那些未被摧毁的房屋里找到的食物维持生计。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] “ [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪgˈzæktli] [ˈstiːlɪŋ] , ” [æz; əz] “ [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]

He	said	he	“	did	not	think	it	would	be	exactly	stealing	,	”	as	“	everybody
他	说	他	“	做过	不是	思考	它	会	是	确切地	偷窃	,	”	作为	“	大家

[hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] .

had	run	away	.
有	跑步	离开	.

他说他“不认为这算是偷窃”，因为“大家都跑了”。

” [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] [θɔːt] , “ [æz; əz] [ˈmeni] - [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] -

”	He	saw	,	he	thought	,	“	as	many	Hauhaus	as	would	fill	the	Turanganui
”	他	锯	,	他	想法	,	“	作为	许多	-	作为	会	充满	这	-

[rɪˈdaʊt] .

redoubt	.
堡垒	.

他心想，他看到的豪豪斯建筑数量之多，足以填满图兰加努伊要塞。

” [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] “ [ˈfɑːðər] ,

”	One	day	he	went	back	to	his	old	home	,	and	found	his	“	father	,
”	一	天	他	去	后退	到	他的	老的	家	,	和	成立	他的	“	父亲	,

有一天，他回到了以前的家，发现他的“父亲”，

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ] [mɔˈræn] , [ɔːl] [ded] ,

and	brother	,	and	sisters	,	with	Moran	,	all	dead	,
和	兄弟	,	和	姐妹	,	和	莫兰	,	全部	死的	,

还有兄弟姐妹，以及莫兰，他们都去世了。

” [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] “ [wʌt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

”	and	wondered	“	what	the	Hauhaus	had	done	with	his	mother	,
”	和	想知道	“	什么	这	-	有	完毕	和	他的	母亲	,

并想知道“豪豪斯对他的母亲做了什么”，

” [bʌt; bət] “ [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈiːtn] [hɜːr; hər] .

”	but	“	thought	they	must	have	eaten	her	.
”	但	“	想法	他们	必须	有	吃	她	.

但“我以为他们一定把她吃了。”

” [ˈæftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [æt; ət] - , [hiː; hi] [went] “ [hoʊm] ,

”	After	all	the	houses	were	burnt	at	Matewhero	,	he	went	“	home	,
”	后	全部	这	房屋	是	烧焦的	在	-	,	他	去	“	家	,

“马特韦罗的所有房屋都被烧毁后，他回到了家，

” [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] - [haʊs] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈmjuːtʃuəl] [sərˈpraɪz]

”	and	found	his	mother	in	the	little	out	-	house	,	to	their	mutual	surprise
”	和	成立	他的	母亲	在	这	小的	出去	-	房子	,	到	他们的	相互的	惊喜

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

令他们彼此既惊讶又高兴的是，他们发现他的母亲在小茅屋里。

[hɪr] [-]
Here **[** **23** **]**
这里 [-]

这里[23]

[hi:; hi] [səb'sɪstid] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ə'pɑ:n] [egz] [ænd; ənd] [wət'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd]
he **subsisted** **her** **for** **several** **days** **upon** **eggs** **and** **whatever** **he** **could**
他 生存 她 为了 一些 天 之上 鸡蛋 和 任何 他 可以
['fɔ:rɪdʒ] .
forage **.**
饲料 .

他靠着鸡蛋和能找到的任何东西，让她维持了好几天的生活。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][gɑ:t][ə; eɪ][kɑ:rd][ænd; ənd]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [koʊt] -
At **last** **the** **poor** **lady** **got** **a** **card** **and** **pencil** **from** **her** **husband's** **coat** **-**
在 最后的 这 贫穷的 女士 得到 一个 卡片 和 铅笔 从 她 丈夫的 外套 -
['pɑ:kɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

最后，这位可怜的女士从丈夫的外套口袋里掏出了一张卡片和一支铅笔。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] , ['æftər] [fɔ:r] ['aʊərz] - ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['meni] ['feɪljɚz] , [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]
and **contrived** **,** **after** **four** **hours** **'** **labour** **,** **and** **many** **failures** **,** **to** **write** **the**
和 人为的 , 后 四 小时 - 劳动 , 和 许多 失败 , 到 写 这
['fɑ:loʊɪŋ] : —
following **:** **—**
下列的 : —

经过四个小时的努力和多次失败，他终于写出了以下内容：——

[kʊd; kəd][sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][help] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] .
Could **some** **kind** **friend** **come** **to** **our** **help** **,** **for** **God's** **sake** **.**
可以 一些 种类 朋友 来 到 我们的 帮助 , 为了 神的 清酒 .

看在上帝的份上，有没有好心的朋友能帮帮我们?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['wu:ndɪd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] .
I **am** **very** **much** **wounded** **,** **lying** **in** **a** **little** **house** **at** **our** **place** **.**
我 是 非常 很多 受伤 , 说谎 在 一个 小的 房子 在 我们的 地方 .

我身负重伤，躺在我们家的一间小屋里。

[maɪ] [pʊr] [sʌn] [dʒeɪmz][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
My **poor** **son** **James** **is** **with** **me** **.**
我的 贫穷的 儿子 詹姆斯 是 和 我 .

我可怜的儿子詹姆斯和我在一起。

[kʌm] [kwɪk] .
Come **quick** **.**
来 快的 .

快来。

['ælɪs] ['wɪlsn] .
Alice **Wilson** **.**
爱丽丝 威尔逊 .

爱丽丝·威尔逊。

[wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
We **have** **little** **or** **no** **clothing** **,** **and** **are** **in** **dreadful** **suffering** **.**
我们 有 小的 或者 不 衣服 , 和 是 在 可怕 痛苦 .

我们几乎没有衣服穿，生活极其困苦。

[ðɪs] [noʊt] , ['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [riːtʃ] - , [sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wʌz; wəz]
This note , after several attempts to reach Turanganui , six miles distant , was
这 笔记 , 后 一些 尝试 到 抵达 - , 六 英里 遥远 , 曾是
[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['meɪdʒər] - ,
delivered to Major Westrupp ,
发表 到 主要的 - ,

这张纸条在多次尝试送达六英里外的图朗加努伊后，最终送到了韦斯特鲁普少校手中。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
at that place , by the little boy ,
在 那 地方 , 经过 这 小的 男生 ,

在那里，在小男孩旁边，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti] [sent] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
who had been picked up not far from Turanganui by a party sent out on the
WHO 有 到过 挑选 向上 不是 远的 从 - 经过 一个 派对 发送 出去 在 这
16th [tuː; tə]['reskjuː] ['mɪsɪŋ] ['setləz] ,
16th to rescue missing settlers ,
16th 到 救援 丢失的 定居者 ,

他们是在距离图朗加努伊不远的地方被一支于16日派出去营救失踪定居者的队伍救起的。

[ɪf] [ə'laɪv] .
if alive .
如果 活 .

如果还活着。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] - [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] .
On the same day , Mrs . Wilson was brought to Turanganui on a litter .
在 这 相同的 天 , 太太 . 威尔逊 曾是 带来 到 - 在 一个 垃圾 .

当天，威尔逊夫人被用担架抬到了图朗加努伊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lɪsɪtuːd] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['rælid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
She was tended with the greatest solicitude , but though she rallied for a
她 曾是 倾向于 和 这 最 关怀 , 但 尽管 她 集结 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她受到了最悉心的照料，但尽管她一度恢复了健康，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
and was at one time thought to be out of danger ,
和 曾是 在 一 时间 想法 到 是 出去 的 危险 ,

一度被认为已经脱离危险，

[ʃiː; ʃi] ['ʌltɪmətli] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɪndʒəriz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] .
she ultimately succumbed to the terrible injuries she had sustained .
她 最终 屈服了 到 这 糟糕的 受伤 她 有 持续 .

她最终因伤势过重而去世。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] [nə'pɪr] [ɪn] [dɪ'sembər] ,
She died in Napier in December ,
她 死亡 在 纳皮尔 在 十二月 ,

她于12月在内皮尔去世。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [deθ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['heɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]
and her death is thought to have been hastened by the intelligence of
和 她 死亡 是 想法 到 有 到过 加快 经过 这 智力 的
[ðə; ði] - [ə'fer] ,
the Pipiwhakau affair ,
这 - 事务 ,

人们认为，皮皮瓦考事件的情报加速了她的死亡。

[wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [waɪlst] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [stəːt] [ˈstiːmər] ,

which	occurred	whilst	Mrs	.	Wilson	was	on	board	the	Sturt	steamer	,
哪个	发生	而	太太	.	威尔逊	曾是	在	木板	这	斯特特	汽船	,

事件发生时，威尔逊夫人正在斯特特号汽船上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈves(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪnˈgeɪdʒd][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [nəˈpɪr] .

in	which	vessel	she	had	engaged	a	passage	for	Napier	.
在	哪个	血管	她	有	已订婚的	一个	通道	为了	纳皮尔	.

她乘坐的那艘船承包了前往纳皮尔的航程。

[fjuː] [ˈleɪdiz] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [sʌtʃ] [əˈflɪkʃənz] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈwitnist] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [baɪ]

Few	ladies	have	lived	through	such	afflictions	as	those	witnessed	and	suffered	by
很少	女士们	有	居住地	通过	这样的	苦难	作为	那些	目击者	和	遭受	经过

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] .

Mrs	.	Wilson	.
太太	.	威尔逊	.

很少有女性经历过像威尔逊夫人那样多的苦难。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tiː] - [ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][fɜːrst] [kɪl] [ðoʊz] [ˈɑːfəsərz] [huː]

It	appears	to	have	been	Te	Kooti's	intention	to	first	kill	those	officers	who
它	出现	到	有	到过	特	-	意图	到	第一的	杀	那些	警官	WHO

[hæd; həd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn] - ,

had	distinguished	themselves	in	1865	,
有	杰出的	他们自己	在	-	,

看来蒂·库蒂的意图是先除掉那些在1865年表现突出的军官。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsetləz] , [ɪf] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlidər] , [wʊd] [bɪˈkʌm] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd]

judging	the	settlers	,	if	deprived	of	their	leaders	,	would	become	confused	,	and
评判	这	定居者	,	如果	被剥夺的	的	他们的	领导人	,	会	变得	使困惑	,	和

[soʊ] [fɔːl] [æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] .

so	fall	an	easy	prey	.
所以	落下	一个	简单的	猎物	.

判断定居者，如果失去了领导者，就会变得混乱，从而容易成为猎物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [tiː] [ˈkuːti] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃəz] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [pruːvd] .

There	is	no	doubt	Te	Kooti	was	right	in	his	conjectures	,	as	the	result	proved	.
那里	是	不	怀疑	特	库蒂	曾是	正确的	在	他的	猜想	,	作为	这	结果	已证实	.

毫无疑问，Te Kooti 的推测是正确的，结果也证明了这一点。

[hæd; həd] [ˈbɪgz] , [ˈwɪlsn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wɔːlʃ] [səˈvaivd] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəz] [wʊd] [nɑːt]

Had	Biggs	,	Wilson	,	or	even	Walsh	survived	,	many	of	the	murders	would	not
有	比格斯	,	威尔逊	,	或者	甚至	沃尔什	幸存下来	,	许多	的	这	谋杀案	会	不是

[hæv; həv] [əˈkɜːrd] ,

have	occurred	,
有	发生	,

如果比格斯、威尔逊甚至沃尔什活下来，许多谋杀案就不会发生。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːfəsərz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] -

for	neither	of	those	officers	would	have	remained	cooped	up	in	the	Turanganui
为了	两者都不	的	那些	警官	会	有	剩余	被困住	向上	在	这	-

[rɪˈdaʊt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [dɪˈstrʌkʃn] [ðæt] [inˈsjuːd] .

redoubt	to	witness	the	wholesale	destruction	that	ensued	.
堡垒	到	证人	这	批发的	破坏	那	随后	.

因为这两名军官都不会一直待在图兰加努伊堡垒里，眼睁睁地看着随之而来的大规模破坏。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [fɜːrst][fɔːr; fər] [dɪˈstrʌkʃn] .

Knowing	this	,	they	were	marked	first	for	destruction	.
会心	这	,	他们	是	标记	第一的	为了	破坏	.

正因如此，他们被列为首批销毁对象。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['bɪgz] , [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] ,

The	dwelling	of	Major	Biggs	,	the	Resident	Magistrate	,
这	住宅	的	主要的	比格斯	,	这	居民	地方法官	,

驻地法官比格斯少校的住所

[wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] ['dɪstənt] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['wɪlsənz] [haʊs] ,

was	rather	more	distant	than	several	others	from	Captain	Wilson's	house	,
曾是	相当	更多的	遥远	比	一些	其他的	从	队长	威尔逊的	房子	,

比其他几处地方离威尔逊船长的房子要远一些。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['rezɪdəns] [ə'tækt] [æt; ət] - ;

yet	it	was	the	second	residence	attacked	at	Matewhero	;
然而	它	曾是	这	第二	住宅	遭到攻击	在	-	;

然而，这是马特韦罗第二处遭到袭击的住所；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [noʊ][wʌn][æt; ət] - [si:mz] [tu:; tə]

and	it	is	a	singular	circumstance	that	no	one	at	Matewhero	seems	to
和	它	是	一个	单数	环境	那	不	一	在	-	似乎	到

[hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [træn'spaɪərd][æt; ət] ['bɪgz] - [ɔ:r] ['wɪlsənz] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] — [skri:mz] ,

have	known	what	transpired	at	Biggs	'	or	Wilson's	until	all	was	over	—	screams	,
有	已知	什么	发生了	在	比格斯	-	或者	威尔逊的	直到	全部	曾是	超过	—	尖叫	,

而令人匪夷所思的是，马特韦罗镇似乎没有人知道比格斯家或威尔逊家发生了什么事，直到一切结束——尖叫声响起。

[ʃɑ:ts] , [ænd; ənd] [fleɪmz] [ə'laɪk] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ni:ðər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] . [-]

shots	,	and	flames	alike	appear	to	have	been	neither	heard	or	seen	.	[	24	]
镜头	,	和	火焰	同样	出现	到	有	到过	两者都不	听到	或者	已见	.	[	-	]

似乎既没有听到也没有看到枪声和火焰。[24]

[ə'baʊt] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th ,

About	dawn	of	the	10th	,
关于	黎明	的	这	10th	,

大约在10日黎明时分，

['meɪdʒər] ['bɪgz] [ænd; ənd]['fæməli][wɜ:r; wər] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][baɪ][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət]

Major	Biggs	and	family	were	roused	from	their	beds	by	a	knocking	at
主要的	比格斯	和	家庭	是	唤醒	从	他们的	床	经过	一个	敲门	在

[ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .

the	back	door	.
这	后退	门	.

比格斯少校一家被后门的敲门声吵醒了。

[ə'pɑ:n]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , ['meɪdʒər] ['bɪgz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [læd] , [wʌz; wəz]

Upon	opening	it	,	Major	Biggs	,	who	was	followed	by	a	servant	lad	,	was
之上	开幕	它	,	主要的	比格斯	,	WHO	曾是	随后	经过	一个	仆人	小伙子	,	曾是

[ɪ'mi:diətli] [ʃɑ:t] ,

immediately	shot	,
立即地	射击	,

打开门后，比格斯少校和一名男仆随即被枪杀。

[ænd; ənd] [fel] [waɪlst] ['telɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	fell	whilst	telling	the	lad	to	get	his	rifle	.
和	跌倒	而	讲述	这	小伙子	到	得到	他的	步枪	.

在吩咐那小子去拿步枪的时候，他摔倒了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - .

The	boy	ran	to	the	front	door	,	but	was	met	by	a	number	of	Hauhaus	.
这	男生	跑	到	这	正面	门	,	但	曾是	遇见	经过	一个	数字	的	-	.

男孩跑到前门，却被一群 Hauhaus 乐队成员拦住了。

['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [hi:; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['meɪdʒər] ,

Making	for	the	back	door	,	he	fell	over	the	wounded	Major	,
制作	为了	这	后退	门	,	他	跌倒	超过	这	受伤	主要的	,

他走向后门时，不小心撞倒了受伤的少校。

[bʌt; bət][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][flæks] [bʊʃ] .

but	got	up	and	ran	out	into	a	flax	bush	.
但	得到	向上	和	跑	出去	进入	一个	亚麻	衬套	.

但他起身跑进了一片亚麻丛中。

[æz; əz][hiː; hi][leɪ] [kən'siːld] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['meɪdʒər] ['bɪgz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ ['eməli] ,

As	he	lay	concealed	,	he	heard	Major	Biggs	calling	to	his	wife	,	“	Emily	,
作为	他	躺	暗	,	他	听到	主要的	比格斯	呼叫	到	他的	妻子	,	“	艾米丽	,

当他躲藏起来的时候，他听到比格斯少校在喊他的妻子：“艾米丽，

[dɪr] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [hɪr] , [rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] .

dear	,	the	Hauhaus	are	here	,	run	for	the	bush	.
亲爱的	,	这	-	是	这里	,	跑步	为了	这	衬套	.

亲爱的，Hauhaus乐队来了，快躲进灌木丛里。

” [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

”	The	poor	lady	would	not	leave	her	husband	,
”	这	贫穷的	女士	会	不是	离开	她	丈夫	,

“可怜的妇人不愿离开她的丈夫，

[bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

but	stood	by	him	with	her	baby	in	her	arms	.
但	站立	经过	他	和	她	婴儿	在	她	武器	.

但她抱着孩子站在他身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] ['mærid] .

She	had	not	long	been	married	.
她	有	不是	长的	到过	已婚	.

她结婚不久。

[hɜːr; hər]['sɜːrvənt] , ['mɪsɪz] . ['færəl] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [wʊd] [nɑːt]['dezərt]['mɪsɪz] . ['bɪgz] ,

Her	servant	,	Mrs	.	Farrell	,	in	her	turn	,	would	not	desert	Mrs	.	Biggs	,
她	仆人	,	太太	.	法雷尔	,	在	她	转动	,	会	不是	沙漠	太太	.	比格斯	,

她的女仆法雷尔太太，也绝不会抛弃比格斯太太。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .

to	whom	she	was	much	attached	.
到	谁	她	曾是	很多	随附的	.

她非常依恋他。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd] [tə'geðər] .

So	they	all	died	together	.
所以	他们	全部	死亡	一起	.

所以他们都一起死了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] [m'juːtɪleɪtɪd] .

They	were	awfully	mutilated	.
他们	是	非常	残缺	.

他们伤势严重，几乎被完全毁容。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [graʊnz] .

From	his	retreat	the	boy	heard	their	dying	groans	.
从	他的	撤退	这	男生	听到	他们的	垂死	呻吟	.

男孩从退缩处听到了他们临终的呻吟声。

['æftərwərdz] , ['setləz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['witnist] [ðə; ði] ['gæstli] ['spektək(ə)l] .

Afterwards	,	settlers	flying	for	their	lives	witnessed	the	ghastly	spectacle	.
然后	,	定居者	飞行	为了	他们的	生活	目击者	这	阴森	奇观	.

随后，仓皇逃命的居民目睹了这可怕的景象。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][sæd] [teɪl] .

The	boy	alone	escaped	to	tell	the	sad	tale	.
这	男生	独自的	逃脱	到	告诉	这	伤心	故事	.

男孩独自逃脱，讲述了这个悲惨的故事。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə]

He	hastened	as	soon	as	he	could	emerge	from	his	hiding	place	to
他	加快	作为	很快	作为	他	可以	出现	从	他的	隐藏	地方	到

[wɔːrn][ðə; ði] ['neɪbərz] ,

warn	the	neighbours	,
警告	这	邻居	,

他一有机会就赶紧从藏身之处出来，去警告邻居们。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] ['meni] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] - [ɪn][ðer; ðər]

and	by	his	means	many	ladies	and	children	escaped	to	Turanganui	in	their
和	经过	他的	方法	许多	女士们	和	孩子们	逃脱	到	-	在	他们的

[naɪt] - [kloʊðz] .

night	-	clothes	.
夜晚	-	衣服	.

在他的帮助下，许多妇女和儿童穿着睡衣逃到了图朗加努伊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ɔːklənd] , [huː] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ]

He	was	subsequently	rewarded	by	the	inhabitants	of	Auckland	,	who	invested	a
他	曾是	随后	奖励	经过	这	居民	的	奥克兰	,	WHO	投资	一个

['hænsəm] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

handsome	sum	for	his	benefit	.
英俊的	和	为了	他的	益处	.

随后，奥克兰的居民们给予了他丰厚的回报，他们为他投入了一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrɪd] ['bʊtʃəri]

It	is	not	intended	to	enter	into	a	minute	relation	of	all	the	horrid	butcheries
它	是	不是	故意的	到	进入	进入	一个	分钟	关系	的	全部	这	可怕的	肉店

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] 10th [noʊ'vembər] .

which	took	place	on	that	fatal	10th	November	.
哪个	采取	地方	在	那	致命的	10th	十一月	.

本文无意详述11月10日那个致命的日子里发生的所有可怕的屠杀事件。

[ɪn] [tuː] [deɪz] , - [ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd] - ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [kɪld] ['ʌndər] [rɪ'voʊltɪŋ]

In	two	days	,	29	Europeans	and	32	loyal	natives	were	killed	under	revolting
在	二	天	,	-	欧洲人	和	-	忠诚	本地人	是	被杀	在下面	令人作呕的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

两天之内，29名欧洲人和32名忠诚的当地人在令人发指的情况下被杀害。

['sʌbsɪkwəntli] , ['meni] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['bʊtʃɚd] [baɪ][tiː] ['kuːti] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] .

Subsequently	,	many	loyal	natives	were	butchered	by	Te	Kooti	at	various	times	.
随后	,	许多	忠诚	本地人	是	屠宰	经过	特	库蒂	在	各种各样的	时代	.

随后，许多忠诚的土著居民在不同时期被 Te Kooti 屠杀。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [traɪbz] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [naɪ] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Some	hapus	of	tribes	have	been	well	nigh	exterminated	,	and	,	including
一些	哈普斯	的	部落	有	到过	出色地	夜	灭绝	,	和	,	包括

['neɪtɪvz] [kɪld] [æt; ət] - ,

natives	killed	at	Ngatapa	,
本地人	被杀	在	-	,

一些部落的哈普人几乎被灭绝殆尽，其中包括在恩加塔帕被杀害的土著居民。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['kæptivz] [tuː; tə] [ðæt] ['strɔːŋhoʊld] [baɪ][tiː] ['kuːti] ,

most	of	whom	had	been	carried	captives	to	that	stronghold	by	Te	Kooti	,
最多	的	谁	有	到过	携带	俘虏	到	那	据点	经过	特	库蒂	,

他们中的大多数都是被特库蒂俘虏并带到那个要塞的。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [greɪt] — ['prɑːbəbli][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] -

the	loss	of	life	must	have	been	very	great	—	probably	not	less	than	250
这	损失	的	生活	必须	有	到过	非常	伟大的	—	大概	不是	较少的	比	-

['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl][wɜːr; wər][sleɪn] .

people	in	all	were	slain	.
人们	在	全部	是	被杀	.

人员伤亡一定非常惨重——可能至少有 250 人丧生。

[sʌm; səm] ['setləz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mæsəkər] [baɪ]['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənsiz] [ɑːr; ər] [tuː]

Some	settlers	escaped	the	massacre	by	miracle	,	but	the	instances	are	too
一些	定居者	逃脱	这	屠杀	经过	奇迹	,	但	这	实例	是	也

['nuːmərəs] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm][ɔːl] .

numerous	to	record	them	all	.
很多的	到	记录	他们	全部	.

有些定居者奇迹般地逃过了屠杀，但这样的例子太多，无法一一记录。

['mɪstər] . ['dænjəl] ['mʌn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tiː] . ['goʊldsmɪθ][wɜːr; wər][bəuθ]['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] -

Mr	.	Daniel	Munn	and	Mr	.	T	.	Goldsmith	were	both	riding	towards	Matewhero
先生	.	丹尼尔	蒙恩	和	先生	.	T	.	金匠	是	两个都	骑术	向	-

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [hɜːrd] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	ascertain	the	meaning	of	shots	heard	so	early	in	the	morning	.
到	探明	这	意义	的	镜头	听到	所以	早期的	在	这	早晨	.

丹尼尔·蒙恩先生和T·戈德史密斯先生都骑马前往马特韦罗，以查明清晨听到的枪声的含义。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

The	former	found	himself	amongst	the	Hauhaus	before	he	was	aware	,
这	以前的	成立	他自己	在	这	-	前	他	曾是	意识到的	,

他不知不觉中就置身于包豪斯学院之中。

[ænd; ənd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['bʊlɪt] [wuːnd] .

and	barely	escaped	with	a	severe	bullet	wound	.
和	仅仅	逃脱	和	一个	严重	子弹	伤口	.

他侥幸逃脱，但身负重伤。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] ['fæməli] ,

The	latter	rode	up	to	the	assassins	of	the	Mann	family	,
这	后者	骑	向上	到	这	刺客	的	这	曼恩	家庭	,

后者骑马来到曼恩家族的刺客面前，

[huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mæn] .

who	were	busy	burning	the	body	of	Mrs	.	Mann	.
WHO	是	忙碌的	燃烧	这	身体	的	太太	.	曼恩	.

他们当时正忙着焚烧曼恩夫人的尸体。

['goʊldsmɪθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stuːpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['hɔːrɪd] [saɪt] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]

Goldsmith	seems	to	have	been	stupified	by	the	horrid	sight	,	until	a	Hauhau
金匠	似乎	到	有	到过	愚蠢	经过	这	可怕的	视线	,	直到	一个	豪豪

[snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] .

snatched	at	his	bridle	.
抢夺	在	他的	辔	.

戈德史密斯似乎被这可怕的景象惊呆了，直到一只豪豪犬咬住了他的缰绳。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [swəːvd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [

Fortunately	his	horse	swerved	and	galloped	off	,	and	his	master	,	being	a	[	-	]
幸运的是	他的	马	急转弯	和	疾驰	离开	,	和	他的	掌握	,	存在	一个	[	-	]

25	]
-	]

幸运的是，他的马突然转向，飞奔而去，而他的主人，因为[25]

[gʊd] ['raɪdər] , [ɪ'skeɪpt] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .

good	rider	,	escaped	,	though	he	was	chased	for	several	miles	.
好的	骑士	,	逃脱	,	尽管	他	曾是	追逐	为了	一些	英里	.

他骑术精湛，虽然被追赶了好几英里，但最终还是逃脱了。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kən'faɪnd] ,

Mrs	.	James	,	who	had	not	long	been	confined	,
太太	.	詹姆斯	,	WHO	有	不是	长的	到过	受限	,

詹姆斯夫人，她被关押不久，

[hɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər]['aʊərz][ɪn][sʌm; səm] [skrʌb] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ]

hid	with	her	children	for	hours	in	some	scrub	close	to	her	burning
隐藏	和	她	孩子们	为了	小时	在	一些	擦洗	关闭	到	她	燃烧

[haʊs] ;

house	;
房子	;

她和孩子们躲在燃烧的房子附近的灌木丛里好几个小时;

[ænd; ənd][wʌn][oʊld][mæn] [neɪmd] ['gɑ:rlənd] [pæst] [lɛf'tɛnənt] .

and	one	old	man	named	Garland	passed	Lieut	.
和	一	老的	男人	命名	花环	通过了	中尉	.

一位名叫加兰的老人去世了。

['wɔlʃɪz] [haʊs] [waɪlst] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Walsh's	house	whilst	the	murderers	were	firing	into	it	.
沃尔什的	房子	而	这	杀人犯	是	射击	进入	它	.

凶手向沃尔什的房子开枪时，他正在那里。

[ðə; ði][ɪg'zækt][moʊd][baɪ] [wɪtʃ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [daɪd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][pər'hæps]['nevər] [noʊ] .

The	exact	mode	by	which	many	people	died	we	shall	perhaps	never	know	.
这	精确的	模式	经过	哪个	许多	人们	死亡	我们	将	也许	绝不	知道	.

许多人的确切死因我们或许永远不得而知。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[wɔ:lʃ] , [hu:] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ]

Walsh	,	who	had	greatly	distinguished	himself	on	one	occasion	,	was	shot	with
沃尔什	,	WHO	有	非常	杰出的	他自己	在	一	场合	,	曾是	射击	和

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

his	wife	and	child	.
他的	妻子	和	孩子	.

沃尔什曾有一次表现出色，却与妻子和孩子一起被枪杀。

['mɪstər] . ['wɔlʃɪz] ['pɑ:rtnər] , ['mɪstər] . ['pædbɛri] , [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Mr	.	Walsh's	partner	,	Mr	.	Padbury	,	was	killed	at	the	same	time	.
先生	.	沃尔什的	伙伴	,	先生	.	帕德伯里	,	曾是	被杀	在	这	相同的	时间	.

沃尔什先生的合伙人帕德伯里先生也在同一时间遇难。

['mɪstər] . ['kʰeɪ.dl̩] , [ə; eɪ] ['stɔ:rki:pər] , [dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]

Mr	.	Cadel	,	a	storekeeper	,	just	about	to	be	married	,	and	a	very
先生	.	卡德尔	,	一个	店主	,	只是	关于	到	是	已婚	,	和	一个	非常

['eɪmiəb(ə)l][mæn] ,

amiable	man	,
可亲	男人	,

卡德尔先生是一位店主，即将结婚，他是一个非常和蔼可亲的人。

[fel] [ʃɑ:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:r] .

fell	shot	in	front	of	his	store	.
跌倒	射击	在	正面	的	他的	店铺	.

在他店前被枪击中。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [rɪ'tri:vər] [dɔ:g] [prɪ'zɜ:rv] ['mɪstər] . - ['bɑ:di][frʌm; frəm] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] [baɪ][pɪgz]

His	faithful	retriever	dog	preserved	Mr	.	Cadel's	body	from	mutilation	by	pigs
他的	忠实	寻回犬	狗	保存完好	先生	.	-	身体	从	残害	经过	猪

[fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] ,

for	eight	days	,
为了	八	天	,

他忠实的寻回犬保护了卡德尔先生的遗体，使其免遭猪的啃食，长达八天之久。

['hævɪŋ] ['nevər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] 10th [tu:; tə][ðə; ðɪ] 18th [noʊ'vembər] .

having	never	deserted	it	from	the	10th	to	the	18th	November	.
拥有	绝不	荒凉的	它	从	这	10th	到	这	18th	十一月	.

从11月10日至18日，从未离开过那里。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [waɪlst] ['mɪlkɪŋ] .

Mr	.	M'Culloch	was	shot	whilst	milking	.
先生	.	-	曾是	射击	而	挤奶	.

麦卡洛克先生在挤奶时被枪杀。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][fled][tu:; tə][ðə; ðɪ][skrʌb] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [kɪld] .

His	wife	and	child	fled	to	the	scrub	,	but	were	overtaken	and	killed	.
他的	妻子	和	孩子	逃亡	到	这	擦洗	,	但	是	被超越	和	被杀	.

他的妻子和孩子逃进了灌木丛，但还是被追上并杀害了。

['mɪsɪz] . - ['brʌðər] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['beɪənɪtid] ,

Mrs	.	M'Culloch's	brother	,	a	child	,	standing	by	her	when	she	was	bayoneted	,
太太	.	-	兄弟	,	一个	孩子	,	常设	经过	她	什么时候	她	曾是	刺刀	,

[ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] - [ʌn'hɜ:rt] .

escaped	to	reach	Turanganui	unhurt	.
逃脱	到	抵达	-	毫发无损	.

麦卡洛克夫人的弟弟当时还是个孩子，在她被刺刀刺伤时就站在她身边，毫发无损地逃到了图朗加努伊。

['meni] ['pi:p(ə)l] , ['æftər] ['laɪɪŋ] [kən'si:ld] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [kən'traɪvd] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [klɪr] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]

Many	people	,	after	lying	concealed	for	awhile	,	contrived	to	get	off	clear	,	all	in	a
许多	人们	,	后	说谎	暗	为了	一会儿	,	人为的	到	得到	离开	清除	,	全部	在	一个

['pɪtiəbl] [plaɪt] ,

pitiable	plight	,
可怜的	困境	,

许多人隐瞒了一段时间后，设法脱罪，但都处境十分悲惨。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kloʊðz] — ['tʃi:fli] [naɪt] - ['dresɪz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

with	nothing	on	them	but	the	clothes	—	chiefly	night	-	dresses	—	in	which	they
和	没有什么	在	他们	但	这	衣服	—	主要	夜晚	-	连衣裙	—	在	哪个	他们

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

他们身上除了逃跑时穿的衣服（主要是睡衣）之外，什么也没有。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nu:ˌnəm] , [æn; ən][eɪdʒd]['kʌp(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dɑ:ptɪd][tʃaɪld] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Newnham	,	an	aged	couple	with	an	adopted	child	,
先生	.	和	太太	.	纽纳姆	,	一个	老年人	夫妻	和	一个	已采用	孩子	,

纽纳姆夫妇，一对年迈的夫妇，他们收养了一个孩子。

[wɜ:r; wər] [bɪ'gaɪld] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [bɪ'li:f] [ðæt][ðə; ðɪ] - [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ðem; ðəm] , [baɪ] [tu:]

were	beguiled	into	the	belief	that	the	Hauhaus	would	not	hurt	them	,	by	two
是	被迷惑	进入	这	信仰	那	这	-	会	不是	伤害	他们	,	经过	二

[oʊld]['maʊri][spaɪz] .

old	Maori	spies	.
老的	毛利人	间谍	.

他们被两名毛利老间谍蒙蔽，误以为豪豪斯不会伤害他们。

[ðiːz] [spaɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [nuːnhəmz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,

These	spies	brought	the	murderers	to	Newnham's	house	on	the	succeeding	day	,
这些	间谍	带来	这	杀人犯	到	纽纳姆	房子	在	这	成功	天	,

[noʊ'vembər] 11th .

November	11th	.
十一月	11th	.

这些间谍在第二天，也就是 11 月 11 日，将凶手带到了纽纳姆的家中。

[ðə; ði] [nuːnhəmz] [wɜːr; wər] [kɪld] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] , [ə; eɪ] ['neɪbər] ,

The	Newnhams	were	killed	;	but	Mr	.	Brown	,	a	neighbour	,
这	纽纳姆	是	被杀	;	但	先生	.	棕色的	,	一个	邻居	,

纽纳姆一家遇难了；但他们的邻居布朗先生幸免于难。

[sɔː] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [nuːnhəmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

saw	the	murderers	coming	from	Newnham's	to	his	house	,	and	escaped
锯	这	杀人犯	未来	从	纽纳姆	到	他的	房子	,	和	逃脱

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['rɪvər] ,

across	a	muddy	river	,
穿过	一个	浑	河	,

他看到凶手从纽纳姆家朝他家走来，然后逃过一条泥泞的河流逃走了。

['wɪðər] [ðə; ði] - [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

whither	the	Hauhaus	declined	to	follow	him	.
往哪里去	这	-	拒绝	到	跟随	他	.

豪豪斯拒绝追随他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪz][wʌz; wəz]['æftərwərdz]['teɪkən] ,

One	of	the	spies	was	afterwards	taken	,
一	的	这	间谍	曾是	然后	已采取	,

其中一名间谍后来被抓获。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][let] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [æz; əz][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər]

but	was	let	off	in	a	shameful	way	by	the	authorities	,	as	were	many	other
但	曾是	让	离开	在	一个	可耻	方式	经过	这	当局	,	作为	是	许多	其他

['vilənz] .

Hauhau	villains	.
豪豪	反派	.

但他却像许多其他 Hauhau 恶棍一样，被当局以可耻的方式释放了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['hɔːltər][wʌz; wəz] [ðɪs] — [ɪn][moʊst]

The	reason	why	they	were	allowed	to	escape	the	halter	was	this	—	in	most
这	原因	为什么	他们	是	允许	到	逃脱	这	缰绳	曾是	这	一	在	最多

['keɪsɪz][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['neɪtɪvz] ,

cases	the	murderers	were	connected	with	friendly	natives	,
案例	这	杀人犯	是	连接	和	友好的	本地人	,

他们之所以被允许逃脱绞刑，是因为在大多数情况下，凶手与友好的当地人有联系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ðoʊz] “ ['frendli] ,

and	it	was	thought	desirable	not	to	offend	those	“	friendlies	,
和	它	曾是	想法	理想	不是	到	得罪	那些	“	友谊赛	,

人们认为最好不要得罪那些“友好人士”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] .

”	as	they	might	prevent	a	settlement	of	the	land	question	.
”	作为	他们	可能	防止	一个	沉降	的	这	土地	问题	.

因为他们可能会阻止土地问题的解决。

[tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['pɑːvərti] [beɪ] [pleɪnz] — [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

Two	principal	rivers	divide	the	Poverty	Bay	plains	—	the	Waipaua	and	the
二	主要的	河流	划分	这	贫困	湾	平原	—	这	-	和	这

- .

Waimataha	.
-	.

两条主要河流将贫困湾平原一分为二——怀帕瓦河和怀马塔哈河。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mesərz] . [dɔd] [ænd; ənd] ['pɛpɜ·d] ,

With	the	exception	of	Messrs	.	Dodd	and	Peppard	,
和	这	例外	的	先生们	.	多德	和	佩帕德	,

除了多德先生和佩帕德先生之外，

[noʊ][ˌjʊərə'piːənz][wɜːr; wər] [kɪld] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,

no	Europeans	were	killed	south	of	the	Waipaua	until	a	later	date	,
不	欧洲人	是	被杀	南	的	这	-	直到	一个	之后	日期	,

直到后来，才有欧洲人在怀帕瓦河以南被杀害。

[wen] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - ,

when	one	man	and	three	boys	lost	their	lives	at	Pipiwhakau	,
什么时候	一	男人	和	三	男孩们	丢失的	他们的	生活	在	-	,

在皮皮瓦考，一名男子和三名男孩丧生。

[waɪlst] ['kɜːrn(ə)l]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [men] ,

whilst	Colonel	Whitmore	looked	on	at	the	head	of	400	men	,
而	上校	惠特莫尔	看起来	在	在	这	头	的	-	男人	,

惠特莫尔上校率领着400名士兵在一旁观望。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['setlɪŋ] [ðə; ði][lænd]['kwestʃən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

he	being	busily	engaged	at	the	time	settling	the	land	question	in	conjunction
他	存在	忙碌地	已订婚的	在	这	时间	安顿	这	土地	问题	在	连词

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɪtʃmənd] . [-]

with	Mr	.	Richmond	.	[	26	]
和	先生	.	里士满	.	[	-	]

当时他正忙于与里士满先生一起解决土地问题。[26]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]

It	was	between	the	Waipaua	and	the	Waimataha	that	the	massacre	of
它	曾是	之间	这	-	和	这	-	那	这	屠杀	的

[ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [noʊ'vembər] ,

the	10th	and	11th	November	,
这	10th	和	11th	十一月	,

11月10日和11日的大屠杀就发生在怀帕瓦人和怀马塔哈人之间。

- , [wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .

1868	,	was	perpetrated	.
-	,	曾是	实施	.

1868年，该事件发生。

[ɔːl][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] [huː] [lɪvd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['slɔːtər] [fled]

All	the	Europeans	who	lived	between	those	rivers	and	escaped	the	slaughter	fled
全部	这	欧洲人	WHO	居住地	之间	那些	河流	和	逃脱	这	屠宰	逃亡

[tuː; tə] ['wɪlsənz] [rɪ'daʊt] ,

to	Wilson's	redoubt	,
到	威尔逊的	堡垒	,

所有居住在这些河流之间并逃脱了屠杀的欧洲人都逃到了威尔逊的堡垒。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] - , ['ɑːpəzɪt] - ,

situated	on	the	north	side	of	Waimataha	,	opposite	Turanganui	,
位于	在	这	北	边	的	-	,	对面的	-	,

位于怀玛塔哈 (Waimataha) 北侧，与图兰加努伊 (Turanganui) 相对，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

at	**a**	**distance**	**of**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**sea**	**.**
在	一个	距离	的	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	海	.

距离海岸四分之一英里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] ,

Most	**of**	**the**	**settlers**	**reached**	**the**	**redoubt**	**on**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**massacre**	**,**
最多	的	这	定居者	达到	这	堡垒	在	这	第一的	天	的	这	屠杀	,

大多数定居者在大屠杀发生的第一天就到达了要塞。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][skaʊts][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] [deɪ] .

and	**were**	**joined**	**by**	**the**	**scouts**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**same**	**day**	**.**
和	是	加入	经过	这	侦察兵	在	这	晚上	的	这	相同的	天	.

当天晚上，童子军也加入了他们的行列。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] - [ɪn] ['nʌmbər] .

The	**scouts**	**were**	**12**	**in**	**number**	**.**
这	侦察兵	是	-	在	数字	.

侦察兵共有12人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .

They	**were**	**commanded**	**by**	**Lieut**	**.**
他们	是	命令	经过	中尉	.

他们由中尉指挥。

[gæs'kɔɪn] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] ['leɪtli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət]

Gascoigne	**,**	**some**	**of**	**whose**	**relatives**	**were**	**lately**	**destroyed**	**in**	**the**	**massacre**	**at**
加斯科因	,	一些	的	谁	亲属	是	最近	损毁	在	这	屠杀	在

[ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] , [ˌtærə'nɑːki] .

the	**White**	**Cliffs**	**,**	**Taranaki**	**.**
这	白色的	悬崖	,	塔拉纳基	.

加斯科因的一些亲属最近在塔拉纳基白崖大屠杀中丧生。

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['paːsiz]['ɪntuː]['pɑːvərti] [beɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

The	**scouts**	**had**	**been**	**set**	**to**	**watch**	**the**	**passes**	**into**	**Poverty**	**Bay**	**for**	**a**	**few**
这	侦察兵	有	到过	放	到	手表	这	通过	进入	贫困	湾	为了	一个	很少

[wiːks] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [ə'raɪv(ə)l] .

weeks	**before**	**Te**	**Kooti's**	**arrival**	**.**
周	前	特	-	到达	.

在 Te Kooti 到达之前几周，侦察兵们就已经被安排监视通往贫困湾的山口。

[noʊ] [bleɪm] [kæn; kən] ['ferli] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tiː] ['kuːti] [i'veidid]

No	**blame**	**can**	**fairly**	**be**	**attached**	**to**	**the**	**scouts**	**,**	**because**	**Te**	**Kooti**	**evaded**
不	责备	能	相当	是	随附的	到	这	侦察兵	,	因为	特	库蒂	躲避

[ðer; ðər]['noʊtɪs] .

their	**notice**	**.**
他们的	注意	.

不能将责任归咎于侦察兵，因为 Te Kooti 躲过了他们的注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [kiːp] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] - [maɪlz]

They	**were**	**far**	**too**	**few**	**to**	**keep**	**efficient**	**watch**	**over**	**a**	**tract**	**of**	**country**	**40**	**miles**
他们	是	远的	也	很少	到	保持	高效的	手表	超过	一个	通道	的	国家	-	英里

[baɪ] - .

by	**20**	**.**
经过	-	.

他们人数太少，无法有效地监视40英里乘20英里的乡村地区。

[ðə; ði] [bleɪm] , [ɪf] ['eni] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

The	**blame**	**,**	**if**	**any**	**,**	**must**	**be**	**attributed**	**to**	**the**	**Government**	**,**
这	责备	,	如果	任何	,	必须	是	归因于	到	这	政府	,

如果说有什么责任，那也应该归咎于政府。

[huː] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [skaʊts] [ɪf] [ðə; ði]['pɑːvərti] [beɪ] ['setləz] [hæd; həd][nɑːt]

who	would	not	even	have	appointed	scouts	if	the	Poverty	Bay	settlers	had	not
WHO	会	不是	甚至	有	任命	侦察兵	如果	这	贫困	湾	定居者	有	不是

[fɜːrst]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

first	taken	the	matter	in	hand	.
第一的	已采取	这	事情	在	手	.

如果不是贫困湾的定居者们率先采取行动，他们甚至都不会任命侦察兵。

[greɪt] ['kredɪt][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][men][fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] - [æt; ət][ɔːl]

Great	credit	is	due	to	the	men	for	forcing	their	way	to	Turanganui	at	all
伟大的	信用	是	到期的	到	这	男人	为了	强制	他们的	方式	到	-	在	全部

['hæzərdz] ,

hazards	,
危险	,

这些男儿不顾一切危险强行抵达图朗加努伊，值得高度赞扬。

[wen] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə]

when	intelligence	of	the	massacre	reached	them	,	instead	of	escaping	to
什么时候	智力	的	这	屠杀	达到	他们	,	反而	的	逃脱	到

[mə'haɪə] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

Mahia	,	as	they	might	have	done	.
马希亚	,	作为	他们	可能	有	完毕	.

当他们得知大屠杀的消息后，并没有像他们可能做的那样逃往马希亚。

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz]['glædli] [heild] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvəz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] - ,

Their	arrival	was	gladly	hailed	by	the	few	survivors	who	escaped	to	Turanganui	,
他们的	到达	曾是	乐意	赞誉	经过	这	很少	幸存者	WHO	逃脱	到	-	,

他们的到来受到了逃到图朗加努伊的少数幸存者的热烈欢迎。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊts] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [held][ɪn] [keɪs]

and	but	for	the	scouts	the	redoubt	could	not	have	been	held	in	case
和	但	为了	这	侦察兵	这	堡垒	可以	不是	有	到过	握住	在	案件

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] - .

of	an	attack	by	the	Hauhaus	.
的	一个	攻击	经过	这	-	.

若非侦察兵的侦察，一旦豪豪斯人发动进攻，堡垒就无法守住。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] , ['sevrəl] ['mɪsɪŋ] ['setləz] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

On	the	second	day	of	the	massacre	,	several	missing	settlers	reached	the	redoubt	,
在	这	第二	天	的	这	屠杀	,	一些	丢失的	定居者	达到	这	堡垒	,

['æftər] ['nærəʊ] [is'keips] .

after	narrow	escapes	.
后	狭窄的	逃脱	.

大屠杀的第二天，几名失踪的定居者侥幸逃脱，抵达了堡垒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] ['frendli] ['neɪtɪvz] [ə'raɪvd] .

At	the	same	time	,	some	doubtful	friendly	natives	arrived	.
在	这	相同的	时间	,	一些	疑	友好的	本地人	到达的	.

与此同时，一些态度友好的当地人也来了，他们起初有些怀疑。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː'rɑːŋgə] ['neɪtɪvz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [raɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət]

A	few	days	later	,	all	the	remaining	Turanga	natives	,	except	those	residing	at
一个	很少	天	之后	,	全部	这	其余的	图兰加	本地人	,	除了	那些	居住	在

[ˌmʊri'waɪ] , [dʒɔɪnd][tiː] ['kuːti] .

Muriwai	,	joined	Te	Kooti	.
穆里怀	,	加入	特	库蒂	.

几天后，除居住在穆里怀的居民外，所有剩余的图朗加原住民都加入了特库蒂。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌvɑːlən'terəli] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

Most	of	them	voluntarily	went	over	to	the	enemy	.
最多	的	他们	自愿	去	超过	到	这	敌人	.

他们中的大多数人都是自愿投奔敌人的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , ['meni] ['æftərwərdz] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

Of	**the**	**latter**	**,**	**many**	**afterwards**	**fell**	**into**	**our**	**hands**	**,**
的	这	后者	,	许多	然后	跌倒	进入	我们的	双手	,

其中许多后来落入了我们手中。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] “ [let] [ɔːf] ” [wen'evər] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

but	**were**	**almost**	**invariably**	**“**	**let**	**off**	**”**	**whenever**	**they**	**chanced**	**to**	**be**	**in**	**a**
但	是	几乎	总是	“	让	离开	”	每当	他们	偶然	到	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] “ ['setlɪŋ] ” [ðə; ði]['pɑːvərti] [beɪ] [lænd]['kwestʃən] ,

position	**to**	**assist**	**in**	**“**	**settling**	**”**	**the**	**Poverty**	**Bay**	**land**	**question**	**,**
位置	到	协助	在	“	安顿	”	这	贫困	湾	土地	问题	,

但只要他们有机会协助“解决”贫困湾土地问题，几乎无一例外都会被“放过”。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

although	**some**	**of**	**them**	**were**	**known**	**to**	**be**	**deeply**	**implicated**	**in**	**the**
虽然	一些	的	他们	是	已知	到	是	深	牵涉其中	在	这

['məːdəz] [ʌv; əv][ˌjʊərə'piːənz][ɔːr] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] .

murders	**of**	**Europeans**	**or**	**loyal**	**natives**	**.**
谋杀案	的	欧洲人	或者	忠诚	本地人	.

尽管有些人被指控与谋杀欧洲人或忠诚的当地人有着千丝万缕的联系。

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dʒɔɪnd][tiː] ['kuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm]['æftərwərdz] ,

Others	**of**	**those**	**who**	**joined**	**Te**	**Kooti**	**of**	**their**	**own**	**will**	**deserted**	**him**	**afterwards**	**,**
其他的	的	那些	WHO	加入	特	库蒂	的	他们的	自己的	将要	荒凉的	他	然后	,

其他一些当初跟随特·库蒂的人后来也背叛了他。

[ænd; ənd] “ [keɪm] [ɪn] ” [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [juːst] [baɪ][tiː] ['kuːti] [tuː; tə]

and	**“**	**came**	**in**	**”**	**with**	**piteous**	**tales**	**of**	**the**	**compulsion**	**used**	**by**	**Te**	**Kooti**	**to**
和	“	来了	在	”	和	可怜的	故事	的	这	强迫症	用过的	经过	特	库蒂	到

[meɪk] [ðem; ðəm][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

make	**them**	**join**	**him**	**.**
制作	他们	加入	他	.

他们“进来”讲述了 Te Kooti 如何强迫他们加入他的悲惨故事。

[ðiːz] [men] , [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] , [dɪ'zɜːrtɪd] [tiː] ['kuːti] ['oʊnli] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]

These	**men**	**,**	**in**	**almost**	**every**	**instance**	**,**	**deserted**	**Te**	**Kooti**	**only**	**through**	**fear**	**of**	**losing**
这些	男人	,	在	几乎	每一个	实例	,	荒凉的	特	库蒂	仅有的	通过	害怕	的	输

[ðer; ðər][lændz] .

their	**lands**	**.**
他们的	土地	.

几乎在所有情况下，这些人背弃 Te Kooti 都只是因为害怕失去自己的土地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn][lænd] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

Some	**of**	**them**	**were**	**employed**	**by**	**Government**	**in**	**land**	**negociations**	**,**
一些	的	他们	是	受雇	经过	政府	在	土地	谈判	,

他们当中有些人受雇于政府，参与土地谈判。

[ænd; ənd] [juːst] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['leɪɪŋ] [kleɪm][tuː; tə][lændz]

and	**used**	**their**	**influence**	**to**	**enrich**	**themselves**	**by**	**laying**	**claim**	**to**	**lands**
和	用过的	他们的	影响	到	丰富	他们自己	经过	躺下	宣称	到	土地

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fʌŋkt] ['lɔɪəl] [ɔːr] ['neɪtɪvz] .

belonging	**to**	**defunct**	**loyal**	**or**	**Hauhau**	**natives**	**.**
属于	到	已倒闭	忠诚	或者	豪豪	本地人	.

他们利用自己的影响力，通过侵占已解散的忠诚土著或豪豪土著的土地来中饱私囊。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['viləns] , [huː] [-]

In	**this**	**way**	**,**	**villains**	**,**	**who**	**[**	**27**	**]**
在	这	方式	,	反派	,	WHO	[	-	]

这样，恶人[27]

[dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈhɔːltər] ,
deserved **the** **halter** **,**
应得的 这 缰绳 ,

值得戴上缰绳，

[hæv; həv] [əˈteɪnd] [ə; eɪ]['steɪtəs; 'stætəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
have **attained** **a** **status** **they** **could** **never** **have** **acquired** **but** **for** **the**
有 已达到 一个 地位 他们 可以 绝不 有 获得 但 为了 这
['mæsəkər] [æt; ət]['pɑːvərti] [beɪ] .
massacre **at** **Poverty** **Bay** **.**
屠杀 在 贫困 湾 .

如果没有贫困湾大屠杀，他们永远不可能获得这样的地位。

[ðoʊz] ['neɪtɪvz] [huː] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][tiː] ['kuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Those **natives** **who** **resisted** **the** **blandishments** **of** **Te** **Kooti** **and** **his**
那些 本地人 WHO 抵抗 这 奉承 的 特 库蒂 和 他的
[bænd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ˌmʊriˈwaɪ] ,
band **retired** **to** **Muriwai** **,**
乐队 退休 到 穆里怀 ,

那些抵制住 Te Kooti 及其团伙诱惑的土著居民退隐到了穆里怀。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] ([tuː; tə] ['neɪtɪvz]) [ɪmˈpregnəb(ə)l][pɑː] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪts] [dɪˈfɛndɚz] .
an **almost** **(** **to** **natives** **)** **impregnable** **pa** **,** **and** **joined** **its** **defenders** **.**
一个 几乎 (到 本地人) 坚不可摧 帕 , 和 加入 它是 后卫 .

几乎（对当地人而言）坚不可摧的堡垒，他加入了守卫者的行列。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmʊriˈwaɪ] ['neɪtɪvz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði]
There **were** **several** **reasons** **for** **the** **Muriwai** **natives** **holding** **out** **against** **the**
那里 是 一些 原因 为了 这 穆里怀 本地人 保持 出去 反对 这
- .
Hauhaus **.**
- .

穆里怀岛原住民抵制豪豪斯建筑的原因有很多。

[ðeɪ] [pəˈzest] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['prɑːfɪt] ,
They **possessed** **and** **believed** **in** **a** **rival** **prophet** **,**
他们 拥有 和 相信 在 一个 竞争对手 先知 ,

他们拥有并信仰另一位先知，与他相悖。

[huː] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm][tiː] ['kuːti] [wʊd] [daɪ][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .
who **assured** **them** **Te** **Kooti** **would** **die** **by** **his** **hands** **.**
WHO 保证 他们 特 库蒂 会 死 经过 他的 双手 .

他向他们保证，Te Kooti 会死在他手里。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][pɑː][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]['oʊnli][sɪks][maɪlz]
Besides **,** **their** **pa** **was** **very** **strong** **,** **close** **to** **the** **sea** **,** **and** **only** **six** **miles**
除了 , 他们的 帕 曾是 非常 强的 , 关闭 到 这 海 , 和 仅有的 六 英里
[frʌm; frəm] - ,
from **Turanganui** **,**
从 - ,

此外，他们的堡垒非常坚固，靠近海边，距离图朗加努伊只有六英里。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
across **the** **bay** **.**
穿过 这 湾 .

海湾对面。

[frʌm; frəm] - [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd]['æktʃuəli][dɪd] [rɪ'siːv] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][taɪm]

From	Turanganui	they	could	and	actually	did	receive	assistance	from	time
从	-	他们	可以	和	实际上	做过	收到	协助	从	时间

[tuː; tə][taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

他们有时能够而且确实从图朗加努伊获得援助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]

and	they	were	perhaps	doubtful	of	the	treatment	they	might	receive	from
和	他们	是	也许	疑	的	这	治疗	他们	可能	收到	从

[tiː] ['kuːti] [ɪf] [ðeɪ] [sə'rendərd] .

Te	Kooti	if	they	surrendered	.
特	库蒂	如果	他们	投降	.

他们或许也怀疑，如果他们投降，会受到 Te Kooti 怎样的对待。

[ðeɪ] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] - [men] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hoʊld][ðer; ðər][oʊn] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ]

They	numbered	about	70	men	,	and	could	easily	hold	their	own	;	but	although
他们	编号	关于	-	男人	,	和	可以	容易地	抓住	他们的	自己的	;	但	虽然

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['nɑːmɪnəli] ['lɔɪəl] ,

they	remained	nominally	loyal	,
他们	剩余	名义上	忠诚	,

他们大约有70人，完全有能力自保；但尽管他们名义上仍然忠诚，

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

it	by	no	means	follows	they	were	heartily	attached	to	our	cause	,
它	经过	不	方法	跟随	他们	是	衷心地	随附的	到	我们的	原因	,

但这并不意味着他们真心拥护我们的事业。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['mɪstər] . - [ðeɪ] [maɪt]

and	there	is	good	reason	to	believe	that	but	for	Mr	.	M'Lean	they	might
和	那里	是	好的	原因	到	相信	那	但	为了	先生	.	-	他们	可能

[hæv; həv] [fɔːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

have	fought	against	us	.
有	战斗	反对	我们	.

有充分理由相信，如果不是麦克莱恩先生，他们可能会与我们作战。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['mæsəkər] ,

Had	they	done	so	immediately	after	the	massacre	,
有	他们	完毕	所以	立即地	后	这	屠杀	,

如果他们是在屠杀发生后立即这样做的话，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðə; ði]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - - [huː] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

there	is	little	doubt	the	quasi	-	Hauhaus	who	assisted	to	hold	the
那里	是	小的	怀疑	这	准	-	-	WHO	协助	到	抓住	这

- [rɪ'daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Turanganui	redoubt	would	have	deserted	,
-	堡垒	会	有	荒凉的	,

毫无疑问，那些协助守卫图兰加努伊要塞的准豪豪斯人会临阵脱逃。

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ʌv; əv] - [ˌjʊərə'piːənz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]['væstli]

and	left	the	little	garrison	of	40	Europeans	to	be	overwhelmed	by	vastly
和	左边	这	小的	驻军	的	-	欧洲人	到	是	不堪重负	经过	非常

[suː'pɪriər] ['nʌmbərz] .

superior	numbers	.
优越的	数字	.

于是，仅有 40 名欧洲守军的少量守军被人数远超他们的敌军彻底击溃。

[θruː] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [riːd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Through	**the**	**exertions**	**of**	**Captain**	**Read**	**,**	**all**	**the**	**women**	**and**	**children**	**but**	**a**
通过	这	努力	的	队长	读	,	全部	这	女性	和	孩子们	但	一个

[fjuː] ,

few	**,**
很少	,

在里德船长的努力下，除少数人外，所有妇女和儿童都获救了。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] [frendz] ,

who	**would**	**not**	**leave**	**their**	**friends**	**,**
WHO	会	不是	离开	他们的	朋友们	,

他们不会抛下自己的朋友，

[wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [ʃɪpt] [fɔːr; fər] [ˈɔːklənd] [ænd; ənd] [nəˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th .

were	**safely**	**shipped**	**for**	**Auckland**	**and**	**Napier**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**10th**	**.**
是	安全	已发货	为了	奥克兰	和	纳皮尔	在	这	夜晚	的	这	10th	.

10日晚，货物安全运往奥克兰和内皮尔。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ˈkæptɪn] [riːd] [ˈtɔɪld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [tuː] [ˈves(ə)lz][ɪn] [saɪt]

During	**that**	**day**	**,**	**Captain**	**Read**	**toiled**	**for**	**many**	**hours**	**to**	**overtake**	**two**	**vessels**	**in**	**sight**
期间	那	天	,	队长	读	辛勤劳作	为了	许多	小时	到	超过	二	船只	在	视线

,

,
,

当天，里德船长奋战数小时才追上两艘近在眼前的船只。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wɜːr; wər] [pleɪst] [aʊt][ʌv; əv]

and	**by**	**his**	**means**	**the**	**female**	**part**	**of**	**the**	**community**	**were**	**placed**	**out**	**of**
和	经过	他的	方法	这	女性	部分	的	这	社区	是	放置	出去	的

[ˈdeɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

通过他的方式，社区中的女性脱离了危险。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [left][tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌnˈtɪl]

and	**by**	**his**	**directions**	**,**	**there**	**being**	**no**	**one**	**else**	**left**	**to**	**take**	**command**	**until**
和	经过	他的	方向	,	那里	存在	不	一	别的	左边	到	拿	命令	直到

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

在他的指示下，由于没有其他人可以接管指挥权，直到中尉上任。

[gæsˈkɔɪn] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [riˈdauts] [wɜːr; wər] [prəˈvɪʒənd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [dɪˈfens]

Gascoigne	**arrived**	**,**	**the**	**redoubts**	**were**	**provisioned**	**and**	**prepared**	**for**	**defence**
加斯科因	到达的	,	这	堡垒	是	已配置	和	准备	为了	防御

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθretnd] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

from	**the**	**threatened**	**attack**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
从	这	威胁	攻击	在	这	明天	.

加斯科因抵达后，堡垒已备足物资，准备抵御明日可能到来的进攻。

[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [beɪ] .

That	**night**	**of**	**the**	**10th**	**will**	**never**	**be**	**forgotten**	**by**	**the**	**survivors**	**of**	**Poverty**	**Bay**	**.**
那	夜晚	的	这	10th	将要	绝不	是	被遗忘的	经过	这	幸存者	的	贫困	湾	.

对于贫困湾的幸存者来说，10号那个夜晚将永生难忘。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn][wʌz; wəz][lɪt][ʌp][baɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈhəʊmˌstedz] , [wɪtʃ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

The	**whole**	**plain**	**was**	**lit**	**up**	**by**	**blazing**	**homesteads**	**,**	**which**	**illuminated**	**the**	**entire**
这	所有的	清楚的	曾是	点燃向上		经过	炽烈	家园	,	哪个	照明	这	全部的

[həˈraɪz(ə)n] ,

horizon	**,**
地平线	,

整个平原都被熊熊燃烧的农舍照亮，照亮了整个地平线。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['pensɪv] ['setləz] [ku:p] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	enabled	the	pensive	settlers	cooped	in	the	redoubt	to	trace	the	passage
和	已启用	这	沉思的	定居者	被困住	在	这	堡垒	到	痕迹	这	通道

[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][fɑ:r][aʊt][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðoʊz] [lʌvd] [wʌnz] [ðeɪ]

of	the	vessels	far	out	to	sea	which	were	carrying	away	those	loved	ones	they
的	这	船只	远的	出去	到	海	哪个	是	携带	离开	那些	喜爱	一个	他们

[maɪt] [si:] [noʊ] [mɔ:r] .

might	see	no	more	.
可能	看	不	更多的	.

这使得困在堡垒中忧心忡忡的定居者能够追踪远航至大海的船只的航迹，这些船只带走了他们可能再也见不到的亲人。

['evri] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm] [stʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][laɪnd][ðə; ði]['pærəpits] [ðæt]

Every	man	who	had	them	stood	to	his	arms	and	lined	the	parapets	that
每一个	男人	WHO	有	他们	站立	到	他的	武器	和	衬里	这	城垛	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

当晚，所有拥有武器的人都站起身来，列队站在城垛上。

[ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] “ ['frendli] .

About	half	the	garrison	was	armed	,	including	the	“	friendlies	.
关于	一半	这	驻军	曾是	武装	,	包括	这	“	友谊赛	.

大约一半的驻军都配备了武器，包括“友军”。

” ['lɪt(ə)l] [dɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ælaɪz] ,

”	Little	dependence	was	placed	in	the	native	allies	,
”	小的	依赖性	曾是	放置	在	这	本国的	盟国	,

对当地盟友的依赖程度很低，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [-]

as	it	was	evident	from	their	demeanour	and	language	they	[	28	]
作为	它	曾是	明显	从	他们的	风度	和	语言	他们	[	-	]

从他们的举止和语言中可以明显看出[28]

[hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] .

had	no	stomach	for	fighting	.
有	不	胃	为了	斗争	.

他没有战斗的胆量。

['æftərwərdz] , [wen] [,ri:,in'fɔ:,sments] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] , [bʌt; bət]

Afterwards	,	when	reinforcements	arrived	,	they	plucked	up	a	little	more	courage	,	but
然后	,	什么时候	增援部队	到达的	,	他们	拨弦	向上	一个	小的	更多的	勇气	,	但

, [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

,	as	a	rule	,
,	作为	一个	规则	,

后来，当援军到达时，他们鼓起了一些勇气，但通常情况下，

[ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['pɑ:vərti] [beɪ] [tʊk] [ker] ['nevər][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] .

the	friendly	natives	of	Poverty	Bay	took	care	never	to	expose	themselves	.
这	友好的	本地人	的	贫困	湾	采取	关心	绝不	到	暴露	他们自己	.

贫困湾友善的居民们总是小心翼翼地不让自己暴露在外。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ti:] ['ku:ti] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [ʃer] ,

In	the	subsequent	fighting	with	Te	Kooti	they	had	little	if	any	share	,
在	这	随后的	斗争	和	特	库蒂	他们	有	小的	如果	任何	分享	,

在随后与 Te Kooti 的战斗中，他们几乎没有发挥任何作用。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [traɪbz] .

which	was	reserved	for	the	Ngatikahungunu	and	Ngatiporou	tribes	.
哪个	曾是	预订的	为了	这	-	和	-	部落	.

这是为 Ngatikahungunu 和 Ngatiporou 部落保留的。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæsəkər]

A	**faint**	**outline**	**has**	**thus**	**been**	**given**	**of**	**events**	**that**	**occurred**	**at**	**the**	**massacre**
一个	头晕的	大纲	有	因此	到过	给定	的	活动	那	发生	在	这	屠杀

[ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [beɪ] .

of	**Poverty**	**Bay**	**.**
的	贫困	湾	.

至此，贫困湾大屠杀事件的大致轮廓已经呈现在人们眼前。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:dz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] ,

Some	**of**	**the**	**deeds**	**perpetrated**	**cannot**	**be**	**even**	**hinted**	**at**	**,**
一些	的	这	契约	实施	不能	是	甚至	暗示	在	,

有些罪行甚至连暗示都不能说。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] .

and	**will**	**never**	**be**	**generally**	**known**	**until**	**the**	**great**	**day**	**of**	**reckoning**	**.**
和	将要	绝不	是	一般来说	已知	直到	这	伟大的	天	的	清算	.

直到审判日到来之前，真相都不会为世人所知。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

Of	**the**	**destruction**	**of**	**property**	**,**	**it**	**is**	**sufficient**	**to**	**say**	**the**	**settlement**	**of**
的	这	破坏	的	财产	,	它	是	充足的	到	说	这	沉降	的

['pɑ:vərti] [beɪ] ,

Poverty	**Bay**	**,**
贫困	湾	,

论及财产损失，仅需提及贫困湾的定居点即可。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['haʊzɪz] , [wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] ;

with	**the**	**exception**	**of**	**Turanganui**	**and**	**four**	**or**	**five**	**houses**	**,**	**was**	**annihilated**	**;**
和	这	例外	的	-	和	四	或者	五	房屋	,	曾是	彻底消灭	;

除了图朗加努伊和四五栋房子外，其余房屋都被夷为平地；

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [fju:] ['haʊzɪz] [left] ['ɪnlənd] [wɜ:r; wər] ['gʌtɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑ:ntents] .

even	**the**	**few**	**houses**	**left**	**inland**	**were**	**gutted**	**of**	**their**	**contents**	**.**
甚至	这	很少	房屋	左边	内陆	是	掏空	的	他们的	内容	.

就连内陆仅存的几栋房屋里的物品也被洗劫一空。

['fɔ:rmər] ['vɪzɪtər] [wʊd] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ; ['frendli] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ə'laɪk] ['sʌfərd] ;

Former	**visitors**	**would**	**scarcely**	**recognize**	**the**	**district**	**;**	**friendly**	**natives**	**and**	**Europeans**	**alike**	**suffered**	**;**
以前的	访客	会	几乎	认出	这	区	;	友好的	本地人	和	欧洲人	同样	遭受	;

以前的游客几乎认不出这个地区了；友好的当地居民和欧洲人都遭受了苦难；

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fensiz]

cultivations	**and**	**gardens**	**have**	**been**	**swept**	**away**	**,**	**and**	**,**	**most**	**of**	**the**	**fences**
耕作	和	花园	有	到过	扫荡	离开	,	和	,	最多	的	这	栅栏

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

having	**been**	**destroyed**	**,**
拥有	到过	损毁	,

耕地和花园被夷为平地，大部分围栏也被摧毁。

[lɪv; laɪv] [stɑ:k] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

live	**stock**	**have**	**been**	**dispersed**	**in**	**all**	**directions**	**.**
居住	库存	有	到过	分散的	在	全部	方向	.

牲畜已被驱散到四面八方。

[ðə; ði] ['fɜ:rtl] [lændz] , [ˌʌnsər'pæst] [baɪ] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] , [naʊ] [laɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [weɪst] ;

The	**fertile**	**lands**	**,**	**unsurpassed**	**by**	**any**	**in**	**the**	**colony**	**,**	**now**	**lie**	**deserted**	**and**	**waste**	**;**
这	沃	土地	,	无与伦比	经过	任何	在	这	殖民地	,	现在	说谎	荒凉的	和	浪费	;

这片肥沃的土地，在殖民地中首屈一指，如今却已荒芜破败；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [səˈvaɪvəz] , [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] ,

and	the	few	survivors	,	huddled	together	as	close	as	possible	near	the	coast	,
和	这	很少	幸存者	,	蜷缩着	一起	作为	关闭	作为	可能的	靠近	这	海岸	,

少数幸存者则尽可能地挤在一起，靠近海岸。

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈblɑːkhaʊs] [əˈpɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

have	been	forced	to	build	a	blockhouse	upon	the	margin	of	the	sea	;
有	到过	强制	到	建造	一个	炮楼	之上	这	利润	的	这	海	;

被迫在海边建造碉堡;

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] - [stændz] [ˌreprɪˈzents] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːvərti]

and	the	spot	upon	which	Turanganui	stands	represents	as	much	of	the	Poverty
和	这	点	之上	哪个	-	站立	代表	作为	很多	的	这	贫困

[beɪ] ['dɪstrɪkt][æz; əz][ðə; ði]['kɑːləni][kæn; kən] ['ferli] [kɔːl][ɪts] [oʊn] .

Bay	district	as	the	colony	can	fairly	call	its	own	.
湾	区	作为	这	殖民地	能	相当	称呼	它是	自己的	.

图兰加努伊所在的这片土地，代表了殖民地能够真正称之为自己的贫困湾地区的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃəun] [ðæt] [ðɪs] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv]

It	has	been	shewn	that	this	massacre	was	brought	on	by	the	refusal	of
它	有	到过	展示	那	这	屠杀	曾是	带来	在	经过	这	拒绝	的

['ministəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪˈpiːtɪd] ['wɔːnɪŋz] .

ministers	to	listen	to	repeated	warnings	.
部长们	到	听	到	重复	警告	.

事实证明，这场屠杀是由于部长们拒绝听取多次警告而造成的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][baɪ]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['ʌðər] [wʌt] [wʊd] [ɪnˈsuː] [ɪf] ['freɪzɚz] [fɔːrs]

They	were	told	by	Mr	.	M'Lean	and	others	what	would	ensue	if	Fraser's	force
他们	是	讲述	经过	先生	.	-	和	其他的	什么	会	随之而来	如果	弗雷泽的	力量

[wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [koʊst] .

was	withdrawn	from	the	East	Coast	.
曾是	撤回	从	这	东方	海岸	.

M'Lean 先生和其他人告诉他们，如果弗雷泽的部队从东海岸撤出，将会发生什么。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ministəz] [wɜːr; wər] ['influənst] [baɪ]['envi][ʌv; əv]['mɪstər] .

There	is	good	reason	to	believe	ministers	were	influenced	by	envy	of	Mr	.
那里	是	好的	原因	到	相信	部长们	是	影响	经过	嫉妒	的	先生	.

- [ʌnˈraɪvld] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

M'Lean's	unrivalled	influence	with	the	natives	,
-	无与伦比	影响	和	这	本地人	,

有充分理由相信，部长们是出于嫉妒麦克莱恩先生在当地居民中无与伦比的影响力而做出此举的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] , [baɪ][ðə; ði]['ænɪməs] [ʃəun] [ɪn][ðer; ðər]['leɪtər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	they	have	proved	,	by	the	animus	shewn	in	their	later	dealings	with	that
和	他们	有	已证实	,	经过	这	灵魂	展示	在	他们的	之后	交易	和	那

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他们后来对待那位先生时所表现出的敌意，已经证明了这一点。

[æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peti] [spaɪt] [ænd; ənd] [məˈlevələns] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [səˈpɑːst]

an	exhibition	of	petty	spite	and	malevolence	which	have	never	been	surpassed
一个	展览	的	小气	尽管如此	和	恶意	哪个	有	绝不	到过	超越

[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] .

in	the	annals	of	New	Zealand	.
在	这	志	的	新的	新西兰	.

这是一场卑鄙无耻、恶意满满的闹剧，在新西兰历史上前所未有。

[nɔːr][ɑːr; ər] ['ministəz] [əˈloʊn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][kəˈlæməti] .

Nor	are	ministers	alone	to	blame	for	such	a	sad	calamity	.
也不	是	部长们	独自的	到	责备	为了	这样的	一个	伤心	灾害	.

造成如此悲惨的灾难，并非只有部长们应该承担责任。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz]

There	can	be	little	doubt	that	it	was	mainly	owing	to	the	representations
那里	能	是	小的	怀疑	那	它	曾是	主要	欠款	到	这	表现形式

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [tuːl] ,

of	their	creature	and	tool	,
的	他们的	生物	和	工具	,

毫无疑问，这主要是由于他们对生物和工具的描绘。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] , [ðæt] ['freɪzɚz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [wen] [moʊst]

the	officer	commanding	the	forces	,	that	Fraser's	force	was	withdrawn	when	most
这	官	指挥	这	力量	,	那	弗雷泽的	力量	曾是	撤回	什么时候	最多

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

指挥部队的军官说，弗雷泽的部队在最需要的时候撤退了。

['kɜːrn(ə)l]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] , [ɪn'sʌltɪŋ] [dɪ'miːnər] , [hæd; həd] ['diːpli] [ə'fendɪd]

Colonel	Whitmore	,	by	his	arrogant	,	insulting	demeanour	,	had	deeply	offended
上校	惠特莫尔	,	经过	他的	傲慢的	,	侮辱	风度	,	有	深	被冒犯了

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

almost	the	entire	population	,
几乎	这	全部的	人口	,

惠特莫尔上校傲慢无礼的态度，深深地冒犯了几乎所有民众。

[ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] , [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [beɪ] .

European	and	native	,	of	Poverty	Bay	.
欧洲的	和	本国的	,	的	贫困	湾	.

欧洲人和本地人，来自贫困湾。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [dɪ'fiːt] [æt; ət] - ,

After	his	disastrous	defeat	at	Ruakiture	,
后	他的	灾难性的	击败	在	-	,

在鲁阿基图尔惨败之后，

[ðə; ði]['pɑːvərti] [beɪ] ['setləz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn]

the	Poverty	Bay	settlers	were	the	first	to	expose	what	has	since	been
这	贫困	湾	定居者	是	这	第一的	到	暴露	什么	有	自从	到过

['demənstreɪtɪd] — [hɪz; ɪz] [-]

demonstrated	—	his	[	29	]
已证明	—	他的	[	-	]

贫困湾的定居者们率先揭露了后来被证明是他[29]的罪行。

['ʌtər] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər] [kə'mænd] ;

utter	unfitness	for	command	;
说出	不健康	为了	命令	;

完全不具备指挥能力；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [fər'geɪv] [ðem; ðəm][ɔːr][lɔːst][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peti]

and	he	never	forgave	them	or	lost	an	opportunity	of	venting	his	petty
和	他	绝不	原谅了	他们	或者	丢失的	一个	机会	的	通风	他的	小气

[spliːn] [wen] [hiː; hi] ['seɪfli] [kʊd; kəd] .

spleen	when	he	safely	could	.
脾	什么时候	他	安全	可以	.

他从不原谅他们，只要有机会，只要安全，他就会发泄自己的怨气。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] - [hiː; hi] [əˈdrest] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] “ [ˈɔːrdər]

It	is	well	known	that	previous	to	Ruakiture	he	addressed	a	flattering	“	order
它	是	出色地	已知	那	以前的	到	-	他	已解决	一个	奉承	“	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ” [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpɑːvərti] [beɪ] [ˈsetləz] [huː] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn] [ðæt]

of	the	day	”	to	those	Poverty	Bay	settlers	who	accompanied	him	upon	that
的	这	天	”	到	那些	贫困	湾	定居者	WHO	伴随	他	之上	那

[dɪsˈgreɪsfl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

disgraceful	expedition	,
可耻	远征	,

众所周知，在鲁阿基图尔之前，他曾向那些陪同他进行那次可耻远征的贫困湾定居者发表了一份奉承的“当日命令”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈkaʊns(ə)l] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [əˈbjuːs]

and	that	afterwards	,	in	the	Legislative	Council	,	he	gave	them	unlimited	abuse
和	那	然后	,	在	这	立法	理事会	,	他	给予	他们	无限	虐待

.

:

.

之后，在立法会，他对他们进行了无情的辱骂。

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [beɪ] [ˈmæsəkər] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈevriwer] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz]

Intelligence	of	the	Poverty	Bay	massacre	was	received	everywhere	with	feelings
智力	的	这	贫困	湾	屠杀	曾是	已收到	到处	和	情怀

[ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪktəms] ,

of	horror	for	the	victims	,
的	恐怖	为了	这	受害者	,

贫困湾大屠杀的消息传遍各地，人们都对受害者感到震惊和悲痛。

[ænd; ənd] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [səˈvaɪvəz] .

and	commiseration	for	the	unhappy	survivors	.
和	怜悯	为了	这	不开心	幸存者	.

并对不幸的幸存者表示同情。

[ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˈhɔks] [beɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] ,

The	Province	of	Hawke's	Bay	came	forward	with	a	large	subscription	,
这	省	的	霍克的	湾	来了	向前	和	一个	大的	订阅	,

霍克斯湾省慷慨解囊，认捐了一大笔款项。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [eɪd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ; [wʌn][ˈleɪdi]

and	immediate	aid	for	those	who	were	most	in	want	of	assistance	;	one	lady
和	即时	援助	为了	那些	WHO	是	最多	在	想	的	协助	;	一	女士

,

,

,

并立即向最需要帮助的人提供援助；一位女士，

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪfən] , [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

Mrs	.	Tiffen	,	raised	a	large	sum	in	two	or	three	days	.
太太	.	蒂芬	,	提高	一个	大的	和	在	二	或者	三	天	.

蒂芬夫人两三天内筹集了一大笔钱。

[ˌtærəˈnɑːki][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [sent] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈdres] [ʌv; əv] [kənˈdoʊləns] ,

Taranaki	the	ruined	sent	a	beautiful	and	touching	address	of	condolence	,
塔拉纳基	这	毁坏	发送	一个	美丽的	和	接触	地址	的	慰问	,

[wɪð; wɪθ] [ˈɔfɝz] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] .

with	offers	of	assistance	.
和	优惠	的	协助	.

遭受重创的塔拉纳基发来了一封优美感人的慰问信，并表示愿意提供援助。

[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [felt] ,

The	kindness	was	keenly	felt	,
这	仁慈	曾是	敏锐地	毛毡	,

这份善意被深深地感受到了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [dɪ'klaɪnd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌtærə'nɑːki] [aʊt]

though	the	assistance	was	gratefully	declined	—	for	the	reason	that	Taranaki	out
尽管	这	协助	曾是	感激不尽	拒绝	—	为了	这	原因	那	塔拉纳基	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['slendər] [miːnz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'pɔːrtɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][lɔːst]

of	her	slender	means	was	already	supporting	many	people	who	had	lost
的	她	苗条	方法	曾是	已经	支持	许多	人们	WHO	有	丢失的

[ðer; ðər][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['prɑːvɪns] .

their	all	in	that	province	.
他们的	全部	在	那	省	.

虽然他们婉拒了援助——因为塔拉纳基省的财政状况十分拮据，却已经帮助了许多在该省失去一切的人。

[ðə; ði]['dɪstənt] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ə'tɑgoʊ] ['ɔːfərd] ['hoʊmz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ; [ænd; ənd] ['ɔːklənd]

The	distant	province	of	Otago	offered	homes	to	the	survivors	;	and	Auckland
这	遥远	省	的	奥塔哥	提供	房屋	到	这	幸存者	;	和	奥克兰

[səb'skraɪbd] [mjuː'nɪfəsəntli] .

subscribed	munificently	.
已订阅	慷慨地	.

遥远的奥塔哥省为幸存者提供了住所；奥克兰慷慨解囊。

['ʌðər] ['prɑːvənsəz]['eɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən][wɜːrk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt]

Other	provinces	aided	in	the	good	Samaritan	work	;	but	it	must	be	said	that
其他	省份	协助	在	这	好的	撒玛利亚人	工作	;	但	它	必须	是	说	那

['hɔks] [beɪ] ,

Hawke's	Bay	,
霍克的	湾	,

其他省份也参与了这项行善事；但必须指出的是，霍克斯湾省，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['prɑːvɪns] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

a	small	province	with	not	a	numerous	population	,
一个	小的	省	和	不是	一个	很多的	人口	,

一个人口不多的小省份，

[ig'zəːtid][hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'liːv] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['enərdʒi]

exerted	herself	to	relieve	so	much	distress	with	a	benevolence	and	energy
施加	她自己	到	缓解	所以	很多	痛苦	和	一个	仁	和	活力

['rerli] [siːn] ;

rarely	seen	;
很少	已见	;

她竭尽全力，以罕见的仁慈和热情，减轻了许多人的痛苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,

and	it	was	natural	it	should	be	so	,
和	它	曾是	自然的	它	应该	是	所以	,

这本来就是理所当然的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔks] [beɪ] ['piːp(ə)l] [sɔː] [wʌt] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

for	the	Hawke's	Bay	people	saw	what	others	at	a	distance	could	not	see	,
为了	这	霍克的	湾	人们	锯	什么	其他的	在	一个	距离	可以	不是	看	,

霍克斯湾的人们看到了远处的人们所看不到的东西。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv]['pɑːvərti] [beɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]

and	reflected	that	the	sad	fate	of	Poverty	Bay	might	some	day	become	their
和	反映	那	这	伤心	命运	的	贫困	湾	可能	一些	天	变得	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他们意识到，贫困湾的悲惨命运或许有一天也会发生在他们身上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['neɪtɪv]	['ælaɪz]	—	-	—	['kɜːrn(ə)l]	['læmbərt]	[ænd; ənd]	['gʌvərnmənt]	—	['vɪktəri]	—
NATIVE	**ALLIES**	**—**	**MAKERETU**	**—**	**COLONEL**	**LAMBERT**	**AND**	**GOVERNMENT**	**—**	**VICTORY**	**—**
本国的	盟国	—	-	—	上校	兰伯特	和	政府	—	胜利	—

[pər'suːt]	.
PURSUIT	**.**
追逐	.

土著盟友 — 马凯雷图 — 兰伯特上校和政府 — 胜利 — 追击。

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	['sʌbsɪkwənt]	['meʒərz]	['teɪkən][tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[ðə; ði]	[ə'sæsɪnz]	[laɪz]
A	**detailed**	**account**	**of**	**subsequent**	**measures**	**taken**	**to**	**punish**	**the**	**assassins**	**lies**
一个	详细的	帐户	的	随后的	措施	已采取	到	惩治	这	刺客	谎言

[nɑːt]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l][wɜːrk]	.
not	**within**	**the**	**compass**	**of**	**this**	**little**	**work**	**.**
不是	之内	这	罗盘	的	这	小的	工作	.

本书篇幅有限，无法详细记述随后为惩罚刺客而采取的措施。

[ðə; ði]['fjuːtʃər]	[hɪ'stɔːriən]	[wɪl]	[faɪnd]['æmp(ə)l]	[mə'tɪriəlz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['ɪntrəstɪŋ]	[tæsk]	[wen'evər]	[ˌaɪ 'tiː]
The	**future**	**historian**	**will**	**find**	**ample**	**materials**	**for**	**the**	**interesting**	**task**	**whenever**	**it**
这	未来	历史学家	将要	寻找	充足	材料	为了	这	有趣的	任务	每当	它

[bɪ'kʌmz]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]	[juːz][ðem; ðəm]	.
becomes	**desirable**	**to**	**use**	**them**	**.**
变成	理想	到	使用	他们	.

未来的历史学家会在需要的时候找到大量的资料来完成这项有趣的研究工作。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[sə'faɪs]	[tuː; tə]	['sʌməraɪz]	[ðoʊz]	[ˌɑːpɝ'eɪʃənz]	[wɪtʃ]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn][ðə; ði]
At	**present**	**it**	**may**	**suffice**	**to**	**summarise**	**those**	**operations**	**which**	**resulted**	**in**	**the**
在	展示	它	可能	足够了	到	总结	那些	运营	哪个	结果	在	这

['kæptʃər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	['fɔːrtrəs]	-	,
capture	**of**	**the**	**mountain**	**fortress**	**Ngatapa**	**,**
捕获	的	这	山	堡垒	-	,

目前只需概括一下攻占恩加塔帕山堡的那些行动即可。

[ænd; ənd][led]	[tuː; tə]	['ʌðər]	['mæsəkər]	[baɪ][tiː]	['kuːti]	.
and	**led**	**to**	**other**	**massacres**	**by**	**Te**	**Kooti**	**.**
和	引领	到	其他	大屠杀	经过	特	库蒂	.

并导致了 Te Kooti 的其他屠杀。

[ɪn'telɪdʒəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[reɪd]	[ænd; ənd]	['mæsəkər]	[æt; ət]	['pɑːvərti]	[beɪ]	[riːtʃt]	[nə'pɪr]	[ɑːn][ðə; ði]
Intelligence	**of**	**the**	**raid**	**and**	**massacre**	**at**	**Poverty**	**Bay**	**reached**	**Napier**	**on**	**the**
智力	的	这	袭击	和	屠杀	在	贫困	湾	达到	纳皮尔	在	这

11th	[noʊ'vembər]	,
11th	**November**	**,**
11th	十一月	,

11月11日，有关贫困湾袭击和屠杀的情报传到了内皮尔。

[wʌn]	[deɪ]	['æftər][ðə; ði]	['aʊtbreɪk]	.
one	**day**	**after**	**the**	**outbreak**	**.**
一	天	后	这	暴发	.

疫情爆发后的第二天。

[ɑːn]	[	-	]
On	**[**	**30**	**]**
在	[	-	]

[30]

[rɪ'siːt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nuːz]	,	[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	[diː]	.	-	,	[ɛs'kwɑɪər]	.	,	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[ʌv; əv]
receipt	**of**	**the**	**news**	**,**	**his**	**Honor**	**D**	**.**	**M'Lean**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**Superintendent**	**of**
收据	的	这	消息	,	他的	荣誉	D	.	-	,	先生	.	,	校长	的

['hɔks]	[beɪ]	['prɑːvɪns]	,
Hawke's	**Bay**	**province**	**,**
霍克的	湾	省	,

收到消息后，霍克斯湾省省长D·麦克莱恩先生阁下表示：

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [koʊst] ,

and	General	Government	Agent	for	the	East	Coast	,
和	一般的	政府	代理人	为了	这	东方	海岸	,

以及东海岸总务代理人

[ɪ'miːdiətli] [tʊk] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ænd; ənd]

immediately	took	steps	for	the	relief	of	the	survivors	of	the	massacre	and
立即地	采取	步骤	为了	这	宽慰	的	这	幸存者	的	这	屠杀	和

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

the	capture	of	the	murderers	.
这	捕获	的	这	杀人犯	.

立即采取措施，救济大屠杀幸存者，并抓捕凶手。

[soʊ] ['vɪgərəs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['meʒərz] ,

So	vigorous	were	his	measures	,
所以	蓬勃	是	他的	措施	,

他的措施如此严厉，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] 13th [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn] ['wɪlsənz] [rɪ'daʊt] [æt; ət] - [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli]

that	by	the	13th	the	garrison	in	Wilson's	redoubt	at	Turanganui	had	been	largely
那	经过	这	13th	这	驻军	在	威尔逊的	堡垒	在	-	有	到过	很大程度上

[ˌriːɪn'fɔːrst] ,

reinforced	,
加强型	,

到13日，威尔逊在图兰加努伊的堡垒中的守军已得到大量增援。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['æktɪv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [kə'menst] ,

and	other	active	operations	commenced	,
和	其他	积极的	运营	开始	,

其他积极行动也随之展开。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [tiː] ['kuːti] [tuː; tə][rɪ'taɪər][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pɑːtuːtɑːhi][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] .

which	caused	Te	Kooti	to	retire	at	once	to	Patutahi	by	the	way	he	came	.
哪个	导致	特	库蒂	到	退休	在	一次	到	帕图塔希	经过	这	方式	他	来了	.

因此，Te Kooti 立即退休，回到了他来时的 Patutahi。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [beɪ] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ] ['nɪrli]

Taking	with	him	the	plunder	of	Poverty	Bay	,	and	strengthened	by	nearly
采取	和	他	这	掠夺	的	贫困	湾	,	和	加强	经过	几乎

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	whole	native	population	,
这	所有的	本国的	人口	,

他带着从贫困湾掠夺来的财物，并得到了几乎所有当地居民的支援，实力得到加强。

[tiː] ['kuːti] [ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [neɪmd] - .

Te	Kooti	retreated	to	a	position	named	Makeretu	.
特	库蒂	撤退	到	一个	位置	命名	-	.

特库蒂撤退到一个名为马克雷图的位置。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] [loʊ] [hɪlz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [baʊndɪd] [ɑːn] [tuː] [saɪdz]

This	position	consists	of	three	low	hills	forming	a	triangle	,	bounded	on	two	sides
这	位置	由	的	三	低的	丘陵	成型	一个	三角形	,	有界	在	二	侧面

[baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] ,

by	a	river	,
经过	一个	河	,

该地点由三座低矮的小山组成，呈三角形，两边被河流环绕。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][baɪ] ['skrʌbi] [hɪlz] .

and	on	the	third	by	scrubby	hills	.
和	在	这	第三	经过	灌木丛	丘陵	.

第三处是灌木丛生的山丘。

[hɪr] [tiː] ['kuːti] [ɪn'trentʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks] .

Here	Te	Kooti	entrenched	himself	with	rifle	pits	and	other	defensive	works	.
这里	特	库蒂	根深蒂固的	他自己	和	步枪	坑	和	其他	防守	作品	.

特库蒂在这里构筑了步枪掩体和其他防御工事，巩固了自己的防御。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'teikən] [ɑːn] [ðə; ði] 23rd [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] [dɪ'spætʃ] [baɪ]

He	was	overtaken	on	the	23rd	by	a	force	of	250	loyal	natives	despatched	by
他	曾是	被超越	在	这	23rd	经过	一个	力量	的	-	忠诚	本地人	已派送	经过

['mɪstər] . - .

Mr	.	M'Lean	.
先生	.	-	.

23日，他被麦克莱恩先生派出的250名忠诚的当地人追上。

[tiː] ['kuːti] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæmp] ,

Te	Kooti	was	taken	completely	by	surprise	,	and	driven	from	his	camp	,
特	库蒂	曾是	已采取	完全地	经过	惊喜	,	和	驱动	从	他的	营	,

特库蒂完全措手不及，被赶出了营地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	was	somewhat	in	advance	of	the	position	.
哪个	曾是	有些	在	进步	的	这	位置	.

这比当时的形势略微超前了一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tiː] ['kuːti] [lɔːst] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [men] ,

It	was	thought	Te	Kooti	lost	about	thirty	men	,
它	曾是	想法	特	库蒂	丢失的	关于	三十	男人	,

据信，特库蒂损失了大约三十名士兵。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] - [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mə'nuːkə] [skrʌb] ,

but	as	the	country	around	Makeretu	for	miles	is	covered	with	impenetrable	manuka	scrub	,
但	作为	这	国家	大约	-	为了	英里	是	涵盖	和	坚不可摧	麦卢卡	擦洗	,

但是，马凯雷图周围数英里的乡村都被难以穿透的麦卢卡灌木丛覆盖着。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ækjərətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

his	loss	was	not	accurately	determined	.
他的	损失	曾是	不是	准确	决定	.

他的损失没有被准确判定。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] - , ['hɔks] [beɪ] ['neɪtɪvz] , ['ʌndər] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃiːfs] .

On	our	side	the	fighting	was	done	by	Ngatikahungunu	,	Hawke's	Bay	natives	,	under	Tareha	and	other	chiefs	.
在	我们的	边	这	斗争	曾是	完毕	经过	-	,	霍克的	湾	本地人	,	在下面	-	和	其他	酋长们	.

我们这边的战斗是由霍克斯湾的原住民 Ngatikahungunu 部落在 Tareha 和其他酋长的带领下进行的。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [hæf] - [kæst] [skaʊts] [led] [baɪ] [lɛf'tɛnənt] .

A	dozen	European	and	half	-	caste	scouts	led	by	Lieut	.
一个	打	欧洲的	和	一半	-	种姓	侦察兵	引领	经过	中尉	.

由中尉率领的十二名欧洲人和混血侦察兵。

[gæs'kɔɪn] [ə'sɪstɪd] .

Gascoigne	assisted	.
加斯科因	协助	.

加斯科因协助。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ˈmɪstər] . - [ðæt] - [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ædˈvæns]

It	had	been	arranged	by	Mr	.	M'Lean	that	300	natives	were	to	advance
它	有	到过	安排	经过	先生	.	-	那	-	本地人	是	到	进步

[frʌm; frəm][waɪˈroʊə] ,

from	Wairoa	,
从	怀罗阿	,

麦克莱恩先生安排了300名土著人从怀罗阿出发前进。

[ænd; ənd] [əˈtæk] [tiː] [ˈkuːti] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ] - [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	attack	Te	Kooti	in	the	rear	simultaneously	with	Tareha's	charge	in	the	front	,
和	攻击	特	库蒂	在	这	后部	同时地	和	-	收费	在	这	正面	,

在塔雷哈向前冲锋的同时，从后方攻击特库蒂。

[ænd; ənd][ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɔːrdɪŋli] [sent][tuː; tə][ˈmeɪdʒər][ˈlæmbərt][æt; ət][waɪˈroʊə] ; [bʌt; bət]

and	orders	had	been	accordingly	sent	to	Major	Lambert	at	Wairoa	;	but
和	订单	有	到过	因此	发送	到	主要的	兰伯特	在	怀罗阿	;	但

[ˈmeɪdʒər] [ˈlæmbərt] ,

Major	Lambert	,
主要的	兰伯特	,

因此，命令已下达至怀罗阿的兰伯特少校；但兰伯特少校，

[ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ˈministəz] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] .

acting	under	instructions	from	ministers	at	Wellington	,	refused	to	obey	.
表演	在下面	指示	从	部长们	在	惠灵顿	,	拒绝	到	服从	.

奉惠灵顿大臣之命行事，却拒绝服从。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] ,

The	result	was	,
这	结果	曾是	,

结果是：

[tiː] [ˈkuːti] [ɪˈskeɪpt] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈkæptʃər] [ɪf] [ˈmɪstər] . - [ˈskɪlfəli] -

Te	Kooti	escaped	what	might	have	been	certain	capture	if	Mr	.	M'Lean's	skilfully	-
特	库蒂	逃脱	什么	可能	有	到过	肯定	捕获	如果	先生	.	-	巧妙地	-

[kənˈsiːvd] [plæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɔːlteɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊˈædʒətərz] .

conceived	plan	had	not	been	frustrated	by	Colonel	Haultain	and	his	coadjutors	.
构思	计划	有	不是	到过	沮丧的	经过	上校	运输	和	他的	助理	.

如果不是霍尔坦上校和他的同僚挫败了麦克莱恩先生精心策划的计划，特·库蒂很可能就会被俘虏。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [tuː] [leɪt] , [ˈlæmbərt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ˈmɪstər] . -

Afterwards	,	when	too	late	,	Lambert	was	ordered	to	carry	out	Mr	.	M'Lean's
然后	,	什么时候	也	晚的	,	兰伯特	曾是	订购	到	携带	出去	先生	.	-

[dəˈrekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

后来，为时已晚，兰伯特被命令执行麦克莱恩先生的指示。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm] , [tiː] [ˈkuːti] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] ,

In	the	interim	,	Te	Kooti	somewhat	altered	his	arrangements	,
在	这	临时	,	特	库蒂	有些	已修改	他的	安排	,

在此期间，Te Kooti 对他的安排进行了一些调整。

[bʌt; bət] [stɪl] [riˈteind] - [æz; əz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

but	still	retained	Makeretu	as	the	key	of	his	new	position	.
但	仍然	保留	-	作为	这	钥匙	的	他的	新的	位置	.

但他仍然将马凯雷图视为其新职位的关键。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈgetɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

Finding	himself	getting	short	of	ammunition	,
寻找	他自己	获得	短的	的	弹药	,

他发现自己的弹药快用完了，

[tiː] ['kuːti] [plænd] [ə; eɪ][boʊld] [skiːm] [tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] .

Te	Kooti	planned	a	bold	scheme	to	obtain	some	at	our	expense	.
特	库蒂	计划	一个	大胆的	方案	到	获得	一些	在	我们的	费用	.

Te Kooti 策划了一个大胆的计划，企图以我们的损失为代价来获取一些东西。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [noʊ'vembər] , [ə'baʊt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [hiː; hi] [kən'traɪvd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] -

On	the	27th	November	,	about	8	a	.	m	.	,	he	contrived	,	at	the	head	of	60
在	这	27th	十一月	,	关于	8	一个	.	米	.	,	他	人为的	,	在	这	头	的	-

[men] ,

men	,
男人	,

11月27日上午8点左右，他率领60人策划了.....

[tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] - [fɔːrs] [ˌʌnpər'sivd] ,

to	get	in	the	rear	of	Tareha's	force	unperceived	,
到	得到	在	这	后部	的	-	力量	未被察觉的	,

悄无声息地绕到塔雷哈部队后方，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ]['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv] ['stɔrz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] - [kæmp] .

and	intercepted	a	convoy	of	stores	proceeding	to	Tareha's	camp	.
和	截获	一个	护航	的	商店	进行中	到	-	营	.

并拦截了一支前往塔雷哈营地的物资车队。

[ðə; ði]['eskɔːrt] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'mætʃt] [baɪ] [θriː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd]['bædli] [ɑːrmd] , [wɜːr; wər] [fɔːrst]

The	escort	being	overmatched	by	three	to	one	,	and	badly	armed	,	were	forced
这	护送	存在	实力悬殊	经过	三	到	一	,	和	糟糕	武装	,	是	强制

[tuː; tə] [rɪ'triːt] , [-]

to	retreat	,	[	31	]
到	撤退	,	[	-	]

护卫队寡不敌众，人数为敌三，而且装备简陋，被迫撤退。[31]

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːpoʊ][æt; ət][pɑːtuːtɑːhi] [fel] ['ɪntuː][tiː] - [hændz] . - ,

and	the	depot	at	Patutahi	fell	into	Te	Kooti's	hands	.	16	,
和	这	仓库	在	帕图塔希	跌倒	进入	特	-	双手	.	-	,

Patutahi 的仓库落入 Te Kooti 手中。 16、

- [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd]

100	rounds	of	ammunition	and	a	large	supply	of	food	stores	were	captured
-	回合	的	弹药	和	一个	大的	供应	的	食物	商店	是	捕获

[baɪ][tiː] ['kuːti] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

by	Te	Kooti	on	this	occasion	,
经过	特	库蒂	在	这	场合	,

Te Kooti 在这次行动中缴获了 100 发子弹和大量粮食。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

and	communication	was	cut	off	for	several	days	between	Turanganui	and
和	沟通	曾是	切	离开	为了	一些	天	之间	-	和

[ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

the	force	at	the	front	.
这	力量	在	这	正面	.

图兰加努伊与前线部队之间的通讯中断了数日。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [dɪ'sembər] , [ðə; ði][men] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði][waɪ'roʊə][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] .

On	the	3rd	December	,	the	men	composing	the	Wairoa	expedition	arrived	.
在	这	3rd	十二月	,	这	男人	构成	这	怀罗阿	远征	到达的	.

12月3日，组成怀罗阿探险队的成员抵达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] - [traɪb] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ] - ,
They **were** **of** **the** **brave** **Ngatiporou** **tribe** **,** **and** **were** **commanded** **by** **Rapata** **,**
他们 是 的 这 勇敢的 - 部落 , 和 是 命令 经过 - ,
[ðə; ði] [tʃiːf] [huː] ,
the **chief** **who** **,**
这 首席 WHO ,

他们是勇敢的恩加蒂波鲁部落的成员，由酋长拉帕塔指挥。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ə'sɪstɪd] ['bɪgz] [tuː; tə] ['kæptʃər] - - [æt; ət]
it **will** **be** **remembered** **,** **assisted** **Biggs** **to** **capture** **500** **Hauhaus** **at**
它 将要 是 记得 , 协助 比格斯 到 捕获 - - 在
-
,
Hungahungatoroa **,**
-
,

人们会记住它，它帮助比格斯在洪加洪加托罗阿俘获了 500 只豪豪斯犬。

[ɪn]['mɪstər] . - [iːst] [koʊst] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .
in **Mr** **.** **M'Lean's** **East** **Coast** **campaign** **of** **1865** **.**
在 先生 . - 东方 海岸 活动 的 - .

在麦克莱恩先生 1865 年的东海岸竞选活动中。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - , - [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [hɪz; ɪz] [men]
Upon **his** **arrival** **at** **Makeretu** **,** **Rapata** **announced** **that** **he** **would** **rest** **his** **men**
之上 他的 到达 在 - , - 宣布 那 他 会 休息 他的 男人
[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
for **two** **days** **,**
为了 二 天 ,

拉帕塔抵达马凯雷图后宣布，他将让士兵们休整两天。

['æftər][ðer; ðər] [fə'tiːgɪŋ] [mɑːrtʃ] .
after **their** **fatiguing** **march** **.**
后 他们的 令人疲惫的 行进 .

经过漫长而疲惫的行军。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪn'tenʃən] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv]
The **announcement** **was** **a** **ruse** **to** **disguise** **his** **real** **intentions** **from** **native**
这 公告 曾是 一个 诡计 到 伪装 他的 真实的 意图 从 本国的
['treɪtəz] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] .
traitors **who** **might** **be** **in** **his** **camp** **.**
叛徒 WHO 可能 是 在 他的 营 .

这一声明是一个幌子，目的是掩盖他的真实意图，以免被他阵营中可能存在的本土叛徒识破。

[æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , - ['stɔrmd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
An **hour** **afterwards** **,** **Rapata** **stormed** **the** **enemy's** **position** **,**
一个 小时 然后 , - 暴风雨 这 敌人的 位置 ,

一小时后，拉帕塔向敌军阵地发起猛攻。

[ænd; ənd][tiː] ['kuːti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən] - [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] [ɪn] [men] .
and **Te** **Kooti** **was** **forced** **to** **abandon** **Makeretu** **with** **heavy** **loss** **in** **men** **.**
和 特 库蒂 曾是 强制 到 放弃 - 和 重的 损失 在 男人 .

特库蒂被迫放弃马凯雷图，损失惨重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gælənt] [ə'fer]
It **was** **not** **until** **some** **time** **after** **that** **the** **true** **nature** **of** **this** **gallant** **affair**
它 曾是 不是 直到 一些 时间 后 那 这 真的 自然 的 这 英勇 事务
[bɪ'keɪm] ['mænɪfest] .
became **manifest** **.**
成为 显现 .

过了一段时间后，这件英勇事迹的真正性质才得以显现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] - , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst] - , [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['fɔːlən] ;

It	was	thought	40	,	or	at	the	most	50	,	men	of	the	enemy	had	fallen	;
它	曾是	想法	-	,	或者	在	这	最多	-	,	男人	的	这	敌人	有	倒下	;

据信敌方有 40 人，至多 50 人阵亡；

['ʌltɪmətli] - ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] - [tʃiːfs] , [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] ,

ultimately	97	bodies	of	the	enemy	were	recovered	,	amongst	them	14	chiefs	,	one	of	whom	,
最终	-	身体	的	这	敌人	是	恢复	,	在	他们	-	酋长们	,	一	的	谁	,

最终，共找到97具敌军尸体，其中包括14名首领，其中一人……

[neɪmd] ['nɑːmɑː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['tɜːrbjələnt][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][mæn] .

named	Nama	,	had	been	a	turbulent	and	dangerous	man	.
命名	纳玛	,	有	到过	一个	湍流	和	危险的	男人	.

名叫纳马的人，生性桀骜不驯，十分危险。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪz][wɜːr; wər][faʊnd][ɪn] [dens] [skrʌb] ,

Most	of	the	bodies	were	found	in	dense	scrub	,
最多	的	这	身体	是	成立	在	稠密	擦洗	,

大部分尸体是在茂密的灌木丛中发现的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [kɪld] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [rɪ'kʌvərd] .

and	there	can	be	no	doubt	many	more	were	killed	besides	those	recovered	.
和	那里	能	是	不	怀疑	许多	更多的	是	被杀	除了	那些	恢复	.

毫无疑问，除了那些被找到的人之外，还有更多人遇难。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] - ,

On	the	night	of	the	day	that	the	fight	took	place	at	Makeretu	,
在	这	夜晚	的	这	天	那	这	斗争	采取	地方	在	-	,

在马凯雷图发生战斗的当晚，

[ðə; ði] ['enəmi] [riˈtriːtid] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l]['maʊnt(ə)n] ['strɔːŋhoʊld] , [neɪmd] - ,

the	enemy	retreated	to	an	almost	inaccessible	mountain	stronghold	,	named
这	敌人	撤退	到	一个	几乎	无法进入	山	据点	,	命名

Ngatapa	,
-	,

敌人撤退到一座几乎与世隔绝的山地要塞，名为恩加塔帕。

[waɪlst] [ðə; ði] [fɔːrs] [kə'mɑːndid] [baɪ] - [prest] ['fɔːrwərd][ɪn][pər'suːt] .

whilst	the	force	commanded	by	Rapata	pressed	forward	in	pursuit	.
而	这	力量	命令	经过	-	按下	向前	在	追逐	.

拉帕塔指挥的部队继续追击。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

- — [dɪ'skrɪpʃn] — ['gærɪsn] — [æt; ət][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] — - [æd'væns] —

NGATAPA	—	DESCRIPTION	—	GARRISON	—	AT	THE	CROW'S	NEST	—	RAPATA'S	ADVANCE	—
-	—	描述	—	驻军	—	在	这	乌鸦的	巢	—	-	进步	—

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] — “ [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] .

IN	THE	TRENCHES	—	AN	OLD	ACQUAINTANCE	—	“	SEE	THE	CONQUERING	HERO	COMES	.
在	这	战壕	—	一个	老的	熟人	—	“	看	这	征服	英雄	来	.

恩加塔帕 — 描述 — 驻军 — 在瞭望台 — 拉帕塔的前进 — 在战壕里 — 一位老相识 — “看，凯旋的英雄来了。

” - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [tiː] ['kuːti] [rɪ'taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [dɪ'fiːt] [æt; ət] - ,

”	Ngatapa	,	to	which	Te	Kooti	retired	after	his	severe	defeat	at	Makeretu	,
”	-	,	到	哪个	特	库蒂	退休	后	他的	严重	击败	在	-	,

” 特库蒂 (Te Kooti) 在马克雷图 (Makeretu) 惨败后退役，前往恩加塔帕 (Ngatapa)，

[ɪz] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [frʌm; frəm] - .

is	about	45	miles	from	Turanganui	.
是	关于	-	英里	从	-	.

距离图朗加努伊约45英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] , [huːz] [ˈsʌmɪt] [ɪz] [əˈbaʊt] - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv]

It	is	a	wooded	mountain	,	whose	summit	is	about	2500	feet	above	the	level	of
它	是	一个	树木繁茂的	山	,	谁	首脑	是	关于	-	脚	多于	这	等级	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

这是一座树木繁茂的山，山顶海拔约 2500 英尺。

[ðə; ði] [paː] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] , [ænd; ənd] [kraʊnd]

The	pa	derived	its	name	from	the	mountain	on	which	it	stood	,	and	crowned
这	帕	衍生的	它是	姓名	从	这	山	在	哪个	它	站立	,	和	加冕

[ɪts] [krest] ,

its	crest	,
它是	波峰	,

这座堡垒因其所在的山峰而得名，并在山峰之巅拔地而起。

[wɪtʃ] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [stiːp] [klɪfs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈæltɪtuːd] .

which	is	surrounded	on	three	sides	by	steep	cliffs	of	great	altitude	.
哪个	是	包围	在	三	侧面	经过	陡	悬崖	的	伟大的	高度	.

它三面环绕着陡峭的高崖。

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ˈpɑːvərti] [beɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈoʊnli]

On	the	side	looking	towards	Poverty	Bay	the	ground	sloped	away	on	this	the	only
在	这	边	寻找	向	贫困	湾	这	地面	倾斜的	离开	在	这	这	仅有的

[əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [-]

approach	to	[	32	]
方法	到	[	-	]

在面向贫困湾的一侧，地面向外倾斜，这是通往[32]的唯一途径。

- .

Ngatapa	.
-	.

恩加塔帕。

[ðə; ði] [paː] [ˈkʌvərd] [æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈeɪkər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] ,

The	pa	covered	an	area	of	about	an	acre	and	a	quarter	,
这	帕	涵盖	一个	区域	的	关于	一个	英亩	和	一个	四分之一	,

这处堡垒占地约一英亩四分之一。

[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [hɪl] [fɔːrt] .

and	occupied	the	site	of	an	ancient	hill	fort	.
和	占领	这	地点	的	一个	古老的	爬坡道	堡	.

并占据了古代山顶堡垒的遗址。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] [ˈwʊdɪd] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] - [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [paː] .

The	mountain	is	wooded	to	within	150	yards	of	the	ruined	pa	.
这	山	是	树木繁茂的	到	之内	-	码	的	这	毁坏	帕	.

山体树木茂密，一直延伸到距离废墟 150 码的地方。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈspektɪd] [ʌnˈtɪl] [dɪˈskʌvərd] [baɪ] - [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	existence	of	Ngatapa	was	not	suspected	until	discovered	by	Rapata	in	his
这	存在	的	-	曾是	不是	怀疑	直到	发现	经过	-	在	他的

[pərˈsuːt] [ʌv; əv] [tiː] [ˈkuːti] .

pursuit	of	Te	Kooti	.
追逐	的	特	库蒂	.

直到拉帕塔在追捕特库蒂的过程中发现了恩加塔帕的存在，人们才开始怀疑他的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaiŋ] [ɪts]['oʊnli] [ə'seiləbl] [saɪd] ,

It	was	then	found	that	by	strongly	fortifying	its	only	assailable	side	,
它	曾是	然后	成立	那	经过	强烈	强化	它是	仅有的	可攻击的	边	,

于是人们发现，通过加固其唯一可攻破的一侧，

[tiː] ['kuːti] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [ɪz] [bi'liːvd] [baɪ][ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv]

Te	Kooti	had	created	a	fortress	which	is	believed	by	all	who	saw	it	to	have
特	库蒂	有	创建	一个	堡垒	哪个	是	相信	经过	全部	WHO	锯	它	到	有

[bɪn] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

been	the	strongest	in	New	Zealand	.
到过	这	最强	在	新的	新西兰	.

Te Kooti 建造了一座堡垒，所有见过它的人都认为它是新西兰最坚固的堡垒。

[wɜːrks] [ʌv; əv] [greɪt] ['mægnɪtuːd] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['vʌlnərəb(ə)l][saɪd] ; [ðeɪ] [kəm'praɪzd] [θriː] [greɪt]

Works	of	great	magnitude	protected	the	vulnerable	side	;	they	comprised	three	great
作品	的	伟大的	震级	受保护	这	易受伤害的	边	;	他们	包括	三	伟大的

[ɜːrθ] - [bæŋks] ,

earth	-	banks	,
地球	-	银行	,

规模宏大的工程保护了易受攻击的一侧；它们包括三座巨大的土堤，

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['paʊərf(ə)l][ˌpæli'seidz] , [ænd; ənd] [diːp]

running	from	side	to	side	of	the	hill	,	powerful	palisades	,	and	deep
跑步	从	边	到	边	的	这	爬坡道	,	强大的	栅栏	,	和	深的

['trentʃɪz] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] - [bæŋks] ,

trenches	parallel	with	the	earth	-	banks	,
战壕	平行线	和	这	地球	-	银行	,

从山坡一侧延伸到另一侧，是高耸的栅栏，还有与土堤平行的深沟。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	were	about	15	feet	in	height	,	and	placed	one	behind	the	other	.
哪个	是	关于	-	脚	在	高度	,	和	放置	一	在后面	这	其他	.

它们大约有 15 英尺高，前后排列。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn]

There	were	also	underground	passages	to	facilitate	communication	between
那里	是	还	地下	段落	到	促进	沟通	之间

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

此外，还有地下通道，以便于战壕之间的沟通。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][paː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ,

The	interior	of	the	pa	was	a	maze	of	rifle	-	pits	,
这	内部的	的	这	帕	曾是	一个	迷宫	的	步枪	-	坑	,

堡垒内部布满了错综复杂的步枪掩体。

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn][pɪt] ,

so	arranged	that	a	heavy	fire	could	be	concentrated	upon	any	one	pit	,
所以	安排	那	一个	重的	火	可以	是	集中	之上	任何	一	坑	,

这样布置后，可以将熊熊烈火集中在任何一个火坑上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði][paː] .

in	the	event	of	an	attempt	being	made	to	storm	the	pa	.
在	这	事件	的	一个	试图	存在	制成	到	风暴	这	帕	.

如果有人试图强攻议会大厦。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɑ:] , [ə; eɪ] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [baɪ]

Outside	**the**	**pa**	**,**	**a**	**space**	**had**	**been**	**cleared**	**for**	**some**	**distance**	**in**	**front**	**by**
外部	这	帕	,	一个	空间	有	到过	已清除	为了	一些	距离	在	正面	经过

['kʌtɪŋ] [daʊn] ['tɪmbər] .

cutting	**down**	**timber**	**.**
切割	向下	木材	.

在防御工事外面，前面一段距离的空地已经被砍伐了木材清理出来。

[ðə; ði] [tri:] [stʌmps] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [fi:t] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**tree**	**stumps**	**had**	**been**	**left**	**standing**	**for**	**three**	**feet**	**above**	**ground**	**,**	**and**	**the**
这	树	树桩	有	到过	左边	常设	为了	三	脚	多于	地面	,	和	这

['bræntʃɪz] [stru:d] [bɪ'twi:n] .

branches	**strewed**	**between**	**.**
分支	散落的	之间	.

树桩离地三英尺高，树枝散落在树桩之间。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [naɪt] [rʌʃ] [ə'pɑ:n] - .

The	**object**	**was**	**to**	**prevent**	**a**	**night**	**rush**	**upon**	**Ngatapa**	**.**
这	目的	曾是	到	防止	一个	夜晚	匆忙	之上	-	.

目的是防止夜间对恩加塔帕的袭击。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ]['fɔ:rɪst] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə]

The	**mountain**	**is**	**surrounded**	**in**	**almost**	**every**	**direction**	**by**	**forest**	**extending**	**to**
这	山	是	包围	在	几乎	每一个	方向	经过	森林	扩展	到

[æn; ən] [i'limitəbl] ['dɪstəns] ,

an	**illimitable**	**distance**	**,**
一个	无限的	距离	,

这座山几乎四面都被森林环绕，森林绵延无尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['dɪstrɪkt][fɔ:r; fər]['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ɪz] [kʌt] [ʌp] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊnt(ə)n]

and	**the**	**entire**	**district**	**for**	**many**	**miles**	**around**	**is**	**cut**	**up**	**by**	**precipitous**	**mountain**
和	这	全部的	区	为了	许多	英里	大约	是	切	向上	经过	陡峭	山

['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [rə'vi:nz] .

ranges	**and**	**profound**	**ravines**	**.**
范围	和	深刻的	峡谷	.

周围数英里范围内，整个地区都被陡峭的山脉和深邃的峡谷分割开来。

- ['maʊnt(ə)n] ['rɪrz] [ɪt'self] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Ngatapa	**mountain**	**rears**	**itself**	**unconnected**	**with**	**neighbouring**	**hills**	**,**	**from**	**which**	**it**
-	山	后部	本身	未连接	和	邻接	丘陵	,	从	哪个	它

[ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['kæzəm] - [laɪk] ['gʌli:z] .

is	**separated**	**by**	**chasm**	**-**	**like**	**gullies**	**.**
是	分开	经过	深渊	-	喜欢	沟壑	.

恩加塔帕山巍然耸立，与邻近的山丘毫无连接，两者之间被深不见底的沟壑隔开。

[noʊ] ['drɔ:ɪŋ] [kæn; kən] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [trə'mendəs] [streŋθ] ,

No	**drawing**	**can**	**convey**	**an**	**idea**	**of**	**its**	**tremendous**	**strength**	**,**
不	绘画	能	传达	一个	主意	的	它是	巨大的	力量	,

任何图画都无法展现它惊人的力量。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [vju:] [ʌv; əv] - ['kænɑ:t][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] .

because	**a**	**complete**	**view**	**of**	**Ngatapa**	**cannot**	**be**	**obtained**	**from**	**its**	**base**	**.**
因为	一个	完全的	看法	的	-	不能	是	获得	从	它是	根据	.

因为从山脚下无法看到恩加塔帕山的全貌。

[ɪ'vents] [wɪl] [pru:v] [ti:] ['ku:ti] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] - [men] .

Events	**will**	**prove**	**Te**	**Kooti**	**retired**	**to**	**Ngatapa**	**with**	**not**	**less**	**than**	**400**	**men**	**.**
活动	将要	证明	特	库蒂	退休	到	-	和	不是	较少的	比	-	男人	.

事实证明，特库蒂退休后带着不少于 400 名士兵回到了恩加塔帕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔrwɝdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ,

He	had	forwarded	on	the	women	and	children	,	amounting	to	200	,
他	有	转发	在	这	女性	和	孩子们	,	金额	到	-	,

他已将200名妇女和儿童转送出去。

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] - .

some	days	before	his	defeat	at	Makeretu	.
一些	天	前	他的	击败	在	-	.

在他在马凯雷图战败前几天。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz]

The	women	and	children	were	set	to	work	to	strengthen	the	fortifications
这	女性	和	孩子们	是	放	到	工作	到	加强	这	防御工事

[ʌv; əv] - ,

of	Ngatapa	,
的	-	,

妇女和儿童被安排去加固恩加塔帕的防御工事。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪg][fɜːrn] [ruːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

and	to	dig	fern	root	to	increase	the	supply	of	provisions	,
和	到	挖	蕨类	根	到	增加	这	供应	的	条款	,

并挖掘蕨类植物的根来增加粮食供应。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

of	which	at	this	time	the	garrison	were	by	no	means	deficient	.
的	哪个	在	这	时间	这	驻军	是	经过	不	方法	不足	.

当时驻军的兵力绝对不缺。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] - [ɪz][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm] - , [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

The	distance	to	Ngatapa	is	six	miles	from	Makeretu	,	through	a	very	difficult
这	距离	到	-	是	六	英里	从	-	,	通过	一个	非常	难的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

从马凯雷图到恩加塔帕有六英里，途经非常崎岖的地形；

[ðə; ði][læst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] .

the	last	two	and	a	half	miles	are	the	worst	.
这	最后的	二	和	一个	一半	英里	是	这	最差	.

最后两英里半是最难走的。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑː] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tɜːm] [ðə; ði][krəuz] - [nest] ,

About	half	a	mile	from	the	pa	,	at	a	point	termed	the	Crows	'	Nest	,
关于	一半	一个	英里	从	这	帕	,	在	一个	观点	称为	这	乌鸦	-	巢	,

距离村落大约半英里，在一个被称为"乌鸦巢"的地方，

[ðə; ði] [graʊnd] [im'pruːvz] , [ʌn'tɪl] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət] - [jaːdz] - ['dɪstəns]

the	ground	improves	,	until	emerging	from	the	bush	at	200	yards	'	distance
这	地面	改善	,	直到	新兴	从	这	衬套	在	-	码	-	距离

[frʌm; frəm] - [pɑː] .

from	Ngatapa	pa	.
从	-	帕	.

地面状况逐渐好转，直到走出距离 Ngatapa pa 200 码的灌木丛。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑː] [meɪ] [-]

At	this	point	the	ruins	of	the	pa	may	[	33	]
在	这	观点	这	废墟	的	这	帕	可能	[	-	]

此时，pa 遗址可能[33]

[biː; bi] [siːn] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti] [maʊnd] .

be	seen	situated	upon	a	lofty	mound	.
是	已见	位于	之上	一个	高远	冢	.

位于高耸的土丘之上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][krəuz] - [nest] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑː][ðə; ðɪ] [træk] [ɪz] ['trævəst] [baɪ] [kən'sekjətɪv] [laɪnz]
Between **the** **Crows** **'** **Nest** **and** **the** **pa** **the** **track** **is** **traversed** **by** **consecutive** **lines**
之间 这 乌鸦 - 巢 和 这 帕 这 追踪 是 穿越 经过 连续的 线条
[ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [pɪts] .
of **rifle** **-** **pits** **.**
的 步枪 - 坑 .

从乌鸦巢到堡垒之间，道路两旁布满了连续的步枪掩体。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 3rd [dɪ'sembər] , - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][krəuz] - [nest] ,
On **the** **3rd** **December** **,** **Rapata** **and** **70** **of** **his** **men** **reached** **the** **Crows** **'** **Nest** **,**
在 这 3rd 十二月 , - 和 - 的 他的 男人 达到 这 乌鸦 - 巢 ,

12月3日，拉帕塔和他的70名部下到达了乌鸦巢。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌndaʊn] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['raɪf(ə)l] - [pɪts][tuː; tə]
and **by** **sundown** **had** **fought** **his** **way** **through** **the** **intervening** **rifle** **-** **pits** **to**
和 经过 日落 有 战斗 他的 方式 通过 这 介入 步枪 - 坑 到
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv] - .
within **a** **few** **hundred** **yards** **of** **Ngatapa** **.**
之内 一个 很少 百 码 的 - .

到日落时分，他已经穿过了中间的步枪掩体，到达了距离恩加塔帕几百码的地方。

[ðæt] [naɪt] - ['stɔrmd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['loʊər] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
That **night** **Rapata** **stormed** **the** **two** **lower** **trenches** **,** **and** **despatched** **a** **messenger**
那 夜晚 - 暴风雨 这 二 降低 战壕 , 和 已派送 一个 信使
[fɔːr; fər] [ˌriː,in'fɔː,sments] .
for **reinforcements** **.**
为了 增援部队 .

当晚，拉帕塔攻破了下方的两条战壕，并派出信使请求增援。

[baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] ;
By **some** **mistake** **,** **they** **did** **not** **arrive** **;**
经过 一些 错误 , 他们 做过 不是 到达 ;

由于某种失误，他们没有到达；

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['breɪvli] [wʌn] [ʌn'tɪl] [nuːn]
and **after** **retaining** **the** **important** **position** **he** **had** **so** **bravely** **won** **until** **noon**
和 后 保留 这 重要的 位置 他 有 所以 勇敢地 韩元 直到 中午
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] 4th ,
of **the** **4th** **,**
的 这 4th ,

在保住他英勇夺得的重要地位直至4日中午之后，

- [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['enəmi] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] [ʌv; əv]
Rapata **was** **constrained** **to** **withdraw** **;** **but** **the** **enemy** **stood** **in** **such** **awe** **of**
- 曾是 受限 到 提取 ; 但 这 敌人 站立 在 这样的 敬畏 的
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
him **and** **his** **men** **,**
他 和 他的 男人 ,

拉帕塔被迫撤退；但敌人对他和他的部下感到无比敬畏。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
that **they** **made** **no** **effort** **to** **bar** **his** **retreat** **.**
那 他们 制成 不 努力 到 酒吧 他的 撤退 .

他们没有采取任何措施阻止他撤退。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd]
There **had** **been** **a** **slight** **misunderstanding** **between** **the** **Ngatiporou** **and**
那里 有 到过 一个 轻微 误解 之间 这 - 和
- [traɪbz] ,
Ngatikahungunu **tribes** **,**
- 部落 ,

Ngatiporou 和 Ngatikahungunu 部落之间存在着轻微的误会，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] - [ə'reɪndʒmənts] .
which may have affected Rapata's arrangements .
哪个 可能 有 做作的 - 安排 .

这可能影响了拉帕塔的安排。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['rektɪfaɪd] — [ɪn'diːd] , [bəuθ][traɪbz][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk]
It was about to be rectified — indeed , both tribes were about to make
它 曾是 关于 到 是 已纠正 — 的确 , 两个都 部落 是 关于 到 制作
[ə; eɪ][kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ɑːn] - ,
a combined attack on Ngatapa ,
一个 合并 攻击 在 - ,

这种情况即将得到纠正——事实上，这两个部落即将联合进攻恩加塔帕。

[wen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ['rendərd] - [plænz]['nuːgətɔːri] .
when the arrival of Colonel Whitmore rendered Rapata's plans nugatory .
什么时候 这 到达 的 上校 惠特莫尔 渲染 - 计划 毫无意义 .

惠特莫尔上校的到来使拉帕塔的计划落空。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [dis'laikt] ['wɪtˌmɔrz] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
The natives , almost to a man , disliked Whitmore's domineering disposition .
这 本地人 , 几乎 到 一个 男人 , 不喜欢 惠特莫尔 盛气凌人 处置 .

几乎所有当地人都不喜欢惠特莫尔专横跋扈的性格。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] ['ʌndər][ænd; ənd]
However , they subsequently served with him ; but they fought under and
然而 , 他们 随后 服务 和 他 ; 但 他们 战斗 在下面 和
[rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃiːfs] ,
received orders from their chiefs ,
已收到 订单 从 他们的 酋长们 ,

然而，他们后来都为他效力；但他们是在各自首领的指挥下作战并接受其命令的。

[huː] ['meɪnli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði]
who mainly arranged the plan of the siege and effected the
WHO 主要 安排 这 计划 的 这 围城 和 受影响 这
['kæptʃər] [ʌv; əv] - .
capture of Ngatapa .
捕获 的 - .

主要负责制定围攻计划并攻占恩加塔帕的人。

['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv]['pɑːvərti] [beɪ] ['dɪstrɪkt][ɑːn] 4th [dɪ'sembər] .
Whitmore assumed command of Poverty Bay district on 4th December .
惠特莫尔 假定 命令 的 贫困 湾 区 在 4th 十二月 .

惠特莫尔于12月4日接管了贫困湾区。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['greɪtli] ['ɪndʒərd] , [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði]
Of his reception in the district he had so greatly injured , the less said the
的 他的 接待 在 这 区 他 有 所以 非常 受伤 , 这 较少的 说 这
['betər] .
better .
更好的 .

至于他在被他严重伤害的地区所受到的待遇，还是少说为妙。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]
This much , however , may be observed : he had been forced upon the district
这 很多 , 然而 , 可能 是 观察到 : 他 有 到过 强制 之上 这 区
[mʌtʃ] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] .
much against its will .
很多 反对 它是 将要 .

但有一点可以肯定：他是被迫来到这个地区的，这很大程度上违背了该地区的意愿。

[hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði]

His	**credentials**	**had**	**not**	**improved**	**since**	**his**	**first**	**visit**	**,**	**but**	**were**	**much**	**the**
他的	证书	有	不是	改进	自从	他的	第一的	访问	,	但	是	很多	这

[wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

worse	**for**	**wear**	**.**
更糟	为了	穿	.

自他第一次来访以来，他的资历不仅没有提高，反而变得更差了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] [bɪn] [ɪn'veriəbli] [dɪ'fiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] ,

He	**had**	**in**	**the**	**interim**	**been**	**invariably**	**defeated**	**on**	**the**	**West**	**Coast**	**,**
他	有	在	这	临时	到过	总是	战败	在	这	西方	海岸	,

在此期间，他在西海岸屡战屡败。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][foʊ] ,

and	**had**	**retired**	**with**	**overwhelming**	**forces**	**before**	**a**	**despicable**	**foe**	**,**
和	有	退休	和	压倒	力量	前	一个	卑鄙	敌人	,

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['welθi] ,

leaving	**a**	**wealthy**	**,**
离开	一个	富裕	,

并率领压倒性的兵力在卑鄙的敌人面前撤退，留下了富裕的.....

[ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['rævɪdʒd] [baɪ] - .

extensive	**district**	**to**	**be**	**ravaged**	**by**	**Titokowaru**	**.**
广泛的	区	到	是	饱受蹂躏	经过	-	.

蒂托科瓦鲁将蹂躏大片地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [riːp] ['lɔrəlz] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ]

It	**was**	**felt**	**he**	**had**	**been**	**despatched**	**to**	**reap**	**laurels**	**he**	**knew**	**not**	**how**
它	曾是	毛毡	他	有	到过	已派送	到	收割	月桂树	他	知道	不是	如何

[tuː; tə][wɪn] ,

to	**win**	**,**
到	赢	,

人们觉得他被派去获取他根本不知道如何赢得的荣誉。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [pruːv] [ðæt] ['ministəz] [hæd; həd] ['waɪzli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðer; ðər][mæn] ;

and	**by**	**so**	**doing**	**prove**	**that**	**ministers**	**had**	**wisely**	**selected**	**their**	**man**	**;**
和	经过	所以	正在做	证明	那	部长们	有	明智地	已选	他们的	男人	;

这样做就证明大臣们选人明智；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新西兰历史上的黑暗篇章(A Dark Chapter from New Zealand History)

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [truː] [kɔːrs] ,

for	if	the	current	opinion	could	be	diverted	from	its	true	course	,
为了	如果	这	当前的	观点	可以	是	改道	从	它是	真的	课程	,

因为如果当前的观点能够偏离其正确的方向，

['ministəz] [maɪt] [hoʊp] [ðə; ði] ['kɑːləni] [wʊd] [ɪn'dɔːrs] [ðer; ðər] ['pɪtɪf(ə)l] ['pɑːləsi] .

ministers	might	hope	the	colony	would	endorse	their	pitiful	policy	.
部长们	可能	希望	这	殖民地	会	认可	他们的	可怜	政策	.

大臣们或许希望殖民地能够支持他们那可悲的政策。

[ɑːn] [ðə; ði] 5th [dɪ'sembər] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ; [baɪ] [ðə; ði] 9th [hiː; hi]

On	the	5th	December	Whitmore	marched	to	the	front	;	by	the	9th	he
在	这	5th	十二月	惠特莫尔	行军	到	这	正面	;	经过	这	9th	他

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

had	returned	.
有	返回	.

12月5日，惠特莫尔开赴前线；9日，他便返回了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [faɪn] , ['iːzi] ['kʌntri] ,

In	the	interval	he	had	marched	over	a	few	miles	of	fine	,	easy	country	,
在	这	间隔	他	有	行军	超过	一个	很少	英里	的	美好的	,	简单的	国家	,

['tʃiːfli] ['levə(ə)l] .

chiefly	level	.
主要	等级	.

在此期间，他行军走过了几英里平坦易行的好地方。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ˌprɑːmə'neɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['enəmi] .

Beyond	this	promenade	,	he	made	no	attempt	to	find	the	enemy	.
超过	这	长廊	,	他	制成	不	试图	到	寻找	这	敌人	.

走出这条长廊，他没有试图寻找敌人。

[skaʊts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [rɪ'pɔːrtɪd] [fairz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] - ,

Scouts	who	had	been	out	reported	fires	in	the	direction	of	Ngatapa	,
童子军	WHO	有	到过	出去	据报道	火灾	在	这	方向	的	-	,

曾外出侦察的侦察兵报告说，恩加塔帕方向发生了火灾。

[ænd; ənd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and	Whitmore	gave	out	the	enemy	had	retired	to	the	interior	.
和	惠特莫尔	给予	出去	这	敌人	有	退休	到	这	内部的	.

惠特莫尔透露，敌人已经撤退到内陆。

[ɑːn] [ðə; ði] 10th [ðə; ði] [kən'stæbjəleri] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ˌmɑːkə'rɑːkə] , [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

On	the	10th	the	Constabulary	were	stationed	at	Makaraka	,	three	miles	from
在	这	10th	这	警察	是	驻	在	马卡拉卡	,	三	英里	从

-	;	[	-	]
Turanganui	;	[	34	]
-	;	[	-	]

10日，警察部队驻扎在距离图朗加努伊三英里的马卡拉卡；[34]

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [waɪts] .

the	natives	were	paid	off	,	and	half	the	whites	.
这	本地人	是	有薪酬的	离开	,	和	一半	这	白人	.

土著居民被收买，一半白人也被收买。

['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][hæd; həd] [brɔ:t] - [men][frʌm; frəm][ˌwɔŋə'nui; -'nu:i] : [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ]

Whitmore	had	brought	400	men	from	Wanganui	:	since	their	arrival	they
惠特莫尔	有	带来	-	男人	从	旺加努伊	:	自从	他们的	到达	他们

[hæd; həd][nɑ:t]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

had	not	fired	a	shot	.
有	不是	被解雇	一个	射击	.

惠特莫尔从旺加努伊带来了 400 名士兵：自从他们到达以来，他们没有开过一枪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

And	now	the	expedition	was	at	an	end	.
和	现在	这	远征	曾是	在	一个	结尾	.

探险至此结束。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃəun] [haʊ] [ðə; ði]['pɑ:vərti] [beɪ] [lænd]['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'setld] .

It	has	been	shewn	how	the	Poverty	Bay	land	question	remained	unsettled	.
它	有	到过	展示	如何	这	贫困	湾	土地	问题	剩余	不安的	.

事实证明，贫困湾土地问题仍然悬而未决。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['ministəz] .

Here	was	a	chance	for	ministers	.
这里	曾是	一个	机会	为了	部长们	.

这是部长们的机会。

[ti:] ['ku:ti] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [baɪ]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] — [noʊ] , [nɑ:t][baɪ][hɪm; ɪm] , [baɪ] - ,

Te	Kooti	had	been	beaten	by	Whitmore	—	no	,	not	by	him	,	by	Rapata	,
特	库蒂	有	到过	被打败	经过	惠特莫尔	—	不	,	不是	经过	他	,	经过	-	,

Te Kooti 被 Whitmore 打败了——不，不是被 Whitmore 打败，而是被 Rapata 打败了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ;

but	it	was	all	the	same	;
但	它	曾是	全部	这	相同的	;

但结果都一样；

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['oʊnərz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ti:] ['ku:ti] ; [hi:; hi][hɪm'self]

a	great	many	of	the	native	owners	had	been	killed	by	Te	Kooti	;	he	himself
一个	伟大的	许多	的	这	本国的	所有者	有	到过	被杀	经过	特	库蒂	;	他	他自己

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

许多原住民土地所有者被特·库蒂杀害；他本人则失踪了。

['neɪtɪvz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] ,

Natives	likely	to	be	troublesome	had	been	sent	away	,
本地人	可能	到	是	麻烦的	有	到过	发送	离开	,

那些可能惹是生非的当地人已被遣送走。

[ænd; ənd]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] - [men][tu:; tə] [ˌoʊvər'ɔ:] [dɪ'sɛnʃənz] .

and	Whitmore	was	present	with	400	men	to	overawe	dissentients	.
和	惠特莫尔	曾是	展示	和	-	男人	到	敬畏	持不同意见者	.

惠特莫尔带着 400 人到场，以震慑异议者。

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kə'menst] .

Operations	accordingly	commenced	.
运营	因此	开始	.

行动随即展开。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ti:] - [fairz][wɜ:r; wər] [si:n] [nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] ; [haʊ'evər] ,

At	this	time	Te	Kooti's	fires	were	seen	not	far	distant	;	however	,
在	这	时间	特	-	火灾	是	已见	不是	远的	遥远	;	然而	,

此时，人们已能在不远处看到蒂库蒂的火光；然而，

[ðə; ði][lænd] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər]

the	land	settlement	was	proceeded	with	until	the	arrival	of	a	newspaper
这	土地	沉降	曾是	继续	和	直到	这	到达	的	一个	报纸

[wɪtʃ] ['kɑ:mɛntəd] [sɪ'vɪrli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

which	commented	severely	upon	the	proceedings	.
哪个	评论	严重	之上	这	诉讼程序	.

土地清算工作一直在进行，直到一份报纸对该过程进行了严厉的评论。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ðə; ði] [kən'stæbjələri] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]

By	this	time	it	had	been	decided	to	embark	the	Constabulary	once	more	for
经过	这	时间	它	有	到过	决定	到	启程	这	警察	一次	更多的	为了

[ðə; ði] [west] [koʊst] .

the	West	Coast	.
这	西方	海岸	.

此时，他们已决定再次派遣警队前往西海岸。

[ðə; ði] ['setləz] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

The	settlers	now	became	alarmed	at	the	state	of	affairs	,
这	定居者	现在	成为	惊慌	在	这	状态	的	事务	,

定居者们开始对现状感到担忧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ['weɪtɪd] [ɑ:n]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][ɑ:n][ðə; ði] 12th ,

and	a	deputation	waited	on	Whitmore	on	the	12th	,
和	一个	代表团	等待	在	惠特莫尔	在	这	12th	,

12日，一个代表团觐见了惠特莫尔。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] .

to	learn	if	they	were	to	be	entirely	abandoned	.
到	学习	如果	他们	是	到	是	完全	弃	.

了解它们是否将被完全废弃。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'mɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [li:v] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjələri] .

After	much	demur	,	it	was	agreed	to	leave	50	of	the	Constabulary	.
后	很多	异议	,	它	曾是	同意	到	离开	-	的	这	警察	.

经过一番犹豫，最终同意留下 50 名警察。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['fɔ:rsɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [æt; ət] - [fɔ:r; fər]

On	the	same	day	most	of	the	European	forces	concentrated	at	Turanganui	for
在	这	相同的	天	最多	的	这	欧洲的	力量	集中	在	-	为了

['ʃɪpmənt] ,

shipment	,
运输	,

同一天，大部分欧洲军队在图兰加努伊集结，准备装船运输。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [bætʃ] [im'bɑ:kt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [stə:t] .

and	the	first	batch	embarked	on	board	the	Sturt	.
和	这	第一的	批	启航	在	木板	这	斯特特	.

第一批人登上了"斯特特"号。

[ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] ['sti:mər] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [bæk] .

In	leaving	the	river	the	steamer	sprung	a	leak	,	and	had	to	put	back	.
在	离开	这	河	这	汽船	弹簧	一个	泄露	,	和	有	到	放	后退	.

汽船离开河流时漏水，不得不返回。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tu:] ,

In	the	evening	of	that	day	too	,
在	这	晚上	的	那	天	也	,

当天晚上也是这样，

[sʌm; səm] ['setləz] [strʌk] [ɔ:f][ðə; ði][mə'lɪʃə][roʊl] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fɔ:rmər]['hoʊmz] .

some	settlers	struck	off	the	militia	roll	departed	for	their	former	homes	.
一些	定居者	击	离开	这	民兵	卷	已离开	为了	他们的	以前的	房屋	.

一些定居者从民兵名册中除名，返回了他们以前的家乡。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm] [tiː] ['kuːti] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tiː] ['kuːti] ,

At	sundown	a	deserter	from	Te	Kooti	arrived	and	reported	Te	Kooti	,
在	日落	一个	逃兵	从	特	库蒂	到达的	和	据报道	特	库蒂	,

日落时分，一名来自蒂库蒂的逃兵抵达并报告了蒂库蒂的情况。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [men][ɔːr] [mɔːr] , [wʌz; wəz][ɪn]['pɑːvərti] [beɪ] .

at	the	head	of	250	men	or	more	,	was	in	Poverty	Bay	.
在	这	头	的	-	男人	或者	更多的	,	曾是	在	贫困	湾	.

率领 250 人或更多人，在贫困湾。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [mɪd] - [deɪ] ,

The	following	morning	,	just	before	mid	-	day	,
这	下列的	早晨	,	只是	前	中	-	天	,

第二天上午，临近中午时分，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [wʌn] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn]

a	native	arrived	with	news	that	one	European	and	three	boys	had	been
一个	本国的	到达的	和	消息	那	一	欧洲的	和	三	男孩们	有	到过

['mə:dəd] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [m'juːtɪleɪtɪd][æt; ət] - ,

murdered	and	horribly	mutilated	at	Pipiwhakau	,
被谋杀	和	糟糕透了	残缺	在	-	,

一名当地人带来消息说，在皮皮瓦考，一名欧洲人和三名男孩被谋杀并惨遭肢解。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɪtˌmɔrz] [kæmp][æt; ət][ˌmɑːkə'rɑːkə] , [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][pleɪn] .

about	four	miles	from	Whitmore's	camp	at	Makaraka	,	on	the	open	plain	.
关于	四	英里	从	惠特莫尔	营	在	马卡拉卡	,	在	这	打开	清楚的	.

距离惠特莫尔在马卡拉卡的营地大约四英里，位于开阔的平原上。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] , [ə'læs] !

The	intelligence	was	,	alas	!
这	智力	曾是	,	唉	!

情报部门真是……唉！

[tuː] [truː] .

too	true	.
也	真的	.

说得太对了。

[waɪlst] - [men][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn'æktɪv] ,

Whilst	400	men	had	been	kept	inactive	,
而	-	男人	有	到过	保留	不活跃	,

400名男子被禁止参与任何活动，

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['boʊldli] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktəms][ɪn]

the	enemy	had	boldly	come	down	and	murdered	the	unfortunate	victims	in
这	敌人	有	大胆地	来	向下	和	被谋杀	这	不幸	受害者	在

[saɪt] [ʌv; əv][ˌmɑːkə'rɑːkə] .

sight	of	Makaraka	.
视线	的	马卡拉卡	.

敌人胆大妄为地冲下来，在马卡拉卡的眼皮底下残忍杀害了不幸的受害者。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['rɪtʃmənd] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] ['welɪŋtən] ,

About	this	time	,	Richmond	telegraphed	to	Wellington	,
关于	这	时间	,	里士满	电报	到	惠灵顿	,

大约在这个时候，里士满向惠灵顿发了电报：

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] “ [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [faɪv][ɔːr]

saying	it	would	be	“	time	enough	to	strike	a	blow	on	the	East	Coast	five	or
说	它	会	是	“	时间	足够的	到	罢工	一个	吹	在	这	东方	海岸	五	或者

[sɪks] [mʌnθs] [hens] .

six	months	hence	.
六	几个月	因此	.

他说，五六个月后，就有足够的时间对东海岸发动打击了。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['telɪgræm] , [ɑːn][ðə; ði] 13th , [ɔːr] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	a	commentary	on	this	valuable	telegram	,	on	the	13th	,	or	day	of	the
"	作为	一个	评论	在	这	有价值的	电报	,	在	这	13th	,	或者	天	的	这

- ['məːdəz] ,

Pipiwhakau	murders	,
-	谋杀案	,

"作为对这份珍贵电报的评论，在13日，也就是皮皮瓦考谋杀案发生的当天，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ə'baʊt] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skaʊts]

a	party	of	the	enemy	attacked	and	put	to	flight	about	20	of	our	scouts
一个	派对	的	这	敌人	遭到攻击	和	放	到	航班	关于	-	的	我们的	侦察兵

,

,

,

敌军一队人马发动攻击，击溃了我方约20名侦察兵。

[dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði][pɑːtuːtɑːhi] [træk] .

despatched	the	evening	before	to	scour	the	Patutahi	track	.
已派送	这	晚上	前	到	冲刷	这	帕图塔希	追踪	.

前一天晚上被派往帕图塔希小径进行搜寻。

[hæd; həd][tiː] ['kuːti] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [s'tiːməz] [dɪ'pɑːrtɪd]

Had	Te	Kooti	remained	quiet	for	a	few	days	,	until	the	steamers	departed
有	特	库蒂	剩余	安静的	为了	一个	很少	天	,	直到	这	蒸汽船	已离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrsɪz] ,

with	the	forces	,
和	这	力量	,

如果蒂库蒂能保持沉默几天，直到汽船载着部队离开，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sleɪn] ['evri] [soʊl][ɪn]['pɑːvərti] [-]

he	might	have	slain	every	soul	in	Poverty	[	35	]
他	可能	有	被杀	每一个	灵魂	在	贫困	[	-	]

他可能已经杀害了贫困中的每一个灵魂[35]

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

湾。

[ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]['æksɪdənt] [ðæt] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [stəːt] [ə'loʊn] [prɪ'ventɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

The	providential	accident	that	delayed	the	Sturt	alone	prevented	such	a	dreadful
这	天意	事故	那	延迟	这	斯特特	独自的	阻止	这样的	一个	可怕

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

正是那次偶然的意外延误了"斯图尔特号"的航行，才避免了一场可怕的灾难。

[ðə; ði] - ['bɪznəs] [ɪ'fektʃuəli] [klɪrd] [ðə; ði][mɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mesərz] .

The	Pipiwhakau	business	effectually	cleared	the	mist	from	the	eyes	of	Messrs	.
这	-	商业	有效地	已清除	这	薄雾	从	这	眼睛	的	先生们	.

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ,

Richmond	and	Whitmore	,
里士满	和	惠特莫尔	,

Pipiwhakau 事件有效地让 Richmond 先生和 Whitmore 先生拨开了迷雾。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði]['riːəl] [pər'suːt][ʌv; əv][tiː] ['kuːti] .

and	from	this	date	we	may	trace	the	real	pursuit	of	Te	Kooti	.
和	从	这	日期	我们	可能	痕迹	这	真实的	追逐	的	特	库蒂	.

从这一天起，我们就可以追溯到 Te Kooti 的真正追捕行动。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [fɔːr] [mɔːr] ['vɪktəms] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	required	four	more	victims	before	it	was	set	about	,	but	it	was
它	必需的	四	更多的	受害者	前	它	曾是	放	关于	,	但	它	曾是

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æt; ət][læst] .

initiated	at	last	.
启动	在	最后的	.

还需要四名受害者才能开始实施，但最终还是开始了。

[ðə; ði] [kən'stæbjələri] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][pɑːtuːtɑːhi] , [ðə; ði][mə'lɪʃə][wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'roʊld] ,

The	Constabulary	were	ordered	to	Patutahi	,	the	Militia	were	re	-	enrolled	,
这	警察	是	订购	到	帕图塔希	,	这	民兵	是	关于	-	已注册	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ri'kɔːld] .

and	the	natives	recalled	.
和	这	本地人	召回	.

宪兵队奉命前往帕图塔希，民兵重新登记，当地居民被召回。

- [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [sɪ'vɪrli] [ɪl] , [keɪm] ['fɔːrwərd]

Rapata	was	once	more	in	requisition	,	and	,	though	severely	ill	,	came	forward
-	曾是	一次	更多的	在	征用	,	和	,	尽管	严重	患病的	,	来了	向前

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['duːti] .

at	the	call	of	duty	.
在	这	称呼	的	责任	.

拉帕塔再次被征召入伍，尽管身患重病，但他还是响应了职责的召唤。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

He	became	the	life	and	soul	of	the	later	expedition	,	and	brought	it
他	成为	这	生活	和	灵魂	的	这	之后	远征	,	和	带来	它

[tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

to	a	successful	issue	.
到	一个	成功的	问题	.

他成为后来探险队的灵魂人物，并带领探险队取得了成功。

[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][baɪ]['kɜːrn(ə)l]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] 28th

Much	valuable	time	was	lost	by	Colonel	Whitmore	,	but	by	the	28th
很多	有价值的	时间	曾是	丢失的	经过	上校	惠特莫尔	,	但	经过	这	28th

[dɪ'sembər] [ðə; ði] [fɔːrs] ,

December	the	force	,
十二月	这	力量	,

惠特莫尔上校浪费了许多宝贵的时间，但到12月28日，部队.....

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt] - [ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd] ['neɪtɪvz] , [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æt; ət] -

amounting	to	about	800	Europeans	and	natives	,	was	concentrated	at	Ngatapa
金额	到	关于	-	欧洲人	和	本地人	,	曾是	集中	在	-

.

:

.

约有 800 名欧洲人和当地居民集中在恩加塔帕。

[laɪt] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]

Light	cohorns	were	carried	to	the	front	,	as	were	large	supplies	of
光	角羊	是	携带	到	这	正面	,	作为	是	大的	补给品	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

ammunition	and	provisions	.
弹药	和	条款	.

轻型号角被运往前线，大量的弹药和补给品也被运往前线。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][bəuθ] .

The	enemy	was	known	to	be	deficient	of	both	.
这	敌人	曾是	已知	到	是	不足	的	两个都	.

众所周知，敌军在这两方面都存在不足。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bɪ'fɔːr] - — [huː] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] —
BEFORE NGATAPA — WHO TOOK UP POSITION —
前 - — WHO 采取 向上 位置 —

在 NGATAPA 之前 — 谁就任 —

[nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] — [huː] ['stɔrmd] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] — “ [oʊ] !
NIL DESPERANDUM — WHO STORMED THE TRENCHES — “ OH !
零 绝望 — WHO 暴风雨 这 战壕 — “ 哦 !

NIL DESPERANDUM — 冲锋陷阵 — “哦!

[maɪ] [ʌn'lʌki] [stɑːr] ” — [æz; əz]['juːʒuəl] — ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [lʊks] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ]
MY UNLUCKY STAR ” — AS USUAL — WHITMORE LOOKS ON WHILE THE HERO
我的 倒霉 星星 ” — 作为 通常 — 惠特莫尔 看起来 在 尽管 这 英雄
[pə'sjuːz] — [rɪ'zʌlts] — “ [pælməm] [ˌkju ju 'aɪ] ['mɛrʊˌɪt] [fɛɔ-æt] .
PURSUES — RESULTS — “ PALMAM QUI MERUIT FERAT .
追寻 — 结果 — “ 帕尔马姆 qui 费鲁伊特 费拉特 .

我的厄运之星”——像往常一样——惠特莫尔看着英雄追逐——结果——“PALMAM QUI MERUIT FERAT.

” - [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn] ['wɪtˌmɔrz] [ə'raɪv(ə)l] [bɪ'fɔːr] - , [ænd; ənd]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]
” Rapata was absent on Whitmore's arrival before Ngatapa , and Whitmore
” - 曾是 缺席的 在 惠特莫尔 到达 前 - , 和 惠特莫尔
[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ən'les] - [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
could do nothing unless Rapata was present ,
可以 做 没有什么 除非 - 曾是 展示 ,

“在恩加塔帕之前，惠特莫尔到达时拉帕塔不在场，如果拉帕塔不在场，惠特莫尔什么也做不了。”

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and waited accordingly .
和 等待 因此 .

然后便按计划等待。

[ðæt] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
That chief had been sick , and was slowly recovering .
那 首席 有 到过 生病的 , 和 曾是 缓慢地 恢复中 .

那位酋长之前生病了，正在慢慢康复。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] , - [æt; ət][wʌns][led][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
On his appearance at the front , Rapata at once led the way ,
在 他的 外貌 在 这 正面 , - 在 一次 引领 这 方式 ,

拉帕塔一出现在前线，就立刻冲在最前面。

[baɪ] [əd'vænsɪŋ] ['gæləntli] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz][ʌv; əv] - , [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] .
by advancing gallantly within 50 yards of Ngatapa , unperceived by the garrison .
经过 前进 英勇地 之内 - 码 的 - , 未被察觉的 经过 这 驻军 .

英勇地推进到距离恩加塔帕 50 码处，守军却没有察觉。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] ,
He immediately seized the advantage ,
他 立即地 查获 这 优势 ,

他立即占据了优势，

[ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑː][baɪ][ɪts]['oʊnli]
and entrenched a part of his men to the right of the pa by its only
和 根深蒂固的 一个 部分 的 他的 男人 到 这 正确的 的 这 帕 经过 它是 仅有的
[ə'proʊtʃ] ;
approach ;
方法 ;

并将一部分士兵部署在堡垒右侧唯一的入口处；

[ðen] ['hʌriŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] - , [prɪ'perd] [ɪn][laɪk] ['mænər] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][hɪm'self] ,

then	hurrying	to	the	left	of	Ngatapa	,	prepared	in	like	manner	to	fortify	himself	,
然后	匆忙	到	这	左边	的	-	,	准备	在	喜欢	方式	到	强化	他自己	,

然后迅速向恩加塔帕左侧移动，以同样的方式准备加固自己。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:] [pel] - [mel]

when	he	was	discovered	by	the	enemy	,	who	rushed	from	the	pa	pell	-	mell
什么时候	他	曾是	发现	经过	这	敌人	,	WHO	匆忙	从	这	帕	佩尔	-	梅尔

[tu:; tə][draɪv][hɪm; ɪm][ɔ:f] ,

to	drive	him	off	,
到	驾驶	他	离开	,

当他被敌人发现时，敌人蜂拥而至，把他赶走。

['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] .

falling	over	each	other	in	their	eagerness	.
坠落	超过	每个	其他	在	他们的	渴望	.

他们急切地互相推搡着。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [hi:; hi] [-]

Extending	his	men	in	a	line	,	he	[	36	]
扩展	他的	男人	在	一个	线	,	他	[	-	]

他将士兵排成一列，[36]

[əd'vænst] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [i'lisitid] [ə; eɪ]

advanced	at	their	head	with	a	steadiness	and	courage	which	elicited	a
先进的	在	他们的	头	和	一个	稳定性	和	勇气	哪个	引发的	一个

[bɜ:rst][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [fɔ:rs] ,

burst	of	admiration	from	the	European	force	,
爆裂	的	钦佩	从	这	欧洲的	力量	,

他们身先士卒，以沉着冷静和英勇无畏的精神向前推进，赢得了欧洲军队的阵阵钦佩。

[ðæt] , [baɪ]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [æd'væns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]

that	,	by	orders	from	Whitmore	watched	the	advance	from	a	safe	distance
那	,	经过	订单	从	惠特莫尔	观看	这	进步	从	一个	安全的	距离

.

:

.

奉惠特莫尔之命，他从安全距离外观察着进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:] - ,

The	enemy	were	at	length	forced	to	retreat	into	Ngatapa	,
这	敌人	是	在	长度	强制	到	撤退	进入	-	,

敌人最终被迫撤退到恩加塔帕。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [tɪr] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] .

and	opened	a	heavy	fire	from	the	triple	tier	of	trenches	.
和	打开	一个	重的	火	从	这	三倍	层级	的	战壕	.

然后从三层战壕中猛烈开火。

[ðɪs] [ə'fer] [ə'kɜ:rd] [tɔ:rdz] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

This	affair	occurred	towards	night	,	and	is	said	to	have	been	an	interesting
这	事务	发生	向	夜晚	,	和	是	说	到	有	到过	一个	有趣的

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] .

and	beautiful	sight	.
和	美丽的	视线	.

这件事发生在夜幕降临之际，据说场面十分有趣美丽。

[ðə; ði] [si:dʒ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] 5th .

The	siege	continued	until	January	5th	.
这	围城	持续	直到	一月	5th	.

围城战一直持续到1月5日。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [bɪ'keɪm] ['nɪrli] [stɑ:rvd] ,

The	garrison	became	nearly	starved	,
这	驻军	成为	几乎	饥饿	,

驻军几乎饿死了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [li:pt] [frʌm; frəm]

and	were	driven	to	such	desperation	that	some	of	them	leaped	from
和	是	驱动	到	这样的	绝望	那	一些	的	他们	跳跃	从

[ðə; ði] [klɪfs] ,

the	cliffs	,
这	悬崖	,

他们被逼到绝境，有些人甚至从悬崖上跳了下去。

[pri'fə:iŋ] [deθ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ə'laɪv] .

preferring	death	to	being	taken	alive	.
偏好	死亡	到	存在	已采取	活	.

宁愿死也不愿活着被抓。

[ðə; ði][pɑ:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [kəm'pli:tli] [ɪn'vestɪd] ,

The	pa	was	at	one	time	completely	invested	,
这	帕	曾是	在	一	时间	完全地	投资	,

这位父亲曾一度全身心投入其中。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪf] ['prɑ:pər] [pri'kɔ:ʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

and	not	a	man	could	have	escaped	if	proper	precautions	had	been	taken	.
和	不是	一个	男人	可以	有	逃脱	如果	恰当的	防范措施	有	到过	已采取	.

如果采取适当的预防措施，就不会有人逃脱。

[ɑ:n][ðə; ði] 3rd , [ðə; ði]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] .

On	the	3rd	,	the	water	supply	was	cut	off	.
在	这	3rd	,	这	水	供应	曾是	切	离开	.

3日，供水被切断。

['sevrəl] ['despərət] [ə'tempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [laɪnz] ,

Several	desperate	attempts	had	been	made	to	break	through	the	encircling	lines	,
一些	绝望的	尝试	有	到过	制成	到	休息	通过	这	包围	线条	,

他们曾多次孤注一掷地尝试突破包围圈。

[ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['instənsiz] [wɪð; wɪθ]['pɑ:rʃ(ə)l] [sək'ses] , ['pru:viŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli]

in	one	or	two	instances	with	partial	success	,	proving	that	the	pa	was	thoroughly
在	一	或者	二	实例	和	部分的	成功	,	证明	那	这	帕	曾是	彻底

[sə'raʊndɪd] ,

surrounded	,
包围	,

在一两次部分成功的情况下，证明该男子已被彻底包围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑ:tʃ] ['oʊnli][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [stɑ:rv] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	that	a	strict	watch	only	was	required	to	starve	the	enemy	into	a
和	那	一个	严格的	手表	仅有的	曾是	必需的	到	饿死	这	敌人	进入	一个

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

而严密监视仅仅是为了饿死敌人，迫使其投降。

[soʊ] [wel] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gærɪsn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪdli] ['ɜ:dʒd]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv]

So	well	were	the	garrison	aware	of	this	that	they	repeatedly	urged	our	native
所以	出色地	是	这	驻军	意识到的	的	这	那	他们	反复	敦促	我们的	本国的

['ælaɪz][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,

allies	to	depart	,
盟国	到	离开	,

驻军对此非常清楚，他们一再敦促我们的当地盟友撤离。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['meɪɝɪs, 'maʊriːz] ,

saying	it	ought	not	to	be	a	fight	between	Maoris	,
说	它	应该	不是	到	是	一个	斗争	之间	毛利人	,

他说这不应该是毛利人之间的战斗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biːt] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [ɪf] - [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .

and	that	they	could	easily	beat	Whitmore	if	Rapata	would	go	away	.
和	那	他们	可以	容易地	打	惠特莫尔	如果	-	会	去	离开	.

如果拉帕塔离开，他们就能轻松击败惠特莫尔。

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 4th , - ['stɔrmd] [ðə; ði] ['loʊər] [trentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjʊrə'piːən] [ə'sɪstəns] ,

At	noon	on	the	4th	,	Rapata	stormed	the	lower	trench	without	European	assistance	,
在	中午	在	这	4th	,	-	暴风雨	这	降低	沟	没有	欧洲的	协助	,

4日中午，拉帕塔在没有欧洲援军的情况下强攻了下层战壕。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

except	a	covering	fire	,	and	Whitmore	looking	on	at	some	distance	.
除了	一个	覆盖	火	,	和	惠特莫尔	寻找	在	在	一些	距离	.

除了掩护火力外，惠特莫尔在远处观望。

[ðæt] [naɪt] , ['kɜːrn(ə)l]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

That	night	,	Colonel	Whitmore	was	warned	that	the	enemy	would	escape	.
那	夜晚	,	上校	惠特莫尔	曾是	警告	那	这	敌人	会	逃脱	.

当晚，惠特莫尔上校接到警告，敌人将会逃脱。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [rɪ'piːtɪdli] ['staːtiŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'pɔstrəfiːz]

He	appears	to	have	lost	his	senses	,	repeatedly	starting	up	with	apostrophes
他	出现	到	有	丢失的	他的	感官	,	反复	开始	向上	和	撇号

[tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [ʌn'lʌki] [staːr] .

to	his	“	unlucky	star	.
到	他的	“	倒霉	星星	.

他似乎失去了理智，反复在“倒霉的星星”前面加上撇号。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stɔrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

”	It	had	been	arranged	that	Ngatapa	should	be	stormed	on	the	following
”	它	有	到过	安排	那	-	应该	是	暴风雨	在	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

morning	at	daylight	.
早晨	在	日光	.

“事先安排好，第二天早上天亮时攻占恩加塔帕。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th , [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑː] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn]

Just	before	dawn	of	the	5th	,	a	woman	cried	from	the	pa	that	the	garrison
只是	前	黎明	的	这	5th	,	一个	女士	哭	从	这	帕	那	这	驻军

[wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

were	escaping	.
是	逃脱	.

5日黎明前，一名妇女从哨所喊道，守军正在逃跑。

[ðə; ði][pɑː][wʌz; wəz] [rʌʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	pa	was	rushed	,	but	the	Hauhaus	were	gone	.
这	帕	曾是	匆忙	,	但	这	-	是	已消失	.

场面很匆忙，但 Hauhaus 乐队已经离开了。

- ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sɛvən][men][wɜːr; wər]['teɪkən] .

200	women	and	children	and	7	men	were	taken	.
-	女性	和	孩子们	和	7	男人	是	已采取	.

200名妇女儿童和7名男子被带走。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ʃɑːt] .

The	men	were	shot	.
这	男人	是	射击	.

这些人被枪杀了。

- [ded] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
57 dead bodies were found .
- 死的 身体 是 成立 .

共发现57具尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][tuː; tə]
It was likewise found the enemy had escaped at the exact spot to
它 曾是 同样地 成立 这 敌人 有 逃脱 在 这 精确的 点 到
[wɪtʃ] ['wɪtˌmɔrz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] .
which Whitmore's attention had been drawn .
哪个 惠特莫尔 注意力 有 到过 绘制 .

人们还发现，敌人正是从惠特莫尔注意到的那个地方逃脱的。

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] , - ['stɑːrtɪd][ɪn][pər'suːt]
Unaccompanied by Whitmore or any of the Europeans , Rapata started in pursuit
无人陪伴 经过 惠特莫尔 或者 任何 的 这 欧洲人 , - 开始 在 追逐
[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - .
of the flying Hauhaus .
的 这 飞行 - .

拉帕塔没有惠特莫尔或任何欧洲人陪伴，开始追击飞行中的豪豪斯飞机。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst]['riːdʒənz][ɪn] [nuː]
For a week he chased the enemy through one of the wildest regions in New
为了 一个 星期 他 追逐 这 敌人 通过 一 的 这 最狂野的 地区 在 新的
['ziːlənd] .
Zealand .
新西兰 .

他花了整整一周时间，在新西兰最荒凉的地区之一追击敌人。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'toʊk] [ænd; ənd] [kɪld] - [men] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] - ['prizənəz] .
He overtook and killed 80 men , and captured 50 prisoners .
他 超越 和 被杀 - 男人 , 和 捕获 - 囚犯 .

他追上并杀死了80名敌军，俘虏了50名战俘。

- ['faɪtɪŋ] [men][ɔːr] [mɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][tiː] ['kuːti] ,
150 fighting men or more must have got away with Te Kooti ,
- 斗争 男人 或者 更多的 必须 有 得到 离开 和 特 库蒂 ,

至少有150名战士和Te Kooti一起逃脱了。

[hæf][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][pər'hæps] ['tʃætəm] ['aɪlənd] ['prizənəz] . [-]
half of whom were perhaps Chatham Island prisoners . [37]
一半 的 谁 是 也许 查塔姆 岛 囚犯 . [-]

其中一半可能是查塔姆岛的囚犯。[37]

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][left] ['pɑːvərti]
By the end of January , 1869 , Whitmore and his men had left Poverty
经过 这 结尾 的 一月 , - , 惠特莫尔 和 他的 男人 有 左边 贫困
[beɪ] .
Bay .
湾 .

到 1869 年 1 月底，惠特莫尔和他的部下已经离开了贫困湾。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [beɪ] ['setləz] [wʌz; wəz][held] ,
Before their departure a meeting of Poverty Bay settlers was held ,
前 他们的 离开 一个 会议 的 贫困 湾 定居者 曾是 握住 ,

在他们离开之前，贫困湾的定居者们举行了一次会议。

[tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
to consider once more the state of affairs .
到 考虑 一次 更多的 这 状态 的 事务 .

再次审视一下现状。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒænjueri][naɪn] , [tiː] - [fairz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][baɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnlənd]

At	this	time	,	January	9	,	Te	Kooti's	fires	were	visible	by	night	on	the	inland
在	这	时间	,	一月	9	,	特	-	火灾	是	可见的	经过	夜晚	在	这	内陆

[ˌoʊpə'tɪki] [træk] ,

Opotiki	track	,
奥波蒂基	追踪	,

1月9日，从内陆的奥波蒂基步道上，夜间可以看到蒂库蒂的火光。

[ænd; ənd][tiː]['wɑːruː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - .

and	Te	Waru	was	known	to	be	not	far	from	Puketapu	.
和	特	瓦鲁	曾是	已知	到	是	不是	远的	从	-	.

据了解，Te Waru 距离普克塔普 (Puketapu) 不远。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['rɪtʃmənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

At	the	meeting	Mr	.	Richmond	informed	his	audience	that	it	was	perfectly
在	这	会议	先生	.	里士满	知情的	他的	观众	那	它	曾是	完美

[seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ;

safe	for	them	to	return	to	their	estates	;
安全的	为了	他们	到	返回	到	他们的	庄园	;

在会议上，里士满先生告诉听众，他们完全可以安全地返回自己的庄园；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [laɪk][hɪz; ɪz] - ['telɪgræm] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['verɪfaɪd][baɪ]

but	the	statement	,	like	his	Pipiwhakau	telegram	,	has	not	been	verified	by
但	这	陈述	,	喜欢	他的	-	电报	,	有	不是	到过	已验证	经过

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] .

subsequent	events	.
随后的	活动	.

但这一声明，就像他发出的皮皮瓦考电报一样，尚未被后续事件所证实。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ə; eɪ] [nuː] ['ziːlənd] [gə'zet] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][prə'məuʃənz][fɔːr; fər]

On	the	18th	a	New	Zealand	Gazette	appeared	,	with	a	list	of	promotions	for
在	这	18th	一个	新的	新西兰	公报	出现	,	和	一个	列表	的	促销	为了

- .

Ngatapa	.
-	.

18日，新西兰政府公报刊登了一则关于Ngatapa的晋升公告。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

Every	one	looked	for	the	name	of	Rapata	,
每一个	一	看起来	为了	这	姓名	的	-	,

每个人都在寻找拉帕塔的名字，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'sted] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːdi] ['relətɪv] [ʌv; əv]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] .

and	found	instead	that	of	a	needy	relative	of	Whitmore	.
和	成立	反而	那	的	一个	贫困	相对的	的	惠特莫尔	.

结果却发现那是惠特莫尔一位贫困亲戚的。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['edwərd]['hæmlin] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ,

Nothing	was	done	for	Mr	.	Edward	Hamlin	,	a	gentleman	who	,
没有什么	曾是	完毕	为了	先生	.	爱德华	哈姆林	,	一个	绅士	WHO	,

爱德华·哈姆林先生是一位绅士，但他却无人理会。

[bɪ'saɪdz] ['leɪbərɪŋ] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌævə'keɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ,

besides	laboring	very	hard	at	his	avocation	as	an	interpreter	,
除了	劳动	非常	难的	在	他的	业余爱好	作为	一个	翻译	,

除了在翻译这一职业上辛勤耕耘之外，

[hæd; həd] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːrt] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['ekspədaɪt] [ðə; ðɪ] ['trænzɪt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

had	worked	like	a	cart	-	horse	to	expedite	the	transit	of	ammunition	and
有	工作	喜欢	一个	大车	-	马	到	加快	这	交通	的	弹药	和

['stɔrz] [tuː; tə] - ;

stores	to	Ngatapa	;
商店	到	-	;

像驮马一样，加快了向恩加塔帕运送弹药和物资的速度；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [huː] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

but	others	were	mentioned	who	did	little	worth	speaking	of	.
但	其他的	是	提及	WHO	做过	小的	值得	请讲	的	.

但也有一些人被提及，但他们的贡献却微不足道。

['priːviəs] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] ['pɑːvərti] [beɪ] ,

Previous	to	leaving	Poverty	Bay	,
以前的	到	离开	贫困	湾	,

离开贫困湾之前，

['kɜːrn(ə)l] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [soʊld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] — [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] — [tuː; tə]

Colonel	Whitmore	sold	a	number	of	horses	—	the	Government	property	—	to
上校	惠特莫尔	卖	一个	数字	的	马匹	—	这	政府	财产	—	到

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] ,

a	gentleman	to	whom	he	was	indebted	,
一个	绅士	到	谁	他	曾是	负债累累	,

惠特莫尔上校将一些马匹——属于政府财产——卖给了一位他欠债的绅士。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɑːmɪn(ə)l] [sʌm; səm] (£1 [pər] [hed]) ,

for	a	nominal	sum	(	£1	per	head	)	,
为了	一个	名义上的	和	(	£1	每	头	)	,

只需象征性地支付（每人1英镑），

[wen] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['riəlaizd] £7 [ɔːr] £8 [ɪf] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

when	those	horses	might	have	realised	£7	or	£8	if	offered	for	public	competition	.
什么时候	那些	马匹	可能	有	意识到	£7	或者	£8	如果	提供	为了	民众	竞赛	.

如果这些马匹参加公开比赛，它们可能会获得 7 或 8 英镑的收入。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mɪstər] . [dʒiː] . [smɪθ] , [ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv]

It	is	but	fair	to	say	,	however	,	that	Mr	.	G	.	Smith	,	the	purchaser	of
它	是	但	公平的	到	说	,	然而	,	那	先生	.	G	.	史密斯	,	这	购买者	的

[ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ,

those	horses	,
那些	马匹	,

不过，可以公平地说，购买这些马匹的G·史密斯先生，

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [træn'zækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'regjələr] .

was	unaware	that	the	transaction	was	at	all	irregular	.
曾是	不知情	那	这	交易	曾是	在	全部	不规律的	.

完全没有意识到这笔交易有任何不合规之处。

[ðʌs] ['endɪd] ['wɪtˌmɔrz] [iːst] [koʊst] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - [naɪn] .

Thus	ended	Whitmore's	East	Coast	campaign	of	1868	-	9	.
因此	结束	惠特莫尔	东方	海岸	活动	的	-	-	9	.

至此，惠特莫尔 1868-9 年的东海岸战役结束了。

['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['skwɔndəd] ,

During	its	progress	a	great	deal	of	public	money	had	been	squandered	,
期间	它是	进步	一个	伟大的	交易	的	民众	钱	有	到过	挥霍	,

在此过程中，大量公共资金被浪费了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊpriətli] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	it	appropriately	ended	with	a	sacrifice	of	the	public	property	by	the
和	它	适当	结束	和	一个	牺牲	的	这	民众	财产	经过	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

commanding	officer	.
指挥	官	.

最终，指挥官牺牲了公共财产，这场冲突也算是圆满结束。

['wɪtˌmɔrz] [dɪ'spætʃ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kleɪmd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'ses] [fɔːr; fər]

Whitmore's	despatches	,	as	usual	,	claimed	the	chief	merit	of	the	success	for
惠特莫尔	电报	,	作为	通常	,	声称	这	首席	优点	的	这	成功	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

惠特莫尔的报道一如既往地将胜利的主要功劳归于自己。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs]

though	the	success	was	unquestionably	due	to	Mr	.	M'Lean	,	in	the	first	place
尽管	这	成功	曾是	毫无疑问	到期的	到	先生	.	-	,	在	这	第一的	地方

,

,
,

虽然毫无疑问，这一成功首先要归功于麦克莱恩先生，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][nekst][tuː; tə] - .

and	in	the	next	to	Rapata	.
和	在	这	下一个	到	-	.

紧邻拉帕塔。

[baɪ]['mɪstər] . - [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [fɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ;

By	Mr	.	M'Lean	the	native	force	was	organised	,	and	the	campaign	initiated	;
经过	先生	.	-	这	本国的	力量	曾是	有组织的	,	和	这	活动	启动	;

由麦克莱恩先生组织了当地军队，并开始了这场战役；

[baɪ][hɪm; ɪm] - ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['juːtəlaɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɑːləni]

by	him	Rapata's	sterling	qualities	were	discovered	and	utilised	for	the	colony
经过	他	-	英镑	品质	是	发现	和	利用	为了	这	殖民地

.

:
.

是他发现了拉帕塔的卓越品质，并将其运用到殖民地中。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - , - [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

But	for	Rapata	,	Ngatapa	would	never	have	been	taken	.
但	为了	-	,	-	会	绝不	有	到过	已采取	.

如果不是拉帕塔，纳加塔帕永远不会被占领。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ][pɑː][ænd; ənd][ɪts] ['ɪntrɪkət] [ə'proʊtʃɪz] ; [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][pə'zɪʃ(ə)n] ;

He	discovered	the	pa	and	its	intricate	approaches	;	he	took	up	position	;
他	发现	这	帕	和	它是	错综复杂	方法	;	他	采取	向上	位置	;

他发现了这种战术及其复杂的方法；他占据了有利位置；

['tʃiːfli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ][plæn][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ɪts] ['gærɪsn] ; ['stɔrmd] [ðə; ðɪ]

chiefly	arranged	the	plan	for	cutting	off	the	retreat	of	its	garrison	;	stormed	the
主要	安排	这	计划	为了	切割	离开	这	撤退	的	它是	驻军	;	暴风雨	这

['trentʃɪz] ;

trenches	;
战壕	;

主要负责制定切断守军退路的计划；攻占战壕；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['wɪtˌmɔrz] [ɪn'kɑːmpɪtəns] , [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] ['evri] [soʊl][ɪn]
and **but** **for** **Whitmore's** **incompetence** **,** **would** **have** **captured** **every** **soul** **in**
和 但 为了 惠特莫尔 无能 , 会 有 捕获 每一个 灵魂 在
- .
Ngatapa **.**
- .

若非惠特莫尔的无能，他本可以俘获恩加塔帕的每一个人。

[ʌv; əv] - - [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] , - [wɜːr; wər] [sleɪn] [baɪ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men]
Of **230** **Hauhaus** **killed** **in** **this** **campaign** **,** **180** **were** **slain** **by** **Rapata** **and** **his** **men**
的 - - 被杀 在 这 活动 , - 是 被杀 经过 - 和 他的 男人
,
,
,

在这场战役中阵亡的230名豪豪斯人中，有180人是被拉帕塔及其部下杀死的。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌjʊərə'piːənz] ; [hæf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [-
assisted **by** **half** **a** **dozen** **Europeans** **;** **half** **the** **remaining** **50** **,** **it** **may** **be** **fairly** **[** **38**
协助 经过 一半 一个 打 欧洲人 ; 一半 这 其余的 - , 它 可能 是 相当 [-
]
]
]

在六名欧洲人的协助下；其余 50 人中的一半，可能相当[38]

[ə'suːmd] , [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['liːvɪŋ] - [æz; əz] ['wɪtˌmɔrz]
assumed **,** **were** **destroyed** **by** **Rapata** **and** **his** **people** **,** **leaving** **25** **as** **Whitmore's**
假定 , 是 损毁 经过 - 和 他的 人们 , 离开 - 作为 惠特莫尔
[ʃer] .
share **.**
分享 .

据推测，这些房屋被拉帕塔和他的族人摧毁，只剩下 25 间属于惠特莫尔。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ] - .
All **the** **prisoners** **were** **captured** **by** **Rapata** **.**
全部 这 囚犯 是 捕获 经过 - .

所有囚犯都被拉帕塔俘虏了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - [wiː; wi] [meɪ] [ə'skraɪb] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv]
To **the** **fall** **of** **Ngatapa** **we** **may** **ascribe** **that** **improvement** **in** **the** **morale** **of**
到 这 落下 的 - 我们 可能 归咎于 那 改进 在 这 士气 的
[ðə; ði] [kən'stæbjəleri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] ['evər] [sɪns] [ðæt] [pɑː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .
the **Constabulary** **which** **has** **been** **visible** **ever** **since** **that** **pa** **was** **captured** **.**
这 警察 哪个 有 到过 可见的 曾经 自从 那 帕 曾是 捕获 .

恩加塔帕的陷落或许可以解释自该堡垒被攻占以来，宪兵队士气明显提升的原因。

['wɪtˌmɔrz] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['feɪljɚz] , [ˌʌnrɪ'dimd] [baɪ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
Whitmore's **interminable** **failures** **,** **unredeemed** **by** **even** **a** **partial** **gleam** **of** **success** **,**
惠特莫尔 没完没了 失败 , 未兑换 经过 甚至 一个 部分的 闪耀 的 成功 ,

惠特莫尔接连不断的失败，甚至连一丝成功的曙光都没有。

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
had **taught** **his** **men** **to** **look** **forward** **to** **defeat** **as** **an** **inevitable**
有 教授 他的 男人 到 看 向前 到 击败 作为 一个 不可避免的
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] ,
consequence **of** **his** **tactics** **,**
结果 的 他的 策略 ,

他教导部下要预料到失败，认为这是他战术的必然结果。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [sʌtʃ] .
if **they** **may** **be** **termed** **such** **.**
如果 他们 可能 是 称为 这样的 .

如果可以这样称呼它们的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fəˈmɪliər] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][men][ˈæftər] - , [ðæt] “ [ðeɪ] [wʊd]
It **was** **a** **familiar** **saying** **amongst** **the** **men** **after** **Ngatapa** **,** **that** **“** **they** **would**
它 曾是 一个 熟悉的 说 在 这 男人 后 - , 那 “ 他们 会
[ˈfɑːloʊ] - [ˈeniwer] .
follow **Rapata** **anywhere** **.**
跟随 - 任何地方 .

在恩加塔帕之后，男人们之间流传着这样一句谚语：“他们会追随拉帕塔到任何地方。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [foʊ] ,
” **They** **had** **been** **accustomed** **to** **retire** **before** **a** **contemptible** **foe** **,**
” 他们 有 到过 习惯 到 退休 前 一个 可鄙 敌人 ,

他们早已习惯于在卑微的敌人面前退缩，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ʃəun] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] .
and **Rapata** **had** **shewn** **them** **how** **to** **reverse** **the** **practice** **.**
和 - 有 展示 他们 如何 到 撤销 这 实践 .

拉帕塔向他们展示了如何扭转这种做法。

[ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [frendz] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ˈwɪtmɔr, ˈhwɪtmɔr][hæv; həv] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈkwɑːlətiz][hiː; hi]
Injudicious **friends** **of** **Colonel** **Whitmore** **have** **praised** **him** **for** **qualities** **he**
不明智的 朋友们 的 上校 惠特莫尔 有 赞扬 他 为了 品质 他
[kæn; kən][ˈnevər] [pəˈzes] .
can **never** **possess** **.**
能 绝不 具有 .

惠特莫尔上校的一些不明智的朋友称赞他拥有他永远不可能具备的品质。

[ðə; ði][best] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːfɪsər][ɪz][hiː; hi] [huː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðoʊz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [wɪtʃ] [mɑːr]
The **best** **friend** **of** **that** **officer** **is** **he** **who** **points** **out** **those** **defects** **which** **mar**
这 最好的 朋友 的 那 官 是 他 WHO 积分 出去 那些 缺陷 哪个 马尔
[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ˈkɑːləni] .
his **efforts** **to** **serve** **the** **colony** **.**
他的 努力 到 服务 这 殖民地 .

那位军官最好的朋友就是指出他为殖民地服务时所存在的缺陷的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə]
He **has** **been** **praised** **for** **the** **state** **of** **efficiency** **to** **which** **he** **is** **said** **to**
他 有 到过 赞扬 为了 这 状态 的 效率 到 哪个 他 是 说 到
[hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [truːps] ;
have **brought** **the** **troops** **;**
有 带来 这 军队 ;

据说他使军队达到了很高的效率水平，因此受到了赞扬；

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntreri] ,
but **,** **notwithstanding** **a** **saying** **to** **the** **contrary** **,**
但 , 虽然 一个 说 到 这 相反 ,

但是，尽管有人持相反观点，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] “ [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
it **is** **possible** **to** **have** **“** **too** **much** **of** **a** **good** **thing** **.**
它 是 可能的 到 有 “ 也 很多 的 一个 好的 事物 .

好事过头也是有可能的。

” [ɑːn][sʌm; səm] [əˈkeiʒənz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,
” **On** **some** **occasions** **,** **it** **is** **well** **known** **,**
” 在 一些 场合 , 它 是 出色地 已知 ,

“在某些情况下，这是众所周知的，

[ðə; ði][men][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][wɔːrn][aʊt][baɪ][ðə; ði][ˌʌn'məːsiful] [ɪg'zækʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	men	have	been	so	worn	out	by	the	unmerciful	exactions	to	which	they
这	男人	有	到过	所以	磨损	出去	经过	这	无情	提取	到	哪个	他们

[hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][baɪ] ['wɪtˌmɔrz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

have	been	subjected	by	Whitmore's	ideas	of	discipline	,
有	到过	受	经过	惠特莫尔	想法	的	纪律	,

男人们因为惠特莫尔严苛的纪律观念而精疲力竭。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

that	they	were	utterly	unfit	to	take	the	field	.
那	他们	是	完全地	不合格	到	拿	这	场地	.

他们完全不适合上场比赛。

[ðeɪ] [der] [nɑːt][kəm'pleɪn] ;

They	dare	not	complain	;
他们	敢	不是	抱怨	;

他们不敢抱怨;

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði]

for	should	one	of	them	presume	to	write	to	a	newspaper	on	the
为了	应该	一	的	他们	怙	到	写	到	一个	报纸	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

如果其中有人胆敢就此事给报社写信,

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ,

and	the	name	of	the	writer	be	known	to	Whitmore	,
和	这	姓名	的	这	作家	是	已知	到	惠特莫尔	,

并且惠特莫尔要知道作者的名字。

[ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'stæbjəleri] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['dɜːrti][bɜːrd] ” [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

expulsion	from	the	Constabulary	as	a	“	dirty	bird	”	would	be	the	probable
驱逐	从	这	警察	作为	一个	“	肮脏的	鸟	”	会	是	这	可能

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

被警队开除，被视为“害群之马”可能是最可能的后果。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['kɑːləni][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv] [gʊd] [men][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

There	is	no	doubt	the	colony	has	lost	the	services	of	good	men	in	this	way	,
那里	是	不	怀疑	这	殖民地	有	丢失的	这	服务	的	好的	男人	在	这	方式	,

毫无疑问，殖民地因此失去了许多优秀人才。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	no	one	seems	inclined	to	put	a	stop	to	such	a	state	of	affairs	.
和	不	一	似乎	倾斜	到	放	一个	停止	到	这样的	一个	状态	的	事务	.

似乎没有人愿意制止这种局面。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðə; ði]['kɑːləni][hæz; həz][nɑːt] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] ['kɜːrn(ə)l]

It	must	be	confessed	the	colony	has	not	gained	much	by	retaining	Colonel
它	必须	是	坦白	这	殖民地	有	不是	获得	很多	经过	保留	上校

['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][ɪn] [kə'mænd] .

Whitmore	in	command	.
惠特莫尔	在	命令	.

必须承认，继续让惠特莫尔上校担任指挥官并没有给殖民地带来多少好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [sə'plæntid] ['kɜːrn(ə)l] - [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]

It	is	said	he	supplanted	Colonel	M'Donnell	at	the	very	time	he	was	writing
它	是	说	他	取代	上校	-	在	这	非常	时间	他	曾是	写作

[tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] - [dɪ'fens] .

to	the	newspapers	in	M'Donnell's	defence	.
到	这	报纸	在	-	防御	.

据说，就在他写信给报纸为麦唐奈辩护的时候，他却取代了麦唐奈上校的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] ['dɑːkjuments][ɪg'zɪst][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] ,

It	is	further	stated	that	documents	exist	to	prove	the	fact	,	and	,
它	是	更远	声明	那	文件	存在	到	证明	这	事实	,	和	,

报告还指出，有文件可以证明这一事实，并且，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]

looking	at	the	close	connection	that	exists	between	the	Defence	Minister	and
寻找	在	这	关闭	联系	那	存在	之间	这	防御	部长	和

['kɜːrn(ə)l]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ,

Colonel	Whitmore	,
上校	惠特莫尔	,

纵观国防部长与惠特莫尔上校之间的密切关系，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] .

it	is	not	unlikely	.
它	是	不是	不太可能	.

这并非不可能。

[jet] ['kɜːrn(ə)l] - [dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni] .

Yet	Colonel	M'Donnell	did	much	good	service	for	the	colony	.
然而	上校	-	做过	很多	好的	服务	为了	这	殖民地	.

然而，麦克唐纳上校为殖民地做出了许多贡献。

[hiː; hi]['nevər] [ə'laʊd] - [tuː; tə]['ruːɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt] ,

He	never	allowed	Titokowaru	to	ruin	an	extensive	district	,
他	绝不	允许	-	到	废墟	一个	广泛的	区	,

他从未允许蒂托科瓦鲁破坏大片地区。

[ænd; ənd][draɪv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ;

and	drive	the	European	force	before	him	like	a	flock	of	sheep	;
和	驾驶	这	欧洲的	力量	前	他	喜欢	一个	群	的	羊	;

像驱赶羊群一样驱赶欧洲军队；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] - [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [-]

nor	is	it	probable	M'Donnell	would	have	permitted	the	[	39	]
也不	是	它	可能	-	会	有	允许	这	[	-	]

麦当劳也不太可能允许[39]

[fiːnd] - [laɪk] ['kænɪbl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

fiend	-	like	cannibal	to	escape	with	impunity	had	he	been	in	command	of
恶魔	-	喜欢	食人族	到	逃脱	和	免责	有	他	到过	在	命令	的

['wɪtˌmɔrz] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] .

Whitmore's	large	force	.
惠特莫尔	大的	力量	.

如果由他指挥惠特莫尔的大军，这个恶魔般的食人魔就能逍遥法外。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['setlɪŋ]	[ðə; ði]	[lænd]	['kwestʃən]	—	“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[ʃʊr]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[bɪlt]	[ɪn]	[blʌd]	”	—
SETTLING	**THE**	**LAND**	**QUESTION**	**—**	**“**	**THERE**	**IS**	**NO**	**SURE**	**FOUNDATION**	**BUILT**	**IN**	**BLOOD**	**”**	**—**
安顿	这	土地	问题	—	“	那里	是	不	当然	基础	建造	在	血	”	—

[kə'læps]	[ʌv; əv]	['neɪtɪv]	['pɑːləsi]	[ɑːn]	[west]	[koʊst]	—	[siːld]	['ɔːrdərz]	—	[ˌfɑːkɑː'tɑːniː]	—
COLLAPSE	**OF**	**NATIVE**	**POLICY**	**ON**	**WEST**	**COAST**	**—**	**SEALED**	**ORDERS**	**—**	**WHAKATANE**	**—**
坍塌	的	本国的	政策	在	西方	海岸	—	密封	订单	—	瓦卡塔尼	—

.

MOHAKA	**.**
莫哈卡	.

解决土地问题——“血汗铸就的根基并不稳固”——西海岸原住民政策的崩溃——密封命令——瓦卡塔尼——莫哈卡。

[ðə; ði]	['raɪtər]	[wʊd]	[feɪn]	[drɔː]	[ə; eɪ]	[veɪl]	['oʊvər]	['sʌbsɪkwənt]	[prə'siːdɪŋz]	[æt; ət]	['pɑːvərti]	[beɪ]	,
The	**writer**	**would**	**fain**	**draw**	**a**	**veil**	**over**	**subsequent**	**proceedings**	**at**	**Poverty**	**Bay**	**,**
这	作家	会	欣然	画	一个	面纱	超过	随后的	诉讼程序	在	贫困	湾	,

作者不愿赘述贫困湾后续的事件经过。

[bʌt; bət]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['ɪntrəsts]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[steɪk]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['rendər]	[kən'siːlmənt]	['krɪmɪn(ə)l]	.
but	**important**	**interests**	**are**	**at**	**stake**	**which**	**would**	**render**	**concealment**	**criminal**	**.**
但	重要的	兴趣	是	在	赌注	哪个	会	使成为	隐蔽	刑事	.

但事关重大利益，隐瞒真相将构成犯罪。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[sə'faɪs]	,	[haʊ'evər]	,
It	**may**	**suffice**	**,**	**however**	**,**
它	可能	足够了	,	然而	,

但这或许就足够了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[wʌns]	[mɔːr]	[ə; eɪ]	['set(ə)lmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	['kwestʃən]
for	**the**	**present**	**to**	**say**	**that**	**once**	**more**	**a**	**settlement**	**of**	**the**	**land**	**question**
为了	这	展示	到	说	那	一次	更多的	一个	沉降	的	这	土地	问题

[wʌz; wəz]	[ə'temptɪd]	.
was	**attempted**	**.**
曾是	尝试过	.

目前可以这样说，土地问题再次得到了解决。

[kəm'baɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	['ministəz]	[ˌreprɪ'zent]	[æz; əz]	['wɪtˌmɔrz]	['vɪktəri]	[æt; ət]	-	,
Combined	**with**	**what**	**ministers**	**represent**	**as**	**Whitmore's**	**victory**	**at**	**Ngatapa**	**,**
合并	和	什么	部长们	代表	作为	惠特莫尔	胜利	在	-	,

再加上部长们所认为的惠特莫尔在恩加塔帕的胜利，

[ðə; ði]	['set(ə)lmənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	['kwestʃən]	[maɪt]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[ɪ'fekt]	[ɪn]	[dɪ'spoʊzɪŋ]	[ə; eɪ]
the	**settlement**	**of**	**a**	**difficult**	**question**	**might**	**have**	**some**	**effect**	**in**	**disposing**	**a**
这	沉降	的	一个	难的	问题	可能	有	一些	影响	在	处置	一个

[bæm'buːzəld]	['kɑːləni]	[tuː; tə]	[fər'get]	[ðə; ði]	[west]	[koʊst]	[dɪ'zæstər]	.
bamboozled	**colony**	**to**	**forget**	**the**	**West**	**Coast**	**disasters**	**.**
被骗了	殖民地	到	忘记	这	西方	海岸	灾难	.

解决一个棘手的问题或许能对让受蒙蔽的殖民地人民忘记西海岸的灾难起到一定作用。

[ə'kɔːrdɪŋli]	,	['gʌvərnmənt]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[ə'kɑːmplɪʃ]	[ðer; ðər]	['pɜːrpəs]	[æt; ət]	['eni]
Accordingly	**,**	**Government**	**set**	**to**	**work**	**to**	**accomplish**	**their**	**purpose**	**at**	**any**
因此	,	政府	放	到	工作	到	完成	他们的	目的	在	任何

['sækrɪfaɪs]	[ʌv; əv]	['prɪnsəp(ə)l]	.
sacrifice	**of**	**principle**	**.**
牺牲	的	原则	.

因此，政府开始不惜一切代价实现其目的，甚至牺牲原则。

[bɪ'twiːn]	[noʊ'vembər]	,	-	,	[ænd; ənd]	['februeri]	,	-	,	['meni]	['prizənəz]	[noʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Between	**November**	**,**	**1868**	**,**	**and**	**February**	**,**	**1869**	**,**	**many**	**prisoners**	**known**	**to**	**be**
之间	十一月	,	-	,	和	二月	,	-	,	许多	囚犯	已知	到	是

['ɪmplɪkeɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['məːdəz]	[wɜːr; wər]	['kæptʃərd]	,
implicated	**in**	**the**	**murders**	**were**	**captured**	**,**
牵涉其中	在	这	谋杀案	是	捕获	,

1868年11月至1869年2月间，许多已知与谋杀案有关的囚犯被抓获。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [prə'festli] ['lɔɪəl] [tʃi:fs] [ænd; ənd][tu:; tə]['kwɑ:ndəm]
some **of** **them** **related** **to** **professedly** **loyal** **chiefs** **and** **to** **quondam**
一些 的 他们 有关的 到 公开地 忠诚 酋长们 和 到 quondam
- [ʌv; əv] - .
Hauhaus **of** **1865** **.**
- 的 - .

其中一些与自称忠诚的酋长和 1865 年的 Quondam Hauhaus 有关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][ðə; ði][æd'hi:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [ðer; ðər] ['relətɪvz] [wɜ:r; wər]
With **the** **view** **of** **securing** **the** **adhesion** **of** **the** **latter** **,** **their** **relatives** **were**
和 这 看法 的 确保 这 粘附 的 这 后者 , 他们的 亲属 是
[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
permitted **to** **escape** **,**
允许 到 逃脱 ,

为了确保后者的依附，他们的亲属被允许逃走。

['æftər] [mɑ:k] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['si:krət] , [ig,zæmi'neiʃənz] .
after **mock** **,** **and** **in** **some** **cases** **secret** **,** **examinations** **.**
后 嘲笑 , 和 在 一些 案例 秘密 , 考试 .

在模拟考试（有时甚至是秘密考试）之后。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['tendəd] [ðæt] ['krɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ə'kju:zd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
In **some** **cases** **evidence** **was** **tendered** **that** **criminated** **the** **accused** **,** **but** **it**
在 一些 案例 证据 曾是 已提交 那 被定罪 这 被告 , 但 它
[wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
was **refused** **.**
曾是 拒绝 .

有些案件中，提交的证据足以证明被告有罪，但却被拒绝采纳。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [noʊn] [ɔ:r] [sə'spektɪd] - [wʌz; wəz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ɪn] ['setlɪŋ]
Again **,** **the** **assistance** **of** **known** **or** **suspected** **Hauhaus** **was** **resorted** **to** **in** **settling**
再次 , 这 协助 的 已知 或者 怀疑 - 曾是 复原 到 在 安顿
[ðə; ði][lænd]['kwestʃən] .
the **land** **question** **.**
这 土地 问题 .

再次，在解决土地问题时，求助于已知的或疑似的豪豪斯家族成员。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , ['meni] ['mɜ:dəəz] [hæd; həd][gɑ:t]
The **result** **was** **,** **that** **by** **the** **end** **of** **March** **,** **1869** **,** **many** **murderers** **had** **got**
这 结果 曾是 , 那 经过 这 结尾 的 行进 , - , 许多 杀人犯 有 得到
[ɔ:f] ,
off **,**
离开 ,

结果是，到1869年3月底，许多谋杀犯逍遥法外。

[ʌv; əv] [hu:z] [gɪlt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] ,
of **whose** **guilt** **there** **was** **no** **question** **,**
的 谁 有罪 那里 曾是 不 问题 ,

他的罪行毫无争议，

[ænd; ənd][men][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]
and **men** **were** **employed** **by** **Government** **who** **should** **have** **been** **committed** **to**
和 男人 是 受雇 经过 政府 WHO 应该 有 到过 坚定的 到
[kloʊz] ['kʌstədi] .
close **custody** **.**
关闭 保管 .

政府雇佣了一些本应被严密监禁的人员。

['i:v(ə)n][ðə; ði][spaɪz] [hu:] ['gaɪdɪd][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['bɪgz] -
Even **the** **spies** **who** **guided** **the** **murderers** **to** **the** **slaughter** **of** **Major** **Biggs** **'** -
甚至 这 间谍 WHO 引导 这 杀人犯 到 这 屠宰 的 主要的 比格斯 -
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

甚至连那些引导凶手屠杀比格斯少校一家人的间谍，

[ðə; ði] ['wɪlsənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][set][æt; ət] ['lɪbərti] .
the **Wilsons** **,** **and** **others** **were** **set** **at** **liberty** **.**
这 威尔逊 , 和 其他的 是 放 在 自由 .

威尔逊一家和其他人被释放了。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [spaɪz][wʌz; wəz] [kəɛpə] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['skaʊndrəl] , [sʌn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f]
One **of** **those** **spies** **was** **Karepa** **,** **a** **noted** **scoundrel** **,** **son** **to** **the** **Hauhau** **chief**
一 的 那些 间谍 曾是 卡雷帕 , 一个 著名的 恶棍 , 儿子 到 这 豪豪 首席
-
-
,
Tamihana **Ruatapu** **,**
-
-
,

其中一名间谍是卡雷帕 (Karepa)，他是一位著名的恶棍，是 Hauhau 酋长塔米哈纳·鲁阿塔普 (Tamihana Ruatapu) 的儿子，

[hu:z] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
whose **influence** **in** **the** **land** **question** **was** **of** **some** **importance** **.**
谁 影响 在 这 土地 问题 曾是 的 一些 重要性 .

他在土地问题上的影响力相当重要。

['ʌðər] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] ,
Other **perversions** **of** **justice** **were** **permitted** **,**
其他 变态 的 正义 是 允许 ,

其他歪曲正义的行为也被允许了。

[ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sɪŋgjələr] [træn'zækʃənz] [stæŋk][ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ɔ:l]
until **everything** **connected** **with** **these** **singular** **transactions** **stank** **in** **the** **nostrils** **of** **all**
直到 一切 连接 和 这些 单数 交易 臭 在 这 鼻孔 的 全部
[-]
[40]
[-]

直到与这些特殊交易有关的一切都令人作呕[40]

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] , [frʌm; frəm] ['ɪntrəstɪd] ['məutɪvz] , [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔ:r] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn]['saɪləns]
but **those** **who** **,** **from** **interested** **motives** **,** **shut** **their** **eyes** **or** **looked** **on** **in** **silence**
但 那些 WHO , 从 感兴趣的 动机 , 关闭 他们的 眼睛 或者 看起来 在 在 沉默
.
:
.

但有些人出于某种利益动机，闭上眼睛或默默地看着。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] ,
In **the** **interim** **,** **Whitmore** **,** **on** **the** **West** **Coast** **,**
在 这 临时 , 惠特莫尔 , 在 这 西方 海岸 ,

在此期间，西海岸的惠特莫尔

[hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['merɪts] .
had **done** **little** **to** **reverse** **the** **popular** **opinion** **respecting** **his** **merits** **.**
有 完毕 小的 到 撤销 这 受欢迎的 观点 尊重 他的 优点 .

但他并未采取任何措施来扭转公众对他功绩的评价。

[hɪz; ɪz] [noʊ'tɔ:riəs][ɪn'fɜ:rməti][ʌv; əv]['tempər][hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['ælaɪz] ,
His **notorious** **infirmity** **of** **temper** **had** **disgusted** **our** **native** **allies** **,**
他的 臭名昭著 虚弱 的 脾气 有 厌恶 我们的 本国的 盟国 ,

他出了名的暴躁脾气令我们的本土盟友感到厌恶。

[huː] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ˌwɔŋəˈnui; -ˈnuːi] .

who	**accused**	**him**	**to**	**the**	**Governor**	**before**	**his**	**face**	**at**	**Wanganui**	**.**
WHO	被告	他	到	这	州长	前	他的	脸	在	旺加努伊	.

在旺加努伊，有人当着总督的面指控他。

[θɪŋz] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ˈneɪtɪvz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] -

Things	**,**	**indeed**	**,**	**had**	**come**	**to**	**such**	**a**	**pass**	**that**	**natives**	**refused**	**to**	**re**	**-**
事物	,	的确	,	有	来	到	这样的	一个	经过	那	本地人	拒绝	到	关于	-

[ɪnˈlɪst] [ˈæftər][ðer; ðər][taɪm][ɪkˈspaɪərd] ,

enlist	**after**	**their**	**time**	**expired**	**,**
入伍	后	他们的	时间	已到期	,

事情确实已经发展到如此地步，以至于土著居民在服役期满后拒绝再次入伍。

[ənˈles] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz][wɜːr; wər] [kənˈsiːdid] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

unless	**unheard**	**-**	**of**	**privileges**	**were**	**conceded**	**;**	**and**	**as**	**the**	**state**	**of**	**the**
除非	闻所未闻	-	的	特权	是	承认	;	和	作为	这	状态	的	这

[ˈkɑːləni] [wʊd] [nɑːt][pərˈmɪt] [sʌtʃ] [kənˈseʃnz] ,

colony	**would**	**not**	**permit**	**such**	**concessions**	**,**
殖民地	会	不是	允许	这样的	让步	,

除非给予前所未有的特权；而殖民地政府不会允许这样的让步，

[ænd; ənd] [ˈministəz] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈpɑːləsi] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	**ministers**	**feared**	**it**	**might**	**be**	**discovered**	**that**	**their**	**native**	**policy**	**,**	**such**	**as**
和	部长们	害怕	它	可能	是	发现	那	他们的	本国的	政策	,	这样的	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

it	**was**	**,**
它	曾是	,

大臣们担心他们的本土政策（如果真能称之为政策的话）可能会被发现。

[hæd; həd] [ˈʌtərli] [ˈbroʊkən] [daʊn] ,

had	**utterly**	**broken**	**down**	**,**
有	完全地	破碎的	向下	,

彻底崩溃了，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [dɪˈnuːd] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv][ɪts]['oʊnli][əˈveɪləb(ə)l] [fɔːrs] — -

they	**decided**	**to**	**denude**	**the**	**East**	**Coast**	**of**	**its**	**only**	**available**	**force**	**—**	**Rapata's**
他们	决定	到	剥夺	这	东方	海岸	的	它是	仅有的	可用的	力量	—	-

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [traɪbz] .

and	**other**	**tribes**	**.**
和	其他	部落	.

他们决定剥夺东海岸唯一可用的兵力——拉帕塔人和其他部落的力量。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] , ['mɪstər] . - , [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][step]

Knowing	**that**	**the**	**Government**	**agent**	**,**	**Mr**	**.**	**M'Lean**	**,**	**would**	**object**	**to**	**a**	**step**
会心	那	这	政府	代理人	,	先生	.	-	,	会	目的	到	一个	步

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][tiː] [ˈkuːti] ,

which	**would**	**enable**	**Te**	**Kooti**	**,**
哪个	会	使能够	特	库蒂	,

他知道政府代理人麦克莱恩先生会反对让特库蒂得以实施的这一举措，

[noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([mɑːrtʃ] , -) [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ˌriːɪnˈfɔːrst] ,

known	**at**	**that**	**time**	**(**	**March**	**,**	**1869**	**)**	**to**	**have**	**been**	**largely**	**reinforced**	**,**
已知	在	那	时间	(	行进	,	-	)	到	有	到过	很大程度上	加强型	,

当时（1869年3月）已知已得到大规模加固，

[tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [iːst] [koʊst] ['setlmənts] [ɪn]['diːteɪl] , ['ministəz] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ]

to	**attack**	**and**	**destroy**	**East**	**Coast**	**settlements**	**in**	**detail**	**,**	**ministers**	**despatched**	**a**
到	攻击	和	破坏	东方	海岸	定居点	在	细节	,	部长们	已派送	一个

['stiːmər] ,

steamer	**,**
汽船	,

为了详细攻击和摧毁东海岸的定居点，大臣们派遣了一艘汽船。

['ʌndər] [siːld] ['ɔːrdərz] , [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [keɪp] ,

under	sealed	orders	,	direct	to	the	East	Cape	,
在下面	密封	订单	,	直接的	到	这	东方	岬	,

根据密封指令，直接送往东开普省。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ɪn'djʊst] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -

and	by	misrepresentations	induced	Rapata	and	a	portion	of	the	Ngatiporou
和	经过	虚假陈述	诱导	-	和	一个	部分	的	这	-

[traɪb] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [koʊst] .

tribe	to	embark	for	the	West	Coast	.
部落	到	启程	为了	这	西方	海岸	.

他们通过虚假陈述诱使拉帕塔和部分恩加蒂波鲁部落成员前往西海岸。

[ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt]

The	true	nature	of	the	transaction	may	be	understood	if	it	is	remembered	that
这	真的	自然	的	这	交易	可能	是	理解	如果	它	是	记得	那

['ministəz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts]

ministers	are	supposed	to	confer	with	the	General	Government	agents
部长们	是	据称	到	授予	和	这	一般的	政府	代理人

[ə'pɑːn][ɔːl] ['mætərz] ['sɪriəsli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['distrikts] .

upon	all	matters	seriously	affecting	the	interests	of	their	districts	.
之上	全部	事情	严重地	影响	这	兴趣	的	他们的	地区	.

要理解这笔交易的真正性质，就要记住，部长们应该就所有严重影响其辖区利益的事项与联邦政府官员进行磋商。

['fɔːrtʃənətli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [nə'pɪr] [fɔːr; fər]

Fortunately	,	as	it	proved	,	the	steamer	was	forced	to	call	at	Napier	for
幸运的是	,	作为	它	已证实	,	这	汽船	曾是	强制	到	称呼	在	纳皮尔	为了

[koʊl] .

coals	.
煤炭	.

事实证明，幸运的是，这艘轮船被迫停靠在内皮尔港补充煤炭。

[æt; ət][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] - ,

At	an	interview	which	followed	between	Mr	.	M'Lean	and	Rapata	,
在	一个	面试	哪个	随后	之间	先生	.	-	和	-	,

在随后M'Lean先生和Rapata先生的一次采访中，

[bəuθ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] .

both	learned	the	deception	that	had	been	practised	.
两个都	学习	这	欺骗	那	有	到过	已实践	.

两人都学会了这种欺骗手段。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . - , - ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tiː] ['kuːti] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːrs] ,

From	Mr	.	M'Lean	,	Rapata	also	learned	that	Te	Kooti	was	in	force	,
从	先生	.	-	,	-	还	学习	那	特	库蒂	曾是	在	力量	,

Rapata还从M'Lean先生那里得知，Te Kooti正在生效。

[ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] ['sʌmwer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] .

and	meditated	an	immediate	attack	somewhere	upon	the	East	Coast	.
和	冥想	一个	即时	攻击	某处	之上	这	东方	海岸	.

他们密谋立即对东海岸某地发动袭击。

- , [ə'pɑːn] [ðɪs] , [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [iːst] [koʊst] ['setlmənts] [æt; ət] [sʌtʃ]

Rapata	,	upon	this	,	decided	not	to	abandon	the	East	Coast	settlements	at	such
-	,	之上	这	,	决定	不是	到	放弃	这	东方	海岸	定居点	在	这样的

[æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['kraɪsɪs] ,

an	alarming	crisis	,
一个	令人担忧	危机	,

拉帕塔因此决定，在如此危急的危机时刻，不放弃东海岸的定居点。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] , [ə'pruːvd] [ʌv; əv]

and	Mr	.	M'Lean	,	knowing	that	mischief	was	impending	,	approved	of
和	先生	.	-	,	会心	那	恶作剧	曾是	即将到来的	,	得到正式认可的	的

- [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Rapata's	decision	.
-	决定	.

而麦克莱恩先生知道即将发生麻烦，便赞同了拉帕塔的决定。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] , [ɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [tɜːrmz] ;

For	this	Mr	.	M'Lean	was	deprived	of	his	agency	,	in	insulting	terms	;
为了	这	先生	.	-	曾是	被剥夺的	的	他的	机构	,	在	侮辱	条款	;

为此，麦克莱恩先生被剥夺了自主权，而且是以侮辱性的言辞。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [hæv; həv] [sɪns] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .

but	events	have	since	justified	his	wisdom	and	foresight	.
但	活动	有	自从	合理的	他的	智慧	和	远见	.

但后来的事态发展证明了他的智慧和远见。

['fɑːloʊɪŋ] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l] , [keɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Following	hard	upon	the	notice	of	his	dismissal	,	came	intelligence	of	the
下列的	难的	之上	这	注意	的	他的	解雇	,	来了	智力	的	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌfɑːkɑː'tɑːniː] ,

destruction	of	Whakatane	,
破坏	的	瓦卡塔尼	,

他被解职的消息刚一传出，就传来了瓦卡塔尼被毁的消息。

[ænd; ənd] ['meni] ['məːdəz] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːənz] .

and	many	murders	of	loyal	natives	and	Europeans	.
和	许多	谋杀案	的	忠诚	本地人	和	欧洲人	.

以及对许多忠诚的土著居民和欧洲人的谋杀。

['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] , [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [æt; ət] [ə'kɜːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] - ['frendli] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]

Early	in	April	,	the	butchery	at	Mohaka	occurred	,	in	which	47	friendly	natives	and
早期的	在	四月	,	这	屠宰	在	莫哈卡	发生	,	在	哪个	-	友好的	本地人	和

['sɛvən][ˌjʊərə'piːənz] ['perɪʃt] ,

7	Europeans	perished	,
7	欧洲人	遇难	,

四月初，莫哈卡发生了屠杀事件，造成47名友好的土著居民和7名欧洲人丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

and	the	settlement	was	destroyed	.
和	这	沉降	曾是	损毁	.

该定居点被摧毁了。

[ðə; ði] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] ['oʊnli] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]

The	Mohaka	massacre	was	perpetrated	only	three	weeks	and	one	day	after	the
这	莫哈卡	屠杀	曾是	实施	仅有的	三	周	和	一	天	后	这

[dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . - ;

dismissal	of	Mr	.	M'Lean	;
解雇	的	先生	.	-	;

莫哈卡大屠杀发生在麦克莱恩先生被解雇仅仅三周零一天之后；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ˌentər'teɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] ['setlmənts] — [ðæt]

and	the	belief	universally	entertained	throughout	the	East	Coast	settlements	—	that
和	这	信仰	普遍地	娱乐	自始至终	这	东方	海岸	定居点	—	那

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [-]

the	disasters	of	[	41	]
这	灾难	的	[	-	]

东海岸各定居点普遍存在一种信念——[41]的灾难

[ˌfɑːkɑːˈtɑːniː] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪl] - [taɪmd]

Whakatane	and	Mohaka	would	not	have	occurred	but	for	that	ill	-	timed
瓦卡塔尼	和	莫哈卡	会	不是	有	发生	但	为了	那	患病的	-	定时

[dɪsˈmɪs(ə)l] — [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ] [ðoʊz] [greɪt] [ˈmiːtiŋz] [held][æt; ət][waɪˈroʊə] ,

dismissal	—	was	speedily	manifested	by	those	great	meetings	held	at	Wairoa	,
解雇	—	曾是	迅速地	表现出来	经过	那些	伟大的	会议	握住	在	怀罗阿	,

如果没有那次不合时宜的解雇，瓦卡塔尼和莫哈卡就不会出现——这一点在怀罗阿举行的那些重要会议上很快就得到了体现。

[nəˈpɪr] , - , [ænd; ənd] [waɪpuːkraʊ] , [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ˈteɪkən][baɪ] [ˈministəz] ;

Napier	,	Meanee	,	and	Waipukurau	,	to	denounce	the	action	taken	by	Ministers	;
纳皮尔	,	-	,	和	怀普库劳	,	到	声讨	这	行动	已采取	经过	部长们	;

内皮尔、米尼和怀普库劳谴责部长们采取的行动;

[nɔːr][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈneɪtɪvz] [bɪn] [ˈbækwərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsentɪmənts] , [huː]

nor	have	those	natives	been	backward	in	the	expression	of	their	sentiments	,	who
也不	有	那些	本地人	到过	落后	在	这	表达	的	他们的	情感	,	WHO

,

,

,

这些土著居民在表达自己的情感方面也毫不含糊，他们

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [waɪts] , [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːləni][ðə; ði][ˌʌnigˈzɑːmpld] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv] - -

aided	by	a	few	whites	,	won	for	the	colony	the	unexampled	successes	of	1865	-
协助	经过	一个	很少	白人	,	韩元	为了	这	殖民地	这	史无前例	成功	的	-	-

[sɪks] ,

6	,
6	,

在少数白人的帮助下，为殖民地赢得了1865-1866年史无前例的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] - .

and	the	later	triumph	of	Ngatapa	.
和	这	之后	胜利	的	-	.

以及后来阿塔帕的胜利。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][waɪz] [ˈkaʊnsələr] [ænd; ənd][fɜːrm] [frend] ,

To	them	Mr	.	M'Lean	has	been	the	wise	counsellor	and	firm	friend	,
到	他们	先生	.	-	有	到过	这	明智的	顾问	和	公司	朋友	,

对他们而言，麦克莱恩先生一直是睿智的顾问和坚定的朋友。

[huː] [hæz; həz][əˈloʊn] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [reɪs] .

who	has	alone	taught	them	to	live	at	peace	with	the	European	race	.
WHO	有	独自的	教授	他们	到	居住	在	和平	和	这	欧洲的	种族	.

只有他教会了他们如何与欧洲民族和平共处。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈgret] [hæz; həz] [bɪn] [ʃəun] [ɪn] [ˈnuːmərəs] [ˈgæðərɪŋz] [ænd; ənd]

The	depth	of	their	regret	has	been	shewn	in	numerous	gatherings	and
这	深度	的	他们的	后悔	有	到过	展示	在	很多的	聚会	和

[ˌdɛpjʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [tʃiːfs] ;

deputations	from	the	most	influential	chiefs	;
代表团	从	这	最多	有影响	酋长们	;

众多最有影响力的酋长们在多次集会和代表团中表达了他们深深的悔意;

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈniːðər] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [dɪsˈtrʌst] [ðæt] [hæz; həz]

unfortunately	,	neither	are	likely	to	dissipate	the	suspicious	distrust	that	has
很遗憾	,	两者都不	是	可能	到	消散	这	可疑的	怀疑	那	有

[ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [maɪnd] ,

fastened	upon	the	native	mind	,
系紧	之上	这	本国的	头脑	,

不幸的是，这两种方法都不太可能消除根深蒂固于当地居民心中的猜疑和不信任感。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [kɔ:rs] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['stæfərd] ['mɪnɪstri] .

in	consequence	of	the	suicidal	course	pursued	by	the	Stafford	Ministry	.
在	结果	的	这	有自杀倾向	课程	追击	经过	这	斯塔福德	部	.

由于斯塔福德内阁采取了自取灭亡的路线。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] [wʊd] , [ʌv; əv] [nə'pɪr] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,

Printed	and	Published	by	James	Wood	,	of	Napier	,	at	his	Printing	Office	,
打印	和	已发布	经过	詹姆斯	木头	,	的	纳皮尔	,	在	他的	印刷	办公室	,

['tenisn] - [stri:t] , [nə'pɪr] , ['hɔks] [beɪ] .

Tennyson	-	street	,	Napier	,	Hawke's	Bay	.
丁尼生	-	街道	,	纳皮尔	,	霍克的	湾	.

由纳皮尔的詹姆斯·伍德在其位于霍克斯湾纳皮尔丁尼生街的印刷厂印刷出版。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .

A	List	of	Chapters	has	been	provided	for	the	convenience	of	the	reader	.
一个	列表	的	章节	有	到过	假如	为了	这	方便	的	这	读者	.

为了方便读者，我们提供了章节列表。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsi:z] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑ:mpaʊnd][wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	.
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神